叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 武装战舰美国；(the Armed Ship America; Or,) 000001

2. 武装战舰美国；(the Armed Ship America; Or,) 000002

3. 武装战舰美国；(the Armed Ship America; Or,) 000003

4. 武装战舰美国；(the Armed Ship America; Or,) 000004

5. 武装战舰美国；(the Armed Ship America; Or,) 000005

6. 武装战舰美国；(the Armed Ship America; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

武装战舰美国；(The Armed Ship America; Or,)

[ðə; ði] [ɑːrmd] [ʃɪp] [əˈmerɪkə]
THE **ARMED** **SHIP** **AMERICA**
这 武装 船 美国

武装战舰美国号

[ɔːr]
OR
或者

或者

[wen] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['seɪləm]
WHEN **WE** **SAILED** **FROM** **SALEM**
什么时候 我们 航行 从 塞勒姆

当我们从塞勒姆启航时

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]
“ **IT** **WAS** **WITH** **DIFFICULTY** **THAT** **WE** **COULD** **MAKE** **OUR** **WAY** **TO** **THE** **HEAD**
〃 它 曾是 和 困难 那 我们 可以 制作 我们的 方式 到 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
OF **THE** **DOCK** **.**
的 这 码头 .

“我们费了好大劲才走到码头尽头。”

〃 [ðə; ði]
〃 **THE**
〃 这

“这

[ɑːrmd] [ʃɪp] [əˈmerɪkə]
ARMED **SHIP** **AMERICA**
武装 船 美国

美国武装舰

[ɔːr]
OR
或者

或者

[wen] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['seɪləm]
WHEN **WE** **SAILED** **FROM** **SALEM**
什么时候 我们 航行 从 塞勒姆

当我们从塞勒姆启航时

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['oʊtɪs]
JAMES **OTIS**
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] , ”
“ THE CRUISE OF THE COMET , ”
“ 这 巡航 的 这 彗星 , ”

《彗星号的巡航》

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
“ THE BOYS OF
“ 这 男孩们 的

《男孩们》

[fɔːrt] ['skailə] , ”
FORT SCHUYLER , ”
堡 斯凯勒 , ”

斯凯勒堡

“ ['dʒeni] [renz]
“ JENNY WREN'S
“ 珍妮 鹪鹩的

“珍妮·雷恩的

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BOARDING - HOUSE , ” ETC .
登机 - 房子 , ” ETC .

寄宿公寓，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kenədi]
J . W . KENNEDY
J . W . 肯尼迪

JW·肯尼迪

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['deɪnə] ['ɛstiːz] & COMPANY1900
DANA ESTES & COMPANY1900
达娜 埃斯蒂斯 & COMPANY1900

DANA ESTES & COMPANY1900

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ]['deɪnə] ['ɛstiːz] & ['kʌmpəni]
By Dana Estes & Company
经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

[kə'loʊniəl] [pres] :
Colonial Press :
殖民 按 :

殖民地出版社：

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Boston	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
波士顿		, 大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州波士顿

" [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ]

"	**In**	**the**	**United**	**States**	**every**	**possible**	**encouragement**	**should**	**be**	**given**	**to**	**privateering**
"	在	这	团结的	各州	每一个	可能的	鼓励	应该	是	给定	到	私掠船

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

in	**time**	**of**	**war**	**with**	**a**	**commercial**	**nation**	**.**
在	时间	的	战争	和	一个	商业的	国家	.

“在美国，在与商业国家交战时，应该尽一切可能鼓励私掠行为。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['siːmən] [ðæt] [wɪðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

We	**have**	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**seamen**	**that**	**without**	**it**	**would**	**be**
我们	有	十	的	数千	的	海员	那	没有	它	会	是

['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] ,

destitute	**of**	**the**	**means**	**of**	**support**	**,**
贫困	的	这	方法	的	支持	,

我们有数万名海员，如果没有它，他们将失去生活来源。

[ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	**useless**	**to**	**their**	**country**	**.**
和	无用	到	他们的	国家	.

对国家毫无用处。

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][wʌn] - ['twentiəθ]

Our	**national**	**ships**	**are**	**too**	**few**	**in**	**number**	**to**	**give**	**employment**	**to**	**one**	**-**	**twentieth**
我们的	国家的	船舶	是	也	很少	在	数字	到	给	就业	到	一	-	第二十

[pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

part	**of**	**them**	**,**
部分	的	他们	,

我国的船舶数量太少，连其中二十分之一的人都无法就业。

[ɔːr] [rɪˈtælieɪt] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

or	**retaliate**	**the**	**acts**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
或者	报复	这	行为	的	这	敌人	.

或对敌人的行为进行报复。

[baɪ] ['laɪsənsɪŋ] ['praɪvət] - [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] ,

By	**licensing**	**private**	**-**	**armed**	**vessels**	**,**
经过	许可	私人的	-	武装	船只	,

通过向私人武装船只发放许可证，

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['truːli] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] ;

the	**whole**	**naval**	**force**	**of**	**the**	**nation**	**is**	**truly**	**brought**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**foe**	**;**
这	所有的	海军	力量	的	这	国家	是	真的	带来	到	熊	在	这	敌人	;

全国海军全部力量都投入到对敌作战中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['kɑːntest] ['læsts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['spiːdiːɚ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	**while**	**the**	**contest**	**lasts**	**,**	**that**	**it**	**may**	**have**	**the**	**speedier**	**termination**	**,**
和	尽管	这	竞赛	持续时间	,	那	它	可能	有	这	速度更快	终止	,

并且，在比赛进行期间，以便尽快结束比赛。

[let] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] ,

let	**every**	**individual**	**contribute**	**his**	**mite**	**,**	**in**	**the**	**best**	**way**	**he**	**can**	**,**
让	每一个	个人	贡献	他的	螨虫	,	在	这	最好的	方式	他	能	,

让每个人都尽自己所能贡献一份力量。

[tuː; tə] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [hə'ræs] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [piːs] .

to	**distress**	**and**	**harass**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**compel**	**him**	**to**	**peace**	**.**
到	痛苦	和	骚扰	这	敌人	,	和	迫使	他	到	和平	.

扰乱和骚扰敌人，迫使其媾和。

〃 — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

〃 — From a letter written by Thomas Jefferson , July 4 , 1812 .

〃 一 从 一个 信 书面 经过 托马斯 杰斐逊 , 七月 4 , - .

——摘自托马斯·杰斐逊于 1812 年 7 月 4 日写的一封信。

[noʊt] .

NOTE .

笔记 .

笔记。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ,

A package of manuscript ,

一个 包裹 的 手稿 ,

一份手稿包

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ledʒər] [ɔːr]['dʒɜːrn(ə)l] ,

the pages of which had evidently been cut from an old ledger or journal ,

这 页面 的 哪个 有 显然 到过 切 从 一个 老的 账簿 或者 杂志 ,

这些页面显然是从旧账簿或日记本上剪下来的。

[iːtʃ] [liːf] ['jeləud] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɔːrn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [juːz] ,

each leaf yellowed by time and worn as if with much use ,

每个 叶子 泛黄 经过 时间 和 磨损 作为 如果 和 很多 使用 ,

每片叶子都因时间的流逝而泛黄，磨损严重，仿佛饱经风霜。

['leɪtli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] , ['raɪtfəli] [ɔːr] ['rɔːŋfəli] ,

lately came into the possession of him who , rightfully or wrongfully ,

最近 来了 进入 这 拥有 的 他 WHO , 理所当然地 或者 错误地 ,

最近落入某人手中，无论其占有方式是否正当，

[kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrn] [spʌn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌvərz] .

claims to be the author of the yarn spun between these covers .

索赔 到 是 这 作者 的 这 纱 旋转 之间 这些 封面 .

声称自己是本书中所讲述故事的作者。

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [hænd] ,

Both sides of the paper were covered with writing in a boyish hand ,

两个都 侧面 的 这 纸 是 涵盖 和 写作 在 一个 男孩气 手 ,

纸张两面都写满了稚嫩的字迹。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['praɪvət] [ə'ferz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and much of the subject matter related to private affairs such as could be

和 很多 的 这 主题 事情 有关的 到 私人的 事务 这样的 作为 可以 是

[ʌv; əv][noʊ] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

of no especial interest to the general reader .

的 不 特别的 兴趣 到 这 一般的 读者 .

而且，很多内容都与私人事务有关，普通读者可能对此并不特别感兴趣。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] - [ɑːrmd] [ʃɪp] [ə'merɪkə] ,

All that had reference to the cruise of the private - armed ship America ,

全部 那 有 参考 到 这 巡航 的 这 私人的 - 武装 船 美国 ,

所有这些都与私人武装船只“美国号”的巡航有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , ['neɪθn] ['kraʊnɪnʃiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

and the doings of the writer , Nathan Crowninshield , and his comrade ,

和 这 行为 的 这 作家 , 内森 皇冠盾 , 和 他的 同志 ,

['saɪmən] [roʊps] , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ˌhɪr'ɪn] .

Simon Ropes , has been preserved herein .

西蒙 绳索 , 有 到过 保存完好 在此处 .

作者内森·克朗宁希尔德和他的同伴西蒙·罗普斯的事迹都保存于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [set] [daʊn] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	is	set	down	very	nearly	as	it	was	written	eighty	years	ago	,
它	是	放	向下	非常	几乎	作为	它	曾是	书面	八十	年	前	,

它几乎完全按照八十年前的写法保存了下来。

[baɪ][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm]['seɪləm] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

by	the	lad	from	Salem	,	who	,	at	the	time	of	preparing	the	manuscript	,
经过	这	小伙子	从	塞勒姆	,	WHO	,	在	这	时间	的	准备	这	手稿	,

由来自塞勒姆的那位小伙子撰写，他在准备手稿时，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .

was	living	on	Staten	Island	in	New	York	Bay	.
曾是	活的	在	斯塔滕岛	岛	在	新的	约克	湾	.

当时住在纽约湾的斯塔滕岛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [kruːz] , [wiː; wi] [noʊ] [fʊl]

That	it	is	a	true	and	faithful	account	of	the	eventful	cruise	,	we	know	full
那	它	是	一个	真的	和	忠实	帐户	的	这	多事	巡航	,	我们	知道	满的

[wel] ,

well	,
出色地	,

我们非常清楚，这是对那次充满奇遇的航行的真实而忠实的记录。

[sɪns] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hæpəniŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] [baɪ]['dɑːkjuments][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

since	the	more	important	happenings	have	been	verified	by	documents	to	be	found
自从	这	更多的	重要的	事件	有	到过	已验证	经过	文件	到	是	成立

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] [æt; ət]['seɪləm] ,

in	the	custom	-	houses	at	Salem	,
在	这	风俗	-	房屋	在	塞勒姆	,

由于更重要的事件都已在塞勒姆海关的档案中找到的文件中得到证实，

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Boston	,	and	Portland	,	Maine	.
波士顿	,	和	波特兰	,	缅因州	.

波士顿和缅因州波特兰。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] -

I	.	An	Opportunity	13
我	.	一个	机会	-

一、机会 13

[iː] .

II	.
二	.

二、

['ʌndər] [wei] -

Under	Way	28
在下面	方式	-

28号路段

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['əʊmənz] -

Omens	43
预兆	-

预兆 43

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['goʊsts] -

Ghosts	59
鬼魂	-

幽灵 59

[viː] . [ðə; ði] ['prizənəz] -

V	.	The	Prisoners	74
V	.	这	囚犯	-

V. 囚徒 74

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] -

A	Stern	Chase	89
一个	斯特恩	追赶	-

斯特恩·蔡斯 89

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['skrɪmɪdʒ] -

A	Lively	Scrimmage	105
一个	热闹	对抗赛	-

一场精彩的对抗赛 105

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['tʃɪrɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] -

Cheering	Information	120
欢呼	信息	-

加油信息 120

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] -

The	Outbreak	134
这	暴发	-

疫情爆发134

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
“ It was with difficulty that we could make our way to the head of
“ 它 曾是 和 困难 那 我们 可以 制作 我们的 方式 到 这 头 的
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
这 码头 .

“我们费了好大劲才走到码头尽头。”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

“ [ðə; ði][oʊld] ['gʌnər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [sər'veɪɪŋ] [bəuθ]['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ” - “
“ The old gunner straightened himself up , surveying both Simon and me . ” 30 “
“ 这 老的 炮手 拉直 他自己 向上 , 测量 两个都 西蒙 和 我 . ” - “

老炮手直起身子，打量着我和西蒙。30

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [lædz] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] . ”
' I am not asking you lads to tell tales out of school , ' the captain said . ”
- 我 是 不是 问 你 小伙子们 到 告诉 故事 出去 的 学校 , - 这 队长 说 . ”
-
46
-

“我不是要你们这些小伙子们到处散播谣言，”队长说道。46

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] ['hætʃweɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæs] . ” - “
“ Suddenly I saw , rising out from the forecastle hatchway , a white mass . ” 62 “
“ 突然 我 锯 , 上升 出去 从 这 前甲板 舱口 , 一个 白色的 大量的 . ” - “

“突然，我看到从前甲板舱口升起一团白色的东西。”62

- [wiː; wi][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [nuːn] . - ” -
' We don't count on giving a double portion to any one of you this noon . ' ” 87
- 我们 不 数数 在 给予 一个 双倍的 部分 到 任何 一 的 你 这 中午 . - ” -

“我们并不指望今天中午给你们任何人发双份。”87

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][men] . ” -
“ What a cheer went up from our men . ” 131
“ 什么 一个 欢呼 去 向上 从 我们的 男人 . ” -

“我们的士兵们爆发出多么热烈的欢呼声啊！”131

“ [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['wɑːtʃɪz] . ” -
“ We divided ourselves into two watches . ” 135
“ 我们 分割 我们自己 进入 二 手表 . ” -

“我们分成两组值班。”135

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [paɪk] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] . ”
“ In another instant the boarding pike would have found its way through my body . ”
“ 在 其他 立即的 这 登机 梭鱼 会 有 成立 它是 方式 通过 我的 身体 . ”
- [-]
140 [13]
- [-]

“再过一瞬间，登船的长矛就会刺穿我的身体。”140[13]

[ðə; ði] [ɑːrmd] [ʃɪp] [əˈmerɪkə] ;
THE ARMED SHIP AMERICA ;
这 武装 船 美国 ;

武装舰船美国号;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[wen] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['seɪləm] .
WHEN WE SAILED FROM SALEM .
什么时候 我们 航行 从 塞勒姆 .

当我们从塞勒姆启航时。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
AN OPPORTUNITY .
一个 机会 .

一个机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] ['saɪmən] [roʊps] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['mærɪnər] ,
It is not my intention to claim that Simon Ropes , son of that famous mariner ,
它 是 不是 我的 意图 到 宣称 那 西蒙 绳索 , 儿子 的 那 著名的 水手 ,

我无意声称西蒙·罗普斯，那位著名航海家的儿子，

['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [roʊps] , [ɔːr][maɪ'self] , ['neɪθn] ['kraʊnɪnˌʃiːld] , ['nefjuː] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n]
Captain Joseph Ropes , or myself , Nathan Crowninshield , nephew and cousin
队长 约瑟夫 绳索 , 或者 我 , 内森 皇冠盾 , 侄子 和 表哥
[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['seɪləm][fɜːrm][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['oʊnərz] ,
of the well - known Salem firm of ship - owners ,
的 这 出色地 - 已知 塞勒姆 公司 的 船 - 所有者 ,

约瑟夫·罗普斯船长，或者我，内森·克朗宁希尔德，是塞勒姆著名船东公司的侄子和堂兄，

[ðə; ði] ['mesərz] . [dʒɔːrdʒ] ['kraʊnɪnʃiːld] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
the Messrs . George Crowninshield and Sons ,
这 先生们 . 乔治 皇冠盾 和 儿子们 ,

乔治·克朗宁希尔德父子公司

[bɔːr] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
bore any important part in the war between the United States and Great Britain
钻孔 任何 重要的 部分 在 这 战争 之间 这 团结的 各州 和 伟大的 英国
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
which was begun in the year 1812 ;
哪个 曾是 开始 在 这 年 - ;

在1812年爆发的美国与英国之间的战争中扮演了重要角色;

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [dɪd] [ɔːl] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv]
but that we two lads did all which might be expected from youngsters of
但 那 我们 二 小伙子们 做过 全部 哪个 可能 是 预期的 从 年轻人 的
['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pruːvn] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər][ɔːr]
our age is a fact that can be proven by more than one sailing - master or
我们的 年龄 是 一个 事实 那 能 是 已证实 经过 更多的 比 一 帆船 - 掌握 或者
['siːmən] [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] .
seaman hailing from the Massachusetts coast .
水手 欢呼 从 这 马萨诸塞州 海岸 .

但我们两个小伙子做了所有我们这个年纪的年轻人应该做的事情，这一点可以从不止一位来自马萨诸塞州海岸的航海长或水手那里得到证明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [eɪt] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈsaɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	near	to	eight	years	since	Simon	Ropes	and	I	signed	articles	for	a
它	是	靠近	到	八	年	自从	西蒙	绳索	和	我	签名	文章	为了	一个

[kruːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] - [ɑːrmd] [ʃɪp] [əˈmerɪkə] .

cruise	on	board	the	private	-	armed	ship	America	.
巡航	在	木板	这	私人的	-	武装	船	美国	.

距离我和西蒙·罗普斯签署协议，乘坐私人武装游轮“美国号”进行巡航已经过去了近八年。

[ðen] [ˈsaɪmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldər] , [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ,

Then	Simon	,	who	was	the	elder	,	had	just	turned	fifteen	years	,
然后	西蒙	,	WHO	曾是	这	长老	,	有	只是	转向	十五	年	,

当时，哥哥西蒙刚满十五岁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] . [-]

and	I	was	three	months	his	junior	.	[	14	]
和	我	曾是	三	几个月	他的	初级	.	[	-	]

我比他小三个月。[14]

[waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [krɑːft][æz; əz][ðə; ði] [əˈmerɪkə] ,

Why	we	were	allowed	to	ship	on	board	such	a	famous	craft	as	the	America	,
为什么	我们	是	允许	到	船	在	木板	这样的	一个	著名的	工艺	作为	这	美国	,

为什么我们被允许搭乘像“美洲号”这样著名的船只？

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [daʊn] [fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsɪmpli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] ,

should	be	set	down	first	in	this	tale	,	which	I	am	writing	simply	in	order	that	,
应该	是	放	向下	第一的	在	这	故事	,	哪个	我	是	写作	简单地	在	命令	那	,

应该首先在这篇故事中提及，我写这篇故事的目的仅仅是为了：

[ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][men] ,

after	we	have	grown	to	be	old	men	,
后	我们	有	生长	到	是	老的	男人	,

当我们长成老人之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [mɔːr] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

it	may	be	possible	for	us	to	recall	more	minutely	the	events	in	which	we
它	可能	是	可能的	为了	我们	到	记起	更多的	精确到分钟	这	活动	在	哪个	我们

[bɔːr] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] ['trʌstɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] ['meməri] .

bore	some	little	share	than	if	we	trusted	solely	to	memory	.
钻孔	一些	小的	分享	比	如果	我们	可信	仅	到	记忆	.

我们或许能够比仅仅依靠记忆更详细地回忆起我们曾参与其中的事件。

[ɪf] , [pərˈtʃæns] ,

If	,	perchance	,
如果	,	或许	,

如果，或许，

[ðɪs] [pʊr] [əˈtempt] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] ['klɜːrkli] [maɪnd] [maɪt] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

this	poor	attempt	at	what	a	clerkly	mind	might	fashion	into	a	most	entertaining
这	贫穷的	试图	在	什么	一个	文员	头脑	可能	时尚	进入	一个	最多	娱乐

['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

story	should	at	any	time	come	into	the	possession	of	others	,
故事	应该	在	任何	时间	来	进入	这	拥有	的	其他的	,

这篇拙劣的、试图将一个文员的头脑编织成一个引人入胜的故事的作品，任何时候都应该被其他人看到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [rɪˈpiːt] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

it	is	well	that	I	repeat	why	it	has	been	written	,
它	是	出色地	那	我	重复	为什么	它	有	到过	书面	,

我有必要重申一下撰写此文的原因。

[lest] [st'reɪndʒəz] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd]

lest	strangers	think	I	did	it	simply	for	the	self	-	glorification	of	Simon	and
免得	陌生人	思考	我	做过	它	简单地	为了	这	自己	-	荣耀	的	西蒙	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

以免陌生人认为我这样做仅仅是为了自我吹嘘，为了西蒙和我自己。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

instead	of	which	the	tale	has	been	preserved	,
反而	的	哪个	这	故事	有	到过	保存完好	,

而这个故事却被保存了下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

if	it	so	chance	it	be	preserved	any	length	of	time	,
如果	它	所以	机会	它	是	保存完好	任何	长度	的	时间	,

如果它有机会被保存一段时间的话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ɑːrmd] [ʃɪp]

for	the	purpose	of	making	public	the	doings	of	all	on	board	that	armed	ship
为了	这	目的	的	制作	民众	这	行为	的	全部	在	木板	那	武装	船

[heɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['seɪləm] ,

hailing	from	Salem	,
欢呼	从	塞勒姆	,

为了公开那艘从塞勒姆出发的武装船上所有人的行为，

[wɪtʃ] [rɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] .

which	wrought	so	much	injury	to	British	shipping	.
哪个	锻	所以	很多	受伤	到	英国	船运	.

这给英国航运业造成了巨大损失。

[ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn]['seɪləm] , [ɪn] - ,

The	America	was	built	in	Salem	,	in	1804	,
这	美国	曾是	建造	在	塞勒姆	,	在	-	,

“美国号”于1804年在塞勒姆建造。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	should	have	been	given	some	other	name	because	of	the	fact	that
和	应该	有	到过	给定	一些	其他	姓名	因为	的	这	事实	那

['meni] [hæv; həv] [sɪns] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [krɑːft] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn]

many	have	since	believed	her	to	be	the	same	craft	which	made	a	cruise	in
许多	有	自从	相信	她	到	是	这	相同的	工艺	哪个	制成	一个	巡航	在

- ,

1802	,
-	,

而且，由于许多人后来都认为她就是1802年进行过巡航的那艘船，所以她应该被赋予另一个名字。

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] .

when	the	United	States	was	at	war	with	France	.
什么时候	这	团结的	各州	曾是	在	战争	和	法国	.

当时美国正与法国交战。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['seɪləm] [bɪlt] , [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] ['bɜːrðən] , ['kæriŋ]

Our	ship	was	Salem	built	,	of	three	hundred	and	fifty	tons	burthen	,	carrying
我们的	船	曾是	塞勒姆	建造	,	的	三	百	和	五十	吨	负担	,	携带

['twenti] ['gʌnz] ,

twenty	guns	,
二十	枪支	,

我们的船是塞勒姆号，排水量350吨，配备20门火炮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd]
and **with** **a** **complement** **of** **from** **one** **hundred** **and** **fifty** **to** **one** **hundred**
和 和 一个 补充 的 从 一 百 和 五十 到 一 百
[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] .
and **seventy** **-** **five** **men** **.**
和 七十 - 五 男人 .

兵力为一百五十至一百七十五人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [fæstɪst] [ʃɪp] [ə'floʊt] ,
She **was** **then** **,** **and** **I** **believe** **of** **a** **verity** **is** **now** **,** **the** **fastest** **ship** **afloat** **,**
她 曾是 然后 , 和 我 相信 的 一个 真理 是 现在 , 这 最快 船 漂浮 ,

她当时是，而且我相信现在仍然是，最快的船。

['biːɪŋ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][pɔːrt] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst][wɔːr] , [wʌn] ['mɪljən] ,
being **credited** **with** **having** **brought** **into** **port** **,** **during** **this** **last** **war** **,** **one** **million** **,**
存在 已认可 和 拥有 带来 进入 港口 , 期间 这 最后的 战争 , 一 百万 ,

据称在上次战争期间，为港口运送了一百万人，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ; [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [-]
one **hundred** **thousand** **dollars** **'** **worth** **of** **property** **;** **with** **having** **destroyed** **[** **15** **]**
一 百 千 美元 - 值得 的 财产 ; 和 拥有 损毁 [-]

价值十万美元的财产；以及被毁坏[15]

['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['netɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊnərz] , [bɪ'twiːn] [sep'tembər] [ʌv; əv] -
nearly **as** **much** **more** **,** **and** **netting** **her** **owners** **,** **between** **September** **of** **1812** -
[ænd; ənd]['eɪprəl] , - ,
and **April** **,** **1815** **,**
和 四月 , - ,

从 1812 年 9 月到 1815 年 4 月，她赚的钱几乎也一样多，而且她的主人也因此获利颇丰。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
six **hundred** **thousand** **dollars** **.**
六 百 千 美元 .

六十万美元。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mesərz] . [dʒɔːrdʒ] ['kraʊnɪnʃiːld] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
She **is** **owned** **by** **the** **Messrs** **.** **George** **Crowninshield** **and** **Sons** **,**
她 是 拥有 经过 这 先生们 . 乔治 皇冠盾 和 儿子们 ,

她属于乔治·克朗宁希尔德父子公司所有。

[ðə; ðɪ] ['siːniər] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɜːrm][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] , ['dʒenərəs] [mæn] ,
the **senior** **member** **of** **which** **firm** **is** **my** **uncle** **,** **a** **whole** **-** **souled** **,** **generous** **man** **,**
这 高级的 成员 的 哪个 公司 是 我的 叔叔 , 一个 所有的 - 有灵魂的 , 慷慨的 男人 ,

这家公司的资深成员是我的叔叔，他是一位心地善良、慷慨大方的人。

[æz; əz][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;
as **all** **who** **know** **him** **can** **testify** **,** **and** **none** **better** **than** **myself** **;**
作为 全部 WHO 知道 他 能 作证 , 和 没有任何 更好的 比 我 ;

凡认识他的人都可以作证，而我更是如此；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] , ['kæptɪn] ['bendʒəmɪn] ['kraʊnɪnʃiːld] , [daɪd] , [wɪtʃ]
for **from** **the** **time** **my** **father** **,** **Captain** **Benjamin** **Crowninshield** **,** **died** **,** **which**
为了 从 这 时间 我的 父亲 , 队长 本杰明 皇冠盾 , 死亡 , 哪个
[wʌz; wəz][ɪn] - ,
was **in** **1810** **,**
曾是 在 - ,

自从我父亲本杰明·克朗宁希尔德上尉于1810年去世以来，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mɔ:r] ['tendərli]

Uncle	George	cared	for	the	widow	and	son	of	his	brother	more	tenderly
叔叔	乔治	关心	为了	这	寡妇	和	儿子	的	他的	兄弟	更多的	温柔地

[ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [men] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

than	the	majority	of	men	care	for	their	own	.
比	这	多数	的	男人	关心	为了	他们的	自己的	.

乔治叔叔对他兄弟的遗孀和儿子的照顾，比大多数男人对自己的亲人还要温柔体贴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [ænd; ənd]

It	was	in	August	of	the	year	1812	when	the	America	was	overhauled	and
它	曾是	在	八月	的	这	年	-	什么时候	这	美国	曾是	大修	和

[meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [kru:z] .

made	ready	for	a	privateering	cruise	.
制成	准备好	为了	一个	私掠船	巡航	.

1812 年 8 月，“美洲号”进行了全面检修，准备进行私掠航行。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər]

Previous	to	that	time	she	had	been	in	the	merchant	service	,	and	earned	for
以前的	到	那	时间	她	有	到过	在	这	商人	服务	,	和	获得	为了

[hɜ:r'self] [mʌtʃ] ['kredɪt] ,

herself	much	credit	,
她自己	很多	信用	,

在此之前，她曾在商界工作，并赢得了很高的声誉。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [seɪld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'floʊt] [tu:; tə]

it	being	stated	by	those	who	sailed	her	that	there	was	nothing	afloat	to
它	存在	声明	经过	那些	WHO	航行	她	那	那里	曾是	没有什么	漂浮	到

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [hi:lz] .

which	she	could	not	show	her	heels	.
哪个	她	可以	不是	展示	她	高跟鞋	.

据驾驶过这艘船的人说，没有什么东西是她不能扬帆远航的。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] ['si:st]

When	the	people	of	the	United	States	had	finally	discovered	that	patience	ceased
什么时候	这	人们	的	这	团结的	各州	有	最后	发现	那	耐心	停止

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] ,

to	be	a	virtue	,
到	是	一个	美德	,

当美国人民最终发现耐心不再是一种美德时，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [wen] [wi:; wi][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

that	the	time	was	arrived	when	we	as	a	nation	should	protect	our	own
那	这	时间	曾是	到达的	什么时候	我们	作为	一个	国家	应该	保护	我们的	自己的

['si:mən] [ə'genst] [greɪt] ['brɪtənz] [pres] - [gæŋz] ,

seamen	against	Great	Britain's	press	-	gangs	,
海员	反对	伟大的	英国的	按	-	帮派	,

时机已到，我们作为一个国家应该保护我们自己的海员免受英国强征水手的侵害。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌznz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

my	uncle	and	cousins	decided	that	the	good	ship	America	should	take	part	in	the
我的	叔叔	和	表兄弟姐妹	决定	那	这	好的	船	美国	应该	拿	部分	在	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

我的叔叔和堂兄弟们决定让“美国号”这艘好船参与这场斗争。

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

by	teaching	the	Britishers	a	much	needed	lesson	at	the	same	time	that	she	brought
经过	教学	这	英国人	一个	很多	需要	课	在	这	相同的	时间	那	她	带来

[ɪn] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['oʊnərz] .

in	many	dollars	to	her	owners	.
在	许多	美元	到	她	所有者	.

她给英国人上了一堂非常重要的课，同时也为她的主人带来了许多美元。

['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [roʊps] , ['saɪmənz] ['fɑːðər] ,

Captain	Joseph	Ropes	,	Simon's	father	,
队长	约瑟夫	绳索	,	西蒙的	父亲	,

约瑟夫·罗普斯上尉，西蒙的父亲，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['nævɪgeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər]

was	allowed	to	be	the	most	skilful	navigator	and	the	ablest	sailing	-	master
曾是	允许	到	是	这	最多	熟练	航海家	和	这	最有能力	帆船	-	掌握

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

in	the	United	States	.
在	这	团结的	各州	.

他被允许成为美国最熟练的航海家和最有能力的帆船船长。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [ðen] [baɪ] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [-]

In	view	of	what	has	been	done	since	then	by	privateersmen	[	16	]
在	看法	的	什么	有	到过	完毕	自从	然后	经过	私掠船	[	-	]

鉴于此后私掠船所做的事情[16]

[frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] ,

from	Portland	and	Baltimore	,
从	波特兰	和	巴尔的摩	,

来自波特兰和巴尔的摩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] ['steɪtmənt] ,

it	would	seem	as	if	that	which	has	just	been	set	down	is	a	rash	statement	,
它	会	似乎	作为	如果	那	哪个	有	只是	到过	放	向下	是	一个	皮疹	陈述	,

刚才所说的似乎有些草率。

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][aɪ][hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	must	I	hold	to	it	,
和	然而	必须	我	抓住	到	它	,

但我必须坚持下去，

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɑːndid] ['eni]

for	when	the	war	broke	out	Captain	Joseph	could	have	commanded	any
为了	什么时候	这	战争	打破	出去	队长	约瑟夫	可以	有	命令	任何

['ves(ə)l] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

vessel	,	outside	the	navy	,
血管	,	外部	这	海军	,

战争爆发时，约瑟夫船长本可以指挥海军以外的任何船只。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

which	struck	his	fancy	.
哪个	击	他的	想要	.

这引起了他的兴趣。

[wiː; wi][ʌv; əv]['seɪləm] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

We	of	Salem	believed	,	and	this	belief	was	afterward	proven	to	be	correct	,
我们	的	塞勒姆	相信	,	和	这	信仰	曾是	之后	已证实	到	是	正确的	,

我们塞勒姆人相信，而且后来证明这种信念是正确的。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðə; ði]['faɪnɪst][krɑːft][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [ə'floʊt] ,

that	the	America	was	by	long	odds	the	finest	craft	of	her	kind	afloat	,
那	这	美国	曾是	经过	长的	赔率	这	最好的	工艺	的	她	种类	漂浮	,

“美国号”无疑是当时同类船只中最优秀的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [koʊst] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt]

and	therefore	the	people	along	the	Massachusetts	coast	took	it	for	granted	that
和	所以	这	人们	沿着	这	马萨诸塞州	海岸	采取	它	为了	的确	那

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] [roʊps] .

she	would	be	commanded	by	Captain	Ropes	.
她	会	是	命令	经过	队长	绳索	.

因此，马萨诸塞州沿海地区的人们理所当然地认为这艘船将由罗普斯船长指挥。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] ['wɜ:rði] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] ,

The	ship	was	well	worthy	such	a	master	,
这	船	曾是	出色地	值得	这样的	一个	掌握	,

这艘船配得上这样一位船长。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [θru:] ['eni] ['kerləsnəs] [ɔ:r]

and	certain	it	was	she	would	never	come	to	grief	through	any	carelessness	or
和	肯定	它	曾是	她	会	绝不	来	到	悲伤	通过	任何	疏忽	或者

[ˌmɪs'dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

misjudgment	of	his	.
误判	的	他的	.

她确信自己绝不会因为他的任何疏忽或误判而遭遇不幸。

['ðerfɔ:r] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['kæptɪn] [roʊps] [wʊd] [seɪl][ðə; ði] [ə'merɪkə] ,

Therefore	,	when	it	was	announced	that	Captain	Ropes	would	sail	the	America	,
所以	,	什么时候	它	曾是	宣布	那	队长	绳索	会	帆	这	美国	,

因此，当宣布罗普斯船长将驾驶“美洲号”航行时，

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:r] [ə'raʊnd] ['seɪləm] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] ,

no	one	in	or	around	Salem	expressed	surprise	,
不	一	在	或者	大约	塞勒姆	表达	惊喜	,

塞勒姆及其周边地区没有人对此表示惊讶。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

or	even	intimated	that	a	better	choice	could	have	been	made	.
或者	甚至	暗示	那	一个	更好的	选择	可以	有	到过	制成	.

甚至暗示本可以做出更好的选择。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [si:] , ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

While	the	ship	was	being	fitted	for	sea	,	Simon	and	I	,	as	may	be
尽管	这	船	曾是	存在	适配	为了	海	,	西蒙	和	我	,	作为	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

在船只进行适航准备期间，西蒙和我，正如大家所料，

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

were	constantly	on	board	of	her	,
是	不断地	在	木板	的	她	,

他们一直陪伴在她身边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] ['twenti] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['gʌnz] ,

watching	the	men	as	they	put	in	place	the	twenty	formidable	-	looking	guns	,
观看	这	男人	作为	他们	放	在	地方	这	二十	强大	-	寻找	枪支	,

看着工人们安装那二十门看起来威力巨大的火炮，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:nz] [toʊld][baɪ][oʊld]['dʒɔʃwə] ['si:ˌbɛri] , [hu:] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	listening	to	the	yarns	told	by	old	Joshua	Seabury	,	who	had	,	during	the
和	聆听	到	这	纱线	讲述	经过	老的	约书亚	西伯里	,	WHO	有	,	期间	这

[wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['trɪpəli] ,

war	with	Tripoli	,
战争	和	硅藻土	,

聆听老约书亚·西伯里讲述的故事，他在与的黎波里作战期间，

['pruːvn] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gʌnər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːmən] ,

proven	**himself**	**as**	**good**	**a**	**gunner**	**as**	**he**	**was**	**seaman**	**,**
已证实	他自己	作为	好的	一个	炮手	作为	他	曾是	水手	,

他证明了自己既是一名优秀的水手，也是一名出色的炮手。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] ['greɪtər] [preɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bi'stəu] .

than	**which**	**no**	**greater**	**praise**	**could**	**be**	**bestowed**	**.**
比	哪个	不	更大的	称赞	可以	是	授予	.

再也没有比这更高的赞誉了。

“ ['mæstər][dʒɑːʃ] , ” [wiː; wi] [lædz] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	**Master**	**Josh**	**,**	**”**	**we**	**lads**	**designated**	**him**	**,**
“	掌握	乔什	,	”	我们	小伙子们	指定的	他	,

“乔什少爷，”我们几个小伙子都这么称呼他。

[ænd; ənd] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [tæk] [ɑːn][ðə; ði] “ ['mæstər] ” [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

and	**very**	**careful**	**were**	**we**	**to**	**tack**	**on**	**the**	**“**	**Master**	**”**	**since**	**the**	**day**	**he**
和	非常	小心	是	我们	到	钉	在	这	“	掌握	”	自从	这	天	他

[floːgɪd] ['dænjəl] ['keli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end] ,

flogged	**Daniel**	**Kelley**	**with**	**a**	**rope's**	**end**	**,**
鞭打	丹尼尔	凯利	和	一个	绳子的	结尾	,

自从他用绳子末端鞭打丹尼尔·凯利的那天起，我们就一直非常谨慎地给“主人”加上这个称号。

[fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] “ [dʒɑːʃ] .

for	**daring**	**to**	**call**	**him**	**“**	**Josh**	**.**
为了	大胆	到	称呼	他	“	乔什	.

竟敢叫他“乔希”。

” [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌnər] , [ænd; ənd] , [-]

”	**A**	**good**	**friend**	**to**	**Simon**	**and**	**me**	**was**	**the**	**gunner**	**,**	**and**	**,**	**[**	**17**	**]**
”	一个	好的	朋友	到	西蒙	和	我	曾是	这	炮手	,	和	,	[	-	]

“西蒙和我的一个好朋友是炮手，而且，[17]

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	**he**	**had**	**been**	**given**	**the**	**charge**	**of**	**superintending**	**the**	**arming**	**of**	**the**
前	他	有	到过	给定	这	收费	的	监督	这	武装	的	这

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

在他被委任负责监督美国武装工作之前，

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] [lædz] , ['spɪnɪŋ] [jɑːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

he	**spent**	**much**	**time**	**with**	**us**	**two**	**lads**	**,**	**spinning**	**yarns**	**of**	**his**	**adventures**
他	花费	很多	时间	和	我们	二	小伙子们	,	旋转	纱线	的	他的	冒险

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triˈpɔlitən] ['paiərits] .

with	**the**	**Tripolitan**	**pirates**	**.**
和	这	的黎波里	海盗	.

他花了很多时间和我们两个小伙子在一起，讲述他与的黎波里海盗的冒险故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [læd] [ɪn]['seɪləm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**not**	**another**	**lad**	**in**	**Salem**	**allowed**	**to**	**come**	**over**	**the**	**rail**	**of**	**the**
那里	曾是	不是	其他	小伙子	在	塞勒姆	允许	到	来	超过	这	轨	的	这

[ə'merɪkə] [waɪl] ['mæstər][dʒɑːʃ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ,

America	**while**	**Master**	**Josh**	**was**	**aboard**	**,**
美国	尽管	掌握	乔什	曾是	船上	,

当乔希少爷在船上时，塞勒姆镇上没有其他男孩被允许翻过“美国号”的栏杆。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

and	**even**	**though**	**one**	**of**	**us**	**was**	**the**	**nephew**	**of**	**the**	**owner**	**,**
和	甚至	尽管	一	的	我们	曾是	这	侄子	的	这	所有者	,

即使我们当中有一人是老板的侄子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

and	the	other	the	son	of	the	captain	,
和	这	其他	这	儿子	的	这	队长	,

另一个是船长的儿子，

[wiː; wɪ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	two	would	have	been	denied	the	privilege	but	for	the	fact	of	our
我们	二	会	有	到过	否认	这	特权	但	为了	这	事实	的	我们的

['frendlinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['gʌnər] .

friendliness	with	the	old	gunner	.
友善	和	这	老的	炮手	.

若非我们与那位老炮手交好，我们俩恐怕就没机会享受这份特权了。

[wiː; wɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

We	little	dreamed	,	during	the	early	days	of	the	war	,
我们	小的	梦见	,	期间	这	早期的	天	的	这	战争	,

在战争初期，我们几乎没有想到，

[ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] ['frendʃɪp] [wiː; wɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs]

that	through	the	old	man's	friendship	we	would	become	members	of	the	famous
那	通过	这	老的	男人的	友谊	我们	会	变得	成员	的	这	著名的

['ʃɪps] [kruː] ,

ship's	crew	,
船的	全体人员	,

通过与老人的友谊，我们得以成为那艘著名船只的船员。

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['iːgər] [tuː; tə][saɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['laɪkli]

for	where	there	were	so	many	eager	to	sign	articles	it	did	not	seem	likely
为了	在哪里	那里	是	所以	许多	渴望的	到	符号	文章	它	做过	不是	似乎	可能

['kæptɪn] [roʊps] [wʊd] ['lʌmbər] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɪð; wɪθ] [griːn] [lædz] .

Captain	Ropes	would	lumber	his	craft	with	green	lads	.
队长	绳索	会	木材	他的	工艺	和	绿色的	小伙子们	.

因为有那么多人渴望签署协议，所以罗普斯船长不太可能让他的船上载满菜鸟。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]['aʊər][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɑːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

From	the	first	hour	the	work	of	arming	the	ship	was	begun	,
从	这	第一的	小时	这	工作	的	武装	这	船	曾是	开始	,

从第一小时起，舰艇的武装工作就开始了。

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] ['kiːnli] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

Simon	and	I	watched	keenly	every	portion	of	the	work	,
西蒙	和	我	观看	敏锐地	每一个	部分	的	这	工作	,

我和西蒙仔细观看了工作的每一个环节。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑːk] [wʌz; wəz][pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,

and	I	question	if	a	single	block	was	put	in	place	,
和	我	问题	如果	一个	单身的	堵塞	曾是	放	在	地方	,

我怀疑是否真的放置了一块砖。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [roʊp][ɔːr] ['hɔːzər] [wʌz; wəz] [stretʃt] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

if	the	smallest	rope	or	hawser	was	stretched	,	without	our	knowledge	.
如果	这	最小	绳索	或者	缆绳	曾是	拉伸	,	没有	我们的	知识	.

如果最小的绳子或缆绳在我们不知情的情况下被拉紧了。

[wen] ['mæstər][dʒɑːʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][send] [wɜːrd] [ə'ʃɔːr] , ['iːðər] ['saɪmən][ɔːr][aɪ][wʌz; wəz]

When	Master	Josh	desired	to	send	word	ashore	,	either	Simon	or	I	was
什么时候	掌握	乔什	想要的	到	发送	单词	岸上	,	任何一个	西蒙	或者	我	曾是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] .

selected	as	the	messenger	.
已选	作为	这	信使	.

当约书亚少爷想要派人到岸上送信时，西蒙和我就会被选为信使。

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['traɪflɪŋ] [tæsk] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,

In	case	any	trifling	task	within	our	power	was	to	be	performed	,
在	案件	任何	琐事	任务	之内	我们的	力量	曾是	到	是	执行	,

如果有什么力所能及的琐事需要完成，

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

the	old	sailor	called	upon	us	for	assistance	,
这	老的	水手	称为	之上	我们	为了	协助	,

那位老水手向我们求助，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	we	were	in	duty	bound	to	render	it	,
作为	如果	我们	是	在	责任	边界	到	使成为	它	,

仿佛我们有义务去完成这件事一样，

[ænd; ənd] [raɪt] [praʊd] [wɜːr; wər][wiː; wi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	right	proud	were	we	of	such	distinction	,
和	正确的	自豪的	是	我们	的	这样的	区别	,

我们为拥有这样的荣誉感到无比自豪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]

for	it	was	a	distinction	to	be	ordered	here	or	there	by	a	man	who
为了	它	曾是	一个	区别	到	是	订购	这里	或者	那里	经过	一个	男人	WHO

[hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [traɪ'pɔlɪtən] ['paɪərɪts] ,

had	fought	the	Tripolitan	pirates	,
有	战斗	这	的黎波里	海盗	,

因为这是只有与的黎波里海盗作战过的人才能评判的殊荣。

— [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [wen]

—	a	man	who	had	borne	his	share	in	the	destruction	of	the	Philadelphia	when
—	一个	男人	WHO	有	出生	他的	分享	在	这	破坏	的	这	费城	什么时候

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['trɪpəli] . [-]

she	lay	beneath	the	guns	of	Tripoli	.	[	18	]
她	躺	下面	这	枪支	的	硅藻土	.	[	-	]

—当费城号沉没在的黎波里炮火之下时，他曾亲身经历过它的毁灭。[18]

[wel] , [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Well	,	this	condition	of	affairs	,	so	far	as	we	two	lads	were	concerned	,
出色地	,	这	状况	的	事务	,	所以	远的	作为	我们	二	小伙子们	是	担心的	,

嗯，就我们两个小伙子而言，这种情况是这样的：

[went] [ɑːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

went	on	throughout	the	month	of	August	,
去	在	自始至终	这	月	的	八月	,

整个八月份都在进行中，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	until	the	ship	was	so	far	in	readiness	for	the	cruise	that	the	water
和	直到	这	船	曾是	所以	远的	在	准备就绪	为了	这	巡航	那	这	水

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	provisions	were	being	put	on	board	.
和	条款	是	存在	放	在	木板	.

直到船只做好航行准备，开始向船上运送水和补给品。

[ðen] ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

Then	Simon	and	I	were	literally	astounded	by	a	proposition	which	the	old
然后	西蒙	和	我	是	字面上地	震惊	经过	一个	主张	哪个	这	老的

['gʌnər] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

gunner	made	as	if	it	was	the	natural	outcome	of	events	.
炮手	制成	作为	如果	它	曾是	这	自然的	结果	的	活动	.

然后，老炮手提出的一个提议让我和西蒙都感到无比震惊，仿佛这是事态发展的必然结果。

[wiː; wi] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʌn] - [dek] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][hæd; həd]

We	two	lads	were	lounging	around	the	gun	-	deck	after	the	day's	work	had
我们	二	小伙子们	是	休闲	大约	这	枪	-	甲板	后	这	天	工作	有

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

come	to	a	close	.
来	到	一个	关闭	.

一天的工作结束后，我们两个小伙子在炮甲板上闲逛。

['mæstər][dʒɑːʃ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] - [ɑːrmz] - [tʃest] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]

Master	Josh	was	seated	on	a	small	-	arms	-	chest	smoking	his	pipe	and	enjoying
掌握	乔什	曾是	坐着	在	一个	小的	-	武器	-	胸部	吸烟	他的	管道	和	享受

[ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [rest] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

a	well	-	earned	rest	before	turning	in	.
一个	出色地	-	获得	休息	前	转弯	在	.

乔什少爷坐在一个矮胖的木墩上，抽着烟斗，享受着难得的休息，准备入睡。

['saɪmən] , [bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][jɑːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

Simon	,	believing	we	had	earned	the	right	to	hear	a	yarn	from	the	old
西蒙	,	相信	我们	有	获得	这	正确的	到	听到	一个	纱	从	这	老的

['gʌnər] ,

gunner	,
炮手	,

西蒙认为我们有资格听这位老炮手讲讲他的故事，

[bɪ'gæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

began	leading	up	to	the	subject	by	asking	questions	concerning	the	destruction
开始	领导	向上	到	这	主题	经过	问	问题	有关	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

of	the	Philadelphia	,
的	这	费城	,

首先通过询问有关费城毁灭的问题来引出这个话题，

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wʌns][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['mæstər][dʒɑːʃ] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] ,

knowing	full	well	that	once	we	could	get	Master	Josh	warmed	up	to	the	affair	,
会心	满的	出色地	那	一次	我们	可以	得到	掌握	乔什	温暖	向上	到	这	事务	,

我们非常清楚，一旦我们能让乔希少爷对这件事产生兴趣，

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

he	would	hold	to	it	so	long	as	we	might	be	able	to	listen	.
他	会	抓住	到	它	所以	长的	作为	我们	可能	是	有能力的	到	听	.

只要我们愿意听，他就会一直坚持下去。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

On	this	night	the	scheme	was	not	a	success	,	much	to	our	disappointment	.
在	这	夜晚	这	方案	曾是	不是	一个	成功	,	很多	到	我们的	失望	.

令我们非常失望的是，当晚的计划并未成功。

[hiː; hi] ['ænsər] ['saɪmənz] ['kwestʃənz] ['kɜːrtli] ,

He	answered	Simon's	questions	curtly	,
他	回答	西蒙的	问题	简短地	,

他简短地回答了西蒙的问题。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɔːrdn'erəli] [wʌz; wəz]

while	his	mind	seemed	to	be	far	away	from	that	which	he	ordinarily	was
尽管	他的	头脑	似乎	到	是	远的	离开	从	那	哪个	他	按说	曾是

['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ɑːn] ,

only	too	willing	to	hold	forth	on	,
仅有的	也	愿意的	到	抓住	前进	在	,

而他的心思似乎早已远离了他平日里最乐于畅谈的话题。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər]

and	I	was	beginning	to	feel	as	if	we	had	been	in	a	certain	measure
和	我	曾是	开始	到	感觉	作为	如果	我们	有	到过	在	一个	肯定	措施

[dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

defrauded	of	our	rights	,
受骗	的	我们的	权利	,

我开始觉得我们在某种程度上被剥夺了权利，

[wen] ['mæstər][dʒɑːʃ] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

when	Master	Josh	said	suddenly	,
什么时候	掌握	乔什	说	突然	,

乔希大师突然说道：

['stɑːrtlɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [baɪ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] :

startling	me	almost	out	of	my	wits	by	the	boldness	of	the	idea	:
令人震惊	我	几乎	出去	的	我的	智慧	经过	这	大胆	的	这	主意	:

这个想法的大胆程度几乎让我惊得不知所措：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [lædz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] ['ʃɪpɪn] - [ə'bɔːrd] [ðɪs] - [er] [krɑːft] ? ”

“	Are	you	two	lads	countin	'	on	shippin	'	aboard	this	'	ere	craft	?	”
“	是	你	二	小伙子们	计数	-	在	运输	-	船上	这	-	埃雷	工艺	?	”

“你们两个小伙子指望能搭上这艘船吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['neɪθn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

“	Do	you	mean	Nathan	and	me	?
“	做	你	意思是	内森	和	我	?

“你是说我和内森吗？”

” ['saɪmən] [æskt] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . [-]

”	Simon	asked	,	in	astonishment	.	[	19	]
”	西蒙	问	,	在	惊讶	.	[	-	]

西蒙惊讶地问道。[19]

“ [eɪ] , [læd] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] - ['neɪθn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - ? ”

“	Ay	,	lad	,	and	why	not	'	Nathan	and	me	'	?	”
“	哎	,	小伙子	,	和	为什么	不是	-	内森	和	我	-	?	”

“哎，伙计，为什么不叫《内森和我》呢？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢？

” ['saɪmən] [rɪ'piːtɪd] .

”	Simon	repeated	.
”	西蒙	重复	.

西蒙重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [ɑːn] [tuː] [bɔɪz] ,

“	Do	you	allow	that	my	father	would	take	on	two	boys	,
“	做	你	允许	那	我的	父亲	会	拿	在	二	男孩们	,

“你认为我父亲会收养两个男孩吗？”

[wen] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ɑːr; ər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə'bɔːrd]

when	able	seamen	are	tumbling	over	each	other	in	their	eagerness	to	ship	aboard
什么时候	有能力的	海员	是	翻滚	超过	每个	其他	在	他们的	渴望	到	船	船上

[ðə; ði] [ə'merɪkə] ? ”

the	America	?	”
这	美国	?	”

当那些技艺精湛的水手们争先恐后地登上“美洲号”时，会发生什么呢？

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʌft] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

“	**Well**	**,**	**what**	**of**	**that**	**?**	**”**	**and**	**the**	**old**	**man**	**puffed**	**vigorously**	**at**	**his**	**pipe**	**.**
”	出色地	,	什么	的	那	?	”	和	这	老的	男人	膨胀的	大力	在	他的	管道	.

“那又怎样呢？”老人猛地吸了一口烟斗。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [wʊd] [stænd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['bɛgɪŋ] ['kæptɪn] [roʊps]

“	**I**	**reckon**	**we**	**would**	**stand**	**little**	**chance**	**against**	**those**	**who**	**are**	**begging**	**Captain**	**Ropes**
”	我	估计	我们	会	站立	小的	机会	反对	那些	WHO	是	乞讨	队长	绳索

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [krɑːft] ,

for	**permission**	**to**	**ship**	**aboard**	**this**	**craft**	**,**
为了	允许	到	船	船上	这	工艺	,

“我认为，面对那些恳求罗普斯船长允许我们登上这艘船的人，我们几乎没有胜算。”

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði]

”	**I**	**said**	**,**	**and**	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**there**	**came**	**into**	**my**	**heart**	**the**
”	我	说	,	和	为了	这	百分之一	时间	那里	来了	进入	我的	心	这

[θɔːt] [ðæt] ,

thought	**that**	**,**
想法	那	,

我说，而我的心中第一百次浮现出这样的念头：

[ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kruː] ,

if	**we**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**join**	**the**	**crew**	**,**
如果	我们	可能	是	允许	到	加入	这	全体人员	,

如果我们能被允许加入船员队伍，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] ;

it	**was**	**possible**	**we**	**could**	**show**	**ourselves**	**worthy**	**the**	**great**	**honour**	**;**
它	曾是	可能的	我们	可以	展示	我们自己	值得	这	伟大的	荣誉	;

我们有可能证明自己配得上这份巨大的荣誉；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['riəlaizd] [haʊ] ['hoʊpləs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] .

but	**yet**	**I**	**realised**	**how**	**hopeless**	**was**	**such**	**an**	**ambition**	**.**
但	然而	我	意识到	如何	绝望	曾是	这样的	一个	志向	.

但我很快意识到，这样的愿望是多么不切实际。

“ [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] ?

“	**How**	**old**	**was**	**your**	**father**	**when**	**he**	**first**	**went**	**to**	**sea**	**?**
”	如何	老的	曾是	你的	父亲	什么时候	他	第一的	去	到	海	?

你父亲第一次出海时多大年纪?

” ['mæstər][dʒɑːʃ] [æskt] [ʌv; əv]['saɪmən] .

”	**Master**	**Josh**	**asked**	**of**	**Simon**	**.**
”	掌握	乔什	问	的	西蒙	.

“约书亚师傅问西蒙。”

“ ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] . ”

“	**Nearly**	**three**	**years**	**younger**	**than**	**I**	**am**	**now**	**.**	**”**
”	几乎	三	年	年轻	比	我	是	现在	.	”

“比我现在的年龄小了将近三岁。”

“ [æn; ən] - [aɪ] [ə'laʊ] [sʌm; səm] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [els] [hiː; hi] - [ɜːrnd] [ðə; ði]

“	**An**	**'**	**I**	**allow**	**some**	**captain**	**gave**	**him**	**a**	**chance**	**,**	**else**	**he**	**never'd**	**earned**	**the**
”	一个	-	我	允许	一些	队长	给予	他	一个	机会	,	别的	他	-	获得	这

[neɪm] ['hiːz] [meɪd] . ”

name	**he's**	**made**	**.**	**”**
姓名	他是	制成	.	”

“我承认，有些队长给了他机会，否则他永远不可能赢得如今的成就。”

“ [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , ” ['saɪmən] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,

“	**That**	**goes**	**without**	**saying**	**,**	**”**	**Simon**	**replied**	**,**	**as**	**if**	**in**	**bewilderment**	**,**
”	那	去	没有	说	,	”	西蒙	回复	,	作为	如果	在	困惑	,

“那还用说吗？”西蒙似乎有些困惑地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

for	he	failed	to	understand	what	the	old	man	was	driving	at	.
为了	他	失败的	到	理解	什么	这	老的	男人	曾是	驾驶	在	.

因为他没能理解老人话里的意思。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

“ Then	it	stands	to	reason	he	should	do	as	good	a	service	for	his	own
” 然后	它	站立	到	原因	他	应该	做	作为	好的	一个	服务	为了	他的	自己的

[sʌn] ;

son	;
儿子	;

“那么，他理应为自己的儿子提供同样的帮助；

[æn; ən] - [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['kraʊnɪnʃiːld] [kɑːnt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] ['frendli] [tɜːrn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

an	'	if	George	Crowninshield	can't	serve	his	nephew	a	friendly	turn	at	a	time
一个	- 如果		乔治	皇冠盾	不能	服务	他的	侄子	一个	友好的	转动	在	一个	时间

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

when	everything	is	to	be	gained	,
什么时候	一切	是	到	是	获得	,

如果乔治·克朗宁希尔德不能在一切都充满希望的时候，友好地帮助他的侄子，

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] .

things	have	come	to	a	pretty	pass	.
事物	有	来	到	一个	漂亮的	经过	.

事情已经发展到相当糟糕的地步了。

” ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['saɪləns] ,

” Simon	and	I	stared	at	the	old	man	in	silence	,
” 西蒙	和	我	凝视	在	这	老的	男人	在	沉默	,

“西蒙和我默默地盯着老人看。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . [-]

for	it	seemed	much	as	if	he	had	taken	leave	of	his	senses	.	[	20	]
为了	它	似乎	很多	作为	如果	他	有	已采取	离开	的	他的	感官	.	[	-	]

因为他看起来好像失去了理智。[20]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi] [ɑːrmd] [æz; əz][ə; eɪ]

From	the	moment	it	was	known	that	the	America	would	be	armed	as	a
从	这	片刻	它	曾是	已知	那	这	美国	会	是	武装	作为	一个

[ˌpraɪvə'tɪr] ,

privateer	,
私掠船	,

从得知“美洲号”将武装成一艘私掠船的那一刻起，

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['siːmən] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['seɪləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	ablest	seamen	from	far	and	near	were	coming	into	Salem	with	the
这	最有能力	海员	从	远的	和	靠近	是	未来	进入	塞勒姆	和	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

hope	of	being	allowed	to	ship	on	board	her	,
希望	的	存在	允许	到	船	在	木板	她	,

来自远近各地的最优秀的船员都来到塞勒姆，希望能获准登上这艘船。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɔːrnər]

and	one	could	not	walk	the	length	of	the	town	without	hearing	on	this	corner
和	一	可以	不是	走	这	长度	的	这	镇	没有	听力	在	这	角落

[ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [men] [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]

or	on	that	speculations	as	to	who	would	be	the	lucky	men	when	the	articles
或者	在	那	猜测	作为	到	WHO	会	是	这	幸运的	男人	什么时候	这	文章

[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] .

were	ready	for	the	signing	.
是	准备好	为了	这	签名	.

在镇上，无论走到哪里，都能听到人们在猜测，当合同准备好签署时，谁会是幸运儿。

[ðə; ði][oʊld] ['gʌnər] [smoʊkt] [ɑːn] ,

The	old	gunner	smoked	on	,
这	老的	炮手	熏制	在	,

老炮手继续抽烟。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

as	if	the	subject	had	come	to	an	end	so	far	as	he	was	concerned	,
作为	如果	这	主题	有	来	到	一个	结尾	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,

仿佛在他看来，这个话题已经结束了。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] , [aɪ]

and	,	the	hope	which	had	been	so	often	in	my	heart	growing	stronger	,	I
和	,	这	希望	哪个	有	到过	所以	经常	在	我的	心	生长	更强	,	我

['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ,

ventured	to	ask	,
冒险	到	问	,

于是，我心中那份时常涌现的希望愈发强烈，我鼓起勇气问道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['pruːviŋ][maɪ] ['fɑːli] :

but	with	a	certain	hesitation	as	if	I	were	simply	proving	my	folly	:
但	和	一个	肯定	犹豫	作为	如果	我	是	简单地	证明	我的	蠢事	:

但我的语气中带着一丝犹豫，仿佛我只是在证明自己的愚蠢：

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['mæstər][dʒɑːʃ] ,

“	Do	you	suppose	,	Master	Josh	,
“	做	你	认为	,	掌握	乔什	,

“乔希少爷，您认为……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər]['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][beg][ʌv; əv] ['kæptɪn]

that	it	would	be	of	any	use	for	Simon	and	me	to	beg	of	Captain
那	它	会	是	的	任何	使用	为了	西蒙	和	我	到	求	的	队长

[roʊps] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [kruːz] ? ”

Ropes	or	Uncle	George	that	we	be	allowed	to	go	on	this	cruise	?	”
绳索	或者	叔叔	乔治	那	我们	是	允许	到	去	在	这	巡航	?	”

“西蒙和我恳求罗普斯船长或乔治叔叔允许我们参加这次游轮之旅，这样做有用吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['neɪθn] ['kraʊnɪnʃiːld] ,

“	Do	you	suppose	,	Nathan	Crowninshield	,
“	做	你	认为	,	内森	皇冠盾	,

“你认为，内森·克朗宁希尔德，

[ðæt] ['kæptɪn] [roʊps] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æn; ən] - [beg][juː; jʊ] [tuː]

that	Captain	Ropes	or	Uncle	George	would	get	down	on	their	knees	an	'	beg	you	two
那	队长	绳索	或者	叔叔	乔治	会	得到	向下	在	他们的	膝盖	一个	-	求	你	二

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] - [er] [kruːz] ,

to	come	on	this	'	ere	cruise	,
到	来	在	这	-	埃雷	巡航	,

罗普斯船长或者乔治叔叔会跪下来求你们俩来参加这次游轮之旅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi][juː; jʊ] ['nevər] [let][ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ætʃɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] ?

if	it	so	be	you	never	let	on	that	you	was	achin	'	for	the	chance	?
如果	它	所以	是	你	绝不	让	在	那	你	曾是	阿钦	-	为了	这	机会	?

如果真是这样，你有没有表现出你一直渴望这个机会?

” ['mæstər][dʒɑːʃ] [æskt] , ['mɑːkɪŋli] .

”	Master	Josh	asked	,	mockingly	.
”	掌握	乔什	问	,	嘲讽地	.

“乔希少爷嘲讽地问道。”

[aɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ['iːgərli] , [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['æftərwərd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz]

I	caught	at	the	words	eagerly	,	believing	,	as	I	afterward	came	to	know	was
我	捕捉	在	这	字	急切地	,	相信	,	作为	我	之后	来了	到	知道	曾是

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

我当时急切地听着这些话，深信不疑，后来我才知道，那确实是事实。

[ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

that	in	them	lay	a	suggestion	to	us	.
那	在	他们	躺	一个	建议	到	我们	.

其中蕴含着对我们有益的启示。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə]['oʊpənli] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [lædz] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	old	man	had	no	mind	to	openly	advise	us	lads	to	apply	for	a
这	老的	男人	有	不	头脑	到	公然	建议	我们	小伙子们	到	申请	为了	一个

[bɜːrθ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkə] ,

berth	aboard	the	America	,
泊位	船上	这	美国	,

老人并没有公开建议我们这些小伙子去申请登上“美洲号”轮船。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [pliːzd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	would	have	been	well	pleased	for	us	to	do	so	.
但	会	有	到过	出色地	高兴	为了	我们	到	做	所以	.

但他们很乐意我们这样做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Instead	of	continuing	the	conversation	,
反而	的	继续	这	对话	,

没有继续对话，

['mæstər][dʒɑːʃ] ['smʌðəd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

Master	Josh	smothered	the	fire	in	the	bowl	of	his	pipe	with	his	thumb	,
掌握	乔什	窒息	这	火	在	这	碗	的	他的	管道	和	他的	拇指	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

乔什大师用拇指捂住了烟斗碗里的火，然后

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [-]

without	giving	further	heed	to	us	,	walked	forward	,	[	21	]
没有	给予	更远	注意	到	我们	,	步行	向前	,	[	-	]

没有理会我们，径直向前走去。[21]

['liːvɪŋ] ['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ʃeɪp]

leaving	Simon	and	me	staring	at	each	other	as	we	tried	to	put	into	shape
离开	西蒙	和	我	凝视	在	每个	其他	作为	我们	尝试	到	放	进入	形状

[ðə; ði] [θɔːts] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

the	thoughts	aroused	by	his	words	,
这	想法	被唤醒	经过	他的	字	,

西蒙和我面面相觑，努力理清他话语中激起的思绪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

which	were	forming	themselves	in	our	minds	.
哪个	是	成型	他们自己	在	我们的	思想	.

这些想法在我们脑海中逐渐形成。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['stuːpɪdz][aɪ] [noʊ] [nɑːt]

How	**long**	**we**	**sat**	**there**	**gazing**	**at**	**each**	**other**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**stupids**	**I**	**know**	**not**
如何	长的	我们	卫星	那里	凝视	在	每个	其他	喜欢	一个	夫妻	的	蠢货	我	知道	不是

,

,

,

我不知道我们像两个傻瓜一样互相凝视了多久。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːr'selvz]

but	**after**	**a**	**certain**	**time**	**it**	**flashed**	**across**	**me**	**that**	**we**	**were**	**showing**	**ourselves**
但	后	一个	肯定	时间	它	闪光灯	穿过	我	那	我们	是	显示	我们自己

[dʌl] [ɪn'diːd] [baɪ][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrdz] ,

dull	**indeed**	**by**	**not**	**following**	**the**	**advice**	**contained**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**words**	**,**
乏味的	的确	经过	不是	下列的	这	建议	包含	在	这	老的	男人的	字	,

但过了一段时间后，我突然意识到，如果我们不听从老人的建议，那就太愚蠢了。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə]['saɪmən] ,

and	**moving**	**closely**	**to**	**Simon**	**,**
和	移动	密切	到	西蒙	,

并逐渐靠近西蒙，

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

as	**if**	**fearing**	**some**	**one**	**might**	**overhear**	**and**	**make**	**sport**	**of**	**us**	**for**	**having**
作为	如果	害怕	一些	一	可能	无意中听到	和	制作	运动	的	我们	为了	拥有

[sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['nəʊʃnz] ,

such	**high**	**and**	**mighty**	**notions**	**,**
这样的	高的	和	强大的	概念	,

仿佛害怕有人会无意中听到我们的想法，并嘲笑我们抱有如此高尚的想法。

[aɪ] ['wɪspəd] :

I	**whispered**	**:**
我	低声说道	:

我低声说道：

“ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [bɜːθs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ? ”

“	**Surely**	**it**	**can**	**do**	**no**	**harm**	**if**	**we**	**apply**	**for**	**berths**	**on**	**board**	**this**	**ship**	**?**	**”**
“	一定	它	能	做	不	伤害	如果	我们	申请	为了	泊位	在	木板	这	船	?	”

“如果我们申请登上这艘船，应该不会有什么坏处吧？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [pʌft] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [saɪn]

“	**Are**	**you**	**so**	**puffed**	**up**	**as**	**to**	**believe**	**that**	**we**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**sign**
“	是	你	所以	膨胀的	向上	作为	到	相信	那	我们	可能	是	允许	到	符号

['ɑːrtɪk(ə)lz] ?

articles	**?**
文章	?

“你竟如此狂妄，认为我们可能会被允许签署条款吗？”

” ['saɪmən] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] , [naʊ] [groʊn] [boʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪn'kriːst]

”	**Simon**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**scornful**	**tone**	**,**	**and**	**,**	**now**	**grown**	**bold**	**because**	**of**	**increased**
”	西蒙	问	,	在	一个	轻蔑的	语气	,	和	,	现在	生长	大胆的	因为	的	增加

[hoʊp] , [aɪ] [sed] ,

hope	**,**	**I**	**said**	**,**
希望	,	我	说	,

“西蒙用轻蔑的语气问道，而我，因为希望大增而胆子也大了，说道：”

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [weid] [wel] [ðə; ði] ['mætər] ,

as	**if**	**having**	**weighed**	**well**	**the**	**matter**	**,**
作为	如果	拥有	称重	出色地	这	事情	,

仿佛经过深思熟虑，

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈmæstər][ˈdʒɑːʃɪz] [spiːtʃ] :

although	**of**	**a**	**verity**	**it**	**had**	**come**	**only**	**with**	**Master**	**Josh's**	**speech**	**:**
虽然	的	一个	真理	它	有	来	仅有的	和	掌握	乔希的	演讲	:

虽然这番话并非空穴来风，而是出自约书亚大师之口：

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [ˈventʃərd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] ,

“	**There's**	**an**	**old**	**saying**	**,**	**that**	**if**	**nothing**	**be**	**ventured**	**nothing**	**can**	**be**	**gained**	**,**
”	有	一个	老的	说	,	那	如果	没有什么	是	冒险	没有什么	能	是	获得	,

“有句老话说，不入虎穴焉得虎子。”

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][noʊ] [ˈsɪriəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l]

and	**surely**	**we**	**shall**	**be**	**in**	**no**	**serious**	**condition**	**if**	**your**	**father**	**and**	**my**	**uncle**
和	一定	我们	将	是	在	不	严肃的	状况	如果	你的	父亲	和	我的	叔叔

[rɪˈfjuːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] . ”

refuse	**permission**	**for**	**us**	**to**	**become**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**.**	**”**
拒绝	允许	为了	我们	到	变得	成员	的	这	全体人员	.	”

如果你的父亲和我的叔叔拒绝让我们成为船员，那我们肯定不会有太大的麻烦。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] [ˈlæftər] [ænd; ənd][skɔːrn] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , ” [ˈsaɪmən]

“	**We**	**are**	**like**	**to**	**gain**	**their**	**laughter**	**and**	**scorn**	**;**	**but**	**nothing**	**more**	**,**	**”**	**Simon**
”	我们	是	喜欢	到	获得	他们的	笑声	和	轻蔑	;	但	没有什么	更多的	,	”	西蒙

[rɪˈplaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“我们大概只会招来他们的嘲笑和鄙夷，仅此而已。”西蒙回答道。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] .

“	**Well**	**,**	**and**	**surely**	**that**	**is**	**not**	**so**	**serious**	**a**	**matter**	**.**
”	出色地	,	和	一定	那	是	不是	所以	严肃的	一个	事情	.

“嗯，这肯定不是什么严重的事情。”

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [tuː] [men] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [gɪv] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]

In	**these**	**times**	**two**	**men**	**will**	**hardly**	**give**	**many**	**hours**	**to**	**making**	**sport**	**of**	**a**	**couple**
在	这些	时代	二	男人	将要	几乎	给	许多	小时	到	制作	运动	的	一个	夫妻

[ʌv; əv] [lædz] ,

of	**lads**	**,**
的	小伙子们	,

如今，两个男人不太可能花几个小时去戏弄两个小伙子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈmæstər][dʒɑːʃ][hæz; həz] [sed] ,

and	**,**	**as**	**Master**	**Josh**	**has**	**said**	**,**
和	,	作为	掌握	乔什	有	说	,

正如乔希大师所说，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [æsk][juː ˈes][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kruː] [ənˈles] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] . ”

they	**will**	**never**	**ask**	**us**	**to**	**join**	**the**	**crew**	**unless**	**we**	**show**	**a**	**desire**	**.**	**”**
他们	将要	绝不	问	我们	到	加入	这	全体人员	除非	我们	展示	一个	欲望	.	”

除非我们表现出意愿，否则他们永远不会邀请我们加入船员队伍。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][maɪˈself] , ” [-]

“	**I**	**am**	**not**	**of**	**the**	**mind**	**to**	**make**	**such**	**a**	**simple**	**of**	**myself**	**,**	**”**	**[**	**22**	**]**
”	我	是	不是	的	这	头脑	到	制作	这样的	一个	简单的	的	我	,	”	[	-	]

“我绝不会让自己显得如此愚蠢。”[22]

['saɪmən] [rɪˈplaɪd] , ['dɔːgɪdli] ; [hwerˈæt] , ['nɛtəld] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [aɪ] [sed] , ['breɪvli] :

Simon	**replied**	**,**	**doggedly**	**;**	**whereat**	**,**	**nettled**	**by**	**his**	**words**	**,**	**I**	**said**	**,**	**bravely**	**:**
西蒙	回复	,	顽强地	;	哪里	,	荨麻	经过	他的	字	,	我	说	,	勇敢地	:

西蒙固执地回答；于是我被他的话激怒了，勇敢地说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ,

“	**If**	**you**	**but**	**come**	**with**	**me**	**I**	**will**	**do**	**the**	**talking**	**,**	**and**	**afterward**	**,**
”	如果	你	但	来	和	我	我	将要	做	这	说	,	和	之后	,

“只要你跟我来，我来跟你谈，之后……”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][biː; bi][jʊr; jər] ['pleʒər] ,
if it so be your pleasure ,
如果 它 所以 是 你的 乐趣 ,

如果这能让您满意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ['eni] [aɪˈdiːə][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] .
you may deny that there was in your mind any idea we might be taken on .
你 可能 否定 那 那里 曾是 在 你的 头脑 任何 主意 我们 可能 是 已采取 在 .

你或许会否认你脑海中曾有过任何我们可能会被劫持的想法。

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]
〃 He looked at me for a moment as if questioning whether I was in my
〃 他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 作为 如果 提问 无论 我 曾是 在 我的
[raɪt] [maɪnd] ,
right mind ,
正确的 头脑 ,

他看了我一会儿，似乎在怀疑我是否神志清醒。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bɑːrgən] :
and then said , in the tone of one who would drive a sharp bargain :
和 然后 说 , 在 这 语气 的 一 WHO 会 驾驶 一个 锋利的 便宜货 :

然后，他用一种讨价还价的语气说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [noʊn] [ðɪs] [naɪt] , ['neɪθn] ['kraʊnɪnʃiːld] ,
“ If you make the request known this night , Nathan Crowninshield ,
〃 如果 你 制作 这 要求 已知 这 夜晚 , 内森 皇冠盾 ,

“如果你今晚提出这个请求，内森·克朗宁希尔德，

[aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][jʊr; jər][saɪd] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['spoʊkən] ,
I will stand by your side while the words are spoken ,
我 将要 站立 经过 你的 边 尽管 这 字 是 说 ,

我将一直站在你身边，直到你说出那些话。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈpɑːn][maɪˈself] [sʌtʃ] [bleɪm] [æz; əz] [meɪ] ['fɑːloʊ] ;
and take upon myself such blame as may follow ;
和 拿 之上 我 这样的 责备 作为 可能 跟随 ;

并承担由此可能产生的一切责任；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] ,
but it must be done before we go to bed ,
但 它 必须 是 完毕 前 我们 去 到 床 ,

但必须在睡觉前完成。

[fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] . 〃
for I'll not try to sleep while there's any prospect of such a possibility . 〃
为了 患病的 不是 尝试 到 睡觉 尽管 有 任何 前景 的 这样的 一个 可能性 . 〃

因为只要存在这种可能性，我就不会尝试入睡。

“ [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [əˈlaʊd]
“ By those words you are admitting there is a chance that we be allowed
〃 经过 那些 字 你 是 承认 那里 是 一个 机会 那 我们 是 允许
[tuː; tə] [ʃɪp] . 〃
to ship . 〃
到 船 . 〃

“你这番话等于承认我们有可能被允许发货。”

“ [pərˈhæps][soʊ] . 〃
“ Perhaps so . 〃
〃 也许 所以 . 〃

“或许如此。”

“ [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsetld] [æt; ət][wʌns] .

“	**Then**	**come**	**with**	**me**	,	**and**	**we'll**	**have**	**the**	**matter**	**settled**	**at**	**once**	**.**
”	然后	来	和	我	,	和	出色地	有	这	事情	定居	在	一次	.

“那就跟我来，我们立刻把这件事解决掉。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈkwest] ,

I	**am**	**ready**	**to**	**do**	**even**	**more**	**than**	**make**	**a**	**simple**	**request**	**,**
我	是	准备好	到	做	甚至	更多的	比	制作	一个	简单的	要求	,

我愿意做的远不止提出一个简单的请求。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [pɔːrt][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] . ”

on	**the**	**possibility**	**that**	**we**	**might**	**leave**	**port**	**on**	**board**	**this**	**ship**	**.**	**”**
在	这	可能性	那	我们	可能	离开	港口	在	木板	这	船	.	”

我们有可能乘坐这艘船离开港口。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd]

“	**My**	**father**	**was**	**to**	**be**	**in**	**your**	**uncle's**	**counting**	**-**	**room**	**to**	**-**	**night**	**,**	**so**	**I**	**heard**
“	我的	父亲	曾是	到	是	在	你的	叔叔的	计数	-	房间	到	-	夜晚	,	所以	我	听到

[hɪm; ɪm] [tel] [ˈmʌðər] ,

him	**tell**	**mother**	**,**
他	告诉	母亲	,

“我父亲今晚要去你叔叔的账房，我听见他告诉母亲，”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [hoʊldz] [gʊd] ,

and	**if**	**your**	**courage**	**holds**	**good**	**,**
和	如果	你的	勇气	持有	好的	,

如果你的勇气足够坚定，

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [kraʊnɪnʃiːldz] - [ˈɑːfɪs] [bɪˈfɔːr]

we	**two**	**may**	**be**	**laughed**	**at**	**by**	**all**	**the**	**clerks**	**in**	**the**	**Crowninshields**	**'**	**office**	**before**
我们	二	可能	是	笑了	在	经过	全部	这	职员	在	这	克朗因希尔兹	-	办公室	前

[æn; ən] [ˈaʊər] [hæz; həz] [pæst] .

an	**hour**	**has**	**passed**	**.**
一个	小时	有	通过了	.

不到一个小时，我们俩可能就会被克朗宁希尔兹办公室的所有职员嘲笑。

” [ˈsaɪmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [pərˈsuːd] [noʊ][ˈwaɪzər] [kɔːrs] ,

”	**Simon**	**could**	**have**	**pursued**	**no**	**wiser**	**course**	**,**
”	西蒙	可以	有	追击	不	更明智	课程	,

“西蒙不可能采取更明智的做法了。”

[hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem ˈiː][ɑːn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ;

had	**he**	**wished**	**to**	**urge**	**me**	**on**	**to**	**such**	**a**	**step**	**;**
有	他	希望	到	敦促	我	在	到	这样的	一个	步	;

如果他想敦促我采取这样的行动；

[fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][toʊn][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [meɪk]

for	**by**	**his**	**tone**	**I**	**understood**	**him**	**to**	**intimate**	**that**	**I**	**was**	**afraid**	**to**	**make**
为了	经过	他的	语气	我	理解	他	到	亲密的	那	我	曾是	害怕的	到	制作

[ðə; ði] [əˈtempt] ,

the	**attempt**	**,**
这	试图	,

因为从他的语气中，我理解他暗示我不敢尝试。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] [aɪ] [kraɪd] : [-]

and	**without**	**further**	**parley**	**I**	**cried**	**:**	**[**	**23**	**]**
和	没有	更远	谈判	我	哭	:	[	-	]

不顾一切，我喊道：[23]

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] !

“	**Follow**	**me**	**,**	**unless**	**it**	**so**	**be**	**you**	**are**	**afraid**	**!**
“	跟随	我	,	除非	它	所以	是	你	是	害怕的	!

“除非你害怕，否则就跟着我吧！”

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl]
I count on asking permission from the captain and owner of this ship to sail
我 数数 在 问 允许 从 这 队长 和 所有者 的 这 船 到 帆
[ɪn][hɜːr; hər] ,
in her ,
在 她 ,

我打算征得这艘船的船长兼船东的许可后再乘坐它出海。

[wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɜːrk] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] ['brɪtɪʃ] [krɑːft] .
when she goes forth to work destruction upon British craft .
什么时候 她 去 前进 到 工作 破坏 之上 英国 工艺 .

当她出去摧毁英国船只的时候。

" [ðen] , [pər'hæps] , [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [uːz] [aʊt] [æt; ət] [maɪ] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ,
" Then , perhaps , fearing lest the courage should ooze out at my fingers ' ends ,
" 然后 , 也许 , 害怕 免得 这 勇气 应该 渗出物 出去 在 我的 手指 - 结束 ,

“然后，或许是害怕勇气会从我的指尖渗出，

[aɪ] [went] ['ræpɪdli] [ɑːn] [dek] , ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
I went rapidly on deck , over the rail , and headed straight for the office of
我 去 快速 在 甲板 , 超过 这 轨 , 和 标题 直的 为了 这 办公室 的
[ðə; ði] ['oʊnərz] .
the owners .
这 所有者 .

我迅速走到甲板上，翻过栏杆，径直走向船主的办公室。

['ʌndər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]
Under almost any other circumstances I would not have dared to enter that portion
在下面 几乎 任何 其他 情况 我 会 不是 有 敢于 到 进入 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [træn'sæktid] [ðə; ði] [mɔːr] ['praɪvət] ['bɪznəs]
of the counting - room where my Uncle George transacted the more private business
的 这 计数 - 房间 在哪里 我的 叔叔 乔治 已交易 这 更多的 私人的 商业
[ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] ;
of the concern ;
的 这 忧虑 ;

在其他任何情况下，我都不敢进入会计室的那个区域，那里是我叔叔乔治处理公司更私密业务的地方；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [boʊld][baɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ,
but at this time I was made bold by desperation ,
但 在 这 时间 我 曾是 制成 大胆的 经过 绝望 ,

但当时我因绝望而变得大胆。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]
knowing full well that a delay of five minutes or more might serve to shake the
会心 满的 出色地 那 一个 延迟 的 五 分钟 或者 更多的 可能 服务 到 摇 这
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] .
resolution I had formed .
解决 我 有 形成 .

我深知，拖延五分钟或更长时间可能会动摇我已下定的决心。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [roʊps] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] ['fænsi] [wʌz; wəz]
My Uncle George and Captain Ropes were holding what I could well fancy was
我的 叔叔 乔治 和 队长 绳索 是 保持 什么 我 可以 出色地 想要 曾是
[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
a private consultation on matters concerning the ship ,
一个 私人的 咨询 在 事情 有关 这 船 ,

我叔叔乔治和船长罗普斯正在进行一次我认为是与船只相关事宜的私人磋商。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [wen] [wiː; wi] [tuː] [lædz]
and **both** **looked** **up** **in** **surprise** **,** **not** **unmixed** **with** **anger** **,** **when** **we** **two** **lads**
和 两个都 看起来 向上 在 惊喜 , 不是 未混合的 和 愤怒 , 什么时候 我们 二 小伙子们
[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
stood **before** **them** **.**
站立 前 他们 .

当我们两个小伙子站在他们面前时，他们俩都抬起头来，脸上带着惊讶，其中也夹杂着愤怒。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
I **knew** **from** **the** **expression** **on** **my** **uncle's** **face** **that** **it** **was** **in** **his** **mind** **to**
我 知道 从 这 表达 在 我的 叔叔的 脸 那 它 曾是 在 他的 头脑 到
[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪn'truːʒ(ə)n] ;
say **something** **harsh** **concerning** **our** **intrusion** **;**
说 某物 残酷的 有关 我们的 入侵 ;

从叔叔的表情我就知道他想对我们打扰他的事情说些难听的话；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][baɪ]
feeling **as** **if** **I** **had** **destroyed** **what** **little** **chance** **we** **might** **have** **had** **by**
感觉 作为 如果 我 有 损毁 什么 小的 机会 我们 可能 有 有 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] ,
such **a** **display** **of** **rudeness** **,**
这样的 一个 展示 的 粗鲁 ,

感觉自己因为这种粗鲁的行为，彻底毁掉了我们之间仅存的一点点希望。

[aɪ] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I **blurted** **out** **the** **request** **which** **was** **formed** **in** **my** **mind** **,**
我 脱口而出 出去 这 要求 哪个 曾是 形成 在 我的 头脑 ,

我脱口而出，说出了心中酝酿已久的请求。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
before **either** **of** **the** **gentlemen** **had** **time** **to** **speak** **.**
前 任何一个 的 这 先生们 有 时间 到 说话 .

还没等两位先生开口说话。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkə] ,
“ **We** **have** **come** **to** **ask** **that** **we** **be** **allowed** **to** **ship** **on** **board** **the** **America** **,**
“ 我们 有 来 到 问 那 我们 是 允许 到 船 在 木板 这 美国 ,

“我们前来请求允许我们搭乘‘美洲号’货轮运输货物，

[ænd; ənd][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][dʒʌst][let] [fɔːl] [baɪ]['mæstər][dʒɑːʃ] , ” [aɪ] [sed] ,
and **do** **so** **because** **of** **certain** **words** **just** **let** **fall** **by** **Master** **Josh** **,** **”** **I** **said** **,**
和 做 所以 因为 的 肯定 字 只是 让 落下 经过 掌握 乔什 , ” 我 说 ,

“之所以会这样，是因为乔希大师随口说出的某些话，”我说。

['juːzɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ræpɪdli] .
using **every** **effort** **to** **speak** **distinctly** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **rapidly** **.**
使用 每一个 努力 到 说话 明显地 , 和 在 这 相同的 时间 快速 .

竭尽全力清晰、快速地说话。

“ [maɪ] [-]
“ **My** **[** **24** **]**
“ 我的 [-]

“我的[24]

[ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðʌs] ['ventʃərɪŋ] [hɪr] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋgər] [lest] [aɪ] [læk]
excuse **for** **thus** **venturing** **here** **unbidden** **is** **that** **I** **dared** **not** **wait** **longer** **lest** **I** **lack**
原谅 为了 因此 冒险 这里 未邀请的 是 那 我 敢于 不是 等待 更长 免得 我 缺少
[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] . ”
the **courage** **to** **make** **the** **request** **.** **”**
这 勇气 到 制作 这 要求 . ”

我之所以不请自来，是因为我不敢再等了，怕自己没有勇气提出请求。

“ [wʌt] [hæz; həz]['dʒɔʃwə] ['siːˌbɛri] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **What** **has** **Joshua** **Seabury** **been** **saying** **to** **you** **?**
“ 什么 有 约书亚 西伯里 到过 说 到 你 ?

“约书亚·西伯里跟你说了些什么？”

” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .
” **my** **uncle** **asked** **,** **sharply** **.**
” 我的 叔叔 问 , 尖锐地 .

“我叔叔厉声问道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɔːl]
“ **Why** **should** **he** **above** **all** **others** **think** **that** **two** **boys** **may** **be** **allowed** **to** **call**
“ 为什么 应该 他 多于 全部 其他的 思考 那 二 男孩们 可能 是 允许 到 称呼
[ðəmˈselvz] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] ['ʃɪps] [kruː] ?
themselves **members** **of** **an** **armed** **ship's** **crew** **?**
他们自己 成员 的 一个 武装 船的 全体人员 ?

“他凭什么认为两个男孩可以自称是武装船只的船员呢？”

” ['biːɪŋ] [ðʌs] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
” **Being** **thus** **called** **upon** **to** **defend** **myself** **,** **as** **it** **were** **,**
” 存在 因此 称为 之上 到 保卫 我 , 作为 它 是 ,

“既然被要求为自己辩护，那么……”

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['spoʊkən] ,
I **repeated** **in** **substance** **the** **few** **words** **the** **old** **man** **had** **spoken** **,**
我 重复 在 物质 这 很少 字 这 老的 男人 有 说 ,

我大致重复了老人说过的几句话，

['leɪɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæptɪn] [roʊps] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər]
laying **considerable** **stress** **upon** **the** **fact** **that** **Captain** **Ropes** **was** **three** **years** **younger**
躺下 大量 压力 之上 这 事实 那 队长 绳索 曾是 三 年 年轻
[ðæn; ðən]['saɪmən][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] ,
than **Simon** **and** **me** **when** **he** **first** **went** **to** **sea** **,**
比 西蒙 和 我 什么时候 他 第一的 去 到 海 ,

他着重强调了罗普斯船长第一次出海时比西蒙和我小三岁的事实。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['mæstər][dʒɑːʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tuˈɪʃ(ə)n] ,
and **urging** **that** **,** **if** **Master** **Josh** **would** **take** **us** **under** **his** **tuition** **,**
和 敦促 那 , 如果 掌握 乔什 会 拿 我们 在下面 他的 学费 ,

并恳求道，如果乔希大师愿意收我们为徒，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [ɜːrn]
we **should** **beyond** **a** **question** **pay** **our** **footing** **,** **even** **though** **we** **might** **not** **earn**
我们 应该 超过 一个 问题 支付 我们的 立足点 , 甚至 尽管 我们 可能 不是 赚
[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['weɪdʒɪz] .
the **smallest** **wages** **.**
这 最小 工资 .

即使我们收入微薄，也应该尽自己的一份力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] — [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][seɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] , [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'kwest] [wʊd]

Because	**of**	**the**	**fear**	**—**	**I**	**might**	**almost**	**say**	**the**	**belief**	**,**	**that**	**our**	**request**	**would**
因为	的	这	害怕	—	我	可能	几乎	说	这	信仰	,	那	我们的	要求	会

[bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

be	**treated**	**with**	**disdain**	**,**
是	治疗	和	蔑视	,

因为害怕——我几乎可以说相信——我们的请求会遭到轻蔑对待，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [noʊn] [maɪt] [nɑ:t]['prez(ə)nt]

and	**thinking**	**another**	**opportunity**	**to**	**make**	**our**	**wishes**	**known**	**might**	**not**	**present**
和	思维	其他	机会	到	制作	我们的	愿望	已知	可能	不是	展示

[ɪt'self] ,

itself	**,**
本身	,

并且认为可能不会再有另一次机会表达我们的意愿，

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['steɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] ['ferli] [wel] , [æz; əz][aɪ] [bi'li:vd] .

I	**succeeded**	**in**	**stating**	**our**	**case**	**fairly**	**well**	**,**	**as**	**I**	**believed**	**.**
我	成功了	在	声明	我们的	案件	相当	出色地	,	作为	我	相信	.

我认为，我成功地把我们的观点阐述得相当清楚了。

[bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][maɪ]

Before	**having**	**concluded**	**with**	**all**	**the**	**arguments**	**which**	**presented**	**themselves**	**to**	**my**
前	拥有	结束	和	全部	这	论点	哪个	呈现	他们自己	到	我的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

在我总结完所有浮现在脑海中的论点之前，

[aɪ] [sɔ:] ['kæptɪn] [roʊps] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

I	**saw**	**Captain**	**Ropes**	**look**	**at**	**his**	**son**	**in**	**a**	**friendly**	**fashion**	**,**
我	锯	队长	绳索	看	在	他的	儿子	在	一个	友好的	时尚	,

我看到罗普斯船长友好地看着他的儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [glæns] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['lætər] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]

and	**then**	**glance**	**inquiringly**	**at**	**my**	**uncle**	**,**	**whereat**	**the**	**latter**	**,**	**observing**	**the**
和	然后	瞥一眼	询问地	在	我的	叔叔	,	哪里	这	后者	,	观察	这

[mju:t] ['kwestʃən] , ['ænsər] :

mute	**question**	**,**	**answered**	**:**
沉默的	问题	,	回答	:

然后他疑惑地看了看我的叔叔，叔叔察觉到我无声的询问，回答道：

“ [tu:] [lædz] [laɪk] [ðoʊz] [wʊd] ['sɪmpli] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ju:sləs] ['lʌmbər] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [eɪ] ,

“	**Two**	**lads**	**like**	**those**	**would**	**simply**	**be**	**so**	**much**	**useless**	**lumber**	**aboard**	**the**	**ship**	**,**	**eh**	**,**
“	二	小伙子们	喜欢	那些	会	简单地	是	所以	很多	无用	木材	船上	这	船	,	嗯	,

['kæptɪn] ?

captain	**?**
队长	?

“像他们那样的两个小伙子在船上简直就是两块没用的木头，是吧，船长？”

” [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [bi'li:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] ;

”	**My**	**heart**	**sank**	**at**	**what**	**I**	**believed**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**refusal**	**;**
”	我的	心	沉没	在	什么	我	相信	曾是	这	开始	的	一个	拒绝	;

“我感到心头一沉，因为我认为这是拒绝的开始；

[bʌt; bət][roʊz] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [wen] ['saɪmənz] ['fɑ:ðər] [-]

but	**rose**	**very**	**suddenly**	**when**	**Simon's**	**father**	**[**	**25**	**]**
但	玫瑰	非常	突然	什么时候	西蒙的	父亲	[	-	]

但当西蒙的父亲[25]突然出现时

[rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

replied	,	with	an	air	which	told	that	he	considered	our	request	in	a	certain
回复	,	和	一个	空气	哪个	讲述	那	他	经过考虑的	我们的	要求	在	一个	肯定

[dɪ'griː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] :

degree	important	:
程度	重要的	:

他回答道，语气中带着一丝不容置疑的严肃，表明他认为我们的请求在某种程度上很重要：

" [ən'les] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] ['setɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə][duː] ['bɔɪz] ['duːti] ,

"	Unless	we	count	on	setting	some	of	the	men	to	do	boy's	duty	,
"	除非	我们	数数	在	环境	一些	的	这	男人	到	做	男孩们	责任	,

“除非我们指望让一些男人去做男孩该做的事，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [lædz] , ['mæstər] ['kraʊnɪnˌʃiːld] . "

we	are	like	to	need	a	few	lads	,	Master	Crowninshield	.	"
我们	是	喜欢	到	需要	一个	很少	小伙子们	,	掌握	皇冠盾	.	"

“我们可能需要几个小伙子，克朗宁希尔德先生。”

" [eɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] . "

"	Ay	;	but	you	want	such	as	have	had	some	experience	.	"
"	哎	;	但	你	想	这样的	作为	有	有	一些	经验	.	"

“是啊，但你想要的是那些有经验的人。”

" [ɪf] [oʊld]['dʒɔʃwə] ['siːˌbɛri] ['kɛrz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [lædz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

"	If	old	Joshua	Seabury	cares	to	take	these	two	lads	under	his	wing	,
"	如果	老的	约书亚	西伯里	关心	到	拿	这些	二	小伙子们	在下面	他的	翼	,

“如果老约书亚·西伯里愿意提携这两个小伙子，

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [wel] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

I'll	answer	for	it	they	will	be	experienced	before	we	get	well	settled	down	to
患病的	回答	为了	它	他们	将要	是	经验丰富的	前	我们	得到	出色地	定居	向下	到

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,

our	work	,
我们的	工作	,

我会负责回答这个问题，在我们正式开始工作之前，他们会积累一些经验。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] , [ænd; ənd]['saɪmən] ['fɜːrtɪvli] [kɪkt] [ˌem 'iː] ,

"	the	captain	replied	,	grimly	,	and	Simon	furtively	kicked	me	,
"	这	队长	回复	,	阴沉地	,	和	西蒙	偷偷摸摸	踢	我	,

船长冷冷地回答道，西蒙偷偷地踢了我一脚。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

as	if	to	say	that	fortune	was	smiling	upon	us	.
作为	如果	到	说	那	财富	曾是	微笑	之上	我们	.

仿佛在说，幸运女神眷顾着我们。

" [aɪ] ['kwestʃən] [mʌtʃ] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]

"	I	question	much	if	your	mother	would	give	her	permission	for	you	to	join
"	我	问题	很多	如果	你的	母亲	会	给	她	允许	为了	你	到	加入

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkəz] [kruː] ,

the	America's	crew	,
这	美国的	全体人员	,

“我很怀疑你母亲是否会允许你加入美国号的船员队伍。”

['neɪθn] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

Nathan	,	"	my	uncle	said	,	after	a	brief	pause	.
内森	,	"	我的	叔叔	说	,	后	一个	简短的	暂停	.

“内森，”我叔叔停顿了一下后说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	She	is	willing	,	sir	,	that	I	become	a	sailor	,	as	was	my	father	before	me	,
"	她	是	愿意的	,	先生	,	那	我	变得	一个	水手	,	作为	曾是	我的	父亲	前	我	,

“先生，她愿意让我成为一名水手，就像我父亲以前那样。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti]
and **surely** **could** **not** **refuse** **her** **permission** **if** **I** **should** **have** **such** **opportunity**
和 一定 可以 不是 拒绝 她 允许 如果 我 应该 有 这样的 机会
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər]
of **serving** **an** **apprenticeship** **as** **would** **come** **under** **the** **command** **of** **a** **sailor**
的 服务 一个 学徒制 作为 会 来 在下面 这 命令 的 一个 水手
[laɪk] ['kæptɪn] [roʊps] . ”
like **Captain** **Ropes** **.** **”**
喜欢 队长 绳索 . ”

如果我有机会在像罗普斯船长这样的水手的指挥下当学徒，我当然不能拒绝她的请求。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðæt] ['naɪsli] , [maɪ] [læd] , ” ['saɪmənz] ['fɑːðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
“ **You** **have** **turned** **that** **nicely** **,** **my** **lad** **,** **”** **Simon's** **father** **said** **,** **with** **a** **chuckle** **,**
“ 你 有 转向 那 很好 , 我的 小伙子 , ” 西蒙的 父亲 说 , 和 一个 轻笑 ,

“你做得真不错，孩子，”西蒙的父亲笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi]['mæstər] ['kraʊnɪnˌʃiːld] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
“ **and** **if** **it** **so** **be** **Master** **Crowninshield** **is** **willing** **to** **trust** **you** **aboard** **the**
“ 和 如果 它 所以 是 掌握 皇冠盾 是 愿意的 到 相信 你 船上 这
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

“如果情况真是如此，克朗宁希尔德船长愿意信任你，让你登上美洲号。”

[maɪ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] , [tuː] ;
my **boy** **shall** **go** **,** **too** **;**
我的 男生 将 去 , 也 ;

我的儿子也要去；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni]
but **I** **give** **you** **both** **fair** **warning** **that** **you** **will** **be** **treated** **the** **same** **as** **any**
但 我 给 你 两个都 公平的 警告 那 你 将要 是 治疗 这 相同的 作为 任何
[lædz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] . ”
lads **whom** **I** **had** **never** **seen** **.** **”**
小伙子们 谁 我 有 绝不 已见 . ”

但我事先警告你们，你们的待遇将和那些我从未见过的年轻人一样。”

“ [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] , ” ['saɪmən] [sed] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **We** **ask** **for** **nothing** **more** **than** **that** **,** **sir** **,** **”** **Simon** **said** **,** **quickly** **,** **and** **I**
“ 我们 问 为了 没有什么 更多的 比 那 , 先生 , ” 西蒙 说 , 迅速地 , 和 我
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood **,**
理解 ,

“先生，我们别无所求，”西蒙迅速说道，我明白了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
although **the** **formal** **permission** **had** **not** **really** **been** **given** **,**
虽然 这 正式的 允许 有 不是 真的 到过 给定 ,

虽然正式许可尚未真正授予，

[ðæt] [wiː; wi] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [fɑːr] [ə'bʌv] ['meni] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ʌv; əv]['seɪləm] , [ˌɪnəz'mʌtʃ]
that **we** **two** **boys** **were** **favoured** **far** **above** **many** **able** **seamen** **of** **Salem** **,** **inasmuch**
那 我们 二 男孩们 是 受青睐 远的 多于 许多 有能力的 海员 的 塞勒姆 , 因此
[æz; əz][wiː; wi] [-]
as **we** **[** **26** **]**
作为 我们 [-]

我们两个男孩比塞勒姆许多能干的水手更受青睐，因为我们[26]

[wʊd] [liːv] [pɔːrt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stɔntʃəst] [ænd; ənd] ['swɪftəst] [ˌpraɪvə'tɪr] [ə'floʊt] .
would **leave** **port** **on** **board** **the** **staunchest** **and** **swiftest** **privateer** **afloat** **.**
会 离开 港口 在 木板 这 最坚定的 和 最快 私掠船 漂浮 .

他将乘坐当时最勇敢、最快的私掠船离开港口。

[wel] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

Well	,	not	to	make	too	many	words	of	what	is	in	fact	a	short	story	,
出色地	,	不是	到	制作	也	许多	字	的	什么	是	在	事实	一个	短的	故事	,

好吧，我不想对这个实际上是短篇故事的东西说太多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

it	is	enough	for	me	to	say	that	,
它	是	足够的	为了	我	到	说	那	,

我只需说这些就足够了。

[wen] ['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

when	Simon	Ropes	and	I	went	to	bed	that	night	,
什么时候	西蒙	绳索	和	我	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上，我和西蒙·罗普斯上床睡觉时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] ['prez(ə)nt]

it	was	with	the	knowledge	that	on	the	following	morning	we	might	present
它	曾是	和	这	知识	那	在	这	下列的	早晨	我们	可能	展示

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['gʌnər] [æz; əz] [lædz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkə] ,

ourselves	to	the	old	gunner	as	lads	belonging	to	the	America	,
我们自己	到	这	老的	炮手	作为	小伙子们	属于	到	这	美国	,

我们知道，第二天早上我们或许可以以“美国号”小伙子的身份去见那位老炮手。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

under	his	charge	.
在下面	他的	收费	.

在他的监管之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [maɪ] ['mʌðər] [wept] [sʌm; səm] [waɪl] [aɪ] ['gliːfəli] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

It	is	true	my	mother	wept	some	while	I	gleefully	told	her	of	the	good	fortune
它	是	真的	我的	母亲	哭泣	一些	尽管	我	兴高采烈地	讲述	她	的	这	好的	财富

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪn] ;

which	was	mine	;
哪个	曾是	矿	;

的确，当我兴高采烈地告诉母亲我所拥有的好运时，她不禁流下了眼泪；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

but	never	a	word	did	she	speak	against	the	project	,
但	绝不	一个	单词	做过	她	说话	反对	这	项目	,

但她从未说过一句反对这个项目的话。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] [tuː; tə]

for	again	and	again	had	we	talked	of	the	day	when	I	should	set	off	to
为了	再次	和	再次	有	我们	谈话	的	这	天	什么时候	我	应该	放	离开	到

['fɑːloʊ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['futsteps] .

follow	in	my	father's	footsteps	.
跟随	在	我的	父亲的	脚步声	.

我们曾多次谈到，我将来有一天会追随父亲的脚步。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['riəlaizd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

She	must	have	realised	that	in	a	lifetime	I	might	never	hope	to	have	such
她	必须	有	意识到	那	在	一个	寿命	我	可能	绝不	希望	到	有	这样的

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [æz; əz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

an	opportunity	of	becoming	a	sailor	as	now	presented	itself	,
一个	机会	的	成为	一个	水手	作为	现在	呈现	本身	,

她一定意识到，我这辈子可能再也遇不到像现在这样成为一名水手的机会了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	while	I	doubt	not	that	her	heart	trembled	as	she	thought	of	our
和	尽管	我	怀疑	不是	那	她	心	颤抖	作为	她	想法	的	我们的

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bæt(ə)l] ,

engaging	in	a	regular	battle	,
引人入胜	在	一个	常规的	战斗	,

我毫不怀疑，当她想到我们将要进行一场真正的战斗时，她的心会颤抖。

[noʊ] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

no	remonstrance	was	made	against	it	.
不	抗议	曾是	制成	反对	它	.

没有人对此提出异议。

['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bəuθ] [felt] ,

Simon	Ropes	and	I	did	not	give	words	to	the	exultation	both	felt	,
西蒙	绳索	和	我	做过	不是	给	字	到	这	大喜	两个都	毛毡	,

我和西蒙·罗普斯都激动得说不出话来。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

when	we	parted	for	the	night	.
什么时候	我们	分手了	为了	这	夜晚	.

我们当晚分别的时候。

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['aʊərz] .

Already	had	we	begun	to	realise	the	responsibilities	which	would	be	ours	.
已经	有	我们	开始	到	意识到	这	职责	哪个	会	是	我们的	.

我们当时已经开始意识到我们将要承担的责任。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [wiː; wi]

Even	now	we	understood	somewhat	of	the	sorrow	that	must	come	when	we
甚至	现在	我们	理解	有些	的	这	悲哀	那	必须	来	什么时候	我们

['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ,

parted	with	our	mothers	,
分手了	和	我们的	母亲们	,

即使到了现在，我们也多少能体会到与母亲离别时必然会有的悲伤。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [left] ['seɪləm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nevər] [tuː; tə]

and	had	a	vague	idea	that	when	we	left	Salem	it	might	be	never	to
和	有	一个	模糊的	主意	那	什么时候	我们	左边	塞勒姆	它	可能	是	绝不	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

我隐约觉得，离开塞勒姆可能就再也回不来了。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wiː; wi] [geɪv] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [klæsp] [ʌv; əv]

Therefore	it	was	we	gave	token	of	our	joy	only	by	a	silent	clasp	of
所以	它	曾是	我们	给予	令牌	的	我们的	喜悦	仅有的	经过	一个	沉默的	搭扣	的

[ðə; ði] [hænd] .

the	hand	.
这	手	.

因此，我们只能以默默的握手来表达我们的喜悦。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [maɪ] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt]

I	am	not	ashamed	to	set	it	down	that	my	pillow	was	wet	with	tears	that
我	是	不是	羞愧	到	放	它	向下	那	我的	枕头	曾是	湿的	和	眼泪	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我并不羞于承认，那天晚上我的枕头被泪水浸湿了。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [-]
as **I** **lay** **thinking** **of** **the** **many** **[** **27** **]**
作为 我 躺 思维 的 这 许多 [-]

当我躺着思考许多人[27]

[deɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [hoʊm] [ə'gen] , [ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ] ['evər] [dɪd] ,
days **which** **must** **pass** **before** **I** **should** **see** **my** **home** **again** **,** **if** **indeed** **I** **ever** **did** **,**
天 哪个 必须 经过 前 我 应该 看 我的 家 再次 , 如果 的确 我 曾经 做过 ,

在我再次回到家乡之前，还要经历多少日子，如果我还能回去的话。

[ænd; əd][aɪ] [dwelt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n][maɪ] ['mʌðɚz] [gri:f] [ænd; əd][maɪ] [oʊn] ['loʊnlinəs] ,
and **I** **dwelt** **much** **longer** **on** **my** **mother's** **grief** **and** **my** **own** **loneliness** **,**
和 我 居住 很多 更长 在 我的 母亲的 悲伤 和 我的 自己的 孤独 ,

于是，我花了更长的时间去体会母亲的悲伤和自己的孤独。

[wen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] ,
when **we** **should** **be** **parted** **,**
什么时候 我们 应该 是 分手了 ,

当我们应该分别的时候，

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [maɪn] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər]
than **on** **the** **glory** **which** **might** **be** **mine** **in** **case** **I** **lived** **to** **be** **clasped** **in** **her**
比 在 这 荣耀 哪个 可能 是 矿 在 案件 我 居住地 到 是 紧握 在 她
['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] [ə'gen] . [-]
loving **arms** **again** **.** **[** **28** **]**
爱 武器 再次 . [-]

比起如果我能活着再次被她温柔地拥抱，我所能获得的荣耀，我更看重这一点。[28]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['ʌndər] [wei] .
UNDER **WAY** **.**
在下面 方式 .

进行中。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] [li:v] [pɔ:rt] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ,
Although **there** **was** **no** **possibility** **the** **America** **could** **leave** **port** **within** **ten** **days** **,**
虽然 那里 曾是 不 可能性 这 美国 可以 离开 港口 之内 十 天 ,

尽管“美洲号”不可能在十天内离开港口，

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under **the** **most** **favourable** **circumstances** **,**
在下面 这 最多 有利 情况 ,

在最有利的情况下，

['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn]
Simon **Ropes** **and** **I** **presented** **ourselves** **on** **board** **next** **morning** **before** **the** **sun**
西蒙 绳索 和 我 呈现 我们自己 在 木板 下一个 早晨 前 这 太阳
[hæd; həd] ['rɪzn] ,
had **risen** **,**
有 升起 ,

第二天早上太阳还没升起，我和西蒙·罗普斯就登船了。

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [maɪt] [get] ['ʌndər] [wei] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] .
as **if** **fearing** **the** **privateer** **might** **get** **under** **way** **while** **we** **were** **making** **ready** **.**
作为 如果 害怕 这 私掠船 可能 得到 在下面 方式 尽管 我们 是 制作 准备好 .

仿佛担心在我们准备的时候，私掠船会起航。

['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [sər'praɪzɪŋ] ['mæstər][dʒɑːʃ][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [saɪn]

Having	**counted**	**on**	**surprising**	**Master**	**Josh**	**by**	**announcing**	**that**	**we**	**were**	**to**	**sign**
拥有	计数	在	奇怪	掌握	乔什	经过	宣布	那	我们	是	到	符号

['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wen'evər] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] ,

articles	**as**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**whenever**	**the**	**papers**	**were**	**made**	**ready**	**,**
文章	作为	成员	的	这	全体人员	每当	这	文件	是	制成	准备好	,

我原本打算在文件准备好后，宣布我们要签署船员协议，以此给乔希船长一个惊喜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

we	**were**	**disappointed**	**.**
我们	是	失望的	.

我们很失望。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['saɪmənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ]

I	**believe**	**the**	**old**	**man**	**had**	**been**	**firmly**	**convinced**	**that**	**Simon's**	**father**	**and**	**my**
我	相信	这	老的	男人	有	到过	牢牢	确信	那	西蒙的	父亲	和	我的

['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃɪp] ,

uncle	**would**	**allow**	**us**	**to**	**ship**	**,**
叔叔	会	允许	我们	到	船	,

我相信那位老人一直坚信西蒙的父亲和我的叔叔会允许我们出海。

[wʌns] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['triːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

once	**the**	**desire**	**was**	**made**	**known**	**,**	**for**	**he**	**treated**	**our**	**coming**	**as**	**a**
一次	这	欲望	曾是	制成	已知	,	为了	他	治疗	我们的	未来	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

matter	**of**	**course**	**,**
事情	的	课程	,

一旦他的意愿表明，因为他把我们的到来视为理所当然的事。

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sər'praɪz] ,

and	**,**	**to**	**our**	**great**	**surprise**	**,**
和	,	到	我们的	伟大的	惊喜	,

令我们大吃一惊的是，

['siːst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['frendli] [frend] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [noʊn]

ceased	**from**	**that**	**moment**	**to**	**be**	**the**	**friendly**	**friend**	**we**	**had**	**ever**	**known**
停止	从	那	片刻	到	是	这	友好的	朋友	我们	有	曾经	已知

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

从那一刻起，他不再是我们认识的那个友善的朋友了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['kaɪndli][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

Instead	**of**	**asking**	**if**	**we**	**would**	**kindly**	**do**	**this**	**or**	**that**	**,**
反而	的	问	如果	我们	会	亲切地	做	这	或者	那	,

与其问我们是否愿意帮忙做这做那，

[ɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk]

or	**explaining**	**that**	**it**	**would**	**be**	**to**	**our**	**advantage**	**if**	**we**	**learned**	**to**	**make**
或者	解释	那	它	会	是	到	我们的	优势	如果	我们	学习	到	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [splaɪs] [ɔːr][taɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [nɑːt] ,

such	**a**	**splice**	**or**	**tie**	**a**	**particular**	**knot**	**,**
这样的	一个	拼接	或者	领带	一个	特别的	结	,

或者解释说，如果我们学会制作这种拼接方法或打某种特定的结，对我们是有好处的。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [sleɪvz] ,

he	**drove**	**us**	**to**	**work**	**like**	**slaves**	**,**
他	驾驶	我们	到	工作	喜欢	奴隶	,

他驱使我们像奴隶一样干活，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [wi:; wi] [met] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɑ:n] [ðæt]

and	one	would	have	fancied	that	we	met	him	for	the	first	time	on	that
和	一	会	有	幻想	那	我们	遇见	他	为了	这	第一的	时间	在	那

['mɔ:rnɪŋ] . [-]

morning	.	[	29	]
早晨	.	[	-	]

人们可能会以为我们那天早上第一次见到了他。[29]

['hævɪŋ] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skænti] ['brekfəst] ,

Having	partaken	of	a	scanty	breakfast	,
拥有	参与	的	一个	稀少	早餐	,

早餐吃得很少，

['oʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

owing	to	our	eagerness	to	be	on	board	the	ship	at	an	early	hour	,
欠款	到	我们的	渴望	到	是	在	木板	这	船	在	一个	早期的	小时	,

由于我们急于在清晨登船，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rʌn] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['gʌnərz] [kɔ:l] ,

it	was	by	no	means	pleasant	to	run	here	or	there	at	the	old	gunner's	call	,
它	曾是	经过	不	方法	令人愉快的	到	跑步	这里	或者	那里	在	这	老的	炮手的	称呼	,

听从老炮手的召唤四处奔波绝非一件令人愉快的事。

[ɔ:r] , [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

or	,	when	one	was	doing	his	best	,
或者	,	什么时候	一	曾是	正在做	他的	最好的	,

或者，当一个人竭尽全力的时候，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɑ:rpli] ['reprəˌmændid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

to	be	sharply	reprimanded	because	he	had	not	succeeded	in
到	是	尖锐地	训斥	因为	他	有	不是	成功了	在

[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [mɔ:r] .

accomplishing	more	.
完成	更多的	.

他因未能取得更大成就而受到严厉训斥。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]

the	change	in	his	manner	was	so	decided	and	disagreeable	that	I	came	to
这	改变	在	他的	方式	曾是	所以	决定	和	令人不快的	那	我	来了	到

[bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ['oʊvər] [naɪt] ,

believe	something	had	gone	wrong	over	night	,
相信	某物	有	已消失	错误的	超过	夜晚	,

他态度的转变如此明显且令人不快，以至于我开始怀疑是不是一夜之间出了什么事。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]['saɪmən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	took	counsel	with	Simon	concerning	it	.
和	采取	法律顾问	和	西蒙	有关	它	.

并就此事向西蒙商议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə]

The	result	of	our	conference	was	that	we	made	up	our	minds	to
这	结果	的	我们的	会议	曾是	那	我们	制成	向上	我们的	思想	到

[dɪ'mænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mæstər][dʒɑ:ʃ] ,

demand	an	explanation	from	Master	Josh	,
要求	一个	解释	从	掌握	乔什	,

会议的结果是，我们决定要求乔希大师做出解释。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	without	delay	.
和	没有	延迟	.

立即行动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

We	were	ready	to	obey	him	while	he	spoke	us	in	friendly	fashion	,
我们	是	准备好	到	服从	他	尽管	他	辐	我们	在	友好的	时尚	,

他用友好的方式和我们交谈，我们便准备服从他。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['betər]

but	when	it	came	to	being	ordered	about	as	if	we	were	hardly	better
但	什么时候	它	来了	到	存在	订购	关于	作为	如果	我们	是	几乎	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɜːrt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

than	the	dirt	beneath	his	feet	,
比	这	污垢	下面	他的	脚	,

但当他颐指气使，好像我们连他脚下的泥土都不如似的，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [reɪz] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [əb'dʒɛkʃənz] .

we	were	disposed	to	raise	forcible	and	emphatic	objections	.
我们	是	处置	到	增加	强制的	和	强调	反对意见	.

我们倾向于提出强烈而明确的反对意见。

['saɪmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

Simon	insisted	that	I	should	be	the	one	to	demand	an	explanation	,
西蒙	坚持	那	我	应该	是	这	一	到	要求	一个	解释	,

西蒙坚持认为应该由我来要求解释，

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][stænd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['miːnwaɪl] ,

promising	to	stand	close	behind	me	meanwhile	,
有前途	到	站立	关闭	在后面	我	同时	,

与此同时，他承诺会一直紧随我身后。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ] [sed] ,

thus	showing	that	he	was	in	full	accord	with	all	I	said	,
因此	显示	那	他	曾是	在	满的	符合	和	全部	我	说	,

这表明他完全同意我所说的一切。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [wiː; wi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	without	delay	we	sought	out	the	old	man	.
和	没有	延迟	我们	寻求	出去	这	老的	男人	.

我们立即去找了那位老人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] ['nʌmbər] [wʌn] [gʌn] , [ɑːn][ðə; ði]

At	the	time	he	chanced	to	be	working	upon	Number	One	gun	,	on	the
在	这	时间	他	偶然	到	是	在职的	之上	数字	一	枪	,	在	这

['stɑːrbərd] [saɪd] ,

starboard	side	,
右舷	边	,

当时他碰巧正在右舷的一号炮上工作。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

and	although	it	is	certain	he	saw	us	approaching	,
和	虽然	它	是	肯定	他	锯	我们	接近	,

虽然可以肯定他看到了我们走近，

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] .

never	so	much	as	a	sign	of	consciousness	did	he	give	.
绝不	所以	很多	作为	一个	符号	的	意识	做过	他	给	.

他始终没有表现出丝毫意识清醒的迹象。

[ðɪs] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ['nɛtəld] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli]
This seeming indifference nettled me quite as much as had his suddenly
这 似乎 漠不关心 荨麻 我 相当 作为 很多 作为 有 他的 突然
[ə'su:md] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
assumed tone of command ,
假定 语气 的 命令 ,

他这种看似漠不关心的态度，和他突然摆出的命令式语气一样，都让我感到恼火。

[ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] [aʊt] ['hɑ:tli] ,
and I broke out hotly ,
和 我 打破 出去 热 ,

我顿时怒火中烧，

['æskɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [soʊ] ['meni] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ɛrz]
asking why it was that he took unto himself so many high and mighty airs
问 为什么 它 曾是 那 他 采取 到 他自己 所以 许多 高的 和 强大的 播出
[wɪ'ðaʊt] [du:] [kɔ:z] ,
without due cause ,
没有 到期的 原因 ,

问他为何无缘无故地摆出一副高高在上、趾高气扬的样子，

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] . [-]
so far as we could understand . [30]
所以 远的 作为 我们 可以 理解 . [-]

据我们所知。[30]

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['si:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] ,
The old man ceased his work very suddenly when I began to speak , and ,
这 老的 男人 停止 他的 工作 非常 突然 什么时候 我 开始 到 说话 , 和 ,

当我开始说话时，老人突然停下了手中的活，

[bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] ,
before having come to the end of the reproaches ,
前 拥有 来 到 这 结尾 的 这 责备 ,

在所有指责都还没说完之前，

[aɪ] [bi'li:vd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['verəti] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
I believed of a verity he was minded to raise his hand against me .
我 相信 的 一个 真理 他 曾是 有思想 到 增加 他的 手 反对 我 .

我确信他确实打算对我动手。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə]
He evidently thought better of it , however , for when I was come to
他 显然 想法 更好的 的 它 , 然而 , 为了 什么时候 我 曾是 来 到
[æn; ən] [end] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
an end of words ,
一个 结尾 的 字 ,

然而，他显然改变了主意，因为当我说完话时，

[ðə; ði] [oʊld] ['gʌnər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [sər'veɪɪŋ] [bəuθ] ['saɪmən] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm]
the old gunner straightened himself up , surveying both Simon and me from
这 老的 炮手 拉直 他自己 向上 , 测量 两个都 西蒙 和 我 从
[hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
head to foot ,
头 到 脚 ,

老炮手直起身子，上下打量着我和西蒙。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [wʌt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [toʊn] :
after which he asked , in what sounded very much like a jeering tone :
后 哪个 他 问 , 在 什么 听起来 非常 很多 喜欢 一个 嘲笑 语气 :

随后，他用一种听起来很像嘲讽的语气问道：

“ [ðə; ði][oʊld] ['gʌnər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [sər'veɪɪŋ] [bəuθ] ['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

“	THE	OLD	GUNNER	STRAIGHTENED	HIMSELF	UP	,	SURVEYING	BOTH	SIMON	AND	ME	.	”
”	这	老的	炮手	拉直	他自己	向上	,	测量	两个都	西蒙	和	我	.	”

“老炮手挺直了身子，打量着西蒙和我。”

“ [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [ə'raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Did	I	understand	you	two	lads	aright	this	morning	,
”	做过	我	理解	你	二	小伙子们	好的	这	早晨	,

“今天早上我没听错你们两个小伙子的意思吧？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðæt] [juːd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃɪpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkə] ? ”

when	it	was	allowed	that	you'd	the	same	as	shipped	aboard	the	America	?	”
什么时候	它	曾是	允许	那	你会	这	相同的	作为	已发货	船上	这	美国	?	”

什么时候允许你像“美洲号”货轮上的乘客一样被运送？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , ” [aɪ] [sed] , ['kwɪkli] ,

“	Of	course	you	did	,	”	I	said	,	quickly	,
”	的	课程	你	做过	,	”	我	说	,	迅速地	,

“你当然做了，”我赶紧说道。

[nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [wʌt] [tɜːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

not	realising	what	turn	he	was	giving	to	the	situation	.
不是	意识到	什么	转动	他	曾是	给予	到	这	情况	.

他没有意识到自己给局势带来了怎样的转变。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mis'teik] [wen] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

“	There	could	have	been	no	mistake	when	we	said	that	permission	had	been
”	那里	可以	有	到过	不	错误	什么时候	我们	说	那	允许	有	到过

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

given	us	,
给定	我们	,

“我们说已经获得许可，这绝对不可能出错。”

[bəuθ][baɪ] ['kæptɪn] [roʊps] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] . ”

both	by	Captain	Ropes	and	my	Uncle	George	.	”
两个都	经过	队长	绳索	和	我的	叔叔	乔治	.	”

都是由罗普斯船长和我叔叔乔治创作的。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [eɪ] ? ”

“	Then	it	is	allowed	that	you	are	the	same	as	members	of	the	crew	,	eh	?	”
”	然后	它	是	允许	那	你	是	这	相同的	作为	成员	的	这	全体人员	,	嗯	?	”

“那么，你们就可以和船员享有同等待遇，是吗？”

“ [haʊ] [els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

“	How	else	can	it	be	?	”
”	如何	别的	能	它	是	?	”

“还能是什么呢？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɑːrk][jiː; ji] , [lædz] .

“	That	was	the	way	I	understood	it	,	and	now	hark	ye	,	lads	.
”	那	曾是	这	方式	我	理解	它	,	和	现在	听着	是的	,	小伙子们	.

“我当时就是这么理解的，现在听好了，伙计们。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['dænd(ə)l][æn; ən] - ['petɪd] ?

Is	it	in	your	mind	that	boys	aboard	ship	are	to	be	dandled	an	-	petted	?
是	它	在	你的	头脑	那	男孩们	船上	船	是	到	是	摆弄	一个	-	被宠爱	?

你是不是认为船上的男孩子就应该被娇惯和抚摸？

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ]['iː'deɪ] [ðæt] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] -

Have	you	got	the	idee	that	every	man	Jack	of	us	must	take	off	his	hat	'
有	你	得到	这	想法	那	每一个	男人	杰克	的	我们	必须	拿	离开	他的	帽子	-

[kɔːz] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

cause	one	of	you	happens	to	be	son	of	the	captain	,
原因	一	的	你	发生	到	是	儿子	的	这	队长	,

你们有没有想过，我们这些男人，每个人都必须脱帽致敬，因为你们当中有人碰巧是船长的儿子?

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnər] ?

an	'	the	other	a	nephew	of	the	owner	?
一个	-	这	其他	一个	侄子	的	这	所有者	?

另一个是老板的侄子?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['saɪmən] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	I	looked	at	Simon	,	not	knowing	what	reply	to	make	to	such	a	question	,
"	我	看起来	在	西蒙	,	不是	会心	什么	回复	到	制作	到	这样的	一个	问题	,

我看着西蒙，不知道该如何回答这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	he	gazed	at	me	in	mute	astonishment	.
和	他	凝视	在	我	在	沉默的	惊讶	.

他目瞪口呆地看着我，一时语塞，满脸惊讶。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['biːn] - [ə'bɔːrd]

"	You	may	as	well	make	up	your	minds	as	to	what	you	count	on	bein	'	aboard
"	你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	思想	作为	到	什么	你	数数	在	是	-	船上

[ðɪs] [ʃɪp] ,

this	ship	,
这	船	,

“你们最好现在就决定好你们指望在这艘船上得到什么。”

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['mætɚz] [gɑːt][tuː; tə] [-]

'	cause	the	matter's	got	to	[	31	]
-	原因	这	事情是	得到	到	[	-	]

因为这件事必须[31]

[biː; bi] ['setld] ['maɪti] [suːn] , " [ðə; ðɪ][oʊld] ['gʌnər] [sed] , ['sɑːləmli] .

be	settled	mighty	soon	,	"	the	old	gunner	said	,	solemnly	.
是	定居	强大的	很快	,	"	这	老的	炮手	说	,	庄严地	.

“很快就会解决，”老炮手严肃地说。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['reɪtɪd] [æz; əz] [bɔɪz] ;

“	I	took	it	for	granted	that	you	was	rated	as	boys	;
"	我	采取	它	为了	的确	那	你	曾是	评级	作为	男孩们	;

“我理所当然地认为你们都被评为男孩;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi] [jʊə(r)] [rɛkənɪn] - [ɑːn]['mækɪn] - [ðə; ðɪ] [kruːz] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

but	if	it	so	be	you're	reckonin	'	on	makin	'	the	cruise	for	pleasure	,
但	如果	它	所以	是	你是	计算	-	在	制造	-	这	巡航	为了	乐趣	,

但如果真是这样，你打算乘游轮去享受假期的话，

[æn; ən] - ['sɛtɪn] - [jɔːr'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [æn; ən] - ['lɔːfti] ['ɛrz] - [kɔːz] [ʌv; əv]

an	'	settin	'	yourselves	above	the	others	with	high	an	'	lofty	airs	'	cause	of
一个	-	塞廷	-	你们自己	多于	这	其他的	和	高的	一个	-	高远	播出	-	原因	的

[jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

your	relationship	,
你的	关系	,

你们因为彼此的关系就摆出一副高人一等的姿态，

[waɪ] , [ðen] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌndər'stændɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrt] .

why	,	then	,	we'll	have	a	plain	understandin	'	from	the	start	.
为什么	,	然后	,	出色地	有	一个	清楚的	理解	-	从	这	开始	.

那么，我们从一开始就能达成清晰的共识。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə'laʊd] [ðæt] ['pæsndʒəɹ] [meɪ] ['moʊzi] - [raʊnd] [hɪr] ,

It	ain't	allowed	that	passengers	may	mosey	'	round	here	for'ard	,
它	不是	允许	那	乘客	可能	漫步	-	圆形的	这里	向前	,

乘客不允许在这里随意走动。

— ['liːstweɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] ['eni] [ʃɪp] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] ;

—	leastways	it	never	has	been	on	any	ship	I	was	aboard	of	;
—	至少	它	绝不	有	到过	在	任何	船	我	曾是	船上	的	;

—至少在我乘坐过的任何一艘船上，这种情况从未发生过；

[soʊ] [juːl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sɛtɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

so	you'll	excuse	me	for	takin	'	the	liberty	of	settin	'	you	about	a
所以	你会	原谅	我	为了	拿	-	这	自由	的	塞廷	-	你	关于	一个

- ['duːtiz] ,

sailorman's	duties	,
-	职责	,

所以，请允许我冒昧地给你安排一些水手该尽的职责。

['ʌðərwaɪz] [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

otherwise	I'll	call	the	crew	of	the	captain's	gig	to	escort	you	into	the	cabin	,
否则	患病的	称呼	这	全体人员	的	这	船长的	演出	到	护送	你	进入	这	舱	,

否则我就叫船长小艇上的船员护送你进船舱。

[wer] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

where	you	seem	to	belong	.
在哪里	你	似乎	到	属于	.

这里似乎是你归属的地方。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

"	The	old	man	tugged	at	the	lock	of	hair	over	his	forehead	,
"	这	老的	男人	拉扯	在	这	锁	的	头发	超过	他的	前额	,

老人拽了拽额前的一缕头发，

[æz; əz] [hiː; hi] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] ,

as	he	scraped	with	one	foot	,
作为	他	刮擦	和	一	脚	,

他用一只脚蹭着地面，

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

in	what	he	believed	to	be	the	proper	kind	of	a	bow	,
在	什么	他	相信	到	是	这	恰当的	种类	的	一个	弓	,

在他看来，那是一种合适的弓法。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æft] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .

and	started	aft	as	if	to	carry	out	his	threat	.
和	开始	后部	作为	如果	到	携带	出去	他的	威胁	.

然后他开始向后走去，仿佛要兑现他的威胁。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ,

Now	,	although	I	had	never	been	to	sea	,
现在	,	虽然	我	有	绝不	到过	到	海	,

虽然我从未出过海，

[aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [laɪf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

I	knew	enough	of	a	sailorman's	life	to	understand	that	if	the	remainder	of
我	知道	足够的	的	一个	-	生活	到	理解	那	如果	这	余	的

[ðə; ði] [kruː] [gɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['hæpənd] ,

the	crew	got	the	slightest	inkling	of	what	had	just	happened	,
这	全体人员	得到	这	丝毫	暗示	的	什么	有	只是	发生	,

我对水手的生活略知一二，明白如果其他船员哪怕稍微察觉到刚才发生的事情，

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] ; ['ðerfɔːr] ,

our	lives	would	be	far	from	pleasant	during	the	cruise	;	therefore	,
我们的	生活	会	是	远的	从	令人愉快的	期间	这	巡航	;	所以	,

我们在邮轮上的生活将远非愉快；因此，

[aɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [im'plɔːriŋli] , [æz; əz][aɪ][kraɪd] :

I	checked	him	by	clutching	at	his	arm	,	imploringly	,	as	I	cried	:
我	已检查	他	经过	紧握	在	他的	手臂	,	恳求地	,	作为	我	哭	:

我紧紧抓住他的胳膊，一边哭一边哀求地查看他的情况：

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wen] [wiː; wi] [kəm'pleɪnd] , ['mæstər][dʒɑːʃ] .

“	We	were	in	the	wrong	when	we	complained	,	Master	Josh	.
“	我们	是	在	这	错误的	什么时候	我们	抱怨	,	掌握	乔什	.

“乔希少爷，我们抱怨的时候是错的。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tend] [tuː; tə]

Surely	you	have	known	us	long	enough	to	believe	that	we	no	more	intend	to
一定	你	有	已知	我们	长的	足够的	到	相信	那	我们	不	更多的	打算	到

[ʃɜːrk] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

shirk	our	duties	than	to	play	the	part	of	passengers	.
推脱	我们的	职责	比	到	玩	这	部分	的	乘客	.

您肯定认识我们足够久了，应该相信我们绝不会逃避责任，也不会扮演乘客的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]

It	was	because	you	had	changed	so	completely	that	we	came	to	you
它	曾是	因为	你	有	已更改	所以	完全地	那	我们	来了	到	你

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] . ”

with	the	questions	in	our	mouths	.	”
和	这	问题	在	我们的	嘴	.	”

正因为你变化如此之大，我们才带着这些疑问来问你。

“ [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][jʊr; jər] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [-]

“	Accordin	'	to	your	talk	,	it	seems	that	you	understand	[	32	]
“	根据	-	到	你的	讲话	,	它	似乎	那	你	理解	[	-	]

“根据你的谈话，你似乎理解[32]

[ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['gɔɪn] - ['ɪntuː] ['veri] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['grɪmli]

the	matter	without	my	goin	'	into	very	many	explanations	,	”	the	old	man	said	,	grimly
这	事情	没有	我的	去	-	进入	非常	许多	解释	,	”	这	老的	男人	说	,	阴沉地

.

:

.

“这件事我就不多解释了，”老人阴沉地说。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , ” ['saɪmən] ['miːkli]

“	What	you	have	said	is	the	same	as	an	explanation	,	sir	,	”	Simon	meekly
“	什么	你	有	说	是	这	相同的	作为	一个	解释	,	先生	,	”	西蒙	温顺地

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“先生，您刚才说的就相当于一种解释，”西蒙温顺地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [set] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm][tæsk] [wiːl] [ə'griː] ['nevər] [tuː; tə] [reɪz] [ə'nʌðər]

“	If	you	will	please	set	us	about	some	task	we'll	agree	never	to	raise	another
“	如果	你	将要	请	放	我们	关于	一些	任务	出色地	同意	绝不	到	增加	其他

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“如果您能给我们安排一些任务，我们保证以后不再提出任何问题。”

[haʊ'evər] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['mænər] [meɪ] [biː; bi] . ”

however	**changed**	**your**	**manner**	**may**	**be**	**.**	**”**
然而	已更改	你的	方式	可能	是	.	”

然而，你的方式或许会改变。

“ [wel] , [aɪ] [ə'laʊ] [its] [dʒest][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][æt; ət] [ðæt] ,

“ Well	**,**	**I**	**allow**	**it's**	**jest**	**as**	**well**	**if**	**we**	**let**	**it**	**drop**	**at**	**that**	**,**
” 出色地	,	我	允许	它是	笑话	作为	出色地如果		我们	让	它	降低	在	那	,

“好吧，如果就此打住，我也承认这只是个玩笑。”

” [ðə; ði][oʊld] ['gʌnər] [sed] , ['θɔːtfəli] ,

” the	**old**	**gunner**	**said**	**,**	**thoughtfully**	**,**
” 这	老的	炮手	说	,	深思熟虑	,

“老炮手若有所思地说，”

“ [æn; ən] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

“ an	**'**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**your**	**peace**	**of**	**mind**	**in**	**the**	**future**	**,**
“ 一个	-	为了	这	清酒	的	你的	和平	的	头脑	在	这	未来	,

为了您未来安心，

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [wʌns] [wɪə(r)] ['ʌndər] [weɪ] ,

I'd	**have**	**you**	**youngsters**	**understand**	**that**	**,**	**once**	**we're**	**under**	**way**	**,**
ID	有	你	年轻人	理解	那	,	一次	是	在下面	方式	,

我希望你们这些年轻人明白，一旦我们开始行动，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz] ,

you	**will**	**be**	**expected**	**to**	**do**	**such**	**work**	**as**	**is**	**given**	**to**	**boys**	**,**
你	将要	是	预期的	到	做	这样的	工作	作为	是	给定	到	男孩们	,

你会被要求完成分配给男生的那些工作。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪn] - ['rʌsti] [ɪn] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə]['hænd(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [glʌvz]

without	**turnin**	**'**	**rusty**	**in**	**case**	**one**	**of**	**us**	**don't**	**happen**	**to**	**handle**	**you**	**with**	**gloves**
没有	转弯	-	生锈的	在	案件	一	的	我们	不	发生	到	处理	你	和	手套

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

就算我们当中有人没戴手套就碰你，也不会生锈。

- - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - - .

Sailorin	**'**	**is**	**a**	**serious**	**business**	**,**	**but**	**nothin**	**'**	**as**	**compared**	**with**	**privateerin**	**'**	**.**
-	-	是	一个	严肃的	商业	,	但	什么也没有	-	作为	比较的	和	-	-	.

水手生涯是件严肃的事，但跟私掠船比起来简直不算什么。

[ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)] ['kaʊntɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ,

On	**a**	**cruise**	**like**	**the**	**one**	**we're**	**countin**	**'**	**to**	**make**	**,**
在	一个	巡航	喜欢	这	一	是	计数	-	到	制作	,

就像我们计划中的那次邮轮旅行一样，

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪn] - [tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] , [æn; ən]

it's	**a**	**matter**	**of**	**jumpin**	**'**	**to**	**orders**	**from**	**the**	**youngest**	**to**	**the**	**oldest**	**,**	**an**
它是	一个	事情	的	跳跳	-	到	订单	从	这	最小的	到	这	最老	,	一个

- [noʊ] [bæk] [tɔːk] .

'	**no**	**back**	**talk**	**.**
-	不	后退	讲话	.

就是要从最小的到最大的服从命令，不许顶嘴。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”

I	**had**	**the**	**idee**	**that**	**you**	**was**	**to**	**be**	**took**	**under**	**my**	**wing**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**	**”**
我	有	这	想法	那	你	曾是	到	是	采取	在下面	我的	翼	,	所以	到	说话	.	”

我原以为你会得到我的提携，可以说是在我的指导下成长起来的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['saɪmənz] ['fɑːðər] [ɔːr][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?

“	Have	you	seen	Simon's	father	or	my	uncle	?
”	有	你	已见	西蒙的	父亲	或者	我的	叔叔	?

你见过西蒙的父亲或我的叔叔吗?

” [aɪ] [æskt] , ['kwɪkli] ,

”	I	asked	,	quickly	,
”	我	问	,	迅速地	,

我迅速问道:

[naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]

now	beginning	to	understand	why	the	old	man	had	turned	about	so	suddenly	in
现在	开始	到	理解	为什么	这	老的	男人	有	转向	关于	所以	突然	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

his	behaviour	.
他的	行为	.

现在我开始明白为什么老人的行为会突然转变了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [læst]

“	It	may	be	I	had	a	bit	of	a	chin	with	one	or	the	other	of	-	em	last
”	它	可能	是	我	有	一个	少量	的	一个	下巴	和	一	或者	这	其他	的	-	呃	最后的

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

“昨晚我可能跟他们其中一个或两个都打了一架。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	And	you	were	told	to	jump	down	on	us	the	first	thing	,	this	morning	,
”	和	你	是	讲述	到	跳	向下	在	我们	这	第一的	事物	,	这	早晨	,

“今天早上第一件事就是让你跳下来扑向我们,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

so	that	we	might	know	our	stations	without	being	allowed	time	in	which	to	make
所以	那	我们	可能	知道	我们的	车站	没有	存在	允许	时间	在	哪个	到	制作

[fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ? ”

fools	of	ourselves	?	”
傻瓜	的	我们自己	?	”

这样我们就能清楚地知道自己的位置，而不会有时间出丑?

“ [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] .

“	I	can't	rightly	say	it	was	exactly	as	you	put	it	,	lad	.
”	我	不能	没错	说	它	曾是	确切地	作为	你	放	它	,	小伙子	.

“我不能断言事情真的像你说的那样，小伙子。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

I	was	given	to	understand	that	it	depended	on	me	to	make	sailormen	out
我	曾是	给定	到	理解	那	它	取决于	在	我	到	制作	水手	出去

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

我被告知，把你们训练成水手取决于我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stʌf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [-]

if	it	so	be	there	was	stuff	enough	of	[	33	]
如果	它	所以	是	那里	曾是	东西	足够的	的	[	-	]

如果真是这样，那东西就足够了[33]

[ðə; ði][kaɪnd][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [jʌŋ] [skɪnz] , [æn; ən] - [sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,

the	kind	inside	your	young	skins	,	an	-	such	bein	-	the	case	,
这	种类	里面	你的	年轻的	皮肤	,	一个	-	这样的	是	-	这	案件	,

就是你幼小肌肤里的那种，诸如此类。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪd] .

from	this	out	there	will	be	no	explanations	made	.
从	这	出去	那里	将要	是	不	解释	制成	.

从今往后，不会再做任何解释。

[wen] [θɪŋz] [dəunt][goʊ][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [aɪm] [æləwɪn]

When	things	don't	go	to	suit	you	,	I'm	allowin
什么时候	事物	不	去	到	套装	你	,	我是	允许

当事情不如你意时，我允许

- [juːd] [best] ['swɑːloʊ] - [ɪm] ,

'	you'd	best	swallow	'	em	,
-	你会	最好的	吞	-	呃	,

你最好把它们吞下去。

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['noʊɪn] - [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [roʊps] [end] [ɪz] [wen] [its] [leɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

or	take	the	chances	of	knowin	'	how	heavy	the	rope's	end	is	when	it's	laid	on	a
或者	拿	这	机会	的	知道	-	如何	重的	这	绳子的	结尾	是	什么时候	它是	铺设	在	一个

[lædz] [bæk] [ɪn]['prɑːpər] ['fæʃ(ə)n] .

lad's	back	in	proper	fashion	.
小伙子的	后退	在	恰当的	时尚	.

或者冒险去感受一下，当绳子以正确的方式搭在男孩背上时，绳子的末端有多重。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] - - , [get] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Now	then	,	if	you've	had	enough	of	this	cacklin	'	,	get	to	work	,
现在	然后	,	如果	你已经	有	足够的	的	这	-	-	,	得到	到	工作	,

好了，如果你已经听够了这些嘲笑，那就开始干活吧。

[æn; ən] - [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] ,

an	'	see	to	it	you	stick	at	the	job	,
一个	-	看	到	它	你	戳	在	这	工作	,

务必坚守这份工作。

[fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] - - [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ['iːðər] [baɪ] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

for	there'll	be	no	sodgerin	'	aboard	this	ship	either	by	young	or	old	,
为了	将会	是	不	-	-	船上	这	船	任何一个	经过	年轻的	或者	老的	,

因为这艘船上，无论老少，都不会有人偷懒耍滑。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] .

that	you	can	depend	on	.
那	你	能	依赖	在	.

你可以信赖的。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [piːs]

"	It	can	well	be	understood	that	from	this	moment	we	held	our	peace
"	它	能	出色地	是	理解	那	从	这	片刻	我们	握住	我们的	和平

['weðər] [ə'ferz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['laɪkɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

whether	affairs	were	to	our	liking	or	not	,
无论	事务	是	到	我们的	喜欢	或者	不是	,

“不难理解，从那时起，无论事情是否如我们所愿，我们都保持了沉默。”

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [ə'gen] [priˈzjʊmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

and	,	also	,	that	we	never	again	presumed	upon	the	friendliness	which	the	old
和	,	还	,	那	我们	绝不	再次	假定	之上	这	友善	哪个	这	老的

['gʌnər] [hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'spleɪd] ;

gunner	had	previously	displayed	;
炮手	有	之前	显示	;

而且，我们再也没有轻视过那位老炮手之前表现出的友善；

[bʌt; bət] ['bʌkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [wət'evər] [tæsk][wiː; wi][wɜːr; wər][set][æt; ət] .

but	buckled	with	a	will	to	whatever	task	we	were	set	at	.
但	弯曲	和	一个	将要	到	任何	任务	我们	是	放	在	.

但我们都以顽强的意志完成了被赋予的任何任务。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes][ˈriəlaizd] [ˈfʊli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ]
Before **this** **day** **came** **to** **an** **end** **both** **of** **us** **realised** **fully** **that** **we** **were** **no**
前 这 天 来了 到 一个 结尾 两个都 的 我们 意识到 完全 那 我们 是 不
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː] [bɔɪz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ʃɪp] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
more **than** **any** **other** **two** **boys** **who** **might** **have** **been** **allowed** **to** **ship** **aboard** **the**
更多的 比 任何 其他 二 男孩们 WHO 可能 有 到过 允许 到 船 船上 这
[ˌpraɪvəˈtɪr] ,
privateer **,**
私掠船 ,

在这一天结束之前，我们俩都彻底意识到，我们和其他任何两个被允许登上私掠船的男孩没什么两样。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈfeivəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ˈiːðər] [tuː; tə]
and **that** **no** **favours** **were** **to** **be** **shown** **because** **of** **relationship** **either** **to**
和 那 不 恩惠 是 到 是 所示 因为 的 关系 任何一个 到
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːr] [ˈoʊnər] .
the **captain** **or** **owner** **.**
这 队长 或者 所有者 .

并且不得因与船长或船东的关系而给予任何优待。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri]
it **is** **not** **my** **purpose** **to** **set** **down** **here** **anything** **more** **than** **may** **be** **necessary**
它 是 不是 我的 目的 到 放 向下 这里 任何事物 更多的 比 可能 是 必要的
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsaɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ænd; ənd] [sɔː] [waɪl]
to **a** **thorough** **understanding** **of** **what** **Simon** **Ropes** **and** **I** **did** **and** **saw** **while**
到 一个 彻底 理解 的 什么 西蒙 绳索 和 我 做过 和 锯 尽管
[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [əˈmerɪkə] ,
we **were** **aboard** **the** **America** **,**
我们 是 船上 这 美国 ,

我的目的并非在此赘述任何超出全面了解我和西蒙·罗普斯在“美国号”上所做所见所必需的内容。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
and **because** **there** **was** **nothing** **of** **interest** **in** **the** **fitting** **out** **of** **the** **ship**
和 因为 那里 曾是 没有什么 的 兴趣 在 这 配件 出去 的 这 船
[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ˈaʊər; ɑːr]
I **count** **on** **passing** **over** **all** **which** **occurred** **from** **the** **day** **we** **were** **taught** **our**
我 数数 在 通过 超过 全部 哪个 发生 从 这 天 我们 是 教授 我们的
[truː] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
true **station** **among** **the** **crew** **of** **the** **ship** **,**
真的 车站 之中 这 全体人员 的 这 船 ,

由于船舶的舾装工作没有什么值得一提的事情，所以我打算略过从我们被告知自己在船员中的真正地位那天起发生的一切。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgɑːtn] [ˈʌndər] [wei] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
until **she** **was** **gotten** **under** **way** **,** **at** **half** **-** **past** **eleven** **o'clock** **on** **the** **morning**
直到 她 曾是 获得 在下面 方式 , 在 一半 - 过去的 十一 点钟 在 这 早晨
[ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
of **Monday** **,**
的 周一 ,

直到星期一上午十一点半，她才起航。

[sepˈtembər] 7th , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - . [-]
September **7th** **,** **in** **the** **year** **of** **grace** **1812** **.** **[** **34** **]**
九月 7th , 在 这 年 的 优雅 - . [-]

1812 年 9 月 7 日。[34]

[aɪ][duː][nɑːt] ['rekən] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

I	do	not	reckon	on	making	mention	of	the	parting	with	my	mother	.
我	做	不是	估计	在	制作	提到	的	这	离别	和	我的	母亲	.

我并不打算提及与母亲分离的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [sæd][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tuː]

It	was	far	too	sad	a	scene	to	be	described	in	written	words	,	and	too
它	曾是	远的	也	伤心	一个	场景	到	是	描述	在	书面	字	,	和	也

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

那场景太过悲伤，难以用文字描述，也太过神圣。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr]

according	to	my	way	of	thinking	,	to	be	held	up	for	the	amusement	or
根据	到	我的	方式	的	思维	,	到	是	握住	向上	为了	这	娱乐	或者

[dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] .

derision	of	youngsters	.
嘲笑	的	年轻人	.

依我看来，这是要被拿出来供年轻人取乐或嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

It	is	enough	if	I	say	that	when	I	went	on	board	,
它	是	足够的	如果	我	说	那	什么时候	我	去	在	木板	,

我只需说，当我登机时，

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] ['ʌndər] [weɪ] ,

less	than	an	hour	before	the	ship	was	gotten	under	way	,
较少的	比	一个	小时	前	这	船	曾是	获得	在下面	方式	,

距离船舶启航不到一个小时前，

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [met] ['saɪmən] [roʊps]

my	eyes	were	red	and	swollen	with	much	weeping	,	and	I	met	Simon	Ropes
我的	眼睛	是	红色的	和	肿	和	很多	哭泣	,	和	我	遇见	西蒙	绳索

,

,
,

我的眼睛又红又肿，哭了很多次，然后我遇到了西蒙·罗普斯。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .

who	looked	as	if	his	experience	had	been	much	the	same	as	mine	.
WHO	看起来	作为	如果	他的	经验	有	到过	很多	这	相同的	作为	矿	.

他看起来似乎和我有着非常相似的遭遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	was	no	need	of	words	between	us	.
那里	曾是	不	需要	的	字	之间	我们	.

我们之间无需言语。

[iːtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Each	understood	what	was	in	the	other's	heart	,	and	at	that	moment	,
每个	理解	什么	曾是	在	这	其他的	心	,	和	在	那	片刻	,

彼此都明白了对方的心意，就在那一刻，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv]

if	it	could	have	been	done	without	holding	ourselves	up	to	the	scorn	of
如果	它	可以	有	到过	完毕	没有	保持	我们自己	向上	到	这	轻蔑	的

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,

our	acquaintances	,
我们的	熟人	,

如果这件事能在不招致熟人鄙视的情况下完成，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	believe	of	a	verity	both	of	us	would	have	fled	from	the	ship	,
我	相信	的	一个	真理	两个都	的	我们	会	有	逃亡	从	这	船	,

我相信，我们俩如果当时在场，都会逃离那艘船。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [saɪnd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,

even	though	we	had	formally	signed	the	articles	,	and	,	therefore	,
甚至	尽管	我们	有	正式地	签名	这	文章	,	和	,	所以	,

尽管我们已经正式签署了这些条款，因此，

[wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [diˈzəːtəz] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

would	be	looked	upon	as	deserters	if	we	went	on	shore	without	permission	.
会	是	看起来	之上	作为	逃兵	如果	我们	去	在	支撑	没有	允许	.

如果我们未经许可就上岸，就会被视为逃兵。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [nɔːr] [sɪns] [hæz; həz][maɪ] [hɑːrt] [bɪn] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ɑːn] [ðæt]

I	know	that	never	before	nor	since	has	my	heart	been	as	heavy	as	on	that
我	知道	那	绝不	前	也不	自从	有	我的	心	到过	作为	重的	作为	在	那

[sepˈtembər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [men] ,

September	morning	when	I	made	my	way	through	the	throng	of	men	,
九月	早晨	什么时候	我	制成	我的	方式	通过	这	人群	的	男人	,

我知道，此前此后，我的心从未像那个九月清晨那样沉重，当时我穿过熙熙攘攘的人群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武装战舰美国；(The Armed Ship America; Or,)
第2/6页

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
women , and children that lined the shore ,
女性 , 和 孩子们 那 衬里 这 支撑 ,

妇女和儿童们挤满了海岸，

[tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɑːn] [bɔːrd] .
to the boat which was in waiting to carry me on board .
到 这 船 哪个 曾是 在 等待 到 携带 我 在 木板 .

走向等候接我上船的船。

[maɪ] ['skuːlˌmeɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
My schoolmates would have gathered around me ,
我的 同学 会 有 聚集 大约 我 ,

我的同学们会围拢过来，

['enviəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːrm] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
envious of what they were pleased to term my good fortune .
羡慕 的 什么 他们 是 高兴 到 学期 我的 好的 财富 .

他们嫉妒我所谓的“好运”。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ;
At another time their words would have been like sweetest music in my ears ;
在 其他 时间 他们的 字 会 有 到过 喜欢 最甜美的 音乐 在 我的 耳朵 ;

换作以前，他们的话语在我耳中会如同最美妙的音乐；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mɑːkt] [ˌem 'iː] ,
but on this morning it was as if they mocked me ,
但 在 这 早晨 它 曾是 作为 如果 他们 嘲笑 我 ,

但今天早上，他们似乎在嘲笑我。

[soʊ] [boʊd] [daʊn] [wʌz; wəz] [aɪ] [baɪ] [ðə; ði] [griːf] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['pɑːrtɪŋ] ,
so bowed down was I by the grief born of that first parting ,
所以 鞠躬 向下 曾是 我 经过 这 悲伤 出生 的 那 第一的 离别 ,

那次离别带来的悲痛让我彻底崩溃。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hoʊld] ['eni] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [-]
and I refused to hold any converse with [35]
和 我 拒绝 到 抓住 任何 交谈 和 [-]

我拒绝与[35]进行任何交谈

[ðem; ðəm] , [ˌðer'baɪ] ['leɪɪŋ] [maɪ'self] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [stʌk] [ʌp] .
them , thereby laying myself open to the charge of being “ stuck up .
他们 , 从而 躺下 我 打开 到 这 收费 的 存在 “ 卡住 向上 .

这样做，就等于让自己陷入了“傲慢自大”的指责之中。

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] ,
” I said to myself that ,
” 我 说 到 我 那 ,

我对自己说，

[hæd; həd] [aɪ] ['riəlaizd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
had I realised what it might cost a lad to leave his mother ,
有 我 意识到 什么 它 可能 成本 一个 小伙子 到 离开 他的 母亲 ,

如果我早知道一个男孩离开母亲会付出怎样的代价，

— [ðə; ðɪ] [best] [frend] [hiː; hi] [kæn; kən] ['evər] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

—	the	best	friend	he	can	ever	know	in	this	world	,
—	这	最好的	朋友	他	能	曾经	知道	在	这	世界	,

——他在这个世界上能认识的最好的朋友，

— [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [nɔːr] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l]

—	not	all	the	glory	nor	the	money	that	could	be	gained	during	the	most	successful
—	不是	全部	这	荣耀	也不	这	钱	那	可以	是	获得	期间	这	最多	成功的

[ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [kruːz] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [griːf] [ə'pɑːn]

privateering	cruise	would	have	tempted	me	to	bring	so	much	of	grief	upon
私掠船	巡航	会	有	受诱惑	我	到	带来	所以	很多	的	悲伤	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

——即使是最成功的私掠航行所能获得的全部荣耀和金钱，也无法诱使我给她带来如此多的痛苦。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkə] .

However	,	I	had	shipped	as	a	boy	aboard	the	America	.
然而	,	我	有	已发货	作为	一个	男生	船上	这	美国	.

然而，我小时候曾随“美洲号”轮船出海。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [meɪd]

There	was	never	a	lad	of	my	acquaintance	in	town	who	had	not	been	made
那里	曾是	绝不	一个	小伙子	的	我的	熟人	在	镇	WHO	有	不是	到过	制成

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

aware	of	this	fact	,
意识到的	的	这	事实	,

镇上我认识的所有小伙子，没有一个不知道这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [pri'ventid] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt]

and	the	shame	of	being	called	a	coward	prevented	me	from	doing	that
和	这	耻辱	的	存在	称为	一个	懦夫	阻止	我	从	正在做	那

[wɪtʃ] [aɪ] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

which	I	most	desired	.
哪个	我	最多	想要的	.

被人称为懦夫的耻辱让我不敢去做我最想做的事。

['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [boʊt] ,

Simon	and	I	were	aboard	the	same	boat	,
西蒙	和	我	是	船上	这	相同的	船	,

西蒙和我当时在同一条船上。

[bʌt; bət] ['niːðər] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

but	neither	spoke	during	the	short	passage	from	the	shore	to	the	ship	.
但	两者都不	辐	期间	这	短的	通道	从	这	支撑	到	这	船	.

但从岸边到船上的短短路程中，两人都没有说话。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [reɪl] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['gʌnər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] [maɪ]

When	we	came	over	the	rail	the	old	gunner	was	standing	near	by	and	my
什么时候	我们	来了	超过	这	轨	这	老的	炮手	曾是	常设	靠近	经过	和	我的

[hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

heart	warmed	toward	him	as	never	before	,
心	温暖	朝向	他	作为	绝不	前	,

当我们翻过铁轨时，那位老炮手就站在附近，我对他的感情从未如此温暖过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] [ðæt] [sæd] [taɪm] :

because	of	the	words	which	he	spoke	at	that	sad	time	:
因为	的	这	字	哪个	他	辐	在	那	伤心	时间	:

因为他在那悲伤的时刻所说的话：

“ [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːrˈselvz] [ˈbɪzi] , [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

“	Find	something	with	which	to	keep	yourselves	busy	,	lads	,	”	he	said	,	in	a
”	寻找	某物	和	哪个	到	保持	你们自己	忙碌的	,	小伙子们	,	”	他	说	,	在	一个

[moʊst] [ˈfrendli] [toʊn] .

most	friendly	tone	.
最多	友好的	语气	.

“找点事做打发时间吧，伙计们，”他用非常友好的语气说道。

“ [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [maɪˈself] ,

“	Having	been	through	with	this	kind	of	business	myself	,
”	拥有	到过	通过	和	这	种类	的	商业	我	,

“我自己也曾做过这类生意，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈiːˈdeɪ][ʌv; əv] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪn] - ,

I've	got	a	pretty	good	idee	of	how	you're	feelin	'	,
我已经	得到	一个	漂亮的	好的	想法	的	如何	你是	感觉	-	,

我大概能猜到你的感受，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈaɪdlnəs] .

an	'	there's	nothin	'	better	calculated	to	make	you	worse	than	idleness	.
一个	-	有	什么也没有	-	更好的	计算	到	制作	你	更糟	比	懒惰	.

没有什么比游手好闲更能让人变得糟糕了。

[hɑːrd] [wɜːrk] [æn; ən] - [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Hard	work	an	'	plenty	of	it	is	what	will	do	you	a	power	of	good	for	the
难的	工作	一个	-	很多	的	它	是	什么	将要	做	你	一个	力量	的	好的	为了	这

[nekst] [fɔːr] [æn; ən] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] .

next	four	an	'	twenty	hours	.
下一个	四	一个	-	二十	小时	.

在接下来的二十四个小时里，努力工作，并且要付出大量的努力，这将对你大有裨益。

” [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] [wiː; wi][gɑːt] .

”	And	hard	work	we	got	.
”	和	难的	工作	我们	得到	.

“我们付出了辛勤的努力。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈmæstər][dʒɑːʃ] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [set] [ˌjuː ˈes][tæsk][ˈæftər][tæsk][ɪn]

It	was	as	if	Master	Josh	racked	his	brains	to	set	us	task	after	task	in
它	曾是	作为	如果	掌握	乔什	架子	他的	大脑	到	放	我们	任务	后	任务	在

[ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] ,

rapid	succession	,
迅速的	演替	,

仿佛乔希大师绞尽脑汁，迅速地给我们布置了一个又一个任务。

[wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [-]

one	coming	upon	the	heels	[	36	]
一	未来	之上	这	高跟鞋	[	-	]

紧随其后的[36]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [wiː; wi] [ˌæbsəˈluːtli] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

of	the	other	so	rapidly	that	we	absolutely	had	no	time	for	thought	,
的	这	其他	所以	快速	那	我们	绝对地	有	不	时间	为了	想法	,

对方的反应如此迅速，以至于我们根本没有时间思考。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈhoʊlsəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] .

and	afterward	I	understood	how	wholesome	was	his	medicine	.
和	之后	我	理解	如何	健康	曾是	他的	药品	.

后来我才明白他的药有多么有效。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [wei] ,

the	shore	was	lined	with	people	waiting	for	the	America	to	get	under	way	,
这	支撑	曾是	衬里	和	人们	等待	为了	这	美国	到	得到	在下面	方式	,

岸边挤满了等待"美洲号"启航的人们。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [trɪpt] ,

and	when	finally	the	anchor	was	tripped	,
和	什么时候	最后	这	锚	曾是	绊倒了	,

最后，当锚链被触发时，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [θrɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

a	shout	went	up	from	the	throng	which	thrilled	our	hearts	,
一个	喊	去	向上	从	这	人群	哪个	激动不已	我们的	心	,

人群中爆发出一声呐喊，令我们心潮澎湃。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wiːpɪŋ] ,

and	caused	me	for	an	instant	to	forget	that	in	the	town	was	a	woman	weeping	,
和	导致	我	为了	一个	立即的	到	忘记	那	在	这	镇	曾是	一个	女士	哭泣	,

这让我一时忘记了镇上有一个女人在哭泣。

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['dɪrli] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [hɜːr; hər] .

—	a	woman	who	loved	me	dearly	,	as	I	did	her	.
—	一个	女士	WHO	喜爱	我	亲爱的	,	作为	我	做过	她	.

——一个深爱着我的女人，我也深爱着她。

[wel] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf] [æt; ət] [læst] ,

Well	,	we	were	off	at	last	,
出色地	,	我们	是	离开	在	最后的	,

好了，我们终于出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [wɜːrst] [rentʃ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [taɪz] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

and	the	first	and	worst	wrench	caused	by	the	breaking	of	home	ties	was	over	,
和	这	第一的	和	最差	扳手	导致	经过	这	打破	的	家	领带	曾是	超过	,

而因与主场球队的联系破裂而造成的第一次也是最严重的打击已经过去了。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [maɪ] [hɑːrt] [sɔːr] [ænd; ənd] [bruːzd] .

so	far	as	I	was	concerned	,	save	that	it	left	my	heart	sore	and	bruised	.
所以	远的	作为	我	曾是	担心的	,	节省	那	它	左边	我的	心	疮	和	瘀伤	.

就我而言，除了让我心痛难忍之外，没有其他什么事了。

[baɪ] [nuːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['beɪkɚz] ['aɪlənd] ['hedɪŋ] [duː] [ˌsaʊθ'iːst] ,

By	noon	we	were	off	Baker's	Island	heading	due	southeast	,
经过	中午	我们	是	离开	面包师的	岛	标题	到期的	东南	,

中午时分，我们已经离开贝克岛，向东南方向航行。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gʌn] ,

and	I	realised	that	the	voyage	was	really	begun	,
和	我	意识到	那	这	航程	曾是	真的	开始	,

我意识到，真正的旅程才刚刚开始。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [swel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [wel]

when	the	good	ship	rose	and	fell	upon	the	ocean	swell	with	a	motion	well
什么时候	这	好的	船	玫瑰	和	跌倒	之上	这	海洋	膨胀	和	一个	运动	出色地

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændzmən] .

calculated	to	upset	the	stomach	of	a	landsman	.
计算	到	沮丧的	这	胃	的	一个	土地管理者	.

当这艘好船随着海浪起伏，其剧烈的颠簸足以让陆地上的人感到恶心。

['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [ɑːr'selvz] ['ferli] [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔːr]

Simon	Ropes	and	I	considered	ourselves	fairly	good	sailormen	,	and	yet	,	before
西蒙	绳索	和	我	经过考虑的	我们自己	相当	好的	水手	,	和	然而	,	前

[naɪt] [keɪm] ,

night	came	,
夜晚	来了	,

西蒙·罗普斯和我自认为都是相当不错的航海家，然而，夜幕降临之前，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] , [ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][fɔːrm] ,

we	were	paying	the	same	penalty	,	and	in	quite	as	severe	a	form	,
我们	是	付费	这	相同的	惩罚	,	和	在	相当	作为	严重	一个	形式	,

我们付出了同样的代价，而且代价同样沉重。

[æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] ['lændzmən] [huː] ['evər] ['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

as	the	veriest	landsman	who	ever	ventured	outside	the	harbour	.
作为	这	最真实的	土地管理者	WHO	曾经	冒险	外部	这	港口	.

就像有史以来最像陆地居民的人一样，冒险走出了港口。

[ðɪs] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,

This	sickness	was	,	in	a	certain	degree	,	a	benefit	,
这	疾病	曾是	,	在	一个	肯定	程度	,	一个	益处	,

从某种程度上说，这场疾病反而是一件好事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

since	it	caused	us	to	forget	the	loneliness	which	had	come	upon	us	with
自从	它	导致	我们	到	忘记	这	孤独	哪个	有	来	之上	我们	和

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ,

the	parting	,
这	离别	,

因为它让我们忘记了离别带来的孤独感。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [dɪd][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	not	until	eight	and	forty	hours	had	passed	did	we	venture	to	show
和	不是	直到	八	和	四十	小时	有	通过了	做过	我们	风险投资	到	展示

[ɑːr'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌn] - [dek] .

ourselves	above	the	gun	-	deck	.
我们自己	多于	这	枪	-	甲板	.

直到过了八小时四十分钟，我们才敢冒险到炮甲板上露面。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['soʊdʒɜːrn] [bɪ'loʊ] ,

Once	in	the	open	air	,	after	our	long	sojourn	below	,
一次	在	这	打开	空气	,	后	我们的	长的	旅居	以下	,

经过漫长的地下逗留，我们终于来到了户外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] . [-]

it	was	as	if	we	had	suddenly	emerged	upon	a	scene	of	warfare	.	[	37	]
它	曾是	作为	如果	我们	有	突然	出现	之上	一个	场景	的	战争	.	[	-	]

仿佛我们突然置身于战争现场。[37]

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['iːzi] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɔniŋ] .

The	ship	was	under	easy	canvas	,	and	needed	but	little	conning	.
这	船	曾是	在下面	简单的	帆布	,	和	需要	但	小的	骗局	.

这艘船帆很薄，几乎不需要调整帆索。

[bəuθ] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] , ['mɪstər] . ['tɪbɪts] ,

Both	watches	were	on	deck	,	and	the	third	officer	,	Mr	.	Tibbetts	,
两个都	手表	是	在	甲板	,	和	这	第三	官	,	先生	.	蒂贝茨	,

两个值班组都在甲板上，三副蒂贝茨先生

[wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] ,

was	instructing	the	crew	in	the	use	of	small	arms	,
曾是	指导	这	全体人员	在	这	使用	的	小的	武器	,

当时正在指导船员使用小型武器，

['kæptɪn] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [spek'teitəs] , [bʌt; bət]

Captain	**Ropes**	**and**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**officers**	**acting**	**as**	**spectators**	**,**	**but**
队长	绳索	和	这	余	的	他的	警官	表演	作为	观众	,	但

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,

taking	**a**	**hand**	**,**
采取	一个	手	,

罗普斯船长和他的其余军官们表面上是旁观者，但实际上都伸出了援手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

now	**and**	**then**	**,**	**in**	**the**	**lessons**	**.**
现在	和	然后	,	在	这	课程	.

偶尔会在课堂上提到。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] , [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər]

I	**may**	**as**	**well**	**say**	**here**	**that**	**,**	**from**	**this**	**time**	**forth**	**,**	**whenever**	**the**	**weather**
我	可能	作为	出色地	说	这里	那	,	从	这	时间	前进	,	每当	这	天气

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	**,**
允许	,

我不妨在此说明一下，从今以后，只要天气允许，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tæsks][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,

and	**there**	**were**	**no**	**important**	**tasks**	**to**	**be**	**performed**	**,**
和	那里	是	不	重要的	任务	到	是	执行	,

而且也没有什么重要任务要完成。

[ðə; ði][men] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] , [ɔːr] ['drɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɑːrmz] ,

the	**men**	**spent**	**their**	**time**	**working**	**the**	**great**	**guns**	**,**	**or**	**drilling**	**with**	**small**	**arms**	**,**
这	男人	花费	他们的	时间	在职的	这	伟大的	枪支	,	或者	钻孔	和	小的	武器	,

男人们要么忙于操作大炮，要么进行轻武器训练。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['præktɪs] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kruːz] , [haʊ'evər] ['ekspɜːrt]

and	**such**	**practice**	**never**	**came**	**to**	**an**	**end**	**throughout**	**the**	**cruise**	**,**	**however**	**expert**
和	这样的	实践	绝不	来了	到	一个	结尾	自始至终	这	巡航	,	然而	专家

[wiː; wi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] .

we	**grew**	**to**	**be**	**.**
我们	生长	到	是	.

即使我们变得越来越熟练，这种练习在整个航程中也从未停止过。

[noʊ][wʌn] [geɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə]['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] ['mæstər][dʒɑːʃ] ['tʃænst] [tuː; tə][ɪ'spaɪ]

No	**one**	**gave**	**any**	**heed**	**to**	**Simon**	**and**	**me**	**,**	**until**	**Master**	**Josh**	**chanced**	**to**	**espy**
不	一	给予	任何	注意	到	西蒙	和	我	,	直到	掌握	乔什	偶然	到	间谍

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

没人注意到我和西蒙，直到乔希少爷偶然发现了我们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ,

and	**then**	**,**	**although**	**we**	**were**	**feeling**	**far**	**from**	**well**	**,**
和	然后	,	虽然	我们	是	感觉	远的	从	出色地	,

然后，尽管我们当时感觉身体很不舒服，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [drɪl] .

it	**became**	**necessary**	**for**	**us**	**to**	**join**	**in**	**the**	**drill**	**.**
它	成为	必要的	为了	我们	到	加入	在	这	钻头	.

我们不得不参加演习。

[wiː; wi] [left] [pɔːrt][æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

We	**left**	**port**	**at**	**noon**	**on**	**Monday**	**,**
我们	左边	港口	在	中午	在	周一	,

我们星期一中午离开港口。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæməks] [ʌnˈtɪl] [ˈwenzdeɪ]

and	had	not	attempted	to	get	out	of	our	hammocks	until	Wednesday
和	有	不是	尝试过	到	得到	出去	的	我们的	吊床	直到	周三

[wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [spent] .

was	well	-	nigh	spent	.
曾是	出色地	-	夜	花费	.

直到周三快结束的时候，我们才尝试从吊床上下来。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fuːd] ,

By	the	time	supper	was	served	,	however	,	we	were	quite	ready	for	the	food	,
经过	这	时间	晚餐	曾是	服务	,	然而	,	我们	是	相当	准备好	为了	这	食物	,

然而，到了晚餐时间，我们已经完全准备好享用美食了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪbər] [pərˈfɔːrmd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪʃt] [ʌp][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər]

thanks	to	the	labour	performed	,	although	it	was	dished	up	in	anything	rather
谢谢	到	这	劳动	执行	,	虽然	它	曾是	盘	向上	在	任何事物	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpælətəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,

than	a	palatable	fashion	,
比	一个	可口的	时尚	,

感谢他们付出的劳动，尽管成果的呈现方式并不令人满意。

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] .

as	compared	with	what	we	had	been	accustomed	to	in	our	homes	.
作为	比较的	和	什么	我们	有	到过	习惯	到	在	我们的	房屋	.

与我们以往在家中习惯的相比。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] - [ˈstʌmək] [læd] ; [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [mes] - [kɪd] , [fɪld]

I	was	not	a	weak	-	stomached	lad	;	but	sitting	around	a	mess	-	kid	,	filled
我	曾是	不是	一个	虚弱的	-	胃	小伙子	;	但	坐着	大约	一个	混乱	-	孩子	,	已填

[wɪð; wɪθ] [ˈgriːsi] - [ˈlʊkɪŋ] [stʌf] ,

with	greasy	-	looking	stuff	,
和	腻	-	寻找	东西	,

我不是个肠胃不好的孩子；但是坐在一个满是油腻腻东西的垃圾桶旁边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [hæʃ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]

which	was	given	the	name	of	hash	,	and	taking	my	share	with	half	a
哪个	曾是	给定	这	姓名	的	哈希	,	和	采取	我的	分享	和	一半	一个

[ˈdʌz(ə)n] [ˈtæri] - [ˈhændɪd] [ˈseɪləz] ,

dozen	tarry	-	handed	sailors	,
打	焦油	-	递交	水手们	,

它被命名为哈希，我和六个满手焦油的水手一起分了一杯羹。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɜːrs(ə)n][nɔːr][ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɪf] [wʌn]

who	were	neither	careful	of	their	person	nor	their	language	,	drinking	,	if	one
WHO	是	两者都不	小心	的	他们的	人	也不	他们的	语言	,	喝	,	如果	一

[dræŋk][æt; ət][ɔːl] , [-]

drank	at	all	,	[	38	]
喝	在	全部	,	[	-	]

他们既不注意自己的言行，也不注意自己的举止，而且，如果有人喝酒的话，[38]

[ðə; ðɪ] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [stʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈæpɪtaɪt]

the	odd	-	looking	stuff	which	was	called	tea	,	would	have	destroyed	the	appetite
这	奇怪的	-	寻找	东西	哪个	曾是	称为	茶	,	会	有	损毁	这	食欲

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

that	had	come	upon	me	,
那	有	来	之上	我	,

那种长相怪异、被称为茶的东西，会彻底破坏我刚刚涌起的食欲。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

save	for	the	fact	that	I	had	fasted	so	long	.
节省	为了	这	事实	那	我	有	禁食	所以	长的	.

除了我禁食时间太长之外。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] , [haʊ'evər] , ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

Before	**a**	**week**	**passed**	**,**	**however**	**,**	**Simon**	**and**	**I**	**were**	**equal**	**to**	**the**	**emergency**	**,**
前	一个	星期	通过了	,	然而	,	西蒙	和	我	是	平等的	到	这	紧急情况	,

然而，不到一周，西蒙和我就能应对这场紧急情况了。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ,

and	**in**	**good**	**condition**	**to**	**get**	**our**	**full**	**share**	**of**	**whatsoever**	**was**	**served**	**,**
和	在	好的	状况	到	得到	我们的	满的	分享	的	任何	曾是	服务	,

身体状况良好，能够吃到我们应得的全部食物。

[seɪv] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv] [rʌm] ,

save	**when**	**it**	**came**	**to**	**the**	**allotment**	**of**	**rum**	**,**
节省	什么时候	它	来了	到	这	分配	的	朗姆酒	,

除了朗姆酒的配给量之外，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][paɪnt] [pɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pænɪkɪn] , [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] ,

of	**which**	**each**	**man**	**had**	**half**	**a**	**pint**	**poured**	**into**	**his**	**pannikin**	**,**	**twice**	**a**	**day**	**,**
的	哪个	每个	男人	有	一半	一个	品脱	倾倒	进入	他的	潘尼金	,	两次	一个	天	,

其中每人每天两次，每次半品脱的酒倒入自己的小平底锅中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['stʌməks] [rɪ'beld] .

and	**at**	**this**	**our**	**stomachs**	**rebelled**	**.**
和	在	这	我们的	胃	叛乱	.

于是，我们的胃开始抗议了。

[wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	**never**	**could**	**bring**	**ourselves**	**to**	**drink**	**it**	**,**
我们	绝不	可以	带来	我们自己	到	喝	它	,

我们始终无法接受喝它。

[bʌt; bət] ['treɪdɪd] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['aʊər; ɑ:r] ['mesˌmeɪt] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

but	**traded**	**the**	**stuff**	**for**	**whatsoever**	**our**	**messmates**	**chose**	**to**	**offer**	**in**	**exchange**
但	交易	这	东西	为了	任何	我们的	同伴	选择	到	提供	在	交换

.

:

.

但是，我们用这些东西换取了同伴们愿意提供的任何东西。

[ʌn'tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [wʊd] [dɪ'laɪt] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['seɪləz] ,

Until	**Thursday**	**night**	**we**	**had**	**such**	**weather**	**as**	**would**	**delight**	**fresh**	**-**	**water**	**sailors**	**,**
直到	周四	夜晚	我们	有	这样的	天气	作为	会	喜	新鲜的	-	水	水手们	,

[wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] ,

with	**,**	**perhaps**	**,**
和	,	也许	,

直到周四晚上，我们这里的天气都好得让淡水水手们欣喜不已，或许，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['lændzmen] ,

a	**trifle**	**overmuch**	**wind**	**,**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**landsmen**	**,**
一个	琐事	过多	风	,	在	这	观点	的	乡绅	,

在当地人看来，风有点太大了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm][æt; ət] [si:] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz]

and	**then**	**came**	**our**	**first**	**experience**	**of**	**a**	**storm**	**at**	**sea**	**,**	**when**	**the**	**ship**	**rose**
和	然后	来了	我们的	第一的	经验	的	一个	风暴	在	海	,	什么时候	这	船	玫瑰

[ænd; ənd] [fel] ,

and	**fell**	**,**
和	跌倒	,

然后，我们第一次经历了海上风暴，船身随着风暴起伏。

['si:mɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

seeming	**now**	**to**	**throw**	**herself**	**against**	**the**	**great**	**walls**	**of**	**water**	**,**
似乎	现在	到	扔	她自己	反对	这	伟大的	墙壁	的	水	,

她现在似乎正奋力撞向巨大的水墙，

[ɔ:r] [ə'gen] ['roʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [kəm'pli:tli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] ['ɛndz] .

or	again	rolling	until	it	was	as	if	she	lay	completely	on	her	beam	ends	.
或者	再次	滚动	直到	它	曾是	作为	如果	她	躺	完全地	在	她	光束	结束	.

或者再次翻滚，直到她仿佛完全躺在了身体的两端。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['kɔ:rdˌɪdʒ] , [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] ,

The	howling	of	the	wind	,	the	rattle	of	cordage	,	the	groaning	of	timbers	,
这	嚎叫	的	这	风	,	这	嘎嘎作响	的	绳索	,	这	呻吟	的	木材	,

狂风呼啸，绳索嘎吱作响，木材呻吟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wen] [ðeɪ] [li:pt] ['ɪnbɔ:rd] , [æz; əz] [ɪf] ['i:gər] [tu:; tə]

and	the	shrieking	of	the	waters	when	they	leaped	inboard	,	as	if	eager	to
和	这	尖叫	的	这	水	什么时候	他们	跳跃	船内	,	作为	如果	渴望的	到

[ˌoʊvər'welm] [ˌju: 'es] ,

overwhelm	us	,
压倒	我们	,

当海水涌入船舱时，发出尖锐的嘶鸣声，仿佛急于将我们淹没。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] ['staʊtɪst] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm]

was	sufficient	to	terrify	all	save	the	stoutest	-	hearted	,	and	yet	,	after	a	time
曾是	充足的	到	恐惧	全部	节省	这	最粗壮的	-	心地	,	和	然而	,	后	一个	时间

,

,

,

除了最勇敢的人之外，所有人都感到恐惧，然而，过了一段时间后，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

even	before	the	gale	was	at	its	height	,
甚至	前	这	大风	曾是	在	它是	高度	,

甚至在狂风达到顶峰之前，

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kwaɪt] ['kɑ:mli] .

Simon	and	I	came	to	take	it	all	quite	calmly	.
西蒙	和	我	来了	到	拿	它	全部	相当	平静地	.

西蒙和我都能平静地接受这一切。

[baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

By	observing	those	around	us	,
经过	观察	那些	大约	我们	,

通过观察我们周围的人，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts]

we	could	see	that	there	was	not	even	the	shadow	of	a	fear	in	the	hearts
我们	可以	看	那	那里	曾是	不是	甚至	这	阴影	的	一个	害怕	在	这	心

[ʌv; əv] ['eni] ,

of	any	,
的	任何	,

我们可以看出，每个人心中都没有一丝恐惧的迹象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [nu:] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stɔ:ntʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

because	all	knew	full	well	the	strength	and	staunchness	of	the	ship	,
因为	全部	知道	满的	出色地	这	力量	和	坚定	的	这	船	,

因为所有人都非常清楚这艘船的坚固性和稳定性。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] ,

and	to	them	the	gale	was	a	friendly	one	,
和	到	他们	这	大风	曾是	一个	友好的	一	,

对他们来说，这场风是友好的。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]

since	it	carried	them	more	swiftly	in	the	desired	direction	.	[	39	]
自从	它	携带	他们	更多的	迅速地	在	这	想要的	方向	.	[	-	]

因为它能更快地将他们带到所需的方向。[39]

[sɪns] ['mæstər][dʒɑːʃ][hæd; həd]['teɪkən][juː 'es]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

Since	**Master**	**Josh**	**had**	**taken**	**us**	**under**	**his**	**wing**	**,**
自从	掌握	乔什	有	已采取	我们	在下面	他的	翼	,

自从乔希师傅收留我们之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [wer]

we	**were**	**assigned**	**to**	**the**	**same**	**watch**	**with**	**him**	**,**	**and**	**although**	**,**	**where**
我们	是	分配	到	这	相同的	手表	和	他	,	和	虽然	,	在哪里

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] ,

the	**crew**	**was**	**so**	**large**	**,**
这	全体人员	曾是	所以	大的	,

我们被安排和他一起值班，尽管当时船员人数众多，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][duː] ,

there	**was**	**absolutely**	**nothing**	**for**	**boys**	**to**	**do**	**,**
那里	曾是	绝对地	没有什么	为了	男孩们	到	做	,

男孩子根本无事可做。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nevər] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃɜːrk] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

the	**old**	**man**	**never**	**allowed**	**us**	**to**	**shirk**	**our**	**duties**	**in**	**this**	**respect**	**.**
这	老的	男人	绝不	允许	我们	到	推脱	我们的	职责	在	这	尊重	.

老人家从来不允许我们在这方面偷懒。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] ,

We	**were**	**forced**	**to**	**remain**	**on**	**deck**	**,**
我们	是	强制	到	保持	在	甲板	,

我们被迫留在甲板上，

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

exactly	**as**	**if**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**ship**	**depended**	**upon**	**our**	**being**	**there**	**,**
确切地	作为	如果	这	福利	的	这	船	取决于	之上	我们的	存在	那里	,

就好像这艘船的安危取决于我们是否在场一样。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst][stɔːrm] .

and	**no**	**exception**	**was**	**made**	**during**	**this**	**first**	**storm**	**.**
和	不	例外	曾是	制成	期间	这	第一的	风暴	.

第一次风暴期间，情况也没有例外。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [lɑːt] , [lædz] , ” ['mæstər][dʒɑːʃ]

“	**You**	**may**	**as**	**well**	**take**	**all**	**that**	**comes**	**to**	**a**	**sailorman's**	**lot**	**,**	**lads**	**,**	**”**	**Master**	**Josh**
“	你	可能	作为	出色地	拿	全部	那	来	到	一个	-	很多	,	小伙子们	,	”	掌握	乔什

[sed] ,

said	**,**
说	,

“伙计们，你们最好接受水手生涯中所有该承受的命运吧，”乔希船长说道。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːr] - [dek] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm]

when	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**the**	**spar**	**-**	**deck**	**,**	**on**	**the**	**morning**	**after**	**the**	**storm**
什么时候	我们	是	订购	到	这	斯帕	-	甲板	,	在	这	早晨	后	这	风暴

[hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][juː 'es] ,

had	**burst**	**upon**	**us**	**,**
有	爆裂	之上	我们	,

暴风雨过后第二天早上，我们奉命到桅杆甲板上去。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ,

while	**the**	**ship**	**was**	**tumbling**	**,**	**plunging**	**,**
尽管	这	船	曾是	翻滚	,	骤降	,

当船身翻滚、俯冲时，

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]
and **pitching** **at** **such** **a** **rate** **that** **the** **most** **experienced** **of** **the** **crew** **were**
和 投球 在 这样的 一个 速度 那 这 最多 经验丰富的 的 这 全体人员 是
[fɔːrst] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] ,
forced **to** **clutch** **at** **this** **thing** **or** **that** **,**
强制 到 离合器 在 这 事物 或者 那 ,

船身剧烈摇晃，以至于最有经验的船员也不得不紧紧抓住这样或那样的东西。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ɔːr][æft] .
in **order** **to** **make** **their** **way** **forward** **or** **aft** **.**
在 命令 到 制作 他们的 方式 向前 或者 后部 .

为了向前或向后移动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [steɪɪn] - [bɪ'loʊ] ,
“ **If** **you** **get** **in** **the** **habit** **of** **stayin** **'** **below** **,**
“ 如果 你 得到 在 这 习惯 的 待在 - 以下 ,

“如果你养成待在底层的习惯，

[dʒʌst] - [kɔːz] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] ,
just **'** **cause** **there** **happens** **to** **be** **a** **little** **breeze** **,**
只是 - 原因 那里 发生 到 是 一个 小的 微风 ,

就因为碰巧刮了点微风，

[jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['evər] ['biːn] - ['reɪtɪd] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] .
your **chances** **of** **ever** **bein** **'** **rated** **as** **able** **seamen** **will** **be** **small** **.**
你的 机会 的 曾经 是 - 评级 作为 有能力的 海员 将要 是 小的 .

你被评定为合格水手的机会很小。

” [wiː; wi] ['lɪtərəli] [klɔːd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːr] - [dek] , ['saɪmən] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ,
” **We** **literally** **clawed** **our** **way** **up** **on** **the** **spar** **-** **deck** **,** **Simon** **shouting** **in** **my** **ear** **,**
” 我们 字面上地 爪子 我们的 方式 向上 在 这 斯帕 - 甲板 , 西蒙 喊叫 在 我的 耳朵 ,

“我们几乎是拼命地爬上桅杆甲板的，西蒙在我耳边大喊大叫，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ɪg'zɜːʃənz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [meɪk]
for **the** **din** **was** **so** **great** **that** **only** **by** **the** **severest** **exertions** **could** **he** **make**
为了 这 din 曾是 所以 伟大的 那 仅有的 经过 这 最严重 努力 可以 他 制作
[hɪm'self] [hɜːrd] :
himself **heard** **:**
他自己 听到 :

因为噪音太大，他只有使出浑身解数才能让别人听到他的声音：

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mæstər] [dʒɑːʃ] [kɔːlz] [ə; eɪ] - [briːz] ,
“ **If** **this** **is** **what** **Master** **Josh** **calls** **a** **'** **breeze** **,**
“ 如果 这 是 什么 掌握 乔什 呼叫 一个 - 微风 ,

“如果这就是乔希大师所说的‘微风’，

- [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [ə'floʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪlz] .
' **I** **hope** **we** **may** **never** **be** **afloat** **in** **one** **of** **his** **gales** **.**
- 我 希望 我们 可能 绝不 是 漂浮 在 一 的 他的 狂风 .

我希望我们永远不会遭遇他的狂风暴雨。

” ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] ['niːdləs] , [sɪns] [noʊ] [wʌn] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['eni]
” **Our** **coming** **on** **deck** **was** **needless** **,** **since** **no** **one** **called** **upon** **us** **for** **any**
” 我们的 未来 在 甲板 曾是 不必要 , 自从 不 一 称为 之上 我们 为了 任何
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

“我们上甲板完全没必要，因为没有人需要我们提供任何服务。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tæsk]['i:v(ə)n][hæd; həd]

and	we	would	have	been	unable	to	perform	the	slightest	task	even	had
和	我们	会	有	到过	无法	到	履行	这	丝毫	任务	甚至	有

[ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] .

it	been	required	.
它	到过	必需的	.

即使有需要，我们也根本无法完成最轻微的任务。

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪʃənz] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] , [wer] [wi:; wi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [hoʊld]

We	took	up	our	stations	near	the	foremast	,	where	we	might	the	better	hold
我们	采取	向上	我们的	车站	靠近	这	前桅	,	在哪里	我们	可能	这	更好的	抓住

[ɑ:r'selvz] ['stedi] ,

ourselves	steady	,
我们自己	稳定的	,

我们选在靠近前桅的位置，这样可以更好地保持身体稳定。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ,

and	there	remained	,
和	那里	剩余	,

还有剩下的，

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ædɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

knowing	full	well	that	we	were	not	adding	to	our	store	of	knowledge	in	the
会心	满的	出色地	那	我们	是	不是	添加	到	我们的	店铺	的	知识	在	这

['slaɪtəst] [dɪ'gri:] . [-]

slightest	degree	.	[	40	]
丝毫	程度	.	[	-	]

我们完全清楚，这样做丝毫没有增加我们的知识储备。[40]

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

So	far	as	making	sailormen	of	ourselves	was	concerned	,
所以	远的	作为	制作	水手	的	我们自己	曾是	担心的	,

就我们自身而言，要成为合格的水手，

[wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hæməks] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌn] - [dek] ,

we	might	just	as	well	have	remained	in	the	hammocks	on	the	gun	-	deck	,
我们	可能	只是	作为	出色地	有	剩余	在	这	吊床	在	这	枪	-	甲板	,

我们其实还不如继续待在炮甲板上的吊床上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	it	would	have	been	vastly	more	comfortable	,
和	它	会	有	到过	非常	更多的	舒服的	,

而且会舒服得多。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'bʌv] .

for	we	were	wet	to	the	skin	within	five	minutes	after	having	come	above	.
为了	我们	是	湿的	到	这	皮肤	之内	五	分钟	后	拥有	来	多于	.

因为我们上来不到五分钟，皮肤就湿透了。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['du:tiz] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

Save	for	the	fact	that	the	men	went	about	their	duties	unconcernedly	,	with	no
节省	为了	这	事实	那	这	男人	去	关于	他们的	职责	毫不在意	,	和	不

[ʃoʊ] [ʌv; əv]['ə'lɑ:rm] ,

show	of	alarm	,
展示	的	警报	,

除了这些人若无其事地继续履行职责，没有表现出任何惊慌之外，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]

and	behaving	much	as	if	this	sort	of	weather	was	not	only	to	be
和	行为	很多	作为	如果	这	种类	的	天气	曾是	不是	仅有的	到	是

[ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] ,

expected	but	pleasing	,
预期的	但	令人愉悦	,

他们的表现仿佛这种天气不仅是意料之中的，而且还令人欣喜。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ,

I	should	have	believed	the	ship	was	in	the	greatest	danger	,
我	应该	有	相信	这	船	曾是	在	这	最	危险	,

我当时就应该相信这艘船正处于极大的危险之中。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

and	in	truth	it	was	many	minutes	before	I	could	look	up	at	the	waves	,
和	在	真相	它	曾是	许多	分钟	前	我	可以	看	向上	在	这	波浪	,

事实上，过了好几分钟我才敢抬头看向海浪。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['taʊərd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,

which	now	and	then	towered	far	above	us	,
哪个	现在	和	然后	高耸	远的	多于	我们	,

它们时不时地高耸在我们之上，

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

without	feeling	positive	that	death	was	very	near	at	hand	.
没有	感觉	积极的	那	死亡	曾是	非常	靠近	在	手	.

虽然没有感到死神即将降临，但内心却并不觉得痛苦。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

After	a	time	,	however	,	we	became	in	a	certain	degree	accustomed	to	the
后	一个	时间	,	然而	,	我们	成为	在	一个	肯定	程度	习惯	到	这

['tu:mʌlt] ,

tumult	,
骚乱	,

然而，过了一段时间，我们在某种程度上也习惯了这种动荡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]

and	found	it	possible	to	watch	what	was	going	on	around	us	with
和	成立	它	可能的	到	手表	什么	曾是	去	在	大约	我们	和

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

some	degree	of	intelligence	.
一些	程度	的	智力	.

并且发现能够以一定的智慧观察我们周围发生的事情。

[aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][maɪld][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [faɪv] [men] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [məst] ,

I	noticed	with	mild	curiosity	that	five	men	were	on	the	maintopmast	,
我	注意到	和	温和的	好奇心	那	五	男人	是	在	这	主桅顶	,

我略感好奇地注意到，主桅顶桅上有五个人。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [snʌg] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kænvəs] ,

and	wondered	whether	it	was	their	purpose	to	snug	down	the	canvas	,
和	想知道	无论	它	曾是	他们的	目的	到	舒适	向下	这	帆布	,

并想知道他们的目的是为了拉紧画布吗?

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ʃoʊ] [mɔ:r] [seɪl][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ]

or	if	the	captain	had	it	in	his	mind	to	show	more	sail	to	the	howling
或者	如果	这	队长	有	它	在	他的	头脑	到	展示	更多的	帆	到	这	嚎叫

[wɪnd] .

wind	.
风	.

或者，如果船长一心想迎着呼啸的狂风扬起更多帆的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

They	were	so	nearly	above	me	that	I	could	not	clearly	observe	their	movements	,
他们	是	所以	几乎	多于	我	那	我	可以	不是	清楚地	观察	他们的	移动	,

它们离我太近了，以至于我无法清楚地观察到它们的动作。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	while	I	stood	gazing	at	them	,
和	尽管	我	站立	凝视	在	他们	,

当我站在那里凝视着他们时，

['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt]

rather	because	I	had	nothing	else	with	which	to	occupy	my	mind	than	that
相当	因为	我	有	没有什么	别的	和	哪个	到	占据	我的	头脑	比	那

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

their	movements	particularly	interested	me	,
他们的	移动	特别	感兴趣的	我	,

而是因为我除了他们的举动特别吸引我之外，没有其他事情可以分散我的注意力。

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [felt] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn]

a	sharper	gust	of	wind	than	we	had	so	far	felt	came	swooping	down	upon
一个	更锐利	阵风	的	风	比	我们	有	所以	远的	毛毡	来了	俯冲	向下	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

一阵比我们之前感受到的都要猛烈的狂风呼啸而来。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [jɑːrd] - [ɑːrm] ['plaʊd] [ɔːf] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

causing	the	ship	to	lay	over	until	her	yard	-	arm	ploughed	off	the	tops	of	the
导致	这	船	到	躺	超过	直到	她	院子	-	手臂	耕作	离开	这	最高额	的	这

[waɪt] - [kæpt] ['biləuz] . [-]

white	-	capped	billows	.	[	41	]
白色的	-	封顶	波澜	.	[	-	]

导致船身倾斜，直到船帆的横桁犁掉了白色的波浪顶部。[41]

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'lɔːft] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

The	little	company	aloft	continued	at	their	task	as	if	there	was	nothing	in
这	小的	公司	高空	持续	在	他们的	任务	作为	如果	那里	曾是	没有什么	在

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːrm] ,

the	situation	to	cause	alarm	,
这	情况	到	原因	警报	,

高空的小队继续执行任务，仿佛眼前的情况并未引起任何恐慌。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	slowly	,	inch	by	inch	as	it	were	,
和	缓慢地	,	英寸	经过	英寸	作为	它	是	,

慢慢地，就像一寸一寸地挪动着，

[ðə; ðɪ] ['gælənt] [krɑːft] [keɪm] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

the	gallant	craft	came	up	nearly	to	an	even	keel	,
这	英勇	工艺	来了	向上	几乎	到	一个	甚至	龙骨	,

这艘英勇的战舰几乎恢复了平衡，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrl] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [wɪnd]

only	to	be	whirled	back	once	more	by	what	was	like	unto	a	cloud	of	wind
仅有的	到	是	旋转	后退	一次	更多的	经过	什么	曾是	喜欢	到	一个	云	的	风

,

,
,

然而，它却又一次被如同云雾般的东西卷了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	then	was	mingled	with	the	shrieking	and	howling	and	hissing	the
和	然后	曾是	混合	和	这	尖叫	和	嚎叫	和	嘶嘶声	这

[saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] .

sound	as	of	splintering	wood	.
声音	作为	的	分裂	木头	.

然后，尖叫声、嚎叫声和嘶嘶声混杂在一起，就像木头碎裂的声音。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ðə; ði][spɑːr][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Even	as	I	gazed	the	spar	was	carried	away	,
甚至	作为	我	凝视	这	斯帕	曾是	携带	离开	,

就在我凝视的瞬间，那根桅杆被带走了。

[ðə; ði] ['hevi] [roʊps] ['snæpɪŋ] [laɪk] [wɪp] - [kɔːrdz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [streɪn] .

the	heavy	ropes	snapping	like	whip	-	cords	under	a	tremendous	strain	.
这	重的	绳索	啪啪	喜欢	鞭	-	绳索	在下面	一个	巨大的	拉紧	.

粗重的绳索在巨大的拉力下像鞭子一样断裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [breθ] [feɪld] [ˌem 'iː] [wen] [ðoʊz] [faɪv]

It	was	as	if	my	heart	stood	still	,	and	breath	failed	me	when	those	five
它	曾是	作为	如果	我的	心	站立	仍然	,	和	气息	失败的	我	什么时候	那些	五

[breɪv] ['fɛloʊz] ,

brave	fellows	,
勇敢的	伙伴们	,

那一刻，我的心仿佛停止了跳动，呼吸也变得困难起来，那五个勇敢的小伙子们.....

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [lɪvd] [ɪn]['seɪləm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['dwelɪŋ] ,

one	of	whom	lived	in	Salem	within	a	stone's	throw	of	my	mother's	dwelling	,
一	的	谁	居住地	在	塞勒姆	之内	一个	石头的	扔	的	我的	母亲的	住宅	,

其中一人住在塞勒姆，离我母亲的住处只有几步之遥。

[wɜːr; wər] [en'gʌlft] [ɪn] [ðæt] ['æŋgri] [siː] ,

were	engulfed	in	that	angry	sea	,
是	吞噬	在	那	生气的	海	,

被那片汹涌的大海吞没，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][krɑːft] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

upon	which	it	seemed	as	if	no	craft	smaller	than	our	ship	could	possibly
之上	哪个	它	似乎	作为	如果	不	工艺	较小的	比	我们的	船	可以	可能

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

似乎没有任何比我们的船更小的船只能够在上面航行。

['fɔːrtʃənətli] , ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Fortunately	,	others	beside	myself	had	seen	the	disaster	,	and	then	,
幸运的是	,	其他的	旁	我	有	已见	这	灾难	,	和	然后	,

幸运的是，除了我之外，还有其他人目睹了这场灾难，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] ,

although	I	did	not	realise	it	at	just	that	moment	,
虽然	我	做过	不是	意识到	它	在	只是	那	片刻	,

虽然当时我并没有意识到这一点，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [drɪl] [ænd; ənd]

we	came	to	understand	of	how	much	advantage	was	the	constant	drill	and
我们	来了	到	理解	的	如何	很多	优势	曾是	这	持续的	钻头	和

['præktɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] .

practice	to	which	the	men	had	been	subjected	since	the	hour	of	leaving	port	.
实践	到	哪个	这	男人	有	到过	受	自从	这	小时	的	离开	港口	.

我们逐渐明白，自离开港口以来，士兵们所接受的不断训练和练习是多么有利。

['kæptɪn] [roʊps] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪnstənt] ,

Captain	**Ropes**	**chanced**	**to**	**be**	**on**	**deck**	**at**	**the**	**fatal**	**instant**	**,**
队长	绳索	偶然	到	是	在	甲板	在	这	致命的	立即的	,

罗普斯船长恰好在致命的那一刻待在甲板上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] [ə'pærənt] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	**there**	**was**	**no**	**more**	**of**	**confusion**	**or**	**apparent**	**excitement**	**when**	**the**	**ship**
和	那里	曾是	不	更多的	的	困惑	或者	明显	激动	什么时候	这	船

[wʌz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn]

was	**put**	**about**	**than**	**if**	**we**	**had**	**been**	**executing**	**some**	**ordinary**	**manœuvre**	**in**
曾是	放	关于	比	如果	我们	有	到过	执行	一些	普通的	演习	在

[fer] ['weðər] .

fair	**weather**	**.**
公平的	天气	.

当这艘船转向时，并没有出现比我们在晴朗天气下执行一些普通机动动作时更多的混乱或明显的兴奋。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ] [bɪ'təʊkənɪŋ] ['deɪndʒər] ['evri] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

At	**the**	**first**	**cry**	**betokening**	**danger**	**every**	**man**	**went**	**to**	**his**	**station**	**,**
在	这	第一的	哭	标记	危险	每一个	男人	去	到	他的	车站	,

听到第一声预示危险的呼喊，每个人都立刻奔赴自己的岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wɜːr; wər] [əu'beid] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

and	**the**	**orders**	**which**	**came**	**from**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**were**	**obeyed**	**almost**	**as**
和	这	订单	哪个	来了	从	这	四分之一	-	甲板	是	服从	几乎	作为

[suːn] [æz; əz]['spoʊkən] ,

soon	**as**	**spoken**	**,**
很快	作为	说	,

来自后甲板的命令几乎立刻就被执行了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts]

with	**such**	**effect**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**no**	**more**	**than**	**three**	**minutes**
和	这样的	影响	那	它	似乎	到	我	作为	如果	不	更多的	比	三	分钟

[ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

elapsed	**before**	**our**	**course**	**was**	**completely**	**changed**	**.**
过去	前	我们的	课程	曾是	完全地	已更改	.

效果如此之好，以至于我觉得仅仅过了不到三分钟，我们的航向就完全改变了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [-]

I	**came**	**to**	**understand**	**,**	**however**	**,**	**that**	**much**	**more**	**time**	**[**	**42**	**]**
我	来了	到	理解	,	然而	,	那	很多	更多的	时间	[	-	]

然而，我逐渐明白，还需要更多的时间[42]

[hæd; həd] [pæst] [ðæn; ðən][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

had	**passed**	**than**	**I**	**supposed**	**,**
有	通过了	比	我	据称	,

时间比我预想的要长。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['splɪntəd] [spɑːr][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər]

on	**seeing**	**how**	**far**	**away**	**was**	**the**	**splintered**	**spar**	**to**	**which**	**our**	**shipmates**	**were**
在	看到	如何	远的	离开	曾是	这	破碎的	斯帕	到	哪个	我们的	船友	是

['klɪŋɪŋ] ,

clinging	**,**
依恋	,

看到我们的船员们紧紧抓住的那根断裂的桅杆离我们有多远，

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv][eɪd][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋgri] ['tuːmʌlt]

knowing	**full**	**well**	**that**	**whatsoever**	**of**	**aid**	**was**	**possible**	**in**	**such**	**an**	**angry**	**tumult**
会心	满的	出色地	那	任何	的	援助	曾是	可能的	在	这样的	一个	生气的	骚乱

[ʌv; əv]['wɔːtərz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

of	**waters**	**would**	**be**	**given**	**them**	**.**
的	水	会	是	给定	他们	.

他们非常清楚，在如此汹涌澎湃的海浪中，任何可能的援助都只能给予他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

But	for	the	fact	of	having	been	on	board	the	America	at	this	time	,
但	为了	这	事实	的	拥有	到过	在	木板	这	美国	在	这	时间	,

但正因为当时我在“美国号”上，

[aɪ][kʊd; kəd][set] [daʊn] [ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd]

I	could	set	down	a	most	thrilling	description	of	what	might	have	occurred
我	可以	放	向下	一个	最多	惊险	描述	的	什么	可能	有	发生

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][spɑːr][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [men]

from	the	moment	the	spar	was	carried	away	until	the	half	-	drowned	men
从	这	片刻	这	斯帕	曾是	携带	离开	直到	这	一半	-	溺水	男人

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'bɔːrd] ;

were	brought	aboard	;
是	带来	船上	;

我可以详细描述从桅杆被带走到半溺水的人被救上船这段时间内可能发生的事情；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] ,

but	having	been	there	,	I	am	forced	to	say	it	was	all	as	commonplace	,
但	拥有	到过	那里	,	我	是	强制	到	说	它	曾是	全部	作为	平凡	,

但亲身经历过之后，我不得不说，这一切都十分寻常。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] [mə'θɑːdɪkli] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]

and	the	work	performed	as	methodically	,	as	during	the	simplest	manœuvre
和	这	工作	执行	作为	有条不紊	,	作为	期间	这	最简单的	演习

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

which	can	be	imagined	.
哪个	能	是	想象	.

这项工作进行得一丝不苟，就像执行你能想象到的最简单的操作一样。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]['aʊər; ɑːr][faɪv] ['mesˌmeɪt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] ,

In	less	than	half	an	hour	our	five	messmates	were	with	us	once	more	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	我们的	五	同伴	是	和	我们	一次	更多的	,

不到半小时，我们的五个室友就再次和我们在一起了。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] [nuː] [spɑːr] .

and	all	hands	were	engaged	in	making	ready	a	new	spar	.
和	全部	双手	是	已订婚的	在	制作	准备好	一个	新的	斯帕	.

所有人都忙着准备新的桅杆。

[ðə; ði]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

The	extra	amount	of	labour	required	,	and	the	short	deviation	from	our
这	额外的	数量	的	劳动	必需的	,	和	这	短的	偏差	从	我们的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

所需的额外劳动力，以及与原计划的短暂偏差，

[ə'pɪrd] [tuː; tə]['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] ;

appeared	to	Simon	and	me	to	be	the	only	result	of	this	accident	;
出现	到	西蒙	和	我	到	是	这	仅有的	结果	的	这	事故	;

西蒙和我都认为这是这场事故的唯一后果；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [wʌns] [mɔːr] ,

but	when	we	were	below	once	more	,
但	什么时候	我们	是	以下	一次	更多的	,

但当我们再次到达下方时，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][men] ['jɑːrnɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][æz; əz] ['seɪləz] [wɪl] ,

where	we	could	hear	the	men	yarning	and	arguing	as	sailors	will	,
在哪里	我们	可以	听到	这	男人	纱线	和	争论	作为	水手们	将要	,

在那里，我们可以听到水手们像往常一样闲聊和争论。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪshæp] [maɪt] [wɜːrk] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	came	to	understand	that	the	mishap	might	work	serious	mischief	in	the	future	.
我	来了	到	理解	那	这	意外	可能	工作	严肃的	恶作剧	在	这	未来	.

我逐渐意识到，这次意外可能会在未来造成严重的后果。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	and	all	of	the	crew	insisted	that	we	had	begun	the	voyage	with	a
一	和	全部	的	这	全体人员	坚持	那	我们	有	开始	这	航程	和	一个

[bæd]['oʊmən] ;

bad	omen	;
坏的	预兆	;

全体船员都坚称，我们这次航行开局不祥；

[ðæt] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [spɑːr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv]

that	this	breaking	of	a	new	spar	when	we	were	hardly	more	than	out	of
那	这	打破	的	一个	新的	斯帕	什么时候	我们	是	几乎	更多的	比	出去	的

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

我们刚出港不久，新的桅杆就断了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wʌn] ,

was	a	sign	that	the	cruise	would	be	a	disastrous	one	,
曾是	一个	符号	那	这	巡航	会	是	一个	灾难性的	一	,

这预示着这次邮轮之旅将会是一场灾难。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,

more	particularly	since	it	occurred	on	a	Friday	,
更多的	特别	自从	它	发生	在	一个	星期五	,

尤其因为这起事件发生在星期五，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kroʊkər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mæstər]['dʒɔʃwə]

and	the	foremost	among	the	croakers	was	none	other	than	Master	Joshua
和	这	首先	之中	这	石首鱼	曾是	没有任何	其他	比	掌握	约书亚

['siːˌbɛri] ,

Seabury	,
西伯里	,

而最杰出的呱呱叫者正是约书亚·西伯里大师。

[hiː; hi] [huːm] ['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ,

he	whom	Simon	Ropes	and	I	looked	up	to	as	the	ablest	,
他	谁	西蒙	绳索	和	我	看起来	向上	到	作为	这	最有能力	,

我和西蒙·罗普斯都非常敬仰他，认为他是最有能力的人。

['breɪvəst] ['siːmən] [ðæt] ['evər] ['dʒɔkid] [ə; eɪ][jɑːrd] - [ɑːrm] . [-]

bravest	seaman	that	ever	jockeyed	a	yard	-	arm	.	[	43	]
最勇敢的	水手	那	曾经	骑师	一个	院子	-	手臂	.	[	-	]

有史以来最勇敢的操纵桅杆的海员。[43]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['əʊmənz] .

OMENS	.
预兆	.

预兆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

It	was	only	after	the	gale	had	died	away	,	and	a	new	topmast
它	曾是	仅有的	后	这	大风	有	死亡	离开	,	和	一个	新的	桅杆顶端

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'lɔːft] ,

had	been	sent	aloft	,
有	到过	发送	高空	,

直到狂风停歇，新的桅杆升起之后，

[ðæt] [wiː; wi] [lædz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ]

that	we	lads	came	to	understand	how	much	mischief	or	trouble	,	whichever	you
那	我们	小伙子们	来了	到	理解	如何	很多	恶作剧	或者	麻烦	,	任何	你

[tʃuːz] [tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

choose	to	term	it	,
选择	到	学期	它	,

我们这些小伙子们渐渐明白，无论你怎么称呼它，这都会造成多么大的麻烦或恶作剧。

[maɪt] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [soʊ] ['hæpɪli] .

might	come	of	that	disaster	which	had	terminated	so	happily	.
可能	来	的	那	灾难	哪个	有	终止	所以	快乐地	.

或许会从那场以如此美好的方式结束的灾难中诞生。

[wʌns] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər] ,

Once	our	watch	was	at	leisure	,
一次	我们的	手表	曾是	在	闲暇	,

当我们的手表闲下来的时候，

[ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə]

the	men	began	speculating	upon	the	significance	of	what	they	were	pleased	to
这	男人	开始	推测	之上	这	意义	的	什么	他们	是	高兴	到

[kɔːl][æn; ən] “ ['oʊmən] ,

call	an	“	omen	,
称呼	一个	“	预兆	,

男人们开始猜测他们乐于称之为“预兆”的现象的意义，

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['breɪvəst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

”	and	those	whom	I	had	looked	upon	as	the	bravest	appeared	to	be	the
”	和	那些	谁	我	有	看起来	之上	作为	这	最勇敢的	出现	到	是	这

[moʊst] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['mɪshæp] .

most	disheartened	by	the	mishap	.
最多	沮丧	经过	这	意外	.

而那些我曾经认为最勇敢的人，似乎也因这场事故而最为沮丧。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['sɪriəs]

The	breaking	of	the	spar	,	which	was	doubtless	brought	about	by	some	serious
这	打破	的	这	斯帕	,	哪个	曾是	毫无疑问	带来	关于	经过	一些	严肃的

['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

defect	in	the	timber	,
缺点	在	这	木材	,

桅杆断裂无疑是由木材本身的严重缺陷造成的。

[dɪs'meɪd] [ðem; ðəm] ,

dismayed	them	,
沮丧	他们	,

令他们沮丧的是，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl]['ɑːrgjuːd][æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz]

and	one	and	all	argued	as	if	eager	to	prove	that	the	accident	was
和	一	和	全部	争论	作为	如果	渴望的	到	证明	那	这	事故	曾是

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]['daɪrəst][dɪ'zæstər] .

but	the	forerunner	of	direst	disaster	.
但	这	先行者	的	最直接	灾难	.

所有人都争辩说，这起事故只不过是更大灾难的前兆。

['mæstər]['dʒɔʃwə] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz] ['eni] [aʊl] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][jɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ]

Master	**Joshua**	**looked**	**grave**	**as**	**any**	**owl**	**while**	**he**	**told**	**a**	**yarn**	**of**	**a**	**vessel**	**which**
掌握	约书亚	看起来	严重	作为	任何	猫头鹰	尽管	他	讲述	一个	纱	的	一个	血管	哪个

[hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][spɑːr] [waɪl] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] ,

had	**lost**	**a**	**spar**	**while**	**leaving**	**port**	**,**
有	丢失的	一个	斯帕	尽管	离开	港口	,

约书亚船长神情严肃，像只猫头鹰一样，讲述了一艘船在离港时失去一根桅杆的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərd] ,

and	**was**	**never**	**heard**	**of**	**afterward**	**,**
和	曾是	绝不	听到	的	之后	,

此后便再也没有人听到过他的消息。

[dɪ'klɛrɪŋ] ['sɑːləmli] [ðæt] [ðə; ði]['mɪshæp][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

declaring	**solemnly**	**that**	**the**	**mishap**	**had**	**come**	**about**	**solely**	**as**	**a**	**means**	**of**
声明	庄严地	那	这	意外	有	来	关于	仅	作为	一个	方法	的

['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kruːˌ] [nɑːt][tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði][krɑːft] .

warning	**the**	**crew**	**not**	**to**	**sail**	**in**	**the**	**craft**	**.**
警告	这	全体人员	不是	到	帆	在	这	工艺	.

郑重声明，这起事故的发生仅仅是为了警告船员不要再驾驶这艘船出海。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði][pɔːrt] ,

“	**But**	**if**	**they**	**had**	**already**	**left**	**the**	**port**	**,**
“	但	如果	他们	有	已经	左边	这	港口	,

但如果他们已经离开港口，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [

how	**would**	**it**	**be**	**possible**	**for**	**the**	**men**	**to**	**go**	**back**	**,**	**even**	**though**	**the**	**captain**	**[**
如何	会	它	是	可能的	为了	这	男人	到	去	后退	,	甚至	尽管	这	队长	[

-]

44	**]**

-]

即使船长[44]

[hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [kruːˌ] ['dezərt] ?

had	**been**	**willing**	**to**	**stand**	**by**	**and**	**see**	**his**	**crew**	**desert**	**?**
有	到过	愿意的	到	站立	经过	和	看	他的	全体人员	沙漠	?

他竟然甘愿袖手旁观，眼睁睁看着自己的船员逃跑?

” ['saɪmən] [æskt] , ['ɪnəsntli] , [hwer'æt] ['mæstər]['dʒɔʃwə] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

”	**Simon**	**asked**	**,**	**innocently**	**,**	**whereat**	**Master**	**Joshua**	**fell**	**into**	**a**	**passion**	**,**
”	西蒙	问	,	天真地	,	哪里	掌握	约书亚	跌倒	进入	一个	热情	,

西蒙天真地问道：“约书亚师傅是在哪里发情的呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [ə; eɪ] [bɔɪ] ” [hæd; həd] [derd] [meɪk] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [in'kwaiəriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

because	**“**	**a**	**boy**	**”**	**had**	**dared**	**make**	**such**	**foolish**	**inquiries**	**regarding**	**what**	**was**
因为	“	一个	男生	”	有	敢于	制作	这样的	愚蠢	查询	关于	什么	曾是

[æz; əz] “ [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] . ”

as	**“**	**plain**	**as**	**the**	**nose**	**on**	**a**	**man's**	**face**	**.**	**”**
作为	“	清楚的	作为	这	鼻子	在	一个	男人的	脸	.	”

因为“一个男孩”竟然敢对“像男人脸上的鼻子一样显而易见”的事情提出如此愚蠢的问题。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'skɪn] - ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt]

“	**It**	**ain't**	**for**	**the**	**likes**	**of**	**you**	**to**	**be**	**askin**	**'**	**questions**	**about**	**the**	**signs**	**that**
“	它	不是	为了	这	点赞	的	你	到	是	问	-	问题	关于	这	标志	那

[ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ,

are	**sent**	**to**	**sailormen**	**,**
是	发送	到	水手	,

“像你这样的人没资格问关于发给水手的信号的问题。”

" [hiː; hi] [rɔːrd] ,
" he roared ,
" 他 咆哮 ,

他咆哮道："

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [wʌt] [maɪt] [pruːv]
shaking his fist at the lad who was simply trying to gain what might prove
摇晃 他的 拳头 在 这 小伙子 WHO 曾是 简单地 尝试 到 获得 什么 可能 证明
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
to be useful information .
到 是 有用 信息 .

他朝那个只是想获取一些可能有用的信息的年轻人挥舞着拳头。

" [ˈenibɑːdi] [huː] [eint] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [bɔːrn] [fuːl] [noʊz] [ðæt] [zɪç] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] [ðem; ðəm]
" Anybody who ain't a natural born fool knows that sich things are seen by them
" 任何人 WHO 不是 一个 自然的 出生 傻子 知道 那 sich 事物 是 已见 经过 他们
[æz; əz] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
as live on the ocean ,
作为 居住 在 这 海洋 ,

"任何不是天生傻瓜的人都知道，这些东西在他们眼中是生活在海洋里的生物。"

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌt] [kɑːnt] [teɪk] [ˈwɔːrnɪn] - . "
an ' the pity of it is there are idjuts what can't take warnin ' . "
一个 - 这 遗憾 的 它 是 那里 是 idjuts 什么 不能 拿 警告 - . "

可悲的是，有些蠢货听不进警告。

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] - [er] [kruːz] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpeɪɪn] - [wʌn] , [eɪ] ?
" Then you're ready to believe that this ' ere cruise won't be a payin ' one , eh ?
" 然后 你是 准备好 到 相信 那 这 - 埃雷 巡航 惯于 是 一个 支付 - 一 , 嗯 ?

"那么你肯定已经认定这次游轮之旅不会赚钱了吧？"

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [gʌn] [æskt] , [ˈsɪriəsli] .
" the captain of Number Four gun asked , seriously .
" 这 队长 的 数字 四 枪 问 , 严重地 .

"四号炮的炮长严肃地问道。"

" [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] - [er] [wɜːrld] ,
" Accordin ' to what I've seen in this ' ere world ,
" 根据 - 到 什么 我已经 已见 在 这 - 埃雷 世界 ,

"根据我在这世上所见所闻，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˈveri] [ˈmeni] [hoʊps] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkəz] [ˈevər] [ˈgɛtɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði]
I wouldn't want to put very many hopes on the America's ever gettin ' into the
我 不会 想 到 放 非常 许多 希望 在 这 美国的 曾经 获得 - 进入 这
[hoʊm] [pɔːrt] [əˈgen] .
home port again .
家 港口 再次 .

我不敢对"美国"号再次驶入母港抱太大希望。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈgluːmi] [prɪˈdɪkʃn] ,
" After this gloomy prediction ,
" 后 这 阴沉 预言 ,

"在这一悲观的预测之后，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn]
for such it was because of the tone in which the words had been
为了 这样的 它 曾是 因为 的 这 语气 在 哪个 这 字 有 到过
[ˈspoʊkən] ,
spoken ,
说 ,

之所以会产生这种效果，是因为说话的语气。

[ɔ:l] [hændz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,

all	hands	began	to	look	down	in	the	mouth	,
全部	双手	开始	到	看	向下	在	这	嘴	,

所有人的手都开始低头看向嘴巴，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [fɑ:r]

and	it	can	well	be	imagined	that	even	Simon	and	I	were	feeling	far
和	它	能	出色地	是	想象	那	甚至	西蒙	和	我	是	感觉	远的

[frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] .

from	cheerful	.
从	快乐	.

不难想象，就连西蒙和我当时都感到非常不开心。

[hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,

Had	any	other	member	of	the	crew	suggested	such	a	possibility	,
有	任何	其他	成员	的	这	全体人员	建议	这样的	一个	可能性	,

如果其他船员提出过这种可能性，

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]

simply	because	we	had	carried	away	a	topmast	immediately	after
简单地	因为	我们	有	携带	离开	一个	桅杆顶端	立即地	后

['li:vɪŋ] [pɔ:rt] ,

leaving	port	,
离开	港口	,

仅仅因为我们在离开港口后立即带走了一根桅杆顶。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['dʒɔʃwə] ['si:ˌbɛri] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

I	could	have	laughed	at	him	;	but	Joshua	Seabury	was	,	to	my	mind	,
我	可以	有	笑了	在	他	;	但	约书亚	西伯里	曾是	,	到	我的	头脑	,

[ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['si:mən] [ə'floʊt] ,

the	ablest	seaman	afloat	,
这	最有能力	水手	漂浮	,

我本可以嘲笑他；但在我看来，约书亚·西伯里是当时海上最能干的水手。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] ['kærɪd] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

and	all	he	said	carried	great	weight	with	it	,	so	far	as	I	was	concerned	.
和	全部	他	说	携带	伟大的	重量	和	它	,	所以	远的	作为	我	曾是	担心的	.

[-]

[45]

[-]

就我而言，他说的每一句话都很有分量。[45]

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['mænər] ,

The	old	man	lighted	his	pipe	in	a	sorrowful	manner	,
这	老的	男人	照明	他的	管道	在	一个	悲伤	方式	,

老人悲伤地点燃了烟斗。

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [maɪt] ['faʊndər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ]

as	if	saying	to	himself	that	the	good	ship	might	founder	before	he	could	finish
作为	如果	说	到	他自己	那	这	好的	船	可能	创始人	前	他	可以	结束

[hɪz; ɪz] [smoʊk] ,

his	smoke	,
他的	抽烟	,

仿佛在自言自语，这艘好船可能还没抽完烟就沉没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spɪn] [jɑ:nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd]

and	the	remainder	of	the	crew	began	to	spin	yarns	regarding	signs	and
和	这	余	的	这	全体人员	开始	到	旋转	纱线	关于	标志	和

['əʊmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,

omens	of	which	they	had	heard	,
预兆	的	哪个	他们	有	听到	,

其余船员也开始编造他们听到的各种征兆和预兆的故事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['doʊlf(ə)l] [freɪm]

until	the	whole	boiling	of	them	were	worked	up	into	the	most	doleful	frame
直到	这	所有的	沸腾	的	他们	是	工作	向上	进入	这	最多	悲伤的	框架

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

直到所有的人都陷入了极度悲伤的情绪中。

[hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd] [bɪn] [pæst] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

Had	the	word	been	passed	just	then	that	a	British	privateer	was	in	sight	,
有	这	单词	到过	通过了	只是	然后	那	一个	英国	私掠船	曾是	在	视线	,

如果当时正好传来消息说，一艘英国私掠船出现在视野中，

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] ['eni] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] ,

I	question	if	any	undue	excitement	would	have	been	shown	by	our	men	,
我	问题	如果	任何	过度	激动	会	有	到过	所示	经过	我们的	男人	,

我怀疑我们的士兵是否会表现出任何过度兴奋。

[soʊ] ['pɑːzətɪv] [dɪd] [ɔːl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]

so	positive	did	all	appear	to	be	that	we	were	on	the	eve	of	some	great
所以	积极的	做过	全部	出现	到	是	那	我们	是	在	这	前夕	的	一些	伟大的

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

一切都显得如此乐观，以至于我们似乎正处于一场巨大灾难的前夜。

[æt; ət][fɜːrst]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðiːz] ['sensləs] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

At	first	Simon	and	I	were	disposed	to	laugh	at	these	senseless	forebodings	,
在	第一的	西蒙	和	我	是	处置	到	笑	在	这些	无意义的	不祥的预感	,

起初，西蒙和我倾向于嘲笑这些毫无根据的不祥预感。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mæstər]['dʒɔʃwə] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] ;

even	though	Master	Joshua	himself	had	been	the	first	to	give	them	words	;
甚至	尽管	掌握	约书亚	他自己	有	到过	这	第一的	到	给	他们	字	;

[bʌt; bət] , ['leɪtər] ,

but	,	later	,
但	,	之后	,

虽然约书亚大师本人是第一个赐予他们言语的人；但是，后来，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men]

it	appeared	to	me	as	if	much	mischief	might	befall	us	because	the	men
它	出现	到	我	作为	如果	很多	恶作剧	可能	降临	我们	因为	这	男人

[wɜːr; wər][soʊ] [bent] [ɑːn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	so	bent	on	persuading	themselves	that	the	carrying	away	of	the
是	所以	弯曲	在	说服	他们自己	那	这	携带	离开	的	这

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

topmast	,
桅杆顶端	,

在我看来，这似乎会给我们带来很多麻烦，因为这些人一心想说服自己，把桅杆顶移走是件好事。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['sɪriəs]

especially	on	a	Friday	,	was	a	token	that	some	more	than	ordinarily	serious
尤其	在	一个	星期五	,	曾是	一个	令牌	那	一些	更多的	比	按说	严肃的

['deɪndʒər] ['θretnd] .

danger	threatened	.
危险	威胁	.

尤其是在星期五，这预示着某种比平常更严重的危险即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] [praivə'tiəzmən] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][soʊ]

It	would	be	reasonable	to	suppose	that	every	privateersman	was	in	danger	so
它	会	是	合理的	到	认为	那	每一个	私掠船	曾是	在	危险	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'floʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] ;

long	as	he	remained	afloat	searching	for	the	enemy	;
长的	作为	他	剩余	漂浮	搜索	为了	这	敌人	;

可以合理推断，只要私掠船船员还在海上搜寻敌人，他们就始终处于危险之中；

[bʌt; bət][tuː; tə]['perəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['seɪləz] [geɪv]

but	to	peril	which	had	so	good	a	foundation	,	these	superstitious	sailors	gave
但	到	危险	哪个	有	所以	好的	一个	基础	,	这些	迷信的	水手们	给予

[noʊ] [hiːd] .

no	heed	.
不	注意	.

但是，对于如此确凿无疑的危险，这些迷信的水手们却毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər]

It	was	to	them	as	if	we	had	been	protected	until	the	moment	after
它	曾是	到	他们	作为	如果	我们	有	到过	受保护	直到	这	片刻	后

[ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [fel] ,

the	topmast	fell	,
这	桅杆顶端	跌倒	,

在他们看来，就好像我们一直受到保护，直到桅杆顶端倒塌的那一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [left] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and	then	we	were	not	only	left	to	our	own	devices	,
和	然后	我们	是	不是	仅有的	左边	到	我们的	自己的	设备	,

然后，我们不仅被弃之不顾，

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['deɪndʒəz]

but	given	to	understand	that	we	could	not	escape	even	the	ordinary	dangers
但	给定	到	理解	那	我们	可以	不是	逃脱	甚至	这	普通的	危险

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

但我们明白，即使是普通的海上危险，我们也无从逃脱。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [set] [daʊn] ,

In	reading	over	what	has	just	been	set	down	,
在	阅读	超过	什么	有	只是	到过	放	向下	,

仔细阅读刚才写下的内容，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['ɪntuː]

I	find	that	I	have	failed	in	giving	a	good	idea	of	the	state	of	mind	into
我	寻找	那	我	有	失败的	在	给予	一个	好的	主意	的	这	状态	的	头脑	进入

[wɪtʃ] ['evri] [mæn][dʒæk] [ə'mʌŋ] [juː 'es][hæd; həd]['fɔːlən] . [-]

which	every	man	Jack	among	us	had	fallen	.	[	46	]
哪个	每一个	男人	杰克	之中	我们	有	倒下	.	[	-	]

我发现我没能很好地描述我们当中每个像杰克一样的人所陷入的精神状态。[46]

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrgjuːɪŋ] ,

Perhaps	at	the	time	Simon	and	I	did	not	fully	realise	what	all	this	arguing	,
也许	在	这	时间	西蒙	和	我	做过	不是	完全	意识到	什么	全部	这	争论	,

或许当时西蒙和我并没有完全意识到这一切争论的意义所在。

[spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][jɑːrn] - ['spɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['əʊmənz] [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

speech	-	making	,	and	yarn	-	spinning	on	the	subject	of	omens	might	amount	to
演讲	-	制作	,	和	纱	-	旋转	在	这	主题	的	预兆	可能	数量	到

,

,

,

就预兆这一主题发表演讲和编造故事可能相当于：

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [wen] ,

but	we	had	more	than	an	inkling	when	,
但	我们	有	更多的	比	一个	暗示	什么时候	,

但我们当时已经有了些许预感，

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [fel] ,

at	a	late	hour	on	the	second	night	after	the	topmast	fell	,
在	一个	晚的	小时	在	这	第二	夜晚	后	这	桅杆顶端	跌倒	,

在桅杆倒塌后的第二个晚上深夜，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]

while	we	were	lounging	about	the	deck	simply	because	our	watch	was
尽管	我们	是	休闲	关于	这	甲板	简单地	因为	我们的	手表	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] ,

supposed	to	be	on	duty	,
据称	到	是	在	责任	,

我们当时正闲逛甲板上，因为我们本应该值班。

['kæptɪn] [roʊps] [kɔːld] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [æft] .

Captain	Ropes	called	for	us	to	come	aft	.
队长	绳索	称为	为了	我们	到	来	后部	.

罗普斯船长叫我们到船尾去。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [hiːd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə]['saɪmən] ;

Up	to	this	moment	he	had	given	no	heed	whatsoever	to	Simon	;
向上	到	这	片刻	他	有	给定	不	注意	任何	到	西蒙	;

直到此刻，他都没有把西蒙放在眼里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði]['moʊmənt]

it	was	as	if	the	lad	ceased	to	be	a	relative	of	his	the	moment
它	曾是	作为	如果	这	小伙子	停止	到	是	一个	相对的	的	他的	这	片刻

[hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

he	came	aboard	the	ship	as	one	of	the	crew	,
他	来了	船上	这	船	作为	一	的	这	全体人员	,

仿佛这孩子从登上船成为船员的那一刻起，就不再是他的亲戚了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['kɑːmˌrædz] ['fɑːðər]

and	I	was	feeling	more	than	a	trifle	sore	because	my	comrade's	father
和	我	曾是	感觉	更多的	比	一个	琐事	疼	因为	我的	同志的	父亲

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['æftər]['mæstər][dʒɑːʃ] .

appeared	to	be	copying	so	perfectly	after	Master	Josh	.
出现	到	是	复制	所以	完美	后	掌握	乔什	.

我感到非常不快，因为我的同志的父亲似乎完美地模仿了乔希大师。

“ [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [lædz] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

“	I'm	not	asking	you	lads	to	tell	tales	out	of	school	,	”	the	captain	said	,
“	我是	不是	问	你	小伙子们	到	告诉	故事	出去	的	学校	,	”	这	队长	说	,

“我不是要你们这些小伙子们到处散播谣言，”队长说道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

when	we	had	followed	him	into	the	after	-	cabin	where	he	had	his
什么时候	我们	有	随后	他	进入	这	后	-	舱	在哪里	他	有	他的

['kwɔːrtərz] ;

quarters	;
四分之一	;

当我们跟着他来到他居住的后舱时；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [stɪl] ['tʃuːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ but I would like to know if the men are still chewing over the loss of the
〃 但 我 会 喜欢 到 知道 如果 这 男人 是 仍然 咀嚼 超过 这 损失 的 这
['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] . 〃 “
topmast . 〃 “
桅杆顶端 . 〃 〃

“但我很想知道，男人们是否还在为桅杆倒塌一事耿耿于怀。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [lædz] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , - [ðə; ði] ['kæptɪn]
' I AM NOT ASKING YOU LADS TO TELL TALES OUT OF SCHOOL , ' THE CAPTAIN
- 我 是 不是 问 你 小伙子们 到 告诉 故事 出去 的 学校 , - 这 队长
[sed] .
SAID .
说 .

“我不是要你们这些小伙子们到处散播谣言，”队长说道。

〃 ['saɪmən] , [huː] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['triːtɪd]
〃 Simon , who had seemingly failed to observe that his father no longer treated
〃 西蒙 , WHO 有 似乎 失败的 到 观察 那 他的 父亲 不 更长 治疗
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,
him as a son ,
他 作为 一个 儿子 ,

西蒙似乎完全没有意识到他的父亲不再把他当儿子看待，

[æt; ət][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ['fɔːrwərd] ,
at once gave a very good description of the situation of affairs forward ,
在 一次 给予 一个 非常 好的 描述 的 这 情况 的 事务 向前 ,

立即对事态发展形势进行了非常详尽的描述，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli]
and when his story was come to an end the captain dismissed us exactly
和 什么时候 他的 故事 曾是 来 到 一个 结尾 这 队长 解雇 我们 确切地
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [tuː] [lædz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] ;
as he would have dismissed two lads whom he had never met before ;
作为 他 会 有 解雇 二 小伙子们 谁 他 有 绝不 遇见 前 ;

当他的故事讲完后，船长像对待两个素未谋面的小伙子一样打发我们走了；

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [fɪrz]
but I guessed that he was disturbed in mind because of the foolish fears
但 我 猜对了 那 他 曾是 不安 在 头脑 因为 的 这 愚蠢 恐惧
[ʌv; əv][ðə; ði][men] .
of the men .
的 这 男人 .

但我猜想，他是因为那些男人的愚蠢恐惧而心神不宁。

[wiː; wi] [tuː] [laʊndʒd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] ,
We two lounged forward again , once we were at liberty ,
我们 二 休闲 向前 再次 , 一次 我们 是 在 自由 ,

重获自由后，我们两人又懒洋洋地向前躺了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['saɪmən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] ,
and I would have spoken with Simon concerning his father's odd behaviour ,
和 我 会 有 说 和 西蒙 有关 他的 父亲的 奇怪的 行为 ,

我本想和西蒙谈谈他父亲的异常行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [kwaɪt] ['kɜːrtli] :
but that the lad cut me short by saying , quite curtly :
但 那 这 小伙子 切 我 短的 经过 说 , 相当 简短地 :

但那小子却打断了我，语气十分生硬地说：

“ [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ['pleɪnli] [wʌt] [maɪt] [-]
“ Before coming on board I was told plainly what might [47]
” 前 未来 在 木板 我 曾是 讲述 显然 什么 可能 [-]

“上船之前，我被明确告知可能会发生什么[47]

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] .
be expected , therefore I can't complain .
是 预期的 , 所以 我 不能 抱怨 .

这是意料之中的，所以我没什么可抱怨的。

[maɪ] ['fɑːðər] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,
My father first went to sea with an uncle ,
我的 父亲 第一的 去 到 海 和 一个 叔叔 ,

我父亲第一次出海是和一位叔叔一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'siːvd] . ”
and now he is giving me the same treatment which he then received . ”
和 现在 他 是 给予 我 这 相同的 治疗 哪个 他 然后 已收到 . ”

现在他以牙还牙，让我承受他当年受到的待遇。

“ [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
“ But where would be the harm if he allowed us the run of the cabin ,
” 但 在哪里 会 是 这 伤害 如果 他 允许 我们 这 跑步 的 这 舱 ,

“但如果他允许我们在小屋里自由活动，又有什么害处呢？”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
now and then ?
现在 和 然后 ?

偶尔?

” [aɪ] [æskt] , ['petʃələntli] .
” I asked , petulantly .
” 我 问 , 任性地 .

我带着不耐烦的语气问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [raɪt] [wel] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ It would please me right well to sit at his table once or twice in a week . ”
” 它 会 请 我 正确的 出色地 到 坐 在 他的 桌子 一次 或者 两次 在 一个 星期 . ”

“如果每周能和他一起用餐一两次，我会非常高兴。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ” ['saɪmən] [rɪ'plaɪd] ,
“ That you will never do while we are members of the crew , ” Simon replied ,
” 那 你 将要 绝不 做 尽管 我们 是 成员 的 这 全体人员 , ” 西蒙 回复 ,

“只要我们还是船员，你就永远不会那样做，”西蒙回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] . ”
with a laugh , “ and perhaps it is quite as well . ”
和 一个 笑 , “ 和 也许 它 是 相当 作为 出色地 . ”

他笑着说：“也许这样也好。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] ?
“ I'd like to know how you can figure that out ?
” ID 喜欢 到 知道 如何 你 能 数字 那 出去 ?

我想知道你是如何算出这个问题的?

” [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [kwaɪt] [hɑːt] .
” and now I was grown quite hot .
” 和 现在 我 曾是 生长 相当 热的 .

“现在我感觉很热。”

“ [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ,
“ If my uncle was on board ,
” 如果 我的 叔叔 曾是 在 木板 ,

“如果我叔叔也在船上，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . ”

I	venture	to	say	both	of	us	would	be	eating	there	every	day	in	the	week	.	”
我	风险投资	到	说	两个都	的	我们	会	是	吃	那里	每一个	天	在	这	星期	.	”

我敢说，我们俩一周七天都会去那里吃饭。

“ [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

“	Which	might	not	be	to	our	advantage	.
”	哪个	可能	不是	是	到	我们的	优势	.

“这可能对我们不利。”

[naʊ] [ðə; ði] [men] [triːt] [juː 'es][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [mes] ;

Now	the	men	treat	us	as	belonging	to	their	mess	;
现在	这	男人	对待	我们	作为	属于	到	他们的	混乱	;

现在他们把我们当成他们食堂里的喽啰一样对待；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][duː]['duːti] ['fɔːrwərd] ,

but	if	we	ate	in	the	cabin	while	pretending	to	do	duty	forward	,
但	如果	我们	吃	在	这	舱	尽管	假装	到	做	责任	向前	,

但如果我们假装在前线执行任务，却在船舱里吃东西，

['fɑːðər] [sez] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [meɪd] ['bɜːd(ə)nsəm] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [ɔːt]

father	says	our	lives	would	soon	be	made	burdensome	,	and	surely	he	ought
父亲	说道	我们的	生活	会	很快	是	制成	负担	,	和	一定	他	应该

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

父亲说我们的生活很快就会变得很艰难，他当然应该知道。

” [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [wʌn] , [nɑːt] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [laɪk]

”	To	my	mind	the	argument	was	a	feeble	one	,	not	worthy	a	brave	man	like
”	到	我的	头脑	这	争论	曾是	一个	微弱	一	,	不是	值得	一个	勇敢的	男人	喜欢

['kæptɪn] [roʊps] ;

Captain	Ropes	;
队长	绳索	;

“在我看来，这个论点很站不住脚，配不上像罗普斯船长这样勇敢的人；

[bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪ] [piːs] ,

but	I	held	my	peace	,
但	我	握住	我的	和平	,

但我保持了沉默。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [fɔːr; fər]['saɪmən][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ['krɪtɪsaɪz]

understanding	that	it	could	hardly	be	pleasing	for	Simon	to	hear	me	criticise
理解	那	它	可以	几乎	是	令人愉悦	为了	西蒙	到	听到	我	批评

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

我知道西蒙听到我批评他父亲肯定不会高兴。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɑːmɪnəs] ['oʊmən] ,

While	the	crew	discussed	the	supposed	ominous	omen	,
尽管	这	全体人员	讨论	这	据称	不祥的	预兆	,

船员们讨论着这个所谓的凶兆时，

[aɪ] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['fænsɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɔːrd] ['saɪmən][ænd; ənd][maɪ'self] ,

I	brooded	over	the	fancied	injustice	of	the	captain	toward	Simon	and	myself	,
我	沉思	超过	这	幻想	不公正	的	这	队长	朝向	西蒙	和	我	,

我反复思索着船长对我和西蒙的那种莫名的不公，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
and **in** **a** **very** **short** **time** **succeeded** **in** **believing** **that** **I** **was** **a** **veritable**
和 在 一个 非常 短的 时间 成功了 在 相信 那 我 曾是 一个 真正的
['vɪktɪm] .
victim **.**
受害者 .

并在很短的时间内成功地让我相信我是一个名副其实的受害者。

['saɪmən] [roʊps] [dɪ'spleɪd] [mɔ:r] [saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ju: 'es]
Simon **Ropes** **displayed** **more** **sound** **common** **sense** **than** **all** **the** **remainder** **of** **us**
西蒙 绳索 显示 更多的 声音 常见的 感觉 比 全部 这 余 的 我们
[pʊt] [tə'geðər] ,
put **together** **,**
放 一起 ,

西蒙·罗普斯展现出的常识比我们所有人加起来都多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [-]
and **from** **that** **time** **[** **48** **]**
和 从 那 时间 [-]

从那时起[48]

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['fænsis][ænd; ənd] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
when **he** **stood** **up** **like** **a** **man** **battling** **against** **the** **fancies** **and** **whims** **of** **the**
什么时候 他 站立 向上 喜欢 一个 男人 战斗 反对 这 幻想 和 心血来潮 的 这
[men] ,
men **,**
男人 ,

当他像一个与男人们的幻想和任性作斗争的人一样站起来时

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][aɪ] [hu:] ['kaʊntɪd] [maɪ'self][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , [tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ,
with **never** **one** **,** **not** **even** **I** **who** **counted** **myself** **his** **comrade** **,** **to** **back** **him** **,**
和 绝不 一 , 不是 甚至 我 WHO 计数 我 他的 同志 , 到 后退 他 ,

从来没有人支持他，甚至连我这个自认为是他战友的人也没有。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [læd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][hi:; hi] ['æftərwərd] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
I **came** **to** **know** **the** **lad** **for** **the** **hero** **he** **afterward** **proved** **himself** **to** **be**
我 来了 到 知道 这 小伙子 为了 这 英雄 他 之后 已证实 他自己 到 是
[wen] [ðə; ðɪ] [deks] [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [blʌd] .
when **the** **decks** **were** **slippery** **with** **American** **blood** **.**
什么时候 这 甲板 是 滑 和 美国人 血 .

我认识这个年轻人，是因为后来他证明了自己是一位英雄，当时甲板上沾满了美国人的鲜血。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst][hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [men]
Within **two** **days** **after** **the** **topmast** **had** **been** **carried** **away** **the** **men**
之内 二 天 后 这 桅杆顶端 有 到过 携带 离开 这 男人
[wɜ:r; wər][ɪn] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mju:tənəs] [mu:d] ,
were **in** **very** **nearly** **a** **mutinous** **mood** **,**
是 在 非常 几乎 一个 叛逆的 情绪 ,

桅杆被移走后不到两天，水手们几乎都处于叛乱状态。

[sʌm; səm] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [bæk] [sə'fɪʃntli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][kæst][ɔ:f][ðə; ðɪ]
some **claiming** **that** **the** **America** **should** **put** **back** **sufficiently** **long** **to** **cast** **off** **the**
一些 声称 那 这 美国 应该 放 后退 足够 长的 到 投掷 离开 这
[spel] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
spell **of** **ill** **fortune** **which** **had** **been** **thrown** **over** **her** **,**
拼写 的 患病的 财富 哪个 有 到过 抛掷 超过 她 ,

有人声称，美国应该推迟足够长的时间，以摆脱笼罩在她身上的厄运魔咒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðeɪ] [wʊd] ['dezərt] ,
and **others** **declaring** **that** **at** **the** **first** **opportunity** **they** **would** **desert** **,**
和 其他的 声明 那 在 这 第一的 机会 他们 会 沙漠 ,

还有一些人宣称，一旦有机会就会逃离。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz]

believing	they	were	morally	entitled	to	do	so	in	order	to	save	their	own	lives
相信	他们	是	道德上	标题	到	做	所以	在	命令	到	节省	他们的	自己的	生活

.

:

.

他们认为为了保全自己的性命，他们有道德权利这样做。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['stændɪn] - [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ,

"	If	it	was	only	a	case	of	standin	'	up	in	a	fair	fight	,
"	如果	它	曾是	仅有的	一个	案件	的	替身	-	向上	在	一个	公平的	斗争	,

“如果仅仅是公平的对抗，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

no	matter	how	big	might	be	the	odds	against	us	,
不	事情	如何	大的	可能	是	这	赔率	反对	我们	,

无论我们面临的胜算有多大，

[aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ʃɪpt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,

I'd	willingly	take	my	chances	with	the	others	,	because	I	shipped	for	such	work	,
ID	心甘情愿	拿	我的	机会	和	这	其他的	,	因为	我	已发货	为了	这样的	工作	,

我愿意和其他人一起承担风险，因为我就是靠运送货物为生的。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] .

"	one	of	the	younger	men	of	the	crew	said	more	than	once	in	my	hearing	.
"	一	的	这	年轻	男人	的	这	全体人员	说	更多的	比	一次	在	我的	听力	.

“船员中一个年轻的男人不止一次在我耳边说道。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔ:rnɪn] - [pleɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

"	But	this	flyin	'	in	the	face	of	bad	luck	,	with	a	warnin	'	plain	before	us	,
"	但	这	飞行	-	在	这	脸	的	坏的	运气	,	和	一个	警告	-	清楚的	前	我们	,

“但这无异于逆天而行，明明警告就在眼前，我们却依然执迷不悟。”

[ɪz] [mə'rɛn] [aɪ] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] .

is	more'n	I	bargained	for	.
是	更多	我	讨价还价	为了	.

比我预想的还要多。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	As	a	matter	of	course	,
"	作为	一个	事情	的	课程	,

“理所当然地，

[hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wel]

his	messmates	should	have	reported	him	for	uttering	words	which	were	well
他的	同伴	应该	有	据报道	他	为了	发出声音	字	哪个	是	出色地

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

calculated	to	destroy	the	discipline	of	the	ship	;
计算	到	破坏	这	纪律	的	这	船	;

他的同舱船员应该举报他，因为他说了些极有可能破坏船上纪律的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['nɪrli] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] , [seɪv] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

but	it	was	as	if	nearly	every	man	on	board	,	save	the	officers	,
但	它	曾是	作为	如果	几乎	每一个	男人	在	木板	,	节省	这	警官	,

但感觉船上除了军官之外，几乎所有人都是如此。

[wɜ:r; wər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

were	in	much	the	same	way	of	thinking	.
是	在	很多	这	相同的	方式	的	思维	.

我们的想法大同小异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [kruː] ;

It	was	not	simply	the	carrying	away	of	a	spar	which	so	disturbed	the	crew	;
它	曾是	不是	简单地	这	携带	离开	的	一个	斯帕	哪个	所以	不安	这	全体人员	;

让船员们如此不安的，不仅仅是桅杆被带走；

[bʌt; bət] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]

but	,	rather	,	the	manner	in	which	it	was	done	,	together	with	the	time	of
但	,	相当	,	这	方式	在	哪个	它	曾是	完毕	,	一起	和	这	时间	的

[ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	accident	,
这	事故	,

但是，更重要的是事故发生的方式，以及事故发生的时间。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lædz] [hɜːrd] [dɪ'skʌst] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] ['evri] ['aʊər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf]

all	of	which	we	lads	heard	discussed	during	nearly	every	hour	while	we	were	off
全部	的	哪个	我们	小伙子们	听到	讨论	期间	几乎	每一个	小时	尽管	我们	是	离开

['duːti] . [-]

duty	.	[	49	]
责任	.	[	-	]

我们这些小伙子在休息的时候，几乎每隔一小时就能听到别人谈论这些事。[49]

[ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [spɑːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt]

The	topmast	was	a	new	spar	,	and	there	was	no	apparent
这	桅杆顶端	曾是	一个	新的	斯帕	,	和	那里	曾是	不	明显

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['breɪkɪŋ] ;

reason	for	its	breaking	;
原因	为了	它是	打破	;

顶桅是一根新桅杆，断裂的原因不明；

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['mɪshæp] ,

the	gale	was	not	heavy	enough	to	cause	the	mishap	,
这	大风	曾是	不是	重的	足够的	到	原因	这	意外	,

这场大风强度不足以造成事故。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

and	the	men	refused	to	entertain	the	very	reasonable	explanation	that	there
和	这	男人	拒绝	到	招待	这	非常	合理的	解释	那	那里

[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

had	been	some	defect	in	the	timber	,
有	到过	一些	缺点	在	这	木材	,

这些人拒绝接受木材本身存在缺陷这一非常合理的解释。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːr] - ['meɪkɚz] .

which	escaped	the	notice	of	the	spar	-	makers	.
哪个	逃脱	这	注意	的	这	斯帕	-	制造商	.

这一点却没有引起桅杆制造商的注意。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ]['æftər] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] ,

Then	again	,	the	accident	had	occurred	on	the	first	Friday	after	leaving	port	,
然后	再次	,	这	事故	有	发生	在	这	第一的	星期五	后	离开	港口	,

然而，事故发生在离港后的第一个星期五。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

and	before	we	had	sighted	the	sail	of	an	enemy	.
和	前	我们	有	目击者	这	帆	的	一个	敌人	.

在我们还没来得及看到敌舰的帆之前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [soʊ][ðə; ði][oʊld] [ʃɛlbæks] [dɪ'klerd] ,

Such	a	combination	of	circumstances	,	so	the	old	shellbacks	declared	,
这样的	一个	组合	的	情况	,	所以	这	老的	贝壳	声明	,

老水手们宣称，正是这样一系列情况造成的。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][stæmp][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst]

was	sufficient	to	stamp	the	affair	as	an	omen	of	the	most	pronounced
曾是	充足的	到	邮票	这	事务	作为	一个	预兆	的	这	最多	发音

['kærəktər] .

character	.
特点	.

足以将此事定性为极其不祥的预兆。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ft][wɜ:r; wər] [seɪvd] ,

The	fact	that	all	the	men	who	had	been	aloft	were	saved	,
这	事实	那	全部	这	男人	WHO	有	到过	高空	是	已保存	,

所有在高空作业的人员都获救了，这是事实。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][baɪ]['saɪmən] ,

without	even	so	much	as	a	scratch	,	was	brought	forward	by	Simon	,
没有	甚至	所以	很多	作为	一个	划痕	,	曾是	带来	向前	经过	西蒙	,

西蒙把他带到现场，他甚至连一点擦伤都没有。

[wen'evər] [ðə; ði] [kru:] [wʊd] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

whenever	the	crew	would	condescend	to	listen	to	him	,
每当	这	全体人员	会	屈尊	到	听	到	他	,

每当船员们纡尊降贵地听他讲话时，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [gʊd] ['ræðər]

as	a	good	reason	why	we	should	look	upon	the	matter	as	one	of	good	rather
作为	一个	好的	原因	为什么	我们	应该	看	之上	这	事情	作为	一	的	好的	相当

[ðæn; ðən][bæd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

than	bad	significance	,
比	坏的	意义	,

这是我们应该将此事视为一件好事而不是坏事的充分理由。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['mju:tənəs] [tɔ:k] [gru:] ['laʊdər] .

but	day	by	day	the	mutinous	talk	grew	louder	.
但	天	经过	天	这	叛逆的	讲话	生长	更大声	.

但随着时间的推移，叛乱的议论声越来越大。

[ðə; ði]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

The	topmast	had	been	carried	away	on	the	eleventh	day	of	September	,
这	桅杆顶端	有	到过	携带	离开	在	这	第十一	天	的	九月	,

9月11日，桅杆顶端被移走了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [dɪd][wi:; wi][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	not	until	the	twenty	-	third	of	the	same	month	did	we	fall	in	with	a
和	不是	直到	这	二十	-	第三	的	这	相同的	月	做过	我们	落下	在	和	一个

[krɑ:ft][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

craft	of	any	description	.
工艺	的	任何	描述	.

直到当月二十三日，我们才接触到某种船只。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['mɜ:rtʃənt] -

The	absence	of	vessels	when	we	were	in	the	track	of	the	enemy's	merchant	-
这	缺席	的	船只	什么时候	我们	是	在	这	追踪	的	这	敌人的	商人	-

[ʃɪps] [wʌz; wəz] ,

ships	was	,
船舶	曾是	,

当我们追踪敌方商船时，却没有船只支援，这令人费解。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [kruː] , ['oʊnli] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [ɪn][ðer; ðər]

to	this	superstitious	crew	,	only	additional	proof	that	they	were	correct	in	their
到	这	迷信的	全体人员	,	仅有的	额外的	证明	那	他们	是	正确的	在	他们的

['fænsis] .

fancies	.
幻想	.

对于这群迷信的船员来说，这只不过是进一步证明了他们的猜测是正确的。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [læst] ['menʃ(ə)nd] ,

The	sun	was	just	showing	himself	above	the	horizon	on	the	day	last	mentioned	,
这	太阳	曾是	只是	显示	他自己	多于	这	地平线	在	这	天	最后的	提及	,

上次提到的那天，太阳刚刚从地平线上升起。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] [wʌt] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]

when	the	lookout	shouted	what	,	under	different	circumstances	,	would	have	been	most
什么时候	这	瞭望台	喊叫	什么	,	在下面	不同的	情况	,	会	有	到过	最多

['welkəm] [nuːz] .

welcome	news	.
欢迎	消息	.

瞭望员喊出了在其他情况下会非常受欢迎的消息。

[ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

A	craft	of	some	description	was	in	sight	;
一个	工艺	的	一些	描述	曾是	在	视线	;

远处可以看到一艘不知名的飞行器；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [seɪv] [-]

but	so	far	away	that	it	was	impossible	to	make	out	anything	save	[	50	]
但	所以	远的	离开	那	它	曾是	不可能的	到	制作	出去	任何事物	节省	[	-	]

但距离太远，除了[50]之外什么也看不清。

[wʌt] , [tuː; tə]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] ,

what	,	to	Simon	and	I	,
什么	,	到	西蒙	和	我	,

对西蒙和我来说，

[lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [klɪr]

looked	like	nothing	more	than	the	wing	of	a	sea	-	bird	outlined	against	the	clear
看起来	喜欢	没有什么	更多的	比	这	翼	的	一个	海	-	鸟	概述	反对	这	清除

[skaɪ][tuː; tə] ['liːwərd] .

sky	to	leeward	.
天空	到	背风面	.

看起来就像是背风面晴朗天空下海鸟的翅膀轮廓。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['grʌmbld] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [kɔːrs] [nɑːt] [bɪn]

Certain	it	is	the	men	would	have	grumbled	had	our	ship's	course	not	been
肯定	它	是	这	男人	会	有	咕哝	有	我们的	船的	课程	不是	到过

['ɔːltərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ,

altered	on	the	instant	,
已修改	在	这	立即的	,

可以肯定的是，如果我们的船没有立即改变航向，那些水手们肯定会抱怨的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	then	,	when	this	was	done	,
和	然后	,	什么时候	这	曾是	完毕	,

然后，当这一切完成后，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ,

even	before	the	captain	knew	what	kind	of	a	craft	he	was	steering	for	,
甚至	前	这	队长	知道	什么	种类	的	一个	工艺	他	曾是	转向	为了	,

甚至在船长还不清楚自己驾驶的是哪种船之前，

['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['dɪzməl] [prɪ'dɪkʃnz] .

every	man	Jack	of	them	began	making	the	most	dismal	predictions	.
每一个	男人	杰克	的	他们	开始	制作	这	最多	惨淡	预测	.

每个叫杰克的男人都开始做出最悲观的预测。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊmən] , [ðə; ði] [men] [sed] ,

Now	we	were	to	learn	the	meaning	of	the	omen	,	the	men	said	,
现在	我们	是	到	学习	这	意义	的	这	预兆	,	这	男人	说	,

“现在我们要了解这个预兆的含义了，”男人们说道。

['wɔ:kɪŋ] ['mu:dɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ə'bɔ:rd] .

walking	moodily	to	and	fro	as	if	certain	that	death	was	very	close	aboard	.
步行	情绪低落地	到	和	弗	作为	如果	肯定	那	死亡	曾是	非常	关闭	船上	.

他神情阴郁地来回踱步，仿佛确信死神已经近在咫尺。

[wi:; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['streɪndʒər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,

We	would	find	the	stranger	an	English	frigate	,	at	the	very	least	,
我们	会	寻找	这	陌生人	一个	英语	护卫舰	,	在	这	非常	至少	,

我们至少会发现那位陌生人驾驶着一艘英国护卫舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]

and	the	cruise	of	the	America	as	an	American	vessel	would	come	to	an
和	这	巡航	的	这	美国	作为	一个	美国人	血管	会	来	到	一个

[end] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] .

end	before	sunset	.
结尾	前	日落	.

而“美洲号”作为美国船只的航行将在日落前结束。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [ðæt] ,

I	believe	of	a	verity	that	,
我	相信	的	一个	真理	那	,

我相信一个真理：

[hæd; həd][wi:; wi] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [hu:] ['kærid] [noʊ] ['greɪtər] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l]

had	we	fallen	in	with	a	Britisher	who	carried	no	greater	weight	of	metal
有	我们	倒下	在	和	一个	英国人	WHO	携带	不	更大的	重量	的	金属

[ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] ,

than	ourselves	,
比	我们自己	,

如果我们碰巧和一个英国人在一起，而他携带的金属重量并不比我们多，

[ði:z] [prɪ'dɪkʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tru:] , [soʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kru:] ,

these	predictions	would	have	come	true	,	so	dispirited	were	the	crew	,
这些	预测	会	有	来	真的	,	所以	颓废	是	这	全体人员	,

这些预言最终都会成真，船员们士气低落。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] ['sloʊli] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] , ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [wel]

and	while	we	slowly	drew	nearer	the	strange	sail	,	Simon	and	I	stood	well
和	尽管	我们	缓慢地	画	更近	这	奇怪的	帆	,	西蒙	和	我	站立	出色地

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

当我们慢慢靠近那艘奇怪的帆船时，西蒙和我站在船头很远的地方。

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] , ['fænsiɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [sʌm; səm]

burning	with	the	most	painful	anxiety	,	fancying	we	were	approaching	some
燃烧	和	这	最多	痛苦	焦虑	,	幻想	我们	是	接近	一些

['terəb(ə)l] [du:m] .

terrible	doom	.
糟糕的	厄运	.

心中充满极度的焦虑，仿佛我们正走向某种可怕的厄运。

[bɪˈfɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Before	two	hours	had	passed	,	such	a	lady	for	sailing	was	the	ship	,
前	二	小时	有	通过了	,	这样的	一个	女士	为了	帆船	曾是	这	船	,

不到两个小时，这艘船就成了这样一艘适合航行的女士。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈtɑːpseɪl, ˈtɑːpsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

we	could	see	clearly	the	topsails	of	the	chase	,
我们	可以	看	清楚地	这	顶帆	的	这	追赶	,

我们可以清楚地看到追逐船的顶帆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [aʊtˈspoʊkən] [ˈgrʌmblər] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

and	the	most	outspoken	grumbler	among	us	declared	that	she	was	nothing
和	这	最多	直言不讳	抱怨者	之中	我们	声明	那	她	曾是	没有什么

[mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] - [brɪg] .

more	formidable	than	a	British	merchant	-	brig	.
更多的	强大	比	一个	英国	商人	-	布里格	.

我们当中最爱抱怨的人宣称，她只不过是一艘英国商船而已。

[ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] ;

The	majority	of	the	crew	began	to	recover	their	courage	and	their	spirits	;
这	多数	的	这	全体人员	开始	到	恢复	他们的	勇气	和	他们的	烈酒	;

大部分船员开始恢复勇气和精神；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈʃɛlbæks] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz]

but	a	few	of	the	older	shellbacks	insisted	that	,	whether	the	stranger	was
但	一个	很少	的	这	老	贝壳	坚持	那	,	无论	这	陌生人	曾是

[ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmɜːrtʃəntmən] [-]

a	peaceful	merchantman	[	51	]
一个	和平	商船	[	-	]

但一些年纪较大的水手坚持认为，无论陌生人是和平的商人[51]

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ɑːrmd] [ˌpraɪvəˈtɪr] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]

or	a	heavily	armed	privateer	,	we	were	about	to	learn	the	true	meaning	of
或者	一个	重度	武装	私掠船	,	我们	是	关于	到	学习	这	真的	意义	的

[ðə; ði] [ˈoʊmən] .

the	omen	.
这	预兆	.

或者说，是装备精良的私掠船，我们即将了解这个预兆的真正含义。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ]

And	so	we	did	learn	the	meaning	,	or	,	rather	,	that	it	had	no	meaning
和	所以	我们	做过	学习	这	意义	,	或者	,	相当	,	那	它	有	不	意义

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

于是我们明白了它的含义，或者更确切地说，它根本没有任何含义。

— [æt; ət] [liːst] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌjuː ˈes] [hɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	at	least	,	nothing	that	was	to	work	us	harm	at	the	beginning	of	the
—	在	至少	,	没有什么	那	曾是	到	工作	我们	伤害	在	这	开始	的	这

[ˈvɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

——至少在航行初期，没有什么东西会对我们造成伤害。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

Within	an	hour	of	noon	we	had	overhauled	and	brought	to	the	British
之内	一个	小时	的	中午	我们	有	大修	和	带来	到	这	英国

[brɪg] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] ,

brig	James	and	Charlotte	,
布里格	詹姆斯	和	夏洛特	,

中午过后不到一个小时，我们就完成了检修，并将詹姆斯号和夏洛特号交付给了英国双桅帆船。

[ləvɪt] , ['mæstər] , [frʌm; frəm] ['livəpu:l] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]

Lavitt	,	master	,	from	Liverpool	,	bound	for	St	.	John's	with	a	cargo	of
拉维特	,	掌握	,	从	利物浦	,	边界	为了	英石	.	约翰的	和	一个	货物	的

[hæts] , [draɪ] [gʊdz] ,

hats	,	dry	goods	,
帽子	,	干燥	商品	,

船长拉维特，来自利物浦，载着帽子、干货，驶往圣约翰斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

and	a	general	assortment	of	merchandise	.
和	一个	一般的	品种	的	商品	.

以及各种各样的商品。

[wʌn] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ,

One	gun	had	been	fired	to	bring	her	to	,
一	枪	有	到过	被解雇	到	带来	她	到	,

有人开了一枪，把她击倒在地。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['paʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

and	no	more	powder	than	the	single	charge	was	burned	in	the	capture	of
和	不	更多的	粉末	比	这	单身的	收费	曾是	烧伤	在	这	捕获	的

[wʌt] [ɔ:l][hændz] [nu:] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['pɜ:rrəd,ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [praɪz] .

what	all	hands	knew	beyond	a	peradventure	was	a	valuable	prize	.
什么	全部	双手	知道	超过	一个	或者	曾是	一个	有价值的	奖	.

而且，在夺取这件所有人都心知肚明是珍贵战利品的物品时，燃烧的火药数量也不超过一次装药量。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ˌem 'i:] [wel] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ;

It	would	have	pleased	me	well	had	I	been	allowed	to	board	her	;
它	会	有	高兴	我	出色地	有	我	到过	允许	到	木板	她	;

如果允许我登船，我会非常高兴；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [roʊps] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [spend] ['eni] ['aɪd(ə)l] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

but	Captain	Ropes	was	not	disposed	to	spend	any	idle	time	when	there	were
但	队长	绳索	曾是	不是	处置	到	花费	任何	闲置的	时间	什么时候	那里	是

, [pər'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

但罗普斯船长并不愿意浪费任何空闲时间，即使.....

['ʌðər] ['mə:tʃəntmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'hɔ:ld] .

other	merchantmen	to	be	overhauled	.
其他	商船	到	是	大修	.

其他商船也需要进行大修。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [praɪz] - [kru:] [ʌv; əv][sɪks] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪbɪts] , [wʌz; wəz]

Without	delay	a	prize	-	crew	of	six	,	under	command	of	Mr	.	Tibbetts	,	was
没有	延迟	一个	奖	-	全体人员	的	六	,	在下面	命令	的	先生	.	蒂贝茨	,	曾是

[θroʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

thrown	on	board	,
抛掷	在	木板	,

立即，由蒂贝茨先生指挥的六人缉私队登上了船。

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

after	which	we	stretched	away	on	our	course	with	eleven	prisoners	in	the	hold	,
后	哪个	我们	拉伸	离开	在	我们的	课程	和	十一	囚犯	在	这	抓住	,

之后，我们载着11名囚犯继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [brɪg] ['kwɔ:rtərd] [æft] ,

and	the	master	of	the	captured	brig	quartered	aft	,
和	这	掌握	的	这	捕获	布里格	四分	后部	,

被俘获的双桅帆船的船长被安置在船尾。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

he	having	passed	his	word	of	honour	to	make	no	attempt	to	communicate
他	拥有	通过了	他的	单词	的	荣誉	到	制作	不	试图	到	交流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪtɪʃər] .

with	the	other	Britishers	.
和	这	其他	英国人	.

他已立下誓言，不会尝试与其他英国人联系。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːf] ['duːti] [bɪ'gæn] [tuː; tə][wæg] ['fjʊriəsli] [wʌns] [wiː; wi] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	tongues	of	those	off	duty	began	to	wag	furiously	once	we	stood	away	from
这	舌头	的	那些	离开	责任	开始	到	摇摆	愤怒地	一次	我们	站立	离开	从

[ðə; ði][brɪg] ,

the	brig	,
这	布里格	,

我们一离开禁闭室，那些下班的人就开始叽叽喳喳地议论纷纷。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðoʊz] [huː] ['ɑːrgjuːd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ðæt]

and	now	had	come	the	time	when	those	who	argued	the	strongest	that
和	现在	有	来	这	时间	什么时候	那些	WHO	争论	这	最强	那

[wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

we	were	doomed	to	some	terrible	misfortune	,
我们	是	注定失败	到	一些	糟糕的	不幸	,

现在，那些最强烈地认为我们注定要遭遇某种可怕不幸的人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['mæstər][dʒɑːʃ] ,

and	among	whom	was	Master	Josh	,
和	之中	谁	曾是	掌握	乔什	,

其中就包括约书亚大师。

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [kæn; kən] [ɪn'vent] .

were	forced	to	bear	such	ridicule	as	only	a	crew	of	sailormen	can	invent	.
是	强制	到	熊	这样的	嘲笑	作为	仅有的	一个	全体人员	的	水手	能	发明	.

[-]
[52]
[-]

他们被迫忍受只有一群水手才能想出的各种嘲笑。[52]

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [praɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Simon	and	I	believed	that	the	capture	of	this	first	prize	,	which	was	a	rich
西蒙	和	我	相信	那	这	捕获	的	这	第一的	奖	,	哪个	曾是	一个	富有的

[wʌn] ,

one	,
一	,

西蒙和我相信，获得这个丰厚的第一名奖项，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd] ['tæs(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['nekətʃifs] [wɪð; wɪθ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

such	as	should	go	far	toward	tasselling	our	neckerchiefs	with	dollars	,
这样的	作为	应该	去	远的	朝向	流苏	我们的	领巾	和	美元	,

例如，应该大力推动用美元装饰我们的领巾。

[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɔːl][ðə; ði] ['mjuːtənəs] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ,

would	bring	to	an	end	all	the	mutinous	talk	we	had	been	hearing	,	and	,
会	带来	到	一个	结尾	全部	这	叛逆的	讲话	我们	有	到过	听力	,	和	,

这将终结我们一直听到的所有叛乱言论，而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'rekt] .

during	the	remainder	of	this	day	,	we	were	correct	.
期间	这	余	的	这	天	,	我们	是	正确的	.

在当天剩余的时间里，我们的判断是正确的。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Next morning , however ,
下一个 早晨 , 然而 ,

然而，第二天早上，

[ðə; ði] ['kroʊkər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] ['ves(ə)l] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ðə; ði] ['oʊmən] [wʌz; wəz]
the croakers had decided that one vessel captured was no sign the omen was
这 石首鱼 有 决定 那 一 血管 捕获 曾是 不 符号 这 预兆 曾是
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæd] ,
for the good rather than the bad ,
为了 这 好的 相当 比 这 坏的 ,

那些黄尾鱼人认定，俘获一艘船并不代表预示着好兆头，而是凶兆。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] ['figəriŋ] [haʊ] [ðə; ði] [trə'vɜːrs] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ruːɪn]
and straightway began figuring how the traverse might be worked to bring ruin
和 立刻 开始 计算 如何 这 横穿 可能 是 工作 到 带来 废墟
[ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
upon us .
之上 我们 .

他们立刻开始琢磨如何利用横穿地形来给我们带来毁灭。

[ðɪs] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] ['əʊmənz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
This last stage of the believers in omens was not as serious as the first ,
这 最后的 阶段 的 这 信徒 在 预兆 曾是 不是 作为 严肃的 作为 这 第一的 ,

相信预兆的人们的这种最后阶段，并不像第一个阶段那样严重。

[sɪns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [huː] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['rekənɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]
since there were very many who contented themselves with reckoning how much
自从 那里 是 非常 许多 WHO 满足 他们自己 和 清算 如何 很多
[wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praɪz] ,
would be coming to us from the prize ,
会 是 未来 到 我们 从 这 奖 ,

因为有太多人满足于计算自己能从奖金中获得多少收益，

[ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . ['tɪbɪts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊm] [pɔːrt] ,
in case Mr . Tibbetts succeeded in getting her to a home port ,
在 案件 先生 . 蒂贝茨 成功了 在 获得 她 到 一个 家 港口 ,

如果蒂贝茨先生成功将她送回母港的话，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [sets] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'genst] [oʊld] ['wɪmənz] [wɪmz] ,
and when one sets dollars against old women's whims ,
和 什么时候 一 套 美元 反对 老的 女性的 心血来潮 ,

当人们把金钱与老妇人的任性放在一起比较时，

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
the odds are decidedly in favour of the former .
这 赔率 是 绝对地 在 偏爱 的 这 以前的 .

胜算明显偏向前者。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [wiː; wi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [drɪl] ['dʊrɪŋ] [fer] ['weðər] ,
Now from this time out we had so much of drill during fair weather ,
现在 从 这 时间 出去 我们 有 所以 很多 的 钻头 期间 公平的 天气 ,

从那以后，我们在天气晴朗的时候进行了大量的训练。

[ðæt] [ðə; ði] ['kroʊkər] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [vjuːz] [ɪn] ['diːteɪl] ,
that the croakers really did not have time to present their foolish views in detail ,
那 这 石首鱼 真的 做过 不是 有 时间 到 展示 他们的 愚蠢 浏览 在 细节 ,

那些聒噪的人实在没有时间详细阐述他们愚蠢的观点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [lædz] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ;
and we two lads counted on the matter dying a natural death ;
和 我们 二 小伙子们 计数 在 这 事情 垂死 一个 自然的 死亡 ;

我们两个小伙子都指望着这件事能自然而然地不了了之；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	we	were	mistaken	.
但	在	这	我们	是	错误	.

但我们在这件事上错了。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] [ɔːl][wiː; wi][dɪd][ɔːr] [sed] [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [kruːzd] [hɪr] [ɔːr]

Were	I	to	set	down	here	all	we	did	or	said	while	the	America	cruised	here	or
是	我	到	放	向下	这里	全部	我们	做过	或者	说	尽管	这	美国	巡航	这里	或者

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果我要把"美国号"航行期间我们所做或所说的一切都记录下来，

[wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] ['eni] [seɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [seɪl] , [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [fɪl] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʊk] ,

without	sighting	any	save	a	friendly	sail	,	the	words	would	fill	an	enormous	book	,
没有	目击	任何	节省	一个	友好的	帆	,	这	字	会	充满	一个	巨大的	书	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

除了看到一艘友军帆船之外，没有看到任何其他船只，这些话足以写成一本巨著，而且，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

when	they	had	been	read	,	would	amount	to	nothing	.
什么时候	他们	有	到过	读	,	会	数量	到	没有什么	.

即使读过之后，它们也毫无意义。

[laɪf] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , [æz; əz]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Life	aboard	ship	,	as	Simon	and	I	soon	came	to	understand	,
生活	船上	船	,	作为	西蒙	和	我	很快	来了	到	理解	,

正如西蒙和我很快体会到的那样，船上的生活是怎样的：

[grəuz] ['veri] [mə'nɑːtənəs] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

grows	very	monotonous	after	a	certain	time	,
生长	非常	单调	后	一个	肯定	时间	,

时间久了会变得非常单调乏味。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [drɪlz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

and	we	who	had	nothing	more	exciting	than	the	continual	drills	with	small
和	我们	WHO	有	没有什么	更多的	激动人心	比	这	持续的	演习	和	小的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

而我们这些除了没完没了地进行小型武器训练之外，就没什么更刺激的事情可做了，

['eksərsaɪz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [-]

exercise	at	the	great	guns	,	and	[	53	]
锻炼	在	这	伟大的	枪支	,	和	[	-	]

在大炮上进行演习，[53]

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʃɪp] ['ʌndər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

lessons	in	working	ship	under	every	emergency	,
课程	在	在职的	船	在下面	每一个	紧急情况	,

在各种紧急情况下学习船舶作业经验

[suːn] [gruː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

soon	grew	sick	at	heart	because	of	the	lack	of	adventure	.
很快	生长	生病的	在	心	因为	的	这	缺少	的	冒险	.

由于缺乏冒险，他很快就感到内心厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['aɪdlnəs] ,

It	goes	without	saying	that	,	during	this	time	of	comparative	idleness	,
它	去	没有	说	那	,	期间	这	时间	的	比较	懒惰	,

不言而喻，在这段相对空闲的时期，

['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd]['ɪntuː] ['veri] [fer] ['seɪləz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Simon	**Ropes**	**and**	**I**	**were**	**educated**	**into**	**very**	**fair**	**sailors**	**,**	**as**	**well**	**as**
西蒙	绳索	和	我	是	受过教育	进入	非常	公平的	水手们	,	作为	出色地	作为

[ˌpraɪvə'tɪəzmən] , [ænd; ənd] ,

privateersmen	**,**	**and**	**,**
私掠船	,	和	,

西蒙·罗普斯和我被培养成了非常优秀的航海家和私掠船船员，而且

[bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ,

before	**many**	**weeks**	**had**	**passed**	**,**
前	许多	周	有	通过了	,

几周过去后，

[keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldɪst] ['ʃelˌbæk] [ɑːn] [bɔːrd] .

came	**to**	**believe**	**we**	**could**	**hold**	**our**	**own**	**with**	**the**	**oldest**	**shellback**	**on**	**board**	**.**
来了	到	相信	我们	可以	抓住	我们的	自己的	和	这	最老	回壳	在	木板	.

我们开始相信，即使船上有年纪最大的老水手，我们也能应付自如。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [roʊps] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

Now	**and**	**then**	**Captain**	**Ropes**	**condescended**	**to**	**speak**	**with**	**us**	**;**
现在	和	然后	队长	绳索	居高临下的	到	说话	和	我们	;

罗普斯船长偶尔会纡尊降贵地和我们交谈；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [maɪ] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

but	**a**	**stranger**	**would**	**not**	**have**	**believed**	**that**	**my**	**comrade**	**was**	**his**	**son**	**,**
但	一个	陌生人	会	不是	有	相信	那	我的	同志	曾是	他的	儿子	,

但陌生人不会相信我的同伴是他的儿子。

[ɔːr][aɪ][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['oʊnər] .

or	**I**	**the**	**nephew**	**of**	**the**	**ship's**	**owner**	**.**
或者	我	这	侄子	的	这	船的	所有者	.

或者我是船主的侄子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə]

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**we**	**two**	**lads**	**were**	**thoroughly**	**instructed**	**as**	**to**
作为	一个	事情	的	课程	我们	二	小伙子们	是	彻底	指示	作为	到

['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

our	**duties**	**in**	**event**	**of**	**an**	**engagement**	**,**
我们的	职责	在	事件	的	一个	订婚	,

理所当然地，我们两个小伙子都接受了关于一旦交战该如何履行职责的详细培训。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [dɪd][wiː; wi] [sɜːrv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	**day**	**after**	**day**	**did**	**we**	**serve**	**the**	**gunners**	**with**	**ammunition**	**,**
和	天	后	天	做过	我们	服务	这	炮手	和	弹药	,

我们日复一日地为炮兵提供弹药，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [wen] [ðə; ði] [drɪl]

which	**it**	**was**	**necessary**	**we**	**should**	**carry**	**back**	**to**	**the**	**magazine**	**when**	**the**	**drill**
哪个	它	曾是	必要的	我们	应该	携带	后退	到	这	杂志	什么时候	这	钻头

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	**at**	**an**	**end**	**.**
曾是	在	一个	结尾	.

演习结束后，我们必须把这些东西带回杂志社。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [praɪz] ,

When	**the**	**days**	**lengthened**	**into**	**weeks**	**after**	**the**	**capture**	**of**	**our**	**first**	**prize**	**,**
什么时候	这	天	加长	进入	周	后	这	捕获	的	我们的	第一的	奖	,

在赢得第一个奖项之后，日子一天天过去，变成了几周。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['nʌθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] , [ðə; ði] ['kroʊkər] [spræŋ] [ʌp] ['veri]

and	we	came	across	nothing	flying	the	British	flag	,	the	croakers	sprang	up	very
和	我们	来了	穿过	没有什么	飞行	这	英国	旗帜	,	这	石首鱼	弹簧	向上	非常

[strɔ:ŋ] [wʌns] [mɔ:r] ,

strong	once	more	,
强的	一次	更多的	,

我们没有看到任何悬挂英国国旗的标志，黄花鱼又开始大量繁殖了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['əʊmənz][ænd; ənd] [saɪnz] [ðæt]

and	during	our	watch	below	we	heard	so	much	about	omens	and	signs	that
和	期间	我们的	手表	以下	我们	听到	所以	很多	关于	预兆	和	标志	那

[aɪ] ['lɪtərəli] [tɜ:rnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [wen'evər] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [gru:p] [hu:] [wɜ:r; wər] [ha:piŋ]

I	literally	turned	sick	at	heart	whenever	I	came	across	a	group	who	were	harping
我	字面上地	转向	生病的	在	心	每当	我	来了	穿过	一个	团体	WHO	是	喋喋不休

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['fraɪdeɪ]['æftər] ['li:vɪŋ] [pɔ:rt] .

on	the	loss	of	a	new	topmast	on	the	first	Friday	after	leaving	port	.
在	这	损失	的	一个	新的	桅杆顶端	在	这	第一的	星期五	后	离开	港口	.

在下面的值班期间，我们听到了很多关于预兆和征兆的说法，以至于每当我遇到一群人喋喋不休地谈论离开港口后的第一个星期五新桅杆的倒塌时，我都会感到非常恶心。

[ðə; ði] ['prizənəz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn]

The	prisoners	must	have	had	a	sorry	time	of	it	;	they	were	kept	in
这	囚犯	必须	有	有	一个	对不起	时间	的	它	;	他们	是	保留	在

[ðə; ði][hoʊld] ,

the	hold	,
这	抓住	,

这些囚犯的处境一定很悲惨；他们被关在船舱里。

[ɪk'sept] [tu:] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

except	two	hours	each	day	when	they	came	up	for	fresh	air	and	exercise	,
除了	二	小时	每个	天	什么时候	他们	来了	向上	为了	新鲜的	空气	和	锻炼	,

除了每天两个小时上来呼吸新鲜空气和锻炼的时间外，

[ænd; ənd][aɪ] [der] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɔŋd] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑ:r] [kru:]

and	I	dare	venture	to	say	that	they	longed	as	heartily	as	did	our	crew
和	我	敢	风险投资	到	说	那	他们	渴望	作为	衷心地	作为	做过	我们的	全体人员

[ðæt] [ə'nʌðər] ['kæptʃər] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ,

that	another	capture	might	be	made	,
那	其他	捕获	可能	是	制成	,

我敢说，他们和我们的船员一样，都热切期盼着能再次俘获敌军。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen]

because	then
因为	然后

因为那时

[ðer; ðər] [-]

their	[	54	]
他们的	[	-	]

他们的[54]

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'ʃɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] .

chances	of	being	sent	ashore	would	be	so	much	the	greater	.
机会	的	存在	发送	岸上	会	是	所以	很多	这	更大的	.

被派往岸上的可能性会大大增加。

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

Simon	and	I	saw	but	little	of	these	unfortunates	,
西蒙	和	我	锯	但	小的	的	这些	不幸的	,

我和西蒙对这些不幸的人了解甚少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	the	very	good	reason	that	we	kept	out	of	their	way	so	far	as	possible	.
为了	这	非常	好的	原因	那	我们	保留	出去	的	他们的	方式	所以	远的	作为	可能的	.

原因很简单，我们尽可能地避开了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn]

It	was	by	no	means	pleasant	to	watch	the	poor	fellows	when	they	came	on
它	曾是	经过	不	方法	令人愉快的	到	手表	这	贫穷的	伙伴们	什么时候	他们	来了	在

[dek] ['iːgər] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [swiːt] [er] ,

deck	eager	and	thirsty	for	a	breath	of	sweet	air	,
甲板	渴望的	和	渴	为了	一个	气息	的	甜的	空气	,

看着那些可怜的家伙们来到甲板上，渴望呼吸一口新鲜空气，真是令人不快。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	we	made	it	our	business	to	be	engaged	in	some	other	part	of
和	我们	制成	它	我们的	商业	到	是	已订婚的	在	一些	其他	部分	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn] [dek] ,

the	ship	while	they	were	pacing	to	and	fro	on	deck	,
这	船	尽管	他们	是	踱步	到	和	弗	在	甲板	,

当他们还在甲板上来回踱步时，我们就忙着做船上其他的事情。

['gɑːrdɪd] [baɪ] [eɪt] [ɔːr][ten] [men] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

guarded	by	eight	or	ten	men	with	loaded	muskets	in	their	hands	.
守卫	经过	八	或者	十	男人	和	已加载	滑膛枪	在	他们的	双手	.

由八到十名手持上膛火枪的士兵守卫。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] , ['wɪri] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

During	all	this	long	,	weary	time	of	watching	,	hoping	,	and	predicting	evil	,
期间	全部	这	长的	,	厌倦	时间	的	观看	,	希望	,	和	预测	邪恶的	,

在这段漫长而疲惫的观察、期盼和预言邪恶的日子里，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['gælənt] [krɑːft][wʌz; wəz]['aʊərz] .

we	came	to	know	what	a	gallant	craft	was	ours	.
我们	来了	到	知道	什么	一个	英勇	工艺	曾是	我们的	.

我们这才知道，我们拥有的是一艘多么英勇的战舰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] ['ʌndər] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n]

There	was	ample	opportunity	to	test	her	sailing	qualities	under	every	condition
那里	曾是	充足	机会	到	测试	她	帆船	品质	在下面	每一个	状况

[ʌv; əv] ['weðər] ,

of	weather	,
的	天气	,

在各种天气条件下，都有充足的机会测试她的航行性能。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'hɔːl][ɔːr]

and	never	a	man	on	board	who	did	not	come	to	believe	she	could	overhaul	or
和	绝不	一个	男人	在	木板	WHO	做过	不是	来	到	相信	她	可以	大修	或者

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'floʊt] .

show	her	heels	to	anything	afloat	.
展示	她	高跟鞋	到	任何事物	漂浮	.

船上没有一个男人不相信她能超越或让任何漂浮物都相形见绌。

[wiː; wi]['skɜːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,

We	skirted	along	the	coast	of	Portugal	,
我们	裙摆	沿着	这	海岸	的	葡萄牙	,

我们沿着葡萄牙海岸线行驶，

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

passing	the	island	of	St	.	Michael	on	the	fifth	of	October	,
通过	这	岛	的	英石	.	迈克尔	在	这	第五	的	十月	,

10月5日途经圣米迦勒岛，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	yet	not	until	a	full	month	later	,	that	is	to	say	,
和	然而	不是	直到	一个	满的	月	之后	,	那	是	到	说	,

然而，直到整整一个月后，也就是说，才发生了这种情况。

[ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [dɪd] [wiː; wi] [saɪt] [ə'nʌðər] [krɑːft] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]

on	the	sixth	day	of	November	,	did	we	sight	another	craft	flying	the	cross	of
在	这	第六	天	的	十一月	,	做过	我们	视线	其他	工艺	飞行	这	叉	的

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

St	.	George	.
英石	.	乔治	.

11月6日，我们是否看到另一架飞行器悬挂着圣乔治十字旗?

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kroʊkər] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['wægɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ,

During	all	this	time	our	croakers	had	kept	their	tongues	wagging	industriously	,
期间	全部	这	时间	我们的	石首鱼	有	保留	他们的	舌头	摇尾巴	勤奋地	,

在这段时间里，我们的呱呱叫声一直不停地响个不停。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]

declaring	that	the	next	time	we	saw	the	British	flag	it	would	be	at	the
声明	那	这	下一个	时间	我们	锯	这	英国	旗帜	它	会	是	在	这

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

topmast	head	of	an	English	ship	of	the	line	,
桅杆顶端	头	的	一个	英语	船	的	这	线	,

并宣称，下次我们再看到英国国旗时，它将飘扬在英国战列舰的桅杆顶端。

[wɪtʃ] [wʊd] ['spiːdəli] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlti] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

which	would	speedily	verify	the	predictions	represented	by	the	faulty	topmast
哪个	会	迅速地	核实	这	预测	代表	经过	这	故障	桅杆顶端

.

:

.

这将迅速验证故障桅杆所代表的预测。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wen] [ðə; ði] [-]

It	was	as	if	we	had	been	at	sea	half	a	lifetime	when	the	[	55	]
它	曾是	作为	如果	我们	有	到过	在	海	一半	一个	寿命	什么时候	这	[	-	]

仿佛我们已经在海上漂泊了半辈子，直到[55]

['lʊkaʊt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [brɪg] - [rɪgd] [krɑːft] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

lookout	reported	a	brig	-	rigged	craft	to	windward	,
瞭望台	据报道	一个	布里格	-	作弊	工艺	到	迎风	,

瞭望员报告说，上风处有一艘双桅帆船。

[ænd; ənd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːn] [dek] [wiː; wi] [nuː] [bɪ'jɑːnd]

and	after	she	was	brought	into	view	of	us	on	deck	we	knew	beyond
和	后	她	曾是	带来	进入	看法	的	我们	在	甲板	我们	知道	超过

['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] [ə'nʌðər] ['brɪtɪʃ] [krɑːft] .

question	that	we	had	almost	within	our	clutches	another	British	craft	.
问题	那	我们	有	几乎	之内	我们的	离合器	其他	英国	工艺	.

当她被带到甲板上让我们看到时，我们毫不怀疑地知道，我们几乎已经将另一艘英国船只掌握在我们手中。

[ðə; ði] [kruːz] [dɪd] [nɑːt] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['lʌki] " [wʌn] [ɪf] [ðə; ði]

The	cruise	did	not	bid	fair	to	be	what	is	known	as	a	"	lucky	"	one	if	the
这	巡航	做过	不是	出价	公平的	到	是	什么	是	已知	作为	一个	"	幸运的	"	一	如果	这

[geɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] ;

game	was	to	be	found	so	few	and	far	between	;
游戏	曾是	到	是	成立	所以	很少	和	远的	之间	;

如果这种游戏如此稀少，那么这次游轮之旅就称不上是一次“幸运”之旅；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ,

but	we	were	ready	to	welcome	anything	that	might	break	the	monotony	,
但	我们	是	准备好	到	欢迎	任何事物	那	可能	休息	这	单调	,

但我们乐于接受任何可能打破单调生活的事物。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ðæt] [fɑːr] [aʊt] - ['klæst] [juː 'es] .

even	though	it	should	be	a	Britisher	that	far	out	-	classed	us	.
甚至	尽管	它	应该	是	一个	英国人	那	远的	出去	-	分类	我们	.

尽管应该是英国人才能远远胜过我们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blʌd] - ['letɪŋ] ,

A	little	fighting	then	,	with	some	blood	-	letting	,
一个	小的	斗争	然后	,	和	一些	血	-	出租	,

然后发生了一场小规模的打斗，伴随着一些流血事件。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [groʊn] ['mjuːtənəs] [wʌns] [mɔːr] ,

would	have	been	good	medicine	for	those	who	were	grown	mutinous	once	more	,
会	有	到过	好的	药品	为了	那些	WHO	是	生长	叛逆的	一次	更多的	,

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] ,

and	I	fancied	,
和	我	幻想	,

对于那些再次叛逆的人来说，这会是一剂良药，而且我认为，

[frʌm; frəm] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

from	what	could	be	told	by	the	expression	on	the	faces	of	the	officers	,
从	什么	可以	是	讲述	经过	这	表达	在	这	面孔	的	这	警官	,

从警官们的表情来看，

[ðæt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bæt(ə)l] , [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi]

that	a	regular	battle	,	providing	we	might	get	the	best	of	it	,	would	be
那	一个	常规的	战斗	,	提供	我们	可能	得到	这	最好的	的	它	,	会	是

['welkəmd] ,

welcomed	,
欢迎	,

如果能取得胜利，一场常规的战斗是值得欢迎的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

even	though	there	were	no	dollars	to	be	gained	.
甚至	尽管	那里	是	不	美元	到	是	获得	.

即使没有任何金钱收益。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] [ðɪs] ['sekənd] ['brɪtɪʃər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['leɪbər] , [æz; əz][wiː; wi]

We	were	not	to	overhaul	this	second	Britisher	without	some	labour	,	as	we
我们	是	不是	到	大修	这	第二	英国人	没有	一些	劳动	,	作为	我们

[suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

soon	came	to	understand	,
很快	来了	到	理解	,

我们很快就明白，要彻底改造这第二艘英国船，并非易事，需要付出一番努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt]['seɪlər] ,

for	the	brig	was	a	smart	sailer	,
为了	这	布里格	曾是	一个	聪明的	水手	,

因为那艘双桅帆船是一艘精明的帆船。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	more	than	once	before	she	was	brought	to	did	it	appear	as	if	she
和	更多的	比	一次	前	她	曾是	带来	到	做过	它	出现	作为	如果	她

[maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] ,

might	succeed	in	giving	us	the	slip	,
可能	成功	在	给予	我们	这	滑	,

在她被带回来之前，不止一次她看起来似乎要成功逃脱我们的追捕。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

despite	the	good	qualities	of	our	ship	.
尽管	这	好的	品质	的	我们的	船	.

尽管我们的船有很多优点。

[frʌm; frəm] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

From	ten	o'clock	in	the	forenoon	until	nearly	daybreak	next	morning	,
从	十	点钟	在	这	午前	直到	几乎	拂晓	下一个	早晨	,

从上午十点到第二天清晨将近天亮，

[wiː; wi] ['stægərd] [ɑːn] ['ʌndər] [fʊl] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

we	staggered	on	under	full	press	of	canvas	,
我们	交错	在	在下面	满的	按	的	帆布	,

我们在帆布的重压下踉跄前行，

[nɑːt] ['geɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

not	gaining	more	than	two	miles	in	all	that	time	,
不是	获得	更多的	比	二	英里	在	全部	那	时间	,

在那段时间里，他总共只走了不到两英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæstər][dʒɑːʃ][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːd] [ˌdɪskən'tent] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	then	Master	Josh	began	to	breed	discontent	by	declaring	that	we	were
和	然后	掌握	乔什	开始	到	品种	不满	经过	声明	那	我们	是

[ə'stɜːrn][ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ][krɑːft][ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [hɜːr'self] .

astern	of	no	less	a	craft	than	the	Flying	Dutchman	herself	.
倒车	的	不	较少的	一个	工艺	比	这	飞行	荷兰人	她自己	.

然后，乔什船长开始散播不满，宣称我们正站在一艘与“飞翔的荷兰人号”同样大小的船只后面。

“ [wiːl] [bɔːrd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌpəz] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] , ” [ðə; ði]

“	We'll	board	her	even	if	she's	full	to	the	scuppers	with	ghosts	,	”	the
“	出色地	木板	她	甚至	如果	她是	满的	到	这	排水孔	和	鬼魂	,	”	这

['boʊsn] [sed] ,

boatswain	said	,
水手长	说	,

“就算船上挤满了鬼魂，我们也要登船，”水手长说道。

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

smiting	his	thigh	with	his	[	56	]
惩罚	他的	大腿	和	他的	[	-	]

用他的[56]击打他的大腿

[hænd][æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn] [sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] .

hand	as	if	bent	on	splintering	the	bone	.
手	作为	如果	弯曲	在	分裂	这	骨	.

手仿佛要将骨头敲碎。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [saɪnz] [æn; ən] - ['təukənz] [sɪns] [ðɪs] - [er] [kruːz] [bɪ'gæn] ,

“	We've	had	enough	of	signs	an	'	tokens	since	this	'	ere	cruise	began	,
“	我们已经	有	足够的	的	标志	一个	-	代币	自从	这	-	埃雷	巡航	开始	,

“自从这次邮轮之旅开始以来，我们已经受够了各种标语和代币。”

[æn; ən] - [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪl] [lʌk] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I'm	comin	'	to	believe	that	our	ill	luck	is	caused	by	it	.
一个	-	我是	即将到来	-	到	相信	那	我们的	患病的	运气	是	导致	经过	它	.

我开始相信，我们的厄运就是由此造成的。

[aɪm][nɑːt] ['sɛtɪn] - [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['ɪntuː]['prɑːpər] [trɪm] ;

I'm	not	settin	'	myself	up	to	put	this	whole	ship's	company	into	proper	trim	;
我是	不是	塞廷	-	我	向上	到	放	这	所有的	船的	公司	进入	恰当的	修剪	;

我并不打算让这艘船上的所有人步入正轨；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪl] [swer] [tuː; tə] ,

but	this	much	I'll	swear	to	,
但	这	很多	患病的	发誓	到	,

但我可以发誓，

[ðə; ði][nekst][mæn] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kroʊk] [ə'baʊt] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [dʒest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	next	man	who	begins	to	croak	about	what's	goin	'	to	happen	jest	because
这	下一个	男人	WHO	开始	到	发牢骚	关于	是什么	去	-	到	发生	笑话	因为

[ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] ['tɪmbər] [went] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,

a	cross	-	grained	timber	went	adrift	in	a	gale	,
一个	叉	-	颗粒状	木材	去	漂流	在	一个	大风	,

下一个开始哀叹将会发生什么事的人，仅仅是因为一根纹理交错的木头在狂风中漂流了而已。

[wɪl] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['hævɪn] - [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns] [æn; ən] - [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

will	come	mighty	nigh	havin	'	to	settle	the	question	once	an	'	for	all	with	me
将要	来	强大的	夜	拥有	-	到	定居	这	问题	一次	一个	-	为了	全部	和	我

.

:
.

迟早有一天，他不得不和我彻底解决这个问题。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [mæn]['nætʃ(ə)rəli] ,

I'm	not	a	fightin	'	man	naturally	,
我是	不是	一个	战斗	-	男人	自然	,

我天生不是个好斗的人，

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɪn] ['oʊvər] ['nɑːθɪn] - [mə'rɛn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

neither	am	I	willin	'	to	hear	so	much	chin	over	nothin	'	more'n	might	have	been
两者都不	是	我	威林	-	到	听到	所以	很多	下巴	超过	什么也没有	-	更多	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

我也不愿意听到这么多无谓的争吵，这些争吵本来就在意料之中。

〞 [bəuθ]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [wɜːrdz] [prə'voʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

〞	Both	Simon	and	I	were	fully	prepared	to	see	these	words	provoke	such	a
〞	两个都	西蒙	和	我	是	完全	准备	到	看	这些	字	惹	这样的	一个

['kwɑːrəl] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][kʊd; kəd] [kwel] ;

quarrel	as	only	the	master	-	at	-	arms	could	quell	;
争吵	作为	仅有的	这	掌握	-	在	-	武器	可以	荡平	;

“西蒙和我都完全预料到，这些话会引发一场只有军械长才能平息的争吵；

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][rɪ'plaɪ] .

but	to	our	surprise	not	a	word	was	spoken	in	reply	.
但	到	我们的	惊喜	不是	一个	单词	曾是	说	在	回复	.

但令我们惊讶的是，对方竟然没有回答一个字。

['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊkər] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'mʌŋ]

Every	man	Jack	of	the	croakers	held	his	peace	,	although	there	were	many	among
每一个	男人	杰克	的	这	石首鱼	握住	他的	和平	,	虽然	那里	是	许多	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管人数众多，但每个叫杰克的家伙都保持沉默。

['noʊtəbli] ['mæstər][dʒɑːʃ] , [huː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['boʊsn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][ðæn; ðən]

notably	Master	Josh	,	who	might	have	given	the	boatswain	more	of	a	task	than
尤其	掌握	乔什	,	WHO	可能	有	给定	这	水手长	更多的	的	一个	任务	比

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

尤其是乔什船长，他可能给水手长安排了比他预想的更多的任务。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈfɪstɪkʌfs] .

had	it	come	to	a	game	of	fisticuffs	.
有	它	来	到	一个	游戏	的	拳击	.

如果最终演变成拳脚相向，那会儿就真的动手打起来了。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz]

Most	likely	the	fact	that	we	were	in	chase	of	what	might	prove	a	rich	prize
最多	可能	这	事实	那	我们	是	在	追赶	的	什么	可能	证明	一个	富有的	奖

[priˈventid] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ;

prevented	the	men	from	indulging	in	a	fight	;
阻止	这	男人	从	沉溺于	在	一个	斗争	;

很可能正是因为我们都在追逐可能丰厚的奖赏，才使得这些人没有发生争斗；

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]

but	certain	it	is	that	the	challenge	,	for	it	could	be	taken	as	nothing
但	肯定	它	是	那	这	挑战	,	为了	它	可以	是	已采取	作为	没有什么

[les] ,

less	,
较少的	,

但可以肯定的是，这的确是一项挑战，因为它绝不能被看作是次要的。

[wʌz; wəz][nɑːt] [əkˈseptɪd] .

was	not	accepted	.
曾是	不是	公认	.

未被接受。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,

I	noted	with	considerable	satisfaction	,	however	,
我	著名的	和	大量	满意	,	然而	,

然而，令我颇为欣慰的是，我注意到：

[ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈəʊmənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

that	we	heard	no	more	about	omens	during	the	remainder	of	the	race	,
那	我们	听到	不	更多的	关于	预兆	期间	这	余	的	这	种族	,

在比赛剩余的时间里，我们再也没有听到任何关于预兆的消息。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [əˈbaʊt] [nuːn] ,

which	came	to	an	end	about	noon	,
哪个	来了	到	一个	结尾	关于	中午	,

大约中午时分结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [brɪg][ˈbendʒəmɪn][ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [ˈliːwərd] ,

with	the	British	brig	Benjamin	lying	to	about	half	a	mile	to	leeward	,
和	这	英国	布里格	本杰明	说谎	到	关于	一半	一个	英里	到	背风面	,

英国双桅帆船本杰明号位于下风处约半英里处。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [roʊps] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][praɪz] - [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	Captain	Ropes	calling	off	a	prize	-	crew	to	take	her	in	charge	.
和	队长	绳索	呼叫	离开	一个	奖	-	全体人员	到	拿	她	在	收费	.

罗普斯船长叫停了一支缉私队来接管这艘船。

[ðɪs] [krɑːft] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [-]

This	craft	,	the	second	we	had	taken	,	was	bound	for	[	57	]
这	工艺	,	这	第二	我们	有	已采取	,	曾是	边界	为了	[	-	]

这艘我们乘坐的第二艘船，目的地是[57]

[ˈɪŋglənd] [frʌm; frəm] [njʊˈfaʊndlənd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [baɪ][dʒeɪmz] [ˈkɔlinz] .

England	from	Newfoundland	,	laden	with	fish	,	and	commanded	by	James	Collins	.
英格兰	从	纽芬兰	,	满载	和	鱼	,	和	命令	经过	詹姆斯	柯林斯	.

英格兰号从纽芬兰出发，满载着鱼，由詹姆斯·柯林斯指挥。

[wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]['sev(ə)n][men] , ['liːvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər]

We	took	from	her	the	mate	and	seven	men	,	leaving	on	board	her
我们	采取	从	她	这	伴侣	和	七	男人	,	离开	在	木板	她

['kæptɪn] , [wʌn][mæn] ,

captain	,	one	man	,
队长	,	一	男人	,

我们从她船上带走了大副和七名水手，只留下船长和一名水手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dɪksən][ænd; ənd] [eɪt]

and	a	boy	,	and	sent	from	the	America	Joseph	Dixon	and	eight
和	一个	男生	,	和	发送	从	这	美国	约瑟夫	迪克森	和	八

[men] ,

men	,
男人	,

还有一个男孩，以及从美国派来的约瑟夫·迪克逊和八名男子，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nænˈtʌkɪt] .

with	orders	to	make	any	port	in	the	United	States	north	of	Nantucket	.
和	订单	到	制作	任何	港口	在	这	团结的	各州	北	的	南塔克特	.

奉命前往美国南塔克特岛以北的任何港口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [spent] [ɪn][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ðə; ði] [praɪz] .

There	was	no	time	spent	in	overhauling	the	prize	.
那里	曾是	不	时间	花费	在	大修	这	奖	.

没有花时间对奖项进行全面审查。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] ,

As	soon	as	the	prisoners	could	be	brought	aboard	we	were	off	,
作为	很快	作为	这	囚犯	可以	是	带来	船上	我们	是	离开	,

囚犯们一上船我们就出发了。

['liːvɪŋ] ['mæstər]['dɪksən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

leaving	Master	Dixon	to	his	own	devices	,
离开	掌握	迪克森	到	他的	自己的	设备	,

任由迪克森少爷自行其是

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	keeping	clear	of	British	armed	vessels	was	concerned	.
所以	远的	作为	保持	清除	的	英国	武装	船只	曾是	担心的	.

就避开英国武装船只而言。

[bəuθ]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd]

Both	Simon	and	I	had	hoped	the	prisoners	taken	from	the	James	and
两个都	西蒙	和	我	有	希望	这	囚犯	已采取	从	这	詹姆斯	和

['ʃɑːrlət] [wʊd] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] ;

Charlotte	would	be	sent	away	;
夏洛特	会	是	发送	离开	;

我和西蒙都希望从“詹姆斯号”和“夏洛特号”上抓来的囚犯会被遣送走；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðʌs] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪt] ['ʌðər]

but	instead	of	thus	clearing	the	ship	,	we	received	an	addition	of	eight	others
但	反而	的	因此	清理	这	船	,	我们	已收到	一个	添加	的	八	其他的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

但是，我们非但没有清空船上的人员，反而又收到了八份，而且，

[wʌt] [kən'sɜːrnd] [ˌjuː 'es] [tuː] [lædz] [moʊst] ['nɪrli] ,

what	concerned	us	two	lads	most	nearly	,
什么	担心的	我们	二	小伙子们	最多	几乎	,

我们两个小伙子最关心的是什么？

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ɔːf][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

we	were	told	off	to	care	for	the	enemy	in	the	way	of	keeping	them
我们	是	讲述	离开	到	关心	为了	这	敌人	在	这	方式	的	保持	他们

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

supplied	with	food	and	water	.
供应	和	食物	和	水	.

我们奉命照顾敌人，确保他们有充足的食物和水供应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tæsk]['evər] [set][ˌem 'iː] ;

It	was	the	most	distasteful	task	ever	set	me	;
它	曾是	这	最多	令人厌恶的	任务	曾经	放	我	;

这是我做过的最令人厌恶的任务；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

but	there	was	no	use	in	trying	to	cry	off	from	it	,	and	,
但	那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	哭	离开	从	它	,	和	,

但试图逃避也是徒劳的，而且，

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

even	had	it	been	ten	times	worse	than	really	was	the	case	,
甚至	有	它	到过	十	时代	更糟	比	真的	曾是	这	案件	,

即使情况比实际情况糟糕十倍，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [seɪv] , [pər'hæps] , [tuː; tə][maɪ]

I	would	not	have	uttered	a	single	word	of	complaint	,	save	,	perhaps	,	to	my
我	会	不是	有	说出	一个	单身的	单词	的	抱怨	,	节省	,	也许	,	到	我的

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

除了可能对我的同志之外，我本不会抱怨一句话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kruːz] .

for	there	had	been	full	and	plenty	of	grumbling	on	this	cruise	.
为了	那里	有	到过	满的	和	很多	的	抱怨	在	这	巡航	.

因为这次游轮之旅充满了抱怨声。

['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] , [æz; əz][wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,

Our	duties	,	as	we	soon	learned	from	the	second	officer	,
我们的	职责	,	作为	我们	很快	学习	从	这	第二	官	,

我们的职责，正如我们很快从二副那里了解到的那样，

[kən'sistid] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊld][ðə; ði] [fuːd] [sɜːrvd] [aʊt]

consisted	in	carrying	from	the	cook's	quarters	to	the	hold	the	food	served	out
由……组成	在	携带	从	这	库克的	四分之一	到	这	抓住	这	食物	服务	出去

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [miːl] ,

for	each	meal	,
为了	每个	一顿饭	,

工作内容包括将每餐所需的食物从厨师房运送到货舱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	also	to	have	an	eye	over	the	prisoners	during	a	certain	portion	of
和	还	到	有	一个	眼睛	超过	这	囚犯	期间	一个	肯定	部分	的

[iːtʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

此外，还要在每天的某个时段监视囚犯。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [kruː] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [drɪl] .

when	the	full	crew	was	required	to	be	on	deck	at	the	regular	drill	.
什么时候	这	满的	全体人员	曾是	必需的	到	是	在	甲板	在	这	常规的	钻头	.

例行演习要求全体船员到甲板上集合。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'jɑːnd] [-]

Thus	it	was	that	we	two	lads	found	ourselves	beyond	[	58	]
因此	它	曾是	那	我们	二	小伙子们	成立	我们自己	超过	[	-	]

就这样，我们两个小伙子发现自己身处[58]之外。

[kən'troʊl][ʌv; əv]['mæstər][dʒɑːʃ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['pruːvn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn'strʌktər] ,

control	of	Master	Josh	,	who	had	not	proven	himself	a	very	good	instructor	,
控制	的	掌握	乔什	,	WHO	有	不是	已证实	他自己	一个	非常	好的	讲师	,

控制了乔希大师，而乔希大师并没有证明自己是一位非常优秀的教练。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

owing	to	the	severe	attack	of	fear	and	grumbling	which	had	come	upon
欠款	到	这	严重	攻击	的	害怕	和	抱怨	哪个	有	来	之上

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

him	with	the	carrying	away	of	the	topmast	,
他	和	这	携带	离开	的	这	桅杆顶端	,

由于桅杆顶端被掀翻，他感到极度恐惧和抱怨，

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

and	I	for	one	was	not	sorry	to	make	the	change	,
和	我	为了	一	曾是	不是	对不起	到	制作	这	改变	,

我个人并不后悔做出这个改变。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['duːti][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz]

although	almost	any	other	duty	than	that	of	guarding	and	feeding	the	prisoners
虽然	几乎	任何	其他	责任	比	那	的	守护	和	喂养	这	囚犯

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .

would	have	been	more	to	my	liking	.
会	有	到过	更多的	到	我的	喜欢	.

虽然除了看守和喂养囚犯之外，几乎任何其他职责都更合我的心意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] ,

I	could	not	prevent	a	certain	feeling	of	pity	for	these	poor	fellows	,
我	可以	不是	防止	一个	肯定	感觉	的	遗憾	为了	这些	贫穷的	伙伴们	,

我无法抑制对这些可怜人的怜悯之情。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kept] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər]

who	were	thus	kept	in	close	confinement	for	no	other	reason	than	that	their
WHO	是	因此	保留	在	关闭	监禁	为了	不	其他	原因	比	那	他们的

[kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

king	was	at	war	with	the	United	States	,
国王	曾是	在	战争	和	这	团结的	各州	,

他们之所以被严密监禁，唯一的理由就是他们的国王与美国交战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ][juː 'es] [lædz] [dɪd] ['sʌmwʌt] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	it	is	possible	that	both	us	lads	did	somewhat	toward	making	the
和	它	是	可能的	那	两个都	我们	小伙子们	做过	有些	朝向	制作	这

[ɪm'prɪznmənt] [les] ['ɜːrksəm] [æt; ət] [taɪmz] . [-]

imprisonment	less	irksome	at	times	.	[	59	]
监禁	较少的	烦人的	在	时代	.	[	-	]

我们两个小伙子或许在某些方面减轻了监禁的痛苦。[59]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['goʊsts] .

GHOSTS	.
鬼魂	.

鬼魂。

[baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] , ['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

By	waiting	upon	the	prisoners	,	Simon	Ropes	and	I	gained	certain	information	of
经过	等待	之上	这	囚犯	,	西蒙	绳索	和	我	获得	肯定	信息	的

['greɪtər] [ɔːr] [les] ['vælјuː] ,

greater	or	less	value	,
更大的	或者较少的		价值	,

通过监视囚犯，我和西蒙·罗普斯获得了一些有价值或无价值的信息。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tæsk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['pleʒər] .

although	there	was	in	the	task	nothing	to	give	us	pleasure	.
虽然	那里	曾是	在	这	任务	没有什么	到	给	我们	乐趣	.

虽然这项任务并没有给我们带来任何乐趣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	it	had	been	announced	that	we	were	at	war	once	more	with	the
什么时候	它	有	到过	宣布	那	我们	是	在	战争	一次	更多的	和	这

['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ,

British	king	,
英国	国王	,

当宣布我们再次与英国国王开战时，

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [swɔːrn] ['enəmi] ,

I	believed	that	all	Englishmen	were	our	sworn	enemies	,
我	相信	那	全部	英国人	是	我们的	宣誓	敌人	,

我当时认为所有英国人都是我们的死敌。

[æz; əz][aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] ;

as	I	held	it	my	duty	to	be	theirs	;
作为	我	握住	它	我的	责任	到	是	他们的	;

我认为我有责任为他们服务；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː]

but	before	we	two	lads	had	been	four	and	twenty	hours	in	our	new
但	前	我们	二	小伙子们	有	到过	四	和	二十	小时	在	我们的	新的

['steɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkə] ,

station	aboard	the	America	,
车站	船上	这	美国	,

但是，在我们两个小伙子登上“美洲号”新岗位仅仅四个小时后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武装战舰美国；(The Armed Ship America; Or,)

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɜːr; wər] ,
I **came** **to** **understand** **that** **at** **least** **a** **certain** **portion** **of** **the** **Britishers** **were** **,**
我 来了 到 理解 那 在 至少 一个 肯定 部分 的 这 英国人 是 ,
[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
in **a** **degree** **,**
在 一个 程度 ,

我逐渐明白，至少有一部分英国人在某种程度上是这样的：

['frendli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
friendly **toward** **us** **.**
友好的 朝向 我们 .

对我们很友好。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðiːz] ['seɪləz] [huːm] [wiː; wi] [held] ['prizənəz] [kəm'pleɪnd] [kwaɪt] [æz; əz]
As **,** **for** **instance** **,** **these** **sailors** **whom** **we** **held** **prisoners** **complained** **quite** **as**
作为 , 为了 实例 , 这些 水手们 谁 我们 握住 囚犯 抱怨 相当 作为
['bɪtərli] [æz; əz][hæd; həd][wiː; wi] ,
bitterly **as** **had** **we** **,**
苦涩地 作为 有 我们 ,

例如，我们俘虏的这些水手们的抱怨声和我们一样激烈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [ɪm'prest] [ðer; ðər] [men] ,
because **the** **king's** **ships** **impressed** **their** **men** **,**
因为 这 国王的 船舶 印象深刻 他们的 男人 ,

因为国王的战舰给他们的士兵留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [hæd; həd]['iːkwəl] [kɔːz]
and **it** **really** **seemed** **as** **if** **the** **mariners** **of** **both** **countries** **had** **equal** **cause**
和 它 真的 似乎 作为 如果 这 水手们 的 两个都 国家 有 平等的 原因
[fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] ,
for **complaint** **,**
为了 抱怨 ,

两国海员似乎都有同样的抱怨理由。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
although **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,**
虽然 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

虽然，作为理所当然的事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] ,
it **was** **not** **as** **bad** **in** **the** **case** **of** **the** **Britisher** **to** **be** **impressed** **,**
它 曾是 不是 作为 坏的 在 这 案件 的 这 英国人 到 是 印象深刻 ,

对于英国人来说，被打动的情况并没有那么糟糕。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
in **order** **that** **he** **might** **help** **defend** **his** **country** **,**
在 命令 那 他 可能 帮助 保卫 他的 国家 ,

为了能够帮助保卫他的国家，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]
as **it** **was** **for** **the** **American** **to** **be** **taken** **against** **his** **will** **into** **the**
作为 它 曾是 为了 这 美国人 到 是 已采取 反对 他的 将要 进入 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [rɪ'spekt] .
service **of** **a** **monarch** **whom** **he** **had** **no** **reason** **to** **love** **or** **respect** **.**
服务 的 一个 君主 谁 他 有 不 原因 到 爱 或者 尊重 .

对于美国人来说，被迫违背自己的意愿去为一位他既不爱戴也不尊敬的君主效力，这简直是天方夜谭。

[ðiːz] ['brɪtɪʃər] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [wɜːr; wər] [-]

These	Britishers	,	weary	of	the	long	imprisonment	,	were	[	60	]
这些	英国人	,	厌倦	的	这	长的	监禁	,	是	[	-	]

这些英国人厌倦了长期的监禁，[60]

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [lædz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['lɔɪtəd]

more	than	willing	to	hold	converse	with	us	lads	,	and	as	we	loitered
更多的	比	愿意的	到	抓住	交谈	和	我们	小伙子们	,	和	作为	我们	徘徊

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hoʊld] ,

in	the	dark	hold	,
在	这	黑暗的	抓住	,

他们非常乐意和我们这些小伙子们聊天，当我们在黑暗的船舱里闲逛时，

['æftər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðer; ðər] [fuːd] ,

after	having	brought	their	food	,
后	拥有	带来	他们的	食物	,

他们带来了食物之后，

[wiː; wi] [hɜːrd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

we	heard	many	and	many	a	story	of	cruelty	practised	by	the	officers	of	the
我们	听到	许多	和	许多	一个	故事	的	残酷	已实践	经过	这	警官	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

English	navy	against	their	own	people	,
英语	海军	反对	他们的	自己的	人们	,

我们听到了许多关于英国海军军官虐待本国人民的残酷故事。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌbdʒekts][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [raɪz]

until	it	seemed	as	if	the	king's	subjects	had	quite	as	much	reason	to	rise
直到	它	似乎	作为	如果	这	国王的	主题	有	相当	作为	很多	原因	到	上升

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz][hæd; həd][wiː; wi][ɪn] - - .

against	his	Majesty	as	had	we	in	'	76	.
反对	他的	威严	作为	有	我们	在	-	-	.

直到人们觉得，国王的臣民似乎和我们在 1876 年一样，都有充分的理由起来反抗国王陛下。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz] ['daʊtləs] [noʊn] [tuː; tə]

it	is	not	for	me	to	set	down	such	information	as	is	doubtless	known	to
它	是	不是	为了	我	到	放	向下	这样的	信息	作为	是	毫无疑问	已知	到

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] ;

many	of	our	people	already	;
许多	的	我们的	人们	已经	;

这些信息想必很多民众早已知晓，我无需赘述；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [waɪl] ['saɪmən]

but	I	must	confine	myself	to	the	principal	events	which	occurred	while	Simon
但	我	必须	局限	我	到	这	主要的	活动	哪个	发生	尽管	西蒙

[roʊps] [ænd; ənd][aɪ] [sɜːrvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ʃɪp] [ə'merɪkə] ,

Ropes	and	I	served	on	board	the	armed	ship	America	,
绳索	和	我	服务	在	木板	这	武装	船	美国	,

但我必须将重点放在我和西蒙·罗普斯在武装舰“美国”号上服役期间发生的主要事件上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [ɪz]

and	now	has	come	the	time	when	the	most	thrilling	of	our	experiences	is
和	现在	有	来	这	时间	什么时候	这	最多	惊险	的	我们的	经历	是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

to	be	related	.
到	是	有关的	.

现在，我们最激动人心的经历即将被讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	on	the	second	night	after	we	had	parted	company	with	the
它	曾是	在	这	第二	夜晚	后	我们	有	分手了	公司	和	这

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	,
本杰明	,

那是在我们与本杰明分别后的第二个晚上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [er] [ɪ'nʌf] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	there	was	no	more	than	air	enough	stirring	to	give	the	ship
和	那里	曾是	不	更多的	比	空气	足够的	搅拌	到	给	这	船

['stɪrɪdʒˌwe] ,

steerageway	,
转向架	,

船上只有少量空气搅动，不足以使船只获得航向。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['pɑːrʃəli] [əb'skjuərɪŋ][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	a	certain	mist	hung	over	the	water	,	partially	obscuring	the	faint	light	of	the
尽管	一个	肯定	薄雾	悬挂	超过	这	水	,	部分	遮蔽	这	头晕的	光	的	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

水面上笼罩着一层薄雾，遮蔽了星星微弱的光芒。

[æt; ət] ['sʌnset] , [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [ɪn] ['iːðər]

At	sunset	,	not	the	faintest	glimmer	of	a	sail	had	been	seen	,	in	either
在	日落	,	不是	这	最微弱	微光	的	一个	帆	有	到过	已见	,	在	任何一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

日落时分，无论往哪个方向看，都看不到一丝帆影。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [briːz] [held] [soʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hiːv] [ɪn] [saɪt] ,

and	while	the	breeze	held	so	light	it	was	certain	nothing	would	heave	in	sight	,
和	尽管	这	微风	握住	所以	光	它	曾是	肯定	没有什么	会	举	在	视线	,

微风轻拂，目之所及，万物似乎都不会起伏。

['ðerfɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mɔːr] ['kerləs] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðer; ðər]

therefore	were	the	men	on	the	lookout	more	careless	,	knowing	full	well	their
所以	是	这	男人	在	这	瞭望台	更多的	粗心	,	会心	满的	出色地	他们的

['wɑːtʃflnəs] [wʊd] [biː; bi][veɪn] .

watchfulness	would	be	vain	.
警惕	会	是	徒劳	.

因此，那些负责放哨的人反而更加粗心大意，因为他们完全清楚自己的警惕是徒劳的。

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Simon	and	I	had	come	up	from	the	hold	about	eight	o'clock	,
西蒙	和	我	有	来	向上	从	这	抓住	关于	八	点钟	,

我和西蒙大约八点钟从船舱上来了。

['hævɪŋ] ['lɔɪtəd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

having	loitered	there	a	certain	length	of	time	after	the	guard	was	changed	,
拥有	徘徊	那里	一个	肯定	长度	的	时间	后	这	警卫	曾是	已更改	,

在守卫换岗后，在那里徘徊了一段时间后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] - [dek] ,

in	order	to	talk	with	the	prisoners	,	and	,	coming	on	to	the	gun	-	deck	,
在	命令	到	讲话	和	这	囚犯	,	和	,	未来	在	到	这	枪	-	甲板	,

为了与战俘交谈，他们来到了炮甲板上，

[sɔ:] [ðer; ðər][ðə; ðɪ][men] ['sepəreɪtɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,
saw **there** **the** **men** **separated** **in** **little** **groups** **,**
锯 那里 这 男人 分开 在 小的 团体 ,

我看到那里的人们分成几个小组，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðæt] ['fraɪdeɪ]['mɪshæp] .
as **they** **had** **been** **almost** **every** **night** **since** **that** **Friday** **mishap** **.**
作为 他们 有 到过 几乎 每一个 夜晚 自从 那 星期五 意外 .

自周五那次意外发生以来，他们几乎每晚都是如此。

[wi:; wi] [nu:] [fʊl] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [-]
We **knew** **full** **well** **what** **was** **the** **subject** **of** **their** **conversation** **[** **61** **]**
我们 知道 满的 出色地 什么 曾是 这 主题 的 他们的 对话 [-]

我们完全知道他们谈话的主题是什么[61]

[ɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θi:m] ,
or **discussion** **,** **whichever** **it** **might** **be** **called** **,** **and** **,** **wearied** **with** **the** **theme** **,**
或者 讨论 , 任何 它 可能 是 称为 , 和 , 疲惫 和 这 主题 ,

或者说是讨论，不管它叫什么，而且，对这个话题感到厌倦了，

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ][spɑ:r] - [dek] ,
we **continued** **on** **to** **the** **spar** **-** **deck** **,**
我们 持续 在 到 这 斯帕 - 甲板 ,

我们继续前往桅杆甲板，

[nɑ:t]['maɪndɪd][tu:; tə] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [wʌt] [feɪt] [bɪ'fel] [ðɪs] [krɑ:ft][ɔ:r] [ðæt] ,
not **minded** **to** **hear** **for** **the** **hundredth** **time** **what** **fate** **befell** **this** **craft** **or** **that** **,**
不是 有思想 到 听到 为了 这 百分之一 时间 什么 命运 发生 这 工艺 或者 那 ,

我不介意第一百次听到这艘船或那艘船的命运如何，

[tu:; tə] [hu:z] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['oʊmən]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [keɪm]
to **whose** **crew** **had** **been** **given** **an** **omen** **similar** **to** **the** **one** **which** **came**
到 谁 全体人员 有 到过 给定 一个 预兆 相似的 到 这 一 哪个 来了
[tu:; tə][ju: 'es] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['seɪləm] .
to **us** **shortly** **after** **leaving** **Salem** **.**
到 我们 不久 后 离开 塞勒姆 .

他们的船员曾得到一个与我们离开塞勒姆后不久得到的预兆类似的预兆。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n]['du:ti][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] .
Only **a** **small** **portion** **of** **the** **watch** **on** **duty** **were** **awake** **.**
仅有的 一个 小的 部分 的 这 手表 在 责任 是 醒 .

只有一小部分值班人员醒着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
There **was** **nothing** **to** **be** **done** **,** **and** **the** **majority** **of** **the** **men** **,**
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 和 这 多数 的 这 男人 ,

无计可施，而且大多数男人，

['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
wearied **with** **the** **work** **of** **the** **day** **,** **were** **taking** **advantage** **of** **every** **opportunity**
疲惫 和 这 工作 的 这 天 , 是 采取 优势 的 每一个 机会
[fɔ:r; fər][kæt] - [næps] ,
for **cat** **-** **naps** **,**
为了 猫 - 午睡 ,

他们一天工作下来很累，所以抓住一切机会打盹儿。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz] - [bæks] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] .
when **the** **officers** **'** **backs** **were** **turned** **.**
什么时候 这 警官 - 背部 是 转向 .

当警官们转身离开时。

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] , [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['prizənəz] ,

Simon	and	I	,	new	to	the	duty	of	caring	for	prisoners	,
西蒙	和	我	,	新的	到	这	责任	的	关怀	为了	囚犯	,

我和西蒙都是第一次承担照顾囚犯的职责，

[wɜːr; wər] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz]

were	heavy	-	hearted	because	of	the	suffering	which	we	knew	the	poor	fellows
是	重的	-	心地	因为	的	这	痛苦	哪个	我们	知道	这	贫穷的	伙伴们

[wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

were	enduring	,
是	持久	,

想到那些可怜的人正在遭受苦难，我们心情沉重。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['slʌmbər] .

and	felt	no	desire	for	slumber	.
和	毛毡	不	欲望	为了	睡眠	.

一点也不想睡觉。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [soʊ]['maɪndɪd] ,

Indeed	,	had	we	been	so	minded	,
的确	,	有	我们	到过	所以	有思想	,

事实上，如果我们真有那样的打算的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

there	was	nothing	to	have	prevented	our	turning	in	at	that	moment	,
那里	曾是	没有什么	到	有	阻止	我们的	转弯	在	在	那	片刻	,

当时没有任何事能阻止我们转身。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [wɑːtʃ] ,

since	we	were	no	longer	forced	to	serve	with	either	watch	,
自从	我们	是	不	更长	强制	到	服务	和	任何一个	手表	,

因为我们不再被迫在任何一方值班，

[seɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ɔːl] [hændz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

save	at	such	times	as	all	hands	might	be	called	.
节省	在	这样的	时代	作为	全部	双手	可能	是	称为	.

除了需要全体人员集合的时候。

[dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] ['mɪznmæst] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

Just	abaft	the	mizzenmast	was	our	favourite	lounging	-	place	at	such	times	,
只是	后方	这	后桅	曾是	我们的	最喜欢的	休闲	-	地方	在	这样的	时代	,

在那种时候，我们最喜欢的休息场所就是后桅后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [went] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,

and	there	we	went	on	this	night	,
和	那里	我们	去	在	这	夜晚	,

那天晚上，我们就这样继续下去了。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] , [fə'getiŋ] , [fɔːr; fər]

thinking	only	of	those	whom	we	had	left	in	the	ship's	hold	,	forgetting	,	for
思维	仅有的	的	那些	谁	我们	有	左边	在	这	船的	抓住	,	遗忘	,	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

心中只有那些我们留在船舱里的人，暂时忘记了其他事情。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv]['mæstər][dʒɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] .

the	evil	predictions	of	Master	Josh	and	his	messmates	.
这	邪恶的	预测	的	掌握	乔什	和	他的	同伴	.

乔希大师和他的同伴们的邪恶预言。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	was	not	conscious	of	gazing	in	any	one	direction	.
我	曾是	不是	有意识的	的	凝视	在	任何	一	方向	.

我当时并没有意识到自己在看向哪个方向。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

In	fact	,	there	was	nothing	to	be	seen	.
在	事实	,	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

事实上，什么也看不到。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] ,

Owing	to	the	gloom	,	the	men	,	as	they	moved	listlessly	about	,
欠款	到	这	愁云	,	这	男人	,	作为	他们	已搬	百无聊赖地	关于	,

由于光线昏暗，男人们无精打采地四处走动。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [feɪnt] ['ʃæˌdoʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

appeared	to	be	faint	shadows	rather	than	human	beings	,
出现	到	是	头晕的	阴影	相当	比	人类	生物	,

看起来更像是模糊的影子，而不是人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [foʊm] ,

and	the	air	was	so	light	that	we	failed	to	distinguish	the	break	of	foam	,
和	这	空气	曾是	所以	光	那	我们	失败的	到	区分	这	休息	的	泡沫	,

空气如此轻盈，以至于我们甚至分辨不出泡沫破碎的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [swept] ['iːðər] [saɪd]['aʊər; ɑːr][krɑːft] . [-]

as	the	waves	swept	either	side	our	craft	.	[	62	]
作为	这	波浪	扫荡	任何一个	边	我们的	工艺	.	[	-	]

海浪拍打着我们的船身两侧。[62]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] ,

It	was	as	if	we	were	motionless	,
它	曾是	作为	如果	我们	是	静止不动	,

我们仿佛静止不动了，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪzi] [swel] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [soʊ]['dʒentli] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]

save	for	the	lazy	swell	on	which	the	ship	rose	and	fell	so	gently	that	one	was
节省	为了	这	懒惰的	膨胀	在	哪个	这	船	玫瑰	和	跌倒	所以	轻轻地	那	一	曾是

['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['muːvmənt] .

hardly	conscious	of	any	movement	.
几乎	有意识的	的	任何	移动	.

除了船身随着轻柔的波浪缓缓起伏，几乎感觉不到任何晃动之外，一切都显得平静无波。

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌjuː 'es][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Simon	and	I	were	speaking	of	what	had	been	told	us	by	one	of	the
西蒙	和	我	是	请讲	的	什么	有	到过	讲述	我们	经过	一	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

西蒙和我正在谈论其中一个囚犯告诉我们的事情，

[huː] , [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

who	,	three	years	before	,
WHO	,	三	年	前	,

三年前，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃəntmən] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] .

had	been	taken	out	of	a	British	merchantman	by	one	of	the	king's	ships	.
有	到过	已采取	出去	的	一个	英国	商船	经过	一	的	这	国王的	船舶	.

他是被国王的一艘船从一艘英国商船上救出来的。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv] [friː] [men] , [ænd; ənd]

We	discussed	the	injustice	of	thus	making	slaves	of	free	men	,	and
我们	讨论	这	不公正	的	因此	制作	奴隶	的	自由的	男人	,	和

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

我们讨论了这样奴役自由人的不公正之处，并且不知不觉中，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['evriwer] [ə'raʊnd] , ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [sæŋk]['ɪntuː] ['hwispəz]

perhaps	because	of	the	quiet	everywhere	around	,	our	voices	sank	into	whispers
也许	因为	的	这	安静的	到处	大约	,	我们的	声音	沉没	进入	低语

.

:
.

或许是因为周围一片寂静，我们的声音也变成了低语。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] ['hætʃweɪ] [ə; eɪ]

Then	it	was	that	suddenly	I	saw	rising	out	from	the	forecastle	hatchway	a
然后	它	曾是	那	突然	我	锯	上升	出去	从	这	前甲板	舱口	一个

[waɪt] [mæs] .

white	mass	.
白色的	大量的	.

就在那时，我突然看到从前甲板舱口升起一团白色的东西。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] ['hætʃweɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæs] .

“	SUDDENLY	I	SAW	,	RISING	OUT	FROM	THE	FORECASTLE	HATCHWAY	,	A	WHITE	MASS	.
“	突然	我	锯	,	上升	出去	从	这	前甲板	舱口	,	一个	白色的	大量的	.

“突然，我看到从前堡舱口升起一团白色的东西。

” [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] , [ænd; ənd] [jet] ,

”	I	failed	to	distinguish	any	semblance	of	a	human	form	,	and	yet	,
”	我	失败的	到	区分	任何	外表	的	一个	人类	形式	,	和	然而	,

“我完全看不出任何人形，然而，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — ['ɑːkjupaɪd] [noʊ]

even	in	the	darkness	could	see	that	this	—	whatever	it	might	be	—	occupied	no
甚至	在	这	黑暗	可以	看	那	这	—	任何	它	可能	是	—	占领	不

[mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .

more	space	than	would	have	been	taken	up	by	a	man's	body	.
更多的	空间	比	会	有	到过	已采取	向上	经过	一个	男人的	身体	.

即使在黑暗中也能看出，这东西——不管它是什么——所占的空间并不比一个人的身体所占的空间更大。

[fɪr] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['terər] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] ,

Fear	seized	upon	me	at	once	,	but	even	in	my	terror	and	bewilderment	,
害怕	查获	之上	我	在	一次	,	但	甚至	在	我的	恐怖	和	困惑	,

恐惧瞬间攫住了我，但即便在恐惧和困惑之中，

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðʌs] ['pleɪnli] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

I	wondered	how	it	was	possible	for	me	thus	plainly	to	discern	anything	at
我	想知道	如何	它	曾是	可能的	为了	我	因此	显然	到	辨别	任何事物	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

such	a	distance	,
这样的	一个	距离	,

我很好奇，为什么我能如此清晰地辨认出如此远距离的物体。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['siːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	darkness	was	so	dense	as	to	prevent	my	seeing	members	of	the
尽管	这	黑暗	曾是	所以	稠密	作为	到	防止	我的	看到	成员	的	这

[wɑːtʃ] ['stændɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

watch	standing	near	at	hand	.
手表	常设	靠近	在	手	.

当时天色非常昏暗，以至于我看不见站在附近的守卫队员。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ;

Just	for	an	instant	I	fancied	myself	the	victim	of	a	delusion	;
只是	为了	一个	立即的	我	幻想	我	这	受害者	的	一个	错觉	;

那一刻，我觉得自己仿佛成了妄想的受害者；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , [geɪzɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

but	as	I	sat	bolt	upright	,	gazing	forward	with	my	very	heart	in	my	eyes	,
但	作为	我	卫星	螺栓	直立	,	凝视	向前	和	我的	非常	心	在	我的	眼睛	,

但我笔直地坐了起来，目光直视前方，眼中满是我的内心，

['saɪmən] [roʊps] [grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ['nɜːrvəsli] , [jet] ['fɜːrmli] .

Simon	Ropes	grasped	me	by	the	arm	nervously	,	yet	firmly	.
西蒙	绳索	抓住	我	经过	这	手臂	紧张地	,	然而	牢牢	.

西蒙·罗普斯紧张但坚定地抓住了我的胳膊。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'lɑːrmd]

Then	I	knew	that	he	had	seen	the	same	shape	,	and	was	no	less	alarmed
然后	我	知道	那	他	有	已见	这	相同的	形状	,	和	曾是	不	较少的	惊慌

[ðæn; ðən][aɪ] .

than	I	.
比	我	.

那时我才知道他也看到了同样的形状，并且和我一样感到惊恐。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['twenti] ['peɪsɪz][ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] ,

An	exclamation	of	fear	from	out	the	darkness	,	twenty	paces	or	more	away	,
一个	感叹	的	害怕	从	出去	这	黑暗	,	二十	步幅	或者	更多的	离开	,

二十步开外，黑暗中传来一声恐惧的惊呼。

[toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [-]

told	that	we	two	were	not	the	only	[	63	]
讲述	那	我们	二	是	不是	这	仅有的	[	-	]

被告知我们两个并不是唯一[63]

[wʌnz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm]

ones	who	had	seen	this	strange	sight	,	and	immediately	came	a	hail	from
一个	WHO	有	已见	这	奇怪的	视线	,	和	立即地	来了	一个	冰雹	从

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] :

the	quarter	-	deck	:
这	四分之一	-	甲板	:

目睹这一奇景的人，立即从后甲板上喊道：

“ [huːz] [ðæt] [jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ? ”

“	Who's	that	yelling	like	a	baby	?	”
“	谁是	那	大喊	喜欢	一个	婴儿	?	”

“谁像婴儿一样大喊大叫？”

“ [its] [ˌem 'iː] ; [tɪm] [stʌbz] . ”

“	It's	me	;	Tim	Stubbs	.	”
“	它是	我	;	蒂姆	斯塔布斯	.	”

“是我，蒂姆·斯塔布斯。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
“	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [goʊst] , [sɜːr] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] . ”

“	There's	a	ghost	,	sir	,	come	out	of	the	forecastle	hatch	.	”
“	有	一个	鬼	,	先生	,	来	出去	的	这	前甲板	孵化	.	”

“先生，有个鬼魂从前甲板舱口出来了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [fuːl] ?
“	Have	you	turned	fool	?
”	有	你	转向	傻子	?

你变成傻瓜了吗?

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [æskt] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪmli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] .
”	the	officer	asked	,	angrily	,	and	I	dimly	understood	that	it	was	Mr	.
”	这	官	问	,	愤怒地	,	和	我	依稀	理解	那	它	曾是	先生	.

[fɜ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
Fernald	,	the	second	mate	,
费尔纳德	,	这	第二	伴侣	,

“那名军官怒气冲冲地问道，我隐约听出他是二副费尔纳德先生。”

[huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
who	was	speaking	.
WHO	曾是	请讲	.

是谁在说话?

“ [its] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['kweɪvərɪŋ] [toʊnz] ,
“	It's	a	ghost	all	the	same	,	sir	,	”	the	man	replied	,	in	quavering	tones	,
”	它是	一个	鬼	全部	这	相同的	,	先生	,	”	这	男人	回复	,	在	颤抖	音调	,

“先生，它终究是个鬼魂，”那人颤抖着声音回答道。

[waɪl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃeɪp] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [siːmd] [tuː; tə] [feɪd]
while	at	that	moment	the	shape	,	or	whatever	it	might	be	,	seemed	to	fade
尽管	在	那	片刻	这	形状	,	或者	任何	它	可能	是	,	似乎	到	褪色

[ə'weɪ] ,
away	,
离开	,

就在那一刻，那个形状，或者说不管它是什么，似乎消失了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and	on	the	instant	was	gone	.
和	在	这	立即的	曾是	已消失	.

瞬间就消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] , [sɜːr] , ” [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ;
“	It	is	out	of	sight	now	,	sir	,	”	some	one	shouted	from	near	the	foremast	;
”	它	是	出去	的	视线	现在	,	先生	,	”	一些	一	喊叫	从	靠近	这	前桅	;

“先生，它现在已经看不见了，”有人从前桅附近喊道;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] - [ðæt] [aɪl] [swer] [tuː; tə] ! ”
“	but	it	was	a	ghost	all	the	same	,	an	-	that	I'll	swear	to	!	”
”	但	它	曾是	一个	鬼	全部	这	相同的	,	一个	-	那	患病的	发誓	到	!	”

“但它确实是个鬼魂，我发誓！”

“ [get] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [stʌbz] , [æn; ən] - [siː] [huːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“	Get	below	there	,	Stubbs	,	an	-	see	who's	trying	to	make	a	fool	of	you	,
”	得到	以下	那里	,	斯塔布斯	,	一个	-	看	谁是	尝试	到	制作	一个	傻子	的	你	,

“斯塔布斯，下去看看是谁想耍你。”

” ['mɪstər] . [fɜ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] [kraɪd] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['seɪlər] [slaʊtʃt] ['sloʊli] [ɔːf] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]
”	Mr	.	Fernald	cried	,	whereat	the	sailor	slouched	slowly	off	,	muttering	to
”	先生	.	费尔纳德	哭	,	哪里	这	水手	懒散地	缓慢地	离开	,	喃喃自语	到

[hɪm'self] ,
himself	,
他自己	,

“费尔纳德先生喊道，水手则慢慢地垂头丧气地走开了，嘴里嘟囔着什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] ['eni] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tɪm] [stʌbz] [wʊd] [nɑːt]

and	I	knew	full	well	that	if	any	search	was	to	be	made	Tim	Stubbs	would	not
和	我	知道	满的	出色地	那	如果	任何	搜索	曾是	到	是	制成	蒂姆	斯塔布斯	会	不是

[biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	the	one	to	conduct	it	.
是	这	一	到	执行	它	.

我非常清楚，如果要进行任何搜查，蒂姆·斯塔布斯绝不会是执行搜查的人。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

Immediately	the	apparition	,	if	so	it	can	be	called	,	had	vanished	,
立即地	这	幻影	,	如果	所以	它	能	是	称为	,	有	消失了	,

那幻影（如果可以这么称呼的话）立刻消失了。

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]

one	could	hear	from	this	point	and	that	on	deck	the	voices	of	the	men	in
一	可以	听到	从	这	观点	和	那	在	甲板	这	声音	的	这	男人	在

[hɔːrs] ['hwispəz] [ɔːr] ['mʌtɜ˞ɪŋz] ,

hoarse	whispers	or	mutterings	,
嘶哑	低语	或者	低语	,

从这里可以听到甲板上男人们沙哑的低语或喃喃自语声。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] .

thus	showing	that	nearly	all	of	the	watch	had	seen	the	singular	thing	.
因此	显示	那	几乎	全部	的	这	手表	有	已见	这	单数	事物	.

这表明，几乎所有人都看到了这件奇事。

['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld][moʊst] ['laɪkli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'pendɪd]

Mr	.	Fernald	most	likely	understood	that	the	discipline	of	the	ship	depended
先生	.	费尔纳德	最多	可能	理解	那	这	纪律	的	这	船	取决于

[ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['fænsi][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [goʊst] [ə'bɔːrd] . [

upon	putting	an	end	to	any	such	fancy	as	that	we	had	a	ghost	aboard	.	[
之上	推杆	一个	结尾	到	任何	这样的	想要	作为	那	我们	有	一个	鬼	船上	.	[

-]

64	]
-	]

费尔纳德先生很可能明白，维持船上的纪律取决于消除任何关于船上有鬼魂之类的幻想。[64]

[nɑːt] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [stʌbz] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][æt; ət] [fʊl]

Not	contenting	himself	with	having	ordered	Stubbs	below	,	he	ran	forward	at	full
不是	内容	他自己	和	拥有	订购	斯塔布斯	以下	,	他	跑	向前	在	满的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他不仅命令斯塔布斯下来，还全速向前跑去。

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['læntərn][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] .

calling	loudly	for	a	lantern	as	he	dropped	through	the	forecastle	hatch	.
呼叫	高声	为了	一个	灯笼	作为	他	掉落	通过	这	前甲板	孵化	.

他一边大声呼喊着要一盏灯笼，一边从前甲板舱口跳了下去。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

I	doubt	if	a	single	member	of	the	watch	followed	him	.
我	怀疑	如果	一个	单身的	成员	的	这	手表	随后	他	.

我怀疑是否有一名守卫跟踪他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv]['əʊmənz][ænd; ənd] [saɪnz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ] [ðæt]

There	had	been	so	much	talk	of	omens	and	signs	since	the	first	Friday	that
那里	有	到过	所以	很多	讲话	的	预兆	和	标志	自从	这	第一的	星期五	那

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [smækt]

the	minds	of	the	men	were	in	good	condition	to	believe	whatsoever	smacked
这	思想	的	这	男人	是	在	好的	状况	到	相信	任何	猛击

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

of	the	superstitious	,
的	这	迷信的	,

自第一个星期五以来，关于预兆和征兆的讨论甚嚣尘上，以至于男人们很容易相信任何带有迷信色彩的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [eɪ] ,

and	at	the	moment	—	ay	,
和	在	这	片刻	—	哎	,

而此刻——哎，

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ['æftərwərd] — [aɪ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ]

for	many	a	long	day	afterward	—	I	was	firmly	convinced	that	the	form	which
为了	许多	一个	长的	天	之后	—	我	曾是	牢牢	确信	那	这	形式	哪个

[hæd; həd] ['rɪzn] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

had	risen	through	the	hatchway	was	not	of	this	earth	.
有	升起	通过	这	舱口	曾是	不是	的	这	地球	.

在之后的许多个漫长日子里，我始终坚信，从舱口升起的那个身影并非来自尘世。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz][hiː; hi]

What	with	the	shouting	of	the	mate	,	his	rapid	footsteps	on	the	deck	as	he
什么	和	这	喊叫	的	这	伴侣	,	他的	迅速的	脚步声	在	这	甲板	作为	他

[ræn] ['fɔːrwərd] ,

ran	forward	,
跑	向前	,

伴随着大副的喊叫声，以及他向前奔跑时在甲板上急促的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] ,

and	the	muttering	of	the	men	,	no	little	disturbance	was	created	,
和	这	喃喃自语	的	这	男人	,	不	小的	干扰	曾是	创建	,

男人们的低声议论引起了不小的骚动。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [kraʊtʃt] [ə'bæft]

thanks	to	the	stillness	of	the	night	,	and	while	Simon	and	I	crouched	abaft
谢谢	到	这	寂静	的	这	夜晚	,	和	尽管	西蒙	和	我	蹲着	后方

[ðə; ði] ['mɪznmæst] ,

the	mizzenmast	,
这	后桅	,

多亏了夜里的寂静，我和西蒙蹲在后桅杆后面，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] ,

not	daring	to	so	much	as	speak	,
不是	大胆	到	所以	很多	作为	说话	,

甚至不敢开口说话，

[wiː; wi] [hɜːrd] ['kæptɪn] - [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] :

we	heard	Captain	Ropes's	voice	as	he	came	up	from	the	cabin	:
我们	听到	队长	-	嗓音	作为	他	来了	向上	从	这	舱	:

我们听到罗普斯船长的声音，他从船舱里走了出来：

“ [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] [hɪr] ？ ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ,

“	What's	goin	'	on	here	?	”	he	asked	of	the	helmsman	,	and	the	latter	replied	,
“	是什么	去	-	在	这里	？	”	他	问	的	这	舵手	,	和	这	后者	回复	,

“这里发生了什么事？”他问舵手，舵手回答说：

[æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

as	if	giving	the	most	commonplace	information	:
作为	如果	给予	这	最多	平凡	信息	:

仿佛在陈述最基本的常识:

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blumin] - [goʊst] , [sɜːr] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔfɪsɚz] [gɔːn] [tuː; tə] [kætʃ]

“	There's	a	bloomin	'	ghost	for'ard	,	sir	,	an	'	the	second	officer's	gone	to	catch
”	有	一个	盛开	-	鬼	向前	,	先生	,	一个	-	这	第二	警官们	已消失	到	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“先生，前面有个鬼魂，二副已经去抓他了。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [straidɪŋ] [tuː; tə]

”	The	captain	gave	vent	to	an	exclamation	of	impatience	,	and	striding	to
”	这	队长	给予	发泄	到	一个	感叹	的	不耐烦	,	和	大步走	到

[ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

the	break	of	the	quarter	-	deck	,
这	休息	的	这	四分之一	-	甲板	,

船长不耐烦地吼了一声，大步走向后甲板的尽头，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

he	shouted	:
他	喊叫	:

他喊道:

“ ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] ! ”

“	Forward	there	!	”
”	向前	那里	!	”

“往前冲！”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	came	from	a	dozen	voices	.
”	哎	,	哎	,	先生	,	”	来了	从	一个	打	声音	.

“哎呀，先生，”十几个声音同时响起。

“ [wɒts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] ? ”

“	What's	the	cause	of	this	disturbance	?	”
”	是什么	这	原因	的	这	干扰	?	”

“造成这种骚乱的原因是什么？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [sɜːr] .

“	There's	a	ghost	in	the	forecastle	,	sir	.
”	有	一个	鬼	在	这	前甲板	,	先生	.

先生，船首楼有鬼魂。

” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪtərəli] [snɔːrt][æz; əz][hiː; hi] ['smʌðəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

”	I	heard	the	captain	literally	snort	as	he	smothered	an	exclamation	of	anger	,
”	我	听到	这	队长	字面上地	哼哼	作为	他	窒息	一个	感叹	的	愤怒	,

“我听到船长冷哼一声，强忍着愤怒的怒吼。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [æskt] : [-]

and	a	moment	later	he	asked	:	[	65	]
和	一个	片刻	之后	他	问	:	[	-	]

片刻之后，他问道：[65]

“ [wer] [ɪz]['mɪstər] . [fɜ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] ? ”

“	Where	is	Mr	.	Fernald	?	”
”	在哪里	是	先生	.	费尔纳德	?	”

费尔纳德先生在哪里?

“ [gɔːn] ['æftər][ðə; ði] [goʊst] , [sɜːr] . ”
“ Gone after the ghost , sir . ”
“ 已消失 后 这 鬼 , 先生 . ”

“追着鬼魂走了，先生。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] ['kwestʃən] .
“ What do you mean by that ? ” was the angry question .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 曾是 这 生气的 问题 .

“你这话是什么意思？”对方愤怒地问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [pɑːpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [sɜːr] ,
“ There was a big something white popped up out of the fo'castle , sir ,
“ 那里 曾是 一个 大的 某物 白色的 爆裂 向上 出去 的 这 福卡斯尔 , 先生 ,

“先生，从前堡里冒出来一个巨大的白色物体。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] . ”
an ' it smelled like a graveyard . ”
一个 - 它 闻起来 喜欢 一个 墓地 . ”

而且闻起来像墓地。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['regjələr]['faɪər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] , ” [ə'nʌðər] ['ædɪd] , [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
“ There was regular fire come out of its face , ” another added , whose imagination
“ 那里 曾是 常规的 火 来 出去 的 它是 脸 , ” 其他 额外 , 谁 想像力
[wʌz; wəz] [mɔːr] ['vɪvɪd] .
was more vivid .
曾是 更多的 生动 .

“它的脸上经常喷出火焰，”另一位想象力更丰富的人补充道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [tel] ['fɑːðər] [wʌt] [wiːv] [siːn] , ” ['saɪmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Let's go back an ' tell father what we've seen , ” Simon whispered to me ,
“ 我们来吧 去 后退 一个 - 告诉 父亲 什么 我们已经 已见 , ” 西蒙 低声说道 到 我 ,

“我们回去把我们看到的事情告诉爸爸吧，”西蒙低声对我说。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['iːgərli] ,
and I caught at the suggestion eagerly ,
和 我 捕捉 在 这 建议 急切地 ,

我欣然接受了这个建议。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ]
anxious to hear what explanation the captain might make of the strange thing
焦虑的 到 听到 什么 解释 这 队长 可能 制作 的 这 奇怪的 事物
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es] .
which had appeared to us .
哪个 有 出现 到 我们 .

迫切想知道船长对我们遇到的奇怪事物会作何解释。

['saɪləntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [lest] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] [æft] [teɪl'beərɪŋ] ,
Silently as possible , lest the men should think we were gone aft talebearing ,
默默 作为 可能的 , 免得 这 男人 应该 思考 我们 是 已消失 后部 搬弄是非 ,
[ðə; ði] [læd]
the lad
这 小伙子

那小子尽可能地保持安静，以免男人们以为我们出去后到处嚼舌根。

[ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
and I moved back to the break of the quarter - deck ,
和 我 已搬 后退 到 这 休息 的 这 四分之一 - 甲板 ,

于是我回到了后甲板的断裂处，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [juː 'es] .
and were close at the captain's feet before he observed us .
和 是 关闭 在 这 船长的 脚 前 他 观察到 我们 .

我们离船长很近，直到他发现我们。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?
“ Who is that ?
“ WHO 是 那 ?

“那是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]['saɪmən] [rɪ'plaɪd] :
” he asked , peering down , and Simon replied :
” 他 问 , 窥视 向下 , 和 西蒙 回复 :

他低头问道，西蒙回答说：

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['neɪθn] ['kraʊnɪnˌʃiːld] .
“ It's me , father , and Nathan Crowninshield .
“ 它是 我 , 父亲 , 和 内森 皇冠盾 .

“是我，父亲，还有内森·克朗宁希尔德。”

[wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
We saw what the man called a ghost , and were frightened by it . ”
我们 锯 什么 这 男人 称为 一个 鬼 , 和 是 害怕 经过 它 . ”

我们看到了那个人所说的鬼魂，我们都被吓坏了。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [wen] [nekst][wiː; wi] [meɪk] [pɔːrt] ,
“ Then you had best go ashore when next we make port ,
“ 然后 你 有 最好的 去 岸上 什么时候 下一个 我们 制作 港口 ,

“那么，下次我们靠岸的时候，你最好上岸。”

[æn; ən] - [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] , ['ʃɑːrpli] .
an ' say that you are not fitted for sailormen , ” the captain cried , sharply .
一个 - 说 那 你 是 不是 适配 为了 水手 , ” 这 队长 哭 , 尖锐地 .

“然后说你不适合当水手，”船长厉声喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [tɜːrnd] [fuːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [goʊst]
“ Are you all turned fools that a shadow shall persuade you there's a ghost
“ 是 你 全部 转向 傻瓜 那 一个 阴影 将 说服 你 有 一个 鬼
[ə'bɔːrd] ? ”
aboard ? ”
船上 ? ”

“你们都成了傻瓜，一个影子就能让你们相信船上有鬼吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [sɜːr] , ” [aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] .
“ It was not a shadow , sir , ” I made bold to say .
“ 它 曾是 不是 一个 阴影 , 先生 , ” 我 制成 大胆的 到 说 .

“先生，那不是影子，”我大胆地说。

“ ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] ['mɪznmæst] ,
“ Simon and I were sitting just abaft the mizzenmast ,
“ 西蒙 和 我 是 坐着 只是 后方 这 后桅 ,

“西蒙和我当时就坐在后桅后面，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] ['hætʃweɪ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['eni]
and I saw something white rise out of the forecastle hatchway , even before any
和 我 锯 某物 白色的 上升 出去 的 这 前甲板 舱口 , 甚至 前 任何
[wʌn] [spoʊk] .
one spoke .
一 辐 .

甚至在任何人开口说话之前，我就看到一个白色的东西从前甲板舱口升了出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] . ” [-]
Then it disappeared as the men began calling one to another . ” [66]
然后 它 消失 作为 这 男人 开始 呼叫 一 到 其他 . ” [-]

然后，当男人们开始互相呼喊时，它就消失了。”[66]

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] ?
“ What was it like ?
“ 什么 曾是 它 喜欢 ?

“感觉如何？”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] .
” the captain asked , with a scornful laugh .
” 这 队长 问 , 和 一个 轻蔑的 笑 .

“船长带着轻蔑的笑声问道。”

“ [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , ” [ˈsaɪmən] [rɪˈplaɪd] .
“ Like nothing , sir , ” Simon replied .
“ 喜欢 没有什么 , 先生 , ” 西蒙 回复 .

“没什么大不了的，先生。”西蒙回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ It was simply a white shape , but there was no fire about it ,
“ 它 曾是 简单地 一个 白色的 形状 , 但 那里 曾是 不 火 关于 它 ,

“那只是一个白色的形状，但上面并没有火。”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæz; həz][ˈsteɪtɪd] , [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [dɪˈtekt] [ˈeni] [ˈoʊdər] . ”
as one of the men has stated , neither did I detect any odour . ”
作为 一 的 这 男人 有 声明 , 两者都不 做过 我 探测 任何 气味 . ”

正如其中一名男子所说，我也没闻到任何气味。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
“ Of course you didn't , because there was nothing in the hatchway .
“ 的 课程 你 没有 , 因为 那里 曾是 没有什么 在 这 舱口 .

“当然你没有，因为舱口里什么也没有。”

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] . ”
Most likely it was a reflection of the canvas . ”
最多 可能 它 曾是 一个 反射 的 这 帆布 . ”

很可能是画布的倒影。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] ?
“ How could there be a reflection on a night like this , sir ?
“ 如何 可以 那里 是 一个 反射 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 先生 ?

“先生，在这样的夜晚，怎么会有反思呢？”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
” a voice asked from out the darkness .
” 一个 嗓音 问 从 出去 这 黑暗 .

“一个声音从黑暗中传来。”

“ [ðɪs] - [er] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɑːg] - [stɔːrm][fɔːr; fər] [ˈsmʌðər] ,
“ This ' ere is worse than a fog - storm for smother ,
“ 这 - 埃雷 是 更糟 比 一个 多雾路段 - 风暴 为了 窒息 ,

“这里的情况比浓雾风暴更糟糕，令人窒息。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər] [əˈmɪdʃɪps] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] -
an ' if them as were amidships saw something come out of the fore -
一个 - 如果 他们 作为 是 船体中部 锯 某物 来 出去 的 这 前 -
['hætʃweɪ] ,
hatchway ,
舱口 ,

如果他们当时在船舱中部，看到有什么东西从前舱口出来，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ˌnɪərˈəˌbaʊt] [ðer; ðər] .
it is more than could be done if one of the crew was nearabout there .
它 是 更多的 比 可以 是 完毕 如果 一 的 这 全体人员 曾是 附近 那里 .

如果当时有一名船员在附近，这是不可能做到的。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truːθ] , [æz; əz][aɪ] [ˈriəlaizd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .

"	All	this	was	truth	,	as	I	realised	on	the	instant	.
"	全部	这	曾是	真相	,	作为	我	意识到	在	这	立即的	.

“这一切都是真的，我立刻意识到了。”

[streɪn] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Strain	my	eyes	as	I	might	,	it	was	impossible	to	see	the	figure	of	the
拉紧	我的	眼睛	作为	我	可能	,	它	曾是	不可能的	到	看	这	数字	的	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

我竭尽全力睁大眼睛，却始终看不清说话者的身影。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [hæd; həd] [luːmd] [ʌp]

and	yet	I	knew	full	well	that	the	white	form	in	the	hatchway	had	loomed	up
和	然而	我	知道	满的	出色地	那	这	白色的	形式	在	这	舱口	有	迫近	向上

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

但我非常清楚，舱口处的白色身影已经清晰地显现出来。

[nɑːt] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] ,

not	indistinctly	,
不是	模糊不清	,

并非模糊不清，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gliːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

as	it	would	seem	should	be	the	case	if	it	were	a	gleam	from	a
作为	它	会	似乎	应该	是	这	案件	如果	它	是	一个	闪耀	从	一个

[piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] .

piece	of	canvas	.
片	的	帆布	.

如果那是画布上的光泽，那似乎就应该是这样。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][rɪˈpleɪ][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] , ['mɪstər] . [fɜˈnɑːld, ˌfɛrˈnɑːld] [keɪm] [æft] ['kæriɪŋ]

Before	the	captain	could	reply	to	the	sailor	,	Mr	.	Fernald	came	aft	carrying
前	这	队长	可以	回复	到	这	水手	,	先生	.	费尔纳德	来了	后部	携带

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] ,

a	lighted	lantern	,
一个	照明	灯笼	,

船长还没来得及回答水手，费尔纳德先生就提着一盏点亮的灯笼来到了船尾。

[ænd; ənd]['saɪmənz] ['fɑːðər] [æskt] , [ɪmˈpeɪʃntli] :

and	Simon's	father	asked	,	impatiently	:
和	西蒙的	父亲	问	,	不耐烦地	:

西蒙的父亲不耐烦地问道：

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? ”

“	Well	,	what	did	you	find	?	”
"	出色地	,	什么	做过	你	寻找	?	"

“那么，你发现了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .

“	Nothing	,	sir	.
"	没有什么	,	先生	.

“没什么，先生。”

[aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [præŋks] . ”

I	reckon	some	of	the	men	must	have	been	playing	pranks	.	”
我	估计	一些	的	这	男人	必须	有	到过	玩耍	恶作剧	.	"

我估计他们当中有些人肯定是在恶作剧。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ]
“ They will have cause to regret anything of the kind , if I can catch
“ 他们 将要 有 原因 到 后悔 任何事物 的 这 种类 , 如果 我 能 抓住
[ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
them at it ,
他们 在 它 ,

“如果我能抓到他们做这种事，他们一定会后悔的。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]
” the captain said , angrily , and then , wheeling about , went straight into the cabin
” 这 队长 说 , 愤怒地 , 和 然后 , 惠灵 关于 , 去 直的 进入 这 舱
, ['fɑːloʊd] [-]
, followed [67]
, 随后 [-]

船长生气地说，然后转身径直走进船舱，跟了进去[67]

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] , [huː] ['daʊtləs] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz][dɪd][aɪ] ,
by the second officer , who doubtless understood , as did I ,
经过 这 第二 官 , WHO 毫无疑问 理解 , 作为 做过 我 ,

二副肯定也明白这一点，就像我一样。

[ðæt] ['saɪmənz] ['fɑːðər] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
that Simon's father preferred the report should be made where none of the crew
那 西蒙的 父亲 首选 这 报告 应该 是 制成 在哪里 没有任何 的 这 全体人员
[maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] .
might overhear .
可能 无意中听到 .

西蒙的父亲希望这份报告应该在船员们听不到的地方提交。

[wʌns] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [left] [ðə; ði] [dek] ,
Once the two officers left the deck ,
一次 这 二 警官 左边 这 甲板 ,

两名军官离开甲板后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['mænz] [tʌŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ˌʌn'luːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
it was as if every man's tongue had suddenly been unloosed , and the
它 曾是 作为 如果 每一个 男人的 舌头 有 突然 到过 解开 , 和 这
[wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ,
watch below ,
手表 以下 ,

仿佛每个人的舌头都突然被解放了，而下面的守望者，

[moʊst] ['laɪkli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
most likely disturbed by the running about ,
最多 可能 不安 经过 这 跑步 关于 ,

很可能是被四处奔跑的声音打扰了。

[keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] .
came pouring up to learn the cause of the unusual noise .
来了 浇注 向上 到 学习 这 原因 的 这 异常 噪音 .

大批人涌上来，想知道这不寻常噪音的原因。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ɔfɪsɚz] [sɜːrtʃ] .
Then it was we learned the result of the second officer's search .
然后 它 曾是 我们 学习 这 结果 的 这 第二 警官们 搜索 .

然后我们才得知第二名警官的搜查结果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [siː n] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [sɜːrtʃ]

Some	of	the	men	had	seen	him	come	down	with	the	lantern	and	search
一些	的	这	男人	有	已见	他	来	向下	和	这	灯笼	和	搜索

[ə'baʊt][ðə; ði][gʌn] - [dek] ,

about	the	gun	-	deck	,
关于	这	枪	-	甲板	,

有些水手看到他提着灯笼下来，在炮甲板上四处搜寻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

but	it	was	certain	he	failed	to	find	anything	.
但	它	曾是	肯定	他	失败的	到	寻找	任何事物	.

但可以肯定的是，他什么也没找到。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['fænsɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Now	it	can	well	be	fancied	into	what	a	state	of	excitement	we	were
现在	它	能	出色地	是	幻想	进入	什么	一个	状态	的	激动	我们	是

[plʌndʒd] ,

plunged	,
暴跌	,

现在我们完全可以想象我们当时是多么兴奋。

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Simon	and	I	among	the	others	.
西蒙	和	我	之中	这	其他的	.

西蒙和我还有其他人。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	who	had	clung	to	the	belief	that	the	carrying	away	of	the
那些	WHO	有	紧紧抓住	到	这	信仰	那	这	携带	离开	的	这

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [waɪt]

topmast	was	an	omen	of	ill	fortune	declared	the	apparition	in	white
桅杆顶端	曾是	一个	预兆	的	患病的	财富	声明	这	幻影	在	白色的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] ['wɔːrnɪŋ] ,

to	be	a	second	warning	,
到	是	一个	第二	警告	,

那些一直认为桅杆被掀翻是不祥之兆的人宣称，白衣幽灵是第二次警告。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl]

and	I	question	if	there	was	a	man	forward	of	the	cabin	who	did	not	feel
和	我	问题	如果	那里	曾是	一个	男人	向前	的	这	舱	WHO	做过	不是	感觉

[dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'iːzi] [ɪn][maɪnd] .

decidedly	uneasy	in	mind	.
绝对地	不安	在	头脑	.

我怀疑，坐在船舱前面的那个人，难道没有感到内心十分不安吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [ɑːr'selvz] [sə'fɪʃntli]

It	was	nearly	morning	before	Simon	and	I	could	compose	ourselves	sufficiently
它	曾是	几乎	早晨	前	西蒙	和	我	可以	撰写	我们自己	足够

[tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,

to	turn	in	,
到	转动	在	,

直到天快亮的时候，我和西蒙才终于平静下来，准备入睡。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ['broʊkən][baɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [driːmz] ,

and	when	,	after	a	short	time	of	slumber	broken	by	most	disagreeable	dreams	,
和	什么时候	,	后	一个	短的	时间	的	睡眠	破碎的	经过	最多	令人不快的	梦境	,

短暂的睡眠后，被不愉快的梦境惊醒，

[aɪ] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bed] ,

I	leaped	out	of	the	swinging	bed	,
我	跳跃	出去	的	这	摇摆	床	,

我从摇晃的床上跳了下来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]

it	was	only	to	find	the	men	in	such	a	mental	condition	as	it	is	difficult
它	曾是	仅有的	到	寻找	这	男人	在	这样的	一个	精神的	状况	作为	它	是	难的

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

结果发现这些人的精神状态难以描述。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] ,

The	crew	of	the	America	,
这	全体人员	的	这	美国	,

“美国号”的船员们

[huː] [hæd; həd] [diːmd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][fɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər] [twaɪs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃər] ,

who	had	deemed	themselves	a	fit	match	for	twice	their	number	of	Britishers	,
WHO	有	被认为	他们自己	一个	合身	匹配	为了	两次	他们的	数字	的	英国人	,

他们自认为能够与两倍于己方人数的英国人匹敌，

[wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [spɑːr] ,

were	vanquished	by	a	defective	spar	,
是	战败者	经过	一个	有缺陷的	斯帕	,

被一根有缺陷的桅杆击败，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] . [-]

and	a	something	the	character	of	which	I	could	not	then	decide	upon	.	[	68	]
和	一个	某物	这	特点	的	哪个	我	可以	不是	然后	决定	之上	.	[	-	]

以及某种我当时无法确定其性质的东西。[68]

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [fɪrz] .

Nor	was	it	possible	for	Simon	and	I	to	laugh	at	their	fears	.
也不	曾是	它	可能的	为了	西蒙	和	我	到	笑	在	他们的	恐惧	.

我和西蒙也无法嘲笑他们的恐惧。

[wiː; wi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

We	knew	full	well	that	there	had	been	a	form	in	the	hatchway	which	showed
我们	知道	满的	出色地	那	那里	有	到过	一个	形式	在	这	舱口	哪个	显示

[ɪt'self]['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] ,

itself	even	amid	the	gloom	,
本身	甚至	之中	这	愁云	,

我们非常清楚，舱口处曾经有一个身影，即使在昏暗的光线下也能显现出来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .

and	no	one	could	give	it	a	name	.
和	不	一	可以	给	它	一个	姓名	.

没有人能给它起个名字。

[pər'hæps] , [ɪf] ['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ] ,

Perhaps	,	if	Mr	.	Fernald	had	not	made	an	immediate	search	,
也许	,	如果	先生	.	费尔纳德	有	不是	制成	一个	即时	搜索	,

或许，如果费尔纳德先生没有立即展开搜寻的话，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ɑːr'selvz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn]

we	might	have	persuaded	ourselves	that	some	one	of	the	crew	had	been
我们	可能	有	被说服	我们自己	那	一些	一	的	这	全体人员	有	到过

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] ;

playing	a	trick	;
玩耍	一个	诡计	;

我们或许会说服自己，是船员中的某个人在耍花招；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ɪˈlæps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]

there	had	not	been	sufficient	time	elapse	from	the	vanishing	of	the	apparition
那里	有	不是	到过	充足的	时间	流逝	从	这	消失	的	这	幻影

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [went] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkər][tuː; tə]

until	the	first	officer	went	below	with	the	lantern	for	any	mischief	-	maker	to
直到	这	第一的	官	去	以下	和	这	灯笼	为了	任何	恶作剧	-	制造商	到

[hæv; həv] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] .

have	concealed	himself	.
有	暗	他自己	.

从幽灵消失到大副拿着灯笼下到船舱，时间间隔还不够长，以至于任何捣乱分子都来不及藏身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	is	not	my	intention	to	make	any	attempt	at	setting	down	here	all	that	was
它	是	不是	我的	意图	到	制作	任何	试图	在	环境	向下	这里	全部	那	曾是

[sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbʤekt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

said	on	the	subject	during	the	day	.
说	在	这	主题	期间	这	天	.

我无意在此记录当天就此主题所讨论的所有内容。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [aɪ] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr]

There	is	not	time	enough	in	my	life	to	write	all	the	foolishness	I	heard	before
那里	是	不是	时间	足够的	在	我的	生活	到	写	全部	这	愚蠢	我	听到	前

[ˈnaɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

我一生中没有足够的时间去写下我在夜幕降临前听到的所有愚蠢之事。

[bəuθ][maɪ] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv]

Both	my	comrade	and	myself	had	given	little	heed	to	the	carrying	away	of
两个都	我的	同志	和	我	有	给定	小的	注意	到	这	携带	离开	的

[ðə; ði][ˈtɔpmɑːst, -məst, -mæst][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] ;

the	topmast	on	Friday	;
这	桅杆顶端	在	星期五	;

我和我的同伴都没有太在意星期五桅杆顶端被搬走的事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ˌjuː ˈes] [ˈgreɪtli] ,

but	the	whiteness	in	the	hatchway	was	something	which	disturbed	us	greatly	,
但	这	白人	在	这	舱口	曾是	某物	哪个	不安	我们	非常	,

但舱口处的白色让我们感到非常不安。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪtərəli] [ˈtrembld] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊld][tuː; tə]

and	I	literally	trembled	when	we	were	forced	to	go	into	the	dark	hold	to
和	我	字面上地	颤抖	什么时候	我们	是	强制	到	去	进入	这	黑暗的	抓住	到

[fiːd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] .

feed	the	prisoners	.
喂养	这	囚犯	.

当我们被迫进入黑暗的船舱给囚犯喂食时，我真的浑身颤抖。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp][ɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] , [haʊˈevər] .

The	day	passed	without	mishap	or	important	event	,	however	.
这	天	通过了	没有	意外	或者	重要的	事件	,	然而	.

然而，这一天平静地过去了，没有发生任何意外或重要事件。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

From	the	officers	we	heard	nothing	whatsoever	concerning	the	matter	,
从	这	警官	我们	听到	没有什么	任何	有关	这	事情	,

我们从警官那里没有听到任何关于此事的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] .

and	the	men	talked	about	it	altogether	too	much	to	please	me	.
和	这	男人	谈话	关于	它	共	也	很多	到	请	我	.

他们谈论这件事的次数太多了，这让我很不高兴。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [seɪl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,

We	saw	no	sail	during	this	day	,
我们	锯	不	帆	期间	这	天	,

今天我们没看到任何帆船。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɪks] - [nɑːt] [briːz] ,

and	when	night	came	the	ship	was	bowling	along	before	a	six	-	knot	breeze	,
和	什么时候	夜晚	来了	这	船	曾是	保龄球	沿着	前	一个	六	-	结	微风	,

夜幕降临时，这艘船在六节风速的微风中疾驰而去。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bloʊn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fænsis] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən]

which	should	have	blown	from	our	minds	all	the	fancies	that	had	taken
哪个	应该	有	吹	从	我们的	思想	全部	这	幻想	那	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . [-]

possession	of	them	.	[	69	]
拥有	的	他们	.	[	-	]

这本应使我们摆脱所有占据我们头脑的幻想。[69]

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [mɔːr] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz]

But	the	darkness	found	us	one	and	all	more	given	over	to	superstitious	fears
但	这	黑暗	成立	我们	一	和	全部	更多的	给定	超过	到	迷信的	恐惧

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

但黑暗降临，我们每个人都比以前更加迷信恐惧。

[bəuθ] ['wɑːtʃɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['lɔɪtəd] [bɪ'loʊ] ,

Both	watches	remained	on	deck	,	and	I	knew	that	not	a	man	loitered	below	,
两个都	手表	剩余	在	甲板	,	和	我	知道	那	不是	一个	男人	徘徊	以下	,

两名值班人员都留在甲板上，我知道下面没有一个人闲逛。

[ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'speʃl] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ,

unless	he	took	especial	precautions	to	hide	himself	,
除非	他	采取	特别的	防范措施	到	隐藏	他自己	,

除非他采取特别的预防措施来隐藏自己，

[fɔːr; fər] [wen] ['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊld] ,

for	when	Simon	and	I	came	up	from	our	task	in	the	hold	,
为了	什么时候	西蒙	和	我	来了	向上	从	我们的	任务	在	这	抓住	,

当我和西蒙从船舱里完成任务上来的时候，

[noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [gʌn] - [dek] .

no	person	could	be	seen	on	the	gun	-	deck	.
不	人	可以	是	已见	在	这	枪	-	甲板	.

炮甲板上一个人也没有。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ðeɪ] [ʃʌnd] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

From	the	eldest	to	the	youngest	they	shunned	the	darkness	,
从	这	长子	到	这	最小的	他们	被排斥	这	黑暗	,

从年长的到年幼的，他们都避开了黑暗。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['seɪfti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [er] .

and	seemed	to	believe	safety	could	be	found	only	in	the	open	air	.
和	似乎	到	相信	安全	可以	是	成立	仅有的	在	这	打开	空气	.

他们似乎认为只有在户外才能找到安全感。

['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Simon	and	I	,
西蒙	和	我	,

西蒙和我

['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['sʌbʤekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd]

having	discussed	the	singular	subject	during	the	day	until	we	were	sick	and
拥有	讨论	这	单数	主题	期间	这	天	直到	我们	是	生病的	和

['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

tired	of	it	,
疲劳的	的	它	,

我们一整天都在讨论这个话题，直到我们都厌倦了为止。

[wɜ:r; wər] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] , [ə'mɪdʃɪps] ,

were	stretched	at	full	length	just	under	the	break	of	the	quarter	,	amidships	,
是	拉伸	在	满的	长度	只是	在下面	这	休息	的	这	四分之一	,	船体中部	,

在船体中部，也就是船舷四分之一处下方，它们完全伸展开来。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

listening	to	the	buzz	of	voices	around	us	,
聆听	到	这	嗡嗡声	的	声音	大约	我们	,

聆听着周围熙熙攘攘的人声，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æft] ,

and	hearing	now	and	then	a	hum	of	conversation	from	the	officers	aft	,
和	听力	现在	和	然后	一个	哼	的	对话	从	这	警官	后部	,

不时能听到后方军官们低声交谈的声音。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['kʌpəlz] ,

who	were	pacing	to	and	fro	in	couples	,
WHO	是	踱步	到	和	弗	在	情侣	,

他们三五成群地来回踱步，

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'ferz] [maɪt] [bri:d] ['trʌb(ə)l] .

as	if	fearing	that	this	new	phase	of	affairs	might	breed	trouble	.
作为	如果	害怕	那	这	新的	阶段	的	事务	可能	品种	麻烦	.

仿佛担心事态进入新阶段会引发麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] [ə'drɔɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

It	was	a	time	when	one	would	say	the	most	adroit	could	not	play	a	trick	,
它	曾是	一个	时间	什么时候	一	会	说	这	最多	灵巧	可以	不是	玩	一个	诡计	,

那是一个连最灵巧的人都耍不了花招的时代。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:ld] [θru:]

and	yet	suddenly	,	as	distinctly	as	if	the	words	had	been	bawled	through
和	然而	突然	,	作为	明显地	作为	如果	这	字	有	到过	嚎啕大哭	通过

[ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] ,

a	speaking	-	trumpet	,
一个	请讲	-	喇叭	,

然而突然间，声音却清晰得仿佛是用扩音器大声喊出来的一样，

[keɪm] [ðə; ði][kraɪ] :

came	the	cry	:
来了	这	哭	:

喊声传来：

“ [pʊt] [bæk] !

“	Put	back	!
“	放	后退	!

“放回去！”

[ðə; ði] [kru:z] [ɪz] ['endɪd] !

The	cruise	is	ended	!
这	巡航	是	结束	!

游轮之旅结束了！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

"	For	a	single	instant	after	the	words	rang	out	clear	and	sharp	,
"	为了	一个	单身的	立即的	后	这	字	响铃	出去	清除	和	锋利的	,

“就在那些清晰而尖锐的话语响起后的一瞬间，

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	a	sound	could	be	heard	save	the	seething	waves	as	the	stem	of	the
不是	一个	声音	可以	是	听到	节省	这	沸腾	波浪	作为	这	干	的	这

[ʃɪp] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ,

ship	divided	them	,
船	分割	他们	,

除了船首将海浪隔开时翻腾的波浪声外，听不到任何其他声音。

[ɔːr][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mɪd] ['kænvəs][ænd; ənd] ['kɔːrdɪdʒ] .

or	the	whistling	of	the	wind	amid	canvas	and	cordage	.
或者	这	吹口哨	的	这	风	之中	帆布	和	绳索	.

或是风吹过帆布和绳索的呼啸声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['æŋgri] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] :

Then	came	a	quick	,	angry	cry	from	the	captain	:
然后	来了	一个	快的	,	生气的	哭	从	这	队长	:

随后，船长发出了一声急促而愤怒的吼声：

" [let] ['evri] [mæn] [kʌm] [æft] !

"	Let	every	man	come	aft	!
"	让	每一个	男人	来	后部	!

“让所有人都跟上来！”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Every	one	of	you	!
每一个	一	的	你	!

你们每一个人！

[wiːl] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [tɑːm'fuːləri] [bɪ'fɔːr] [aɪm] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] !

We'll	break	up	this	tomfoolery	before	I'm	many	hours	older	!
出色地	休息	向上	这	胡闹	前	我是	许多	小时	老	!

趁我还没老到几小时前，我们一定要结束这场闹剧！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [-]

"	It	was	much	as	if	the	crew	were	eager	to	obey	the	[	70	]
"	它	曾是	很多	作为	如果	这	全体人员	是	渴望的	到	服从	这	[	-	]

“就好像船员们渴望服从[70]

['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

order	,	and	in	a	twinkling	the	ship	was	crowded	near	the	break	of	the
命令	,	和	在	一个	闪烁	这	船	曾是	挤	靠近	这	休息	的	这

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

秩序井然，转眼间，船上就挤满了人，几乎到了四分之一处。

[ʌn'tɪl] ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [ə'pɑːn] .

until	Simon	and	I	were	like	to	be	trodden	upon	.
直到	西蒙	和	我	是	喜欢	到	是	践踏	之上	.

直到我和西蒙感觉自己像任人践踏。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

Then	came	a	command	which	we	could	not	hear	,
然后	来了	一个	命令	哪个	我们	可以	不是	听到	,

然后传来一条我们听不见的命令，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ɑːfəsərz] [went] ['fɔːrwərd] .

and	immediately	afterward	the	second	and	third	officers	went	forward	.
和	立即地	之后	这	第二	和	第三	警官	去	向前	.

随后，第二名和第三名军官立即上前。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [skʌlkɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

I	understood	full	well	that	the	captain	counted	on	finding	some	one	skulking	forward	,
我	理解	满的	出色地	那	这	队长	计数	在	寻找	一些	一	潜行	向前	,

我完全明白船长指望能找到一个偷偷摸摸往前走的人。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

who	was	trying	to	work	upon	the	fears	of	the	men	,
WHO	曾是	尝试	到	工作	之上	这	恐惧	的	这	男人	,

他试图消除男人们的恐惧，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

which	had	been	aroused	by	the	apparition	of	the	night	previous	.
哪个	有	到过	被唤醒	经过	这	幻影	的	这	夜晚	以前的	.

而这一切都是被前一晚的幻象所惊扰。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

in	case	the	officers	failed	to	find	any	one	nearabout	the	hatchway	from	which
在	案件	这	警官	失败的	到	寻找	任何	一	附近	这	舱口	从	哪个

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	voice	seemed	to	come	,
这	嗓音	似乎	到	来	,

如果警员们在声音似乎传出的舱口附近找不到任何人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [test] ,

it	would	hardly	be	a	fair	test	,
它	会	几乎	是	一个	公平的	测试	,

这很难说是一场公平的测试。

[sɪns] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrwərd] [maɪt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

since	any	one	of	those	forward	might	have	spoken	the	words	,
自从	任何	一	的	那些	向前	可能	有	说	这	字	,

因为前面任何一个人都有可能说出那些话，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

although	not	without	having	been	detected	by	some	of	his	companions	.
虽然	不是	没有	拥有	到过	检测到	经过	一些	的	他的	同伴	.

虽然他的一些同伴已经察觉到了。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

At	all	events	,	the	search	was	carried	on	evidently	with	great	care	,
在	全部	活动	,	这	搜索	曾是	携带	在	显然	和	伟大的	关心	,

总之，搜查工作显然进行得非常谨慎。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl]

for	fully	fifteen	minutes	elapsed	before	the	two	officers	reappeared	,	and	meanwhile
为了	完全	十五	分钟	过去	前	这	二	警官	再次出现	,	和	同时

['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Simon	and	I	,
西蒙	和	我	,

整整过了十五分钟，两名警官才重新出现，而在此期间，西蒙和我.....

['biːɪŋ] ['sɔːrli] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] , [hæd; həd] [meɪd] [boʊld][tuː; tə]
being **sorely** **crowded** **against** **the** **break** **of** **the** **quarter** **,** **had** **made** **bold** **to**
存在 非常 挤 反对 这 休息 的 这 四分之一 , 有 制成 大胆的 到
['klæmbər] [ʌp] ,
clamber **up** **,**
攀 向上 ,

由于临近节间休息时人潮拥挤，他大胆地向上攀爬。

[baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ʌn'tɪl] [wiː; wɪ][kʊd; kəd][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] .
by **the** **aid** **of** **the** **men** **,** **until** **we** **could** **sit** **upon** **the** **edge** **of** **the** **deck** **.**
经过 这 援助 的 这 男人 , 直到 我们 可以 坐 之上 这 边缘 的 这 甲板 .

在男人们的帮助下，我们终于可以坐在甲板边缘了。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [roʊps] [wen] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz]
We **were** **not** **more** **than** **six** **feet** **distant** **from** **Captain** **Ropes** **when** **the** **officers**
我们 是 不是 更多的 比 六 脚 遥远 从 队长 绳索 什么时候 这 警官
[meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] ,
made **their** **report** **,**
制成 他们的 报告 ,

警官们提交报告时，我们距离罗普斯船长不超过六英尺。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] [seɪ] :
and **I** **distinctly** **heard** **Mr** **.** **Fernald** **say** **:**
和 我 明显地 听到 先生 . 费尔纳德 说 :

我清楚地听到费尔纳德先生说：

“ [wiː; wɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .
“ **We** **found** **nothing** **,** **sir** **.**
“ 我们 成立 没有什么 , 先生 .

“我们什么也没找到，先生。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [bɪ'loʊ] [seɪv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] [huː] [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] . ”
There **is** **not** **a** **man** **below** **save** **those** **in** **the** **hold** **who** **are** **guarding** **the** **prisoners** **.** **”**
那里 是 不是 一个 男人 以下 节省 那些 在 这 抓住 WHO 是 守护 这 囚犯 . ”

除了船舱里看守囚犯的人之外，下面没有其他人。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kʊks] ?
“ **Where** **are** **the** **cooks** **?**
“ 在哪里 是 这 厨师 ?

厨师在哪里?

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kraɪd] .
” **the** **captain** **cried** **.**
” 这 队长 哭 .

“船长喊道。”

“ [hɪr] , [sɜːr] !
“ **Here** **,** **sir** **!**
“ 这里 , 先生 !

“先生，给您！”

[hɪr] , [sɜːr] !
Here **,** **sir** **!**
这里 , 先生 !

先生，给您!

[hɪr] , [sɜːr] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] . [-]
Here **,** **sir** **!** **”** **came** **from** **as** **many** **different** **points** **amid** **the** **throng** **.** **[** **71** **]**
这里 , 先生 ! ” 来了 从 作为 许多 不同的 积分 之中 这 人群 . [-]

“先生，请！”这句话从人群中的各个角落传来。[71]

“ [dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] ['wɑːtʃɪz] , ['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] !

“	Divide	your	watches	,	Mr	.	Fernald	!
”	划分	你的	手表	,	先生	.	费尔纳德	!

“费尔纳德先生，把你的手表分一下！”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [ɪz] [skʌlkɪŋ] !

Let	us	see	who	is	skulking	!
让	我们	看	WHO	是	潜行	!

让我们看看是谁在偷偷摸摸地躲着！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

”	the	captain	added	,	a	moment	later	.
”	这	队长	额外	,	一个	片刻	之后	.

船长过了一会儿又补充道。

[ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,

Those	belonging	to	the	starboard	watch	were	sent	to	the	starboard	side	,
那些	属于	到	这	右舷	手表	是	发送	到	这	右舷	边	,

右舷值班人员被派往右舷。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] , ['ɑːpəzɪt] ,

and	those	in	the	port	watch	,	opposite	,
和	那些	在	这	港口	手表	,	对面的	,

而那些在港口瞭望的人，则在对面。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ['fɔːrwərd] ,

until	the	men	were	ranged	in	double	lines	from	the	quarter	-	deck	forward	,
直到	这	男人	是	范围	在	双倍的	线条	从	这	四分之一	-	甲板	向前	,

直到水手们从后甲板向前排成两列纵队，

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

Simon	and	I	taking	our	places	with	the	rest	,
西蒙	和	我	采取	我们的	地方	和	这	休息	,

我和西蒙跟其他人一起站好位置，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

after	which	the	captain	and	Mr	.	Fernald	made	a	tour	of	inspection	.
后	哪个	这	队长	和	先生	.	费尔纳德	制成	一个	旅游	的	检查	.

随后，船长和费尔纳德先生进行了巡视。

[ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['saɪmənz] ['fɑːðər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

This	investigation	did	not	please	Simon's	father	,	as	was	shown	when	it	had
这	调查	做过	不是	请	西蒙的	父亲	,	作为	曾是	所示	什么时候	它	有

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

come	to	an	end	,
来	到	一个	结尾	,

调查结束后，西蒙的父亲对此很不满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] [lædz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læntərnz] ,

and	he	called	for	us	two	lads	to	follow	him	with	lanterns	,
和	他	称为	为了	我们	二	小伙子们	到	跟随	他	和	灯笼	,

他叫我们两个小伙子提着灯笼跟着他走。

[waɪl] ['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [iːtʃ] ['mænz] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]

while	Mr	.	Fernald	was	to	write	down	each	man's	name	as	he	stood	in
尽管	先生	.	费尔纳德	曾是	到	写	向下	每个	男人的	姓名	作为	他	站立	在

[laɪn] .

line	.
线	.

费尔纳德先生的任务是把每个排队的人的名字都记下来。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː]
In this manner , after considerable time had been spent , a list of the crew
在 这 方式 , 后 大量 时间 有 到过 花费 , 一个 列表 的 这 全体人员
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
was written out ,
曾是 书面 出去 ,

就这样，经过相当长的时间，船员名单最终被拟定出来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['helmzmən] , [huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [nɑːt] [left] [hɪz; ɪz]
including the helmsman , who , as a matter of course , had not left his
包括 这 舵手 , WHO , 作为 一个 事情 的 课程 , 有 不是 左边 他的
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

包括舵手在内，他理所当然地没有离开自己的岗位。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bɪ'loʊ] ; [faʊnd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn] ['duːti] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə]
Then we went below ; found the guards on duty , and added their names to
然后 我们 去 以下 ; 成立 这 守卫 在 责任 , 和 额外 他们的 姓名 到
[ðə; ði] [lɪst] .
the list .
这 列表 .

然后我们下到楼下，找到值班的警卫，并将他们的名字添加到名单上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
This done , the captain went on deck , and after he had counted the written
这 完毕 , 这 队长 去 在 甲板 , 和 后 他 有 计数 这 书面
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

完成这些之后，船长来到甲板上，清点完写下的名字后，

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['læntərnz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['klɪrli] ,
as I knew because Simon and I held the lanterns that he might see clearly ,
作为 我 知道 因为 西蒙 和 我 握住 这 灯笼 那 他 可能 看 清楚地 ,

我知道这一点，因为我和西蒙拿着灯笼，这样他就能看得清楚了。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [sed] :
he advanced to the break of the quarter , and said :
他 先进的 到 这 休息 的 这 四分之一 , 和 说 :

他走到节间休息时说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [men] ,
“ It is clear to me , my men ,
“ 它 是 清除 到 我 , 我的 男人 ,

“对我来说，我的弟兄们，这一点很清楚，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [bent] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .
that there is some one on board bent upon doing a mischief .
那 那里 是 一些 一 在 木板 弯曲 之上 正在做 一个 恶作剧 .

船上有人意图作恶。

[juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæv; həv] ['hedz] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]
You from Massachusetts have heads too hard to believe that there may be
你 从 马萨诸塞州 有 头部 也 难的 到 相信 那 那里 可能 是
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] [huː] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ]
such things as ghosts who show themselves in the darkness and shout with
这样的 事物 作为 鬼魂 WHO 展示 他们自己 在 这 黑暗 和 喊 和
['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
human voices .
人类 声音 .

你们这些来自马萨诸塞州的人脑袋太硬了，根本不相信世上会有鬼魂这种东西，它们会在黑暗中现身，发出人声喊叫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˈtʃɪldrən] ,

It	is	not	necessary	for	me	to	tell	you	,	as	I	would	children	,
它	是	不是	必要的	为了	我	到	告诉	你	,	作为	我	会	孩子们	,

我无需像告诉孩子那样告诉你，

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , — [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz] [noʊ]

that	such	things	are	impossible	,	—	that	one	who	has	left	this	world	has	no
那	这样的	事物	是	不可能的	,	—	那	一	WHO	有	左边	这	世界	有	不

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

desire	to	return	.
欲望	到	返回	.

这种事是不可能的，——离开这个世界的人没有回来的意愿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈseɪlərˌmæn] [-]

It	would	be	a	foolish	sailorman	[	72	]
它	会	是	一个	愚蠢	水手	[	-	]

那将是一个愚蠢的水手[72]

[huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn]

who	,	having	gotten	into	a	better	place	,	should	care	to	come	back	,	particularly	on
WHO	,	拥有	获得	进入	一个	更好的	地方	,	应该	关心	到	来	后退	,	特别	在

[bɔːrd] [ʃɪp] .

board	ship	.
木板	船	.

那些已经过上更好生活的人，应该会想回来，尤其是回到船上。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] ,

I	repeat	that	some	one	of	you	is	trying	to	do	a	mischief	,
我	重复	那	一些	一	的	你	是	尝试	到	做	一个	恶作剧	,

我再说一遍，你们当中有人想搞恶作剧。

[ænd; ənd][wɔːrn] [ɔːl] [hændz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [pæst] [aɪ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]

and	warn	all	hands	that	before	many	hours	have	passed	I	will	discover	the
和	警告	全部	双手	那	前	许多	小时	有	通过了	我	将要	发现	这

[əˈfendər] .

offender	.
罪犯	.

并警告所有人，几个小时之内我就会找出罪犯。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [delt] [aʊt] [æz; əz][wəʊnt] [suːn]

Then	you	may	be	certain	there	will	be	such	punishment	dealt	out	as	won't	soon
然后	你	可能	是	肯定	那里	将要	是	这样的	惩罚	已处理	出去	作为	惯于	很快

[biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

那么你就可以肯定，将会受到令人难以忘怀的惩罚。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] [tʃuːziz] [naʊ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wʌt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]

If	,	however	,	the	guilty	man	chooses	now	to	acknowledge	what	is	little	less	than
如果	,	然而	,	这	有罪的	男人	选择	现在	到	承认	什么	是	小的	较少的	比

[ə; eɪ] [kraɪm] ,

a	crime	,
一个	犯罪	,

然而，如果这个有罪的人现在选择承认自己所做的事情几乎等同于犯罪，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fəˈgivn] ; [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

he	shall	be	forgiven	;	but	let	him	hold	his	peace	five	minutes	longer	,
他	将	是	已原谅	;	但	让	他	抓住	他的	和平	五	分钟	更长	,

他将被原谅；但让他再保持沉默五分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkə] .

and	he	will	wish	he	had	never	shipped	on	board	the	America	.
和	他	将要	希望	他	有	绝不	已发货	在	木板	这	美国	.

他会后悔当初登上“美洲号”的。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

”	The	captain	paused	as	if	really	expecting	that	some	member	of	the	crew
”	这	队长	暂停	作为	如果	真的	期待	那	一些	成员	的	这	全体人员

[wʊd] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [goʊst] ;

would	step	forward	and	acknowledge	that	he	had	played	the	part	of	ghost	;
会	步	向前	和	承认	那	他	有	玩	这	部分	的	鬼	;

船长停顿了一下，仿佛真的期待着某个船员站出来承认他扮演了鬼魂的角色；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [muːvd] .

but	not	a	man	moved	.
但	不是	一个	男人	已搬	.

但是没有一个人动。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ʃel] - [bæks] [lʊk] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I	saw	the	old	shell	-	backs	look	curiously	at	each	other	,
我	锯	这	老的	壳	-	背部	看	奇怪的是	在	每个	其他	,

我看到那些老海龟好奇地互相打量着对方，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] ,

some	of	them	with	an	expression	on	their	faces	which	told	plainly	that	,
一些	的	他们	和	一个	表达	在	他们的	面孔	哪个	讲述	显然	那	,

他们脸上有些表情清楚地表明：

[ən'les] [ðə; ði] [goʊst] [hɪm'self] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [geɪn] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

unless	the	ghost	himself	came	forward	,	the	captain	would	gain	no	information	.
除非	这	鬼	他自己	来了	向前	,	这	队长	会	获得	不	信息	.

除非鬼魂亲自现身，否则船长将无法获得任何信息。

[wel] , ['saɪmənz] ['fɑːðər] ['weɪtɪd] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

Well	,	Simon's	father	waited	while	one	might	have	counted	twenty	,	and	then	said	,
出色地	,	西蒙的	父亲	等待	尽管	一	可能	有	计数	二十	,	和	然后	说	,

西蒙的父亲等了大概二十分钟，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][fɜːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə][kən'troʊl]

in	a	voice	which	was	far	from	firm	,	because	of	the	efforts	to	control
在	一个	嗓音	哪个	曾是	远的	从	公司	,	因为	的	这	努力	到	控制

[hɪz; ɪz]['æŋgər] :

his	anger	:
他的	愤怒	:

他的声音并不坚定，因为他努力克制自己的怒火：

“ [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [meɪ] [goʊ] [bɪ'loʊ] ,

“	The	starboard	watch	may	go	below	,
“	这	右舷	手表	可能	去	以下	,

“右舷值班人员可能会下到船舱，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [goʊst] ,

and	since	it	is	a	pleasure	for	some	one	here	to	act	the	part	of	ghost	,
和	自从	它	是	一个	乐趣	为了	一些	一	这里	到	行为	这	部分	的	鬼	,

既然有人乐意在这里扮演鬼魂的角色，

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][wʌn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz]

I	will	see	to	it	that	he	is	converted	into	one	before	four	and	twenty	hours
我	将要	看	到	它	那	他	是	转换	进入	一	前	四	和	二十	小时

[hæv; həv] [pæst] !

have	passed	!
有	通过了	!

我保证在四小时二十分钟之内让他变成那样！

[ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][oʊld] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['eni] [wɜ:rdz] .

Unless	you	were	all	old	women	,	there	would	be	no	necessity	for	any	words	.
除非	你	是	全部	老的	女性	,	那里	会	是	不	必要性	为了	任何	字	.

除非你们都是老妇人，否则就没有必要说话了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɔ:l] [ðɪs] ['flʌməri] [ɪz] ;

You	would	know	full	well	how	ridiculous	all	this	flummery	is	;
你	会	知道	满的	出色地	如何	荒谬的	全部	这	琐事	是	;

你很清楚这一切虚伪做作有多么荒谬；

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

but	since	you	have	turned	women	and	are	ready	to	tremble	at	the
但	自从	你	有	转向	女性	和	是	准备好	到	颤抖	在	这

['laɪtəst] [saʊnd] ,

lightest	sound	,
最轻	声音	,

但既然你们已经变成了女人，哪怕最轻微的声音都能让你们颤抖，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [-]

declaring	it	comes	from	another	[	73	]
声明	它	来	从	其他	[	-	]

声明它来自另一个[73]

[wɜ:rld] , [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn] .

world	,	I	will	see	to	it	the	offender	is	brought	up	with	a	round	turn	.
世界	,	我	将要	看	到	它	这	罪犯	是	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	.

世界啊，我一定会让罪犯得到应有的惩罚。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[aɪl] [gɪv] [ðæt] [mæn] [hu:] [tɔ:ks] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][baɪ] [wei]

I'll	give	that	man	who	talks	too	much	about	this	foolishness	a	round	dozen	by	way
患病的	给	那	男人	WHO	会谈	也	很多	关于	这	愚蠢	一个	圆形的	打	经过	方式

[ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

of	reminding	him	that	there's	nothing	ghostly	in	the	lash	of	the	cat	.
的	提醒	他	那	有	没有什么	幽灵般的	在	这	睫毛	的	这	猫	.

我要给那个老是谈论这种愚蠢事情的人十二下鞭子，以此提醒他猫的鞭子里没有什么鬼魂。

[naʊ] [get] [bɪ'loʊ] !

Now	get	below	!
现在	得到	以下	!

现在往下看！

" [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [əu'beid] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] ,

"	The	starboard	watch	obeyed	on	the	instant	,	and	Simon	and	I	,
"	这	右舷	手表	服从	在	这	立即的	,	和	西蒙	和	我	,

“右舷值班人员立即执行命令，西蒙和我，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [tu:; tə] ['lɔɪtər] [ɑ:n] [dek] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

thinking	it	might	not	be	well	to	loiter	on	deck	while	the	captain	was	in	such
思维	它	可能	不是	是	出色地	到	游荡	在	甲板	尽管	这	队长	曾是	在	这样的

[ə; eɪ] ['tempər] ,

a	temper	,
一个	脾气	,

考虑到船长脾气这么暴躁，待在甲板上可能不太合适，

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] . [-]

followed	them	.	[	74	]
随后	他们	.	[	-	]

随后他们也跟着来了。[74]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ðə; ði] ['prizənəz] .

THE PRISONERS .

这 囚犯 .

囚犯们。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

I have made an attempt at describing the general situation on board the

我 有 制成 一个 试图 在 描述 这 一般的 情况 在 木板 这

[ə'merɪkə] [waɪl] [hɜ:r; hər] [kru:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][wæg][ðer; ðər] [tʌŋz] ['oʊvər]

America while her crew had nothing more alarming to wag their tongues over

美国 尽管 她 全体人员 有 没有什么 更多的 令人担忧 到 摇摆 他们的 舌头 超过

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] ,

than the carrying away of the topmast ,

比 这 携带 离开 的 这 桅杆顶端 ,

我尝试描述一下“美国号”上的总体情况，当时船员们除了桅杆顶端被掀翻之外，没有什么更令人担忧的事情值得议论。

[bʌt; bət][hæv; həv] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðæt] ['mɪshæp]['ɪntu:]

but have spent my time in vain trying to show how they twisted that mishap into

但 有 花费 我的 时间 在 徒劳 尝试 到 展示 如何 他们 扭曲 那 意外 进入

[ðə; ði] ['ʌgli:əst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['oʊmən] .

the ugliest kind of an omen .

这 最丑陋的 种类 的 一个 预兆 .

但我却白费了心思去解释他们是如何把那次意外事件扭曲成最丑陋的预兆的。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [goʊst] ,

Previous to the appearance of the supposed ghost ,

以前的 到 这 外貌 的 这 据称 鬼 ,

在所谓的鬼魂出现之前，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['mju:tənəs] [ən'les]

it seemed as if the conduct of the crew could not be more mutinous unless

它 似乎 作为 如果 这 执行 的 这 全体人员 可以 不是 是 更多的 叛逆的 除非

,

,

,

船员们的行为似乎已经到了叛逆的程度，除非.....

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪn'tent] [ə'genst] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] ;

indeed , they had risen with deadly intent against their officers ;

的确 , 他们 有 升起 和 致命 意图 反对 他们的 警官 ;

事实上，他们曾怀着致命的意图反抗他们的军官；

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [tu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz]

but now we two came to understand that the former condition of affairs was

但 现在 我们 二 来了 到 理解 那 这 以前的 状况 的 事务 曾是

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

as nothing compared with the present .

作为 没有什么 比较的 和 这 展示 .

但现在我们俩都明白，以前的情况与现在的情况相比，简直微不足道。

[ðen] [ðə; ði][men][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['weɪti] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ]

Then the men had no more weighty subject for conversation than something

然后 这 男人 有 不 更多的 重 主题 为了 对话 比 某物

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

which was really not out of the common ,

哪个 曾是 真的 不是 出去 的 这 常见的 ,

这样一来，男人们除了谈论一些稀奇古怪的事情之外，就没什么更有分量的话题可聊了。

[ən'les] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə][soʊ] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

unless	one	chose	to	so	twist	it	in	his	mind	,
除非	一	选择	到	所以	捻	它	在	他的	头脑	,

除非有人选择在脑海中这样扭曲它，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːf] .

and	there	remained	ample	opportunity	for	argument	and	individual	belief	.
和	那里	剩余	充足	机会	为了	争论	和	个人	信仰	.

因此，争论和个人信仰仍然有充足的空间。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	,	however	,	the	situation	was	changed	.
现在	,	然而	,	这	情况	曾是	已更改	.

但现在情况发生了变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

There	was	no	opportunity	for	argument	as	to	what	had	been	seen
那里	曾是	不	机会	为了	争论	作为	到	什么	有	到过	已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] ,

and	heard	,
和	听到	,

对于所见所闻，没有任何争论的机会。

[sɪns] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] . [

since	every	man	Jack	of	us	could	do	no	less	than	give	the	same	evidence	.	[
自从	每一个	男人	杰克	的	我们	可以	做	不	较少的	比	给	这	相同的	证据	.	[

-]

75	]
-	]

因为我们每个人都能提供同样的证据。[75]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['oʊmən] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] ['iːkwəli] [wel] [tuː; tə] [miːn]

It	was	no	longer	an	omen	which	might	be	construed	equally	well	to	mean
它	曾是	不	更长	一个	预兆	哪个	可能	是	解释	同样地	出色地	到	意思是

[gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ;

good	or	evil	;
好的	或者	邪恶的	;

它不再是一个既可以解释为吉兆也可以解释为凶兆的预兆；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd]['testɪfaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] .

but	a	fact	,	to	which	the	officers	could	testify	as	well	as	the	men	.
但	一个	事实	,	到	哪个	这	警官	可以	作证	作为	出色地	作为	这	男人	.

但这是事实，警官们和士兵们都可以作证。

[wen] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [geɪnd] [ðə; ði] [gʌn] - [dek] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['saʊndli] ['reɪtɪd]

When	the	starboard	watch	gained	the	gun	-	deck	,	after	having	been	so	soundly	rated
什么时候	这	右舷	手表	获得	这	枪	-	甲板	,	后	拥有	到过	所以	稳固地	评级

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

by	the	captain	,
经过	这	队长	,

当右舷值班人员在得到船长的充分评价后，占领了炮甲板时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ]

it	was	as	if	each	man	was	paralysed	with	fear	by	that	mysterious	thing
它	曾是	作为	如果	每个	男人	曾是	瘫痪	和	害怕	经过	那	神秘	事物

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

which	had	come	upon	us	.
哪个	有	来	之上	我们	.

仿佛每个人都被那神秘的事物吓得动弹不得。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['moʊmənts][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

During	many	moments	no	one	spoke	.
期间	许多	时刻	不	一	辐	.

很多时候，大家都沉默不语。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	seemed	to	be	waiting	for	the	other	,
每个	似乎	到	是	等待	为了	这	其他	,

他们似乎都在等待对方。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

and	not	daring	to	venture	a	remark	until	the	conversation	had	been	opened	.
和	不是	大胆	到	风险投资	一个	评论	直到	这	对话	有	到过	打开	.

在谈话开始之前，他不敢贸然发表意见。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] ['hæməks] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [wel] ['fɔːrwərd] ['klʌstərd] [æft] ,

Those	of	the	men	whose	hammocks	were	slung	well	forward	clustered	aft	,
那些	的	这	男人	谁	吊床	是	吊着	出色地	向前	聚类	后部	,

那些吊床挂得很靠前的男人们都聚集在了后面，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər][paɪps]

where	some	of	the	elder	members	of	the	watch	were	lighting	their	pipes
在哪里	一些	的	这	长老	成员	的	这	手表	是	灯光	他们的	管道

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [mætʃ] ,

preparatory	to	a	smoking	-	match	,
预备	到	一个	吸烟	-	匹配	,

当时，一些年纪较大的守卫队员正在点燃烟斗，准备抽烟。

[wen] , [æz; əz][wiː; wi] [lædz] [nuː] [fʊl] [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd]

when	,	as	we	lads	knew	full	well	,	all	the	occurrences	of	the	evening	would
什么时候	,	作为	我们	小伙子们	知道	满的	出色地	,	全部	这	发生	的	这	晚上	会

[biː; bi] [dɪ'skʌst] .

be	discussed	.
是	讨论	.

我们这些小伙子都非常清楚，当晚发生的一切都会被讨论。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd]

None	of	the	crew	appeared	willing	to	remain	in	the	vicinity	of	the	forward
没有任何	的	这	全体人员	出现	愿意的	到	保持	在	这	附近	的	这	向前

['hætʃweɪ] ,

hatchway	,
舱口	,

船员们似乎都不愿意待在前舱口附近。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][sæt] ['feɪsɪŋ] [æft] ,

and	more	than	one	sat	facing	aft	,
和	更多的	比	一	卫星	面向	后部	,

而且不止一个人背对着后方坐着，

[lest] [ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

lest	there	might	yet	be	some	horrible	thing	to	be	seen	in	the	bow	of
免得	那里	可能	然而	是	一些	可怕	事物	到	是	已见	在	这	弓	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

免得船头还会出现什么可怕的东西。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['kæptɪn] [roʊps]

During	this	time	of	silence	the	thought	came	to	me	suddenly	that	Captain	Ropes
期间	这	时间	的	沉默	这	想法	来了	到	我	突然	那	队长	绳索

[hɪm'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

himself	must	have	been	in	a	certain	degree	impressed	by	the	voice	,
他自己	必须	有	到过	在	一个	肯定	程度	印象深刻	经过	这	嗓音	,

在这段沉默的时间里，我突然想到，罗普斯船长本人一定在某种程度上被这个声音所打动。

[els] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

else	would	he	have	tried	to	convince	the	men	that	it	was	nothing
别的	会	他	有	尝试	到	说服	这	男人	那	它	曾是	没有什么

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

否则他就会试图说服那些人，这并非超自然现象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .

instead	of	railing	at	them	as	he	did	.
反而	的	栏杆	在	他们	作为	他	做过	.

相反，他没有像之前那样对他们破口大骂。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlərˌmæn] [kæn; kən] [bi:; bi] [kəukst] ['ɪntu:] ['ɔ:lmoʊst] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['tʃæn(ə)l] [ju:; jʊ]

The	mind	of	a	sailorman	can	be	coaxed	into	almost	whatsoever	channel	you
这	头脑	的	一个	水手	能	是	哄骗	进入	几乎	任何	渠道	你

[wɪl] ;

will	;
将要	;

水手的思想几乎可以被你引导到任何你想要的方向；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] .

but	it	is	not	often	possible	to	force	it	.
但	它	是	不是	经常	可能的	到	力量	它	.

但通常无法强行实现。

['saɪmən] [rɪ'meɪnd] ['veri] [nɪr] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tru:li] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

Simon	remained	very	near	my	side	,	and	I	was	truly	thankful	that	he	did	so	,
西蒙	剩余	非常	靠近	我的	边	,	和	我	曾是	真的	感恩	那	他	做过	所以	,

西蒙一直待在我身边，我真的很感激他这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [-]

because	it	seemed	to	me	as	if	[	76	]
因为	它	似乎	到	我	作为	如果	[	-	]

因为在我看来，好像[76]

[aɪ] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [kloʊz] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] ,

I	really	needed	close	contact	with	some	human	being	upon	whom	I	could	rely	,
我	真的	需要	关闭	接触	和	一些	人类	存在	之上	谁	我	可以	依靠	,

我真的需要与某个可以依靠的人保持密切联系。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [eɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ɔ:l]

in	order	to	aid	me	in	warding	off	the	terrible	thing	which	appeared	to	threaten	all
在	命令	到	援助	我	在	守卫	离开	这	糟糕的	事物	哪个	出现	到	威胁	全部

[ɑ:n] [bɔ:rd] .

on	board	.
在	木板	.

为了帮助我抵御似乎威胁船上所有人的可怕事物。

[wen] [ðə; ði][menz] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['luːsnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , [noʊ]

When	the	men's	tongues	were	finally	loosened	,	there	was	no	loud	talking	,	no
什么时候	这	男士	舌头	是	最后	松动	,	那里	曾是	不	大声	说	,	不

['æŋgri] [ˌekskləˈmeɪʃənz] ,

angry	exclamations	,
生气的	感叹词	,

当男人们终于开口说话时，没有大声喧哗，也没有愤怒的叫喊。

[noʊ] ['viːəmənt] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [əˈpɪnjən] ;

no	vehement	putting	forth	of	this	or	that	opinion	;
不	慷慨	推杆	前进	的	这	或者	那	观点	;

没有激烈地提出任何观点；

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [səbˈduːd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs]

all	hands	were	subdued	and	solemn	as	though	taking	part	in	some	religious
全部	双手	是	低沉的	和	庄严	作为	尽管	采取	部分	在	一些	宗教

['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

service	the	precise	nature	of	which	they	did	not	understand	,
服务	这	精确的	自然	的	哪个	他们	做过	不是	理解	,

所有人都神情肃穆，仿佛在参加某种他们并不了解其具体性质的宗教仪式。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] — [fɔːr; fər][noʊ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] [ʌv; əv]

and	throughout	the	entire	night	—	for	no	man	so	much	as	dreamed	of
和	自始至终	这	全部的	夜晚	—	为了	不	男人	所以	很多	作为	梦见	的

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] — ['nevər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] .

turning	in	—	never	a	voice	was	raised	to	a	high	key	.
转弯	在	—	绝不	一个	嗓音	曾是	提高	到	一个	高的	钥匙	.

整个晚上——因为没有人想过要睡觉——也没有人大声喧哗。

['iːv(ə)n]['mæstər][dʒɑːʃ] ,

Even	Master	Josh	,
甚至	掌握	乔什	,

甚至连乔希大师

[huː] [ˌɔːrdn'erəli] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [dek]

who	ordinarily	felt	bound	to	make	himself	heard	from	one	end	of	the	gun	-	deck
WHO	按说	毛毡	边界	到	制作	他自己	听到	从	一	结尾	的	这	枪	-	甲板

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wen'evər] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,

to	the	other	whenever	he	put	forth	an	opinion	,
到	这	其他	每当	他	放	前进	一个	观点	,

他通常觉得，只要提出意见，就必须让整个炮甲板的人都能听到他的声音。

[wʌz; wəz][æz; əz] [loʊ] - [vɔɪst] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ,

was	as	low	-	voiced	as	any	woman	,
曾是	作为	低的	-	配音	作为	任何	女士	,

声音低沉得像个女人，

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kleɪmd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	failed	to	assert	the	authority	which	he	usually	claimed	belonged	to
和	失败的	到	断言	这	权威	哪个	他	通常	声称	属于	到

[hɪm; ɪm][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] .

him	by	virtue	of	age	and	experience	.
他	经过	美德	的	年龄	和	经验	.

他未能行使他通常声称凭借年龄和经验而拥有的权威。

[aɪ] [maɪt] [fɪl] ['meni] ['peɪdʒɪz] [waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	might	fill	many	pages	while	attempting	to	describe	the	scene	which	was
我	可能	充满	许多	页面	尽管	尝试	到	描述	这	场景	哪个	曾是

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [əˈlɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] ,

presented	by	the	starboard	watch	during	the	time	allotted	it	below	,
呈现	经过	这	右舷	手表	期间	这	时间	分配	它	以下	,

如果要描述右舷值班人员在以下规定时间内所看到的景象，我可能需要写很多页纸。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɔ:f] ['du:ti] ,

and	afterward	by	those	of	the	port	watch	when	they	came	off	duty	,
和	之后	经过	那些	的	这	港口	手表	什么时候	他们	来了	离开	责任	,

随后，港口值班人员下班后也会这样做。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [pɔ:'treɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]

and	yet	not	succeed	in	portraying	the	situation	as	it	really	presented	itself	to
和	然而	不是	成功	在	描绘	这	情况	作为	它	真的	呈现	本身	到

['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Simon	and	me	.
西蒙	和	我	.

然而，却未能如实描绘出西蒙和我所经历的实际情况。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['efərt] [æt; ət] ['piktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Therefore	I	will	make	no	further	effort	at	picturing	it	;
所以	我	将要	制作	不	更远	努力	在	想象	它	;

因此，我不再费力去描绘它；

[bʌt; bət]['kɑ:ntent][maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɪrsəm] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

but	content	myself	by	saying	that	it	was	as	fearsome	a	night	as	I	have
但	内容	我	经过	说	那	它	曾是	作为	可怕的	一个	夜晚	作为	我	有

['evər] [ɪk'spɪriənst] ,

ever	experienced	,
曾经	经验丰富的	,

但我只能安慰自己说，那是我经历过的最可怕的夜晚。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [bəuθ]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)l]

and	since	that	day	both	Simon	and	I	have	been	in	some	exceedingly	painful
和	自从	那	天	两个都	西蒙	和	我	有	到过	在	一些	非常	痛苦

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

从那天起，我和西蒙都经历了一些极其痛苦的处境。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [fækts] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] . [-]

There	were	two	facts	prominent	in	the	minds	of	all	.	[	77	]
那里	是	二	事实	著名的	在	这	思想	的	全部	.	[	-	]

所有人都清楚地记得两个事实。[77]

[fɜ:rst] , [ðæt] [sʌm; səm] ['goʊstli] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['sekənd] ,

First	,	that	some	ghostly	visitor	had	come	aboard	,	and	second	,
第一的	,	那	一些	幽灵般的	游客	有	来	船上	,	和	第二	,

第一，可能有某个幽灵般的访客登船了；第二，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkə] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]

that	it	was	necessary	for	the	safety	of	all	the	America	be	immediately
那	它	曾是	必要的	为了	这	安全	的	全部	这	美国	是	立即地

[stiəd] [ɑ:n][ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

steered	on	a	direct	course	for	home	.
转向	在	一个	直接的	课程	为了	家	.

为了全体美国人民的安全，必须立即让美国走上正轨，返回家园。

[ɑ:n] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ;

On	these	two	points	there	was	no	difference	of	opinion	;
在	这些	二	积分	那里	曾是	不	不同之处	的	观点	;

在这两点上，双方没有意见分歧；

[bʌt; bət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ['meni] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['glu:mi] [vju:] .

but	concerning	the	outcome	many	were	disposed	to	take	the	most	gloomy	view	.
但	有关	这	结果	许多	是	处置	到	拿	这	最多	阴沉	看法	.

但对于结果，许多人倾向于持最悲观的看法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

I	believe	of	a	verity	that	a	full	half	of	the	crew	were	convinced	we	should
我	相信	的	一个	真理	那	一个	满的	一半	的	这	全体人员	是	确信	我们	应该

['nevər] [siː] [pɔːrt] [ə'gen] ;

never	see	port	again	;
绝不	看	港口	再次	;

我相信，船员中有一半人都认为我们再也回不了港了；

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [duːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

that	the	ship	and	all	on	board	were	doomed	beyond	the	shadow	of	hope	.
那	这	船	和	全部	在	木板	是	注定失败	超过	这	阴影	的	希望	.

船只和船上所有人注定要灭亡，毫无希望可言。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [freɪm] [ʌv; əv]

With	such	ideas	in	their	minds	,	the	men	were	in	a	most	dangerous	frame	of
和	这样的	想法	在	他们的	思想	,	这	男人	是	在	一个	最多	危险的	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

怀着这样的想法，这些人处于一种极其危险的状态。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mjuːtəni] ,

But	few	words	were	needed	to	bring	about	a	veritable	mutiny	,
但	很少	字	是	需要	到	带来	关于	一个	真正的	兵变	,

但仅仅几句话就引发了一场名副其实的叛乱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [æz; əz] ['liːdər] ,

and	had	a	single	one	of	them	offered	himself	as	leader	,
和	有	一个	单身的	一	的	他们	提供	他自己	作为	领导者	,

其中一人自告奋勇当领导，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

I	have	no	question	but	that	an	attempt	would	have	been	made	,	within	the
我	有	不	问题	但	那	一个	试图	会	有	到过	制成	,	之内	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

我毫不怀疑，他们会在一个小时内尝试这么做。

[tuː; tə] [fɔːrs] ['kæptɪn] [roʊps] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əu'beid]

to	force	Captain	Ropes	to	do	the	bidding	of	those	who	should	have	obeyed
到	力量	队长	绳索	到	做	这	投标	的	那些	WHO	应该	有	服从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

强迫罗普斯船长听命于那些本应服从他的人。

[wʌn] [kæn; kən] [wel] ['fænsi] [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɪld] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən]

One	can	well	fancy	how	much	blood	would	have	been	spilled	in	event	of	an
一	能	出色地	想要	如何	很多	血	会	有	到过	洒了	在	事件	的	一个

['ʌpraɪzɪŋ] ,

uprising	,
起义	,

人们完全可以想象，一旦发生起义，将会流多少血。

[ænd; ənd] , ['berɪŋ] [ðɪs] ['evɪdənt] [fækt][ɪn][maɪnd] ,

and	,	bearing	this	evident	fact	in	mind	,
和	,	轴承	这	明显	事实	在	头脑	,

考虑到这一显而易见的事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz][wiː; wi] [stʊd]

it	is	not	difficult	to	image	the	feelings	of	Simon	and	myself	as	we	stood
它	是	不是	难的	到	图像	这	情怀	的	西蒙	和	我	作为	我们	站立

[bɪ'twɪkst] [ðæt] [moʊst]['terəb(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ]['mjuːtəni] — [ænd; ənd][ðə; ði]

betwixt	that	most	terrible	tragedy	of	the	sea	—	a	mutiny	—	and	the
中间	那	最多	糟糕的	悲剧	的	这	海	—	一个	兵变	—	和	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [duːm] [fɔːr'toʊld][baɪ][ðə; ði] ['goʊstli] ['vɪzɪtər] .

approaching	doom	foretold	by	the	ghostly	visitor	.
接近	厄运	预言	经过	这	幽灵般的	游客	.

不难想象，当我和西蒙站在海上最可怕的悲剧——叛变——和幽灵般的访客预言的即将到来的厄运之间时，我们的感受是怎样的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [noʊ][mæn] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ðæt] [naɪt] ,

As	I	have	said	,	no	man	occupied	his	hammock	that	night	,
作为	我	有	说	,	不	男人	占领	他的	吊床	那	夜晚	,

正如我所说，那天晚上没有男人睡在他的吊床上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

and	those	who	had	not	remained	on	deck	during	the	entire	time	of	darkness
和	那些	WHO	有	不是	剩余	在	甲板	期间	这	全部的	时间	的	黑暗

[sɔːt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] .

sought	the	open	air	with	the	first	dawning	of	day	.
寻求	这	打开	空气	和	这	第一的	黎明	的	天	.

那些在黑暗中没有一直待在甲板上的人，在黎明破晓时分都跑到甲板上呼吸新鲜空气。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

As	may	be	expected	,	Simon	and	I	followed	them	,
作为	可能	是	预期的	,	西蒙	和	我	随后	他们	,

不出所料，西蒙和我跟了上去。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [gʌn] - [dek] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

for	we	were	not	minded	to	remain	alone	on	the	gun	-	deck	,	where	it
为了	我们	是	不是	有思想	到	保持	独自的	在	这	枪	-	甲板	,	在哪里	它

[wʌz; wəz] [jet] [dɑːrk] ,

was	yet	dark	,
曾是	然而	黑暗的	,

因为我们不愿独自留在天色仍然漆黑的炮甲板上。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

and	I	looked	forward	with	dread	to	the	[	78	]
和	我	看起来	向前	和	恐惧	到	这	[	-	]

我怀着恐惧期待着[78]

['aʊər] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['prizənəz] - [fuːd] .

hour	when	we	must	go	into	the	hold	to	carry	the	prisoners	'	food	.
小时	什么时候	我们	必须	去	进入	这	抓住	到	携带	这	囚犯	-	食物	.

我们必须下到船舱去给囚犯运送食物的时候。

['kæptɪn] [roʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

Captain	Ropes	and	his	officers	must	have	been	well	aware	of	the	dangerous
队长	绳索	和	他的	警官	必须	有	到过	出色地	意识到的	的	这	危险的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːlən] ,

condition	of	mind	into	which	the	men	were	fallen	,
状况	的	头脑	进入	哪个	这	男人	是	倒下	,

罗普斯船长和他的军官们一定很清楚士兵们当时的精神状态有多么危险。

[fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [peɪst] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['kɑːnstəntli] ,

for	no	less	than	three	paced	the	quarter	-	deck	constantly	,
为了	不	较少的	比	三	踱步	这	四分之一	-	甲板	不断地	,

至少有三个人在后甲板上不停地踱步，

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] ['ekstrə] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əu'beid]

and	when	an	order	was	given	they	took	extra	care	that	it	should	be	obeyed
和	什么时候	一个	命令	曾是	给定	他们	采取	额外的	关心	那	它	应该	是	服从

['prɑ:mptli] ,

promptly	,
及时	,

一旦下达命令，他们会格外注意确保命令得到迅速执行。

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]

as	if	fearing	lest	the	first	indication	of	such	delay	as	might	be	counted	for
作为	如果	害怕	免得	这	第一的	指示	的	这样的	延迟	作为	可能	是	计数	为了

[ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [fɪr]

insubordination	should	prove	to	be	the	match	that	exploded	a	magazine	of	fear
不服从	应该	证明	到	是	这	匹配	那	爆炸了	一个	杂志	的	害怕

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	passion	.
和	热情	.

仿佛担心，任何拖延的迹象，哪怕只是被视为不服从命令，都可能成为引爆恐惧和激情的导火索。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [tu:] ,

I	observed	,	too	,
我	观察到	,	也	,

我也观察到了这一点。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['kærid] [ðer; ðər][saɪd] - [ɑ:rmz][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v]

that	all	the	officers	carried	their	side	-	arms	as	they	would	have	done	on	the	eve
那	全部	这	警官	携带	他们的	边	-	武器	作为	他们	会	有	完毕	在	这	前夕

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

of	an	engagement	,
的	一个	订婚	,

所有军官都像临战前一样携带了手枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['vɪdʒɪlənt] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .

and	they	kept	vigilant	watch	upon	every	one	of	us	.
和	他们	保留	警惕的	手表	之上	每一个	一	的	我们	.

他们时刻警惕地监视着我们每一个人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ]

it	would	have	been	impossible	to	prevent	the	men	from	talking	among
它	会	有	到过	不可能的	到	防止	这	男人	从	说	之中

[ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

themselves	;	but	I	noticed	that	,
他们自己	;	但	我	注意到	那	,

阻止这些人互相交谈是不可能的；但我注意到，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] ['gæðər] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l]

when	there	was	any	disposition	on	the	part	of	the	crew	to	gather	into	little
什么时候	那里	曾是	任何	处置	在	这	部分	的	这	全体人员	到	收集	进入	小的

[gru:ps] ,

groups	,
团体	,

当船员们有意愿聚集成小组时，

[sʌm; səm]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] ,

some	order	was	given	which	would	necessitate	their	separation	,
一些	命令	曾是	给定	哪个	会	需要	他们的	分离	,

下达了一项命令，要求他们分开。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['juːsləs] [wɜːrk] [leɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp]

and	much	useless	work	laid	out	as	if	for	no	other	purpose	than	to	keep
和	很多	无用	工作	铺设	出去	作为	如果	为了	不	其他	目的	比	到	保持

['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

our	time	fully	occupied	.
我们的	时间	完全	占领	.

安排了很多无用的工作，仿佛只是为了让我们把时间全部填满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [wɪtʃ] ['θretənz]

It	was	like	unto	standing	upon	the	summit	of	a	volcano	which	threatens
它	曾是	喜欢	到	常设	之上	这	首脑	的	一个	火山	哪个	威胁

[tuː; tə] [beltʃ] [fɔːrθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] ,

to	belch	forth	flame	and	death	at	any	instant	,
到	嗝	前进	火焰	和	死亡	在	任何	立即的	,

感觉就像站在一座随时可能喷发火焰和死亡的火山顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['aʊərz] .

and	the	minutes	were	to	me	as	hours	.
和	这	分钟	是	到	我	作为	小时	.

对我来说，每一分钟都像一个小时。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ðæt] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	the	word	was	passed	from	the	cook	-	house	that	breakfast	for	the
然后	这	单词	曾是	通过了	从	这	厨师	-	房子	那	早餐	为了	这

['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] ,

prisoners	had	been	made	ready	,
囚犯	有	到过	制成	准备好	,

随后，炊事房传来消息，囚犯们的早餐已经准备好了。

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [went] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Simon	and	I	went	very	unwillingly	to	take	charge	of	it	.
和	西蒙	和	我	去	非常	不情愿地	到	拿	收费	的	它	.

我和西蒙很不情愿地去负责这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][wiː; wi] [tuː] [lædz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ɪn]

It	was	evident	that	even	we	two	lads	would	not	be	allowed	to	loiter	in
它	曾是	明显	那	甚至	我们	二	小伙子们	会	不是	是	允许	到	游荡	在

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,

our	work	,
我们的	工作	,

很明显，就连我们两个小伙子也不能在工作中闲逛。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] ['æftər][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sloʊli]

for	Mr	.	Fernald	called	sharply	after	us	,	as	we	were	going	slowly
为了	先生	.	费尔纳德	称为	尖锐地	后	我们	,	作为	我们	是	去	缓慢地

['fɔːrwərd] : [-]

forward	:	[	79	]
向前	:	[	-	]

当我们缓慢向前走的时候，费尔纳德先生在我们身后大声喊道：[79]

“ [ber] [ə; eɪ][hænd][ðer; ðər] , [lædz] !

“	Bear	a	hand	there	,	lads	!
“	熊	一个	手	那里	,	小伙子们	!

“伙计们，帮忙！”

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] - - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - !

There	is	to	be	no	sodgerin	'	this	mornin	'	!
那里	是	到	是	不	-	-	这	早晨	-	!

今天早上可不能再拖延了！

" [wiː; wi] ['kwɪkənd] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] , ['saɪmən] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] :

"	We	quickened	our	pace	,	Simon	whispering	to	me	,	as	we	did	so	:
"	我们	加速	我们的	步伐	,	西蒙	耳语	到	我	,	作为	我们	做过	所以	:

“我们加快了脚步，西蒙一边走一边低声对我说：”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [step] [aʊt] ['laɪvli] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ]

"	I	wonder	if	he	would	step	out	lively	in	case	it	was	his	duty	to	go	below
"	我	想知道	如果	他	会	步	出去	热闹	在	案件	它	曾是	他的	责任	到	去	以下

[ə'loʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

“我不知道，如果他必须独自下到下面去，他会不会精神抖擞地走出来。”

" [hiː; hi][dɪd][læst] [naɪt] ,

"	He	did	last	night	,
"	他	做过	最后的	夜晚	,

他昨晚确实这么做了，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp] [θruː] [ðə; ði]

when	all	the	money	in	the	world	wouldn't	have	tempted	me	to	drop	through	the
什么时候	全部	这	钱	在	这	世界	不会	有	受诱惑	我	到	降低	通过	这

[fɔːr] - [hætʃ] . "

fore	-	hatch	.	"
前	-	孵化	.	"

即使给我全世界的钱，我也不会从前舱口跳下去。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːr] [oʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɪ'fɔːr]

"	That	was	because	he	had	to	do	so	,	or	own	himself	a	coward	before
"	那	曾是	因为	他	有	到	做	所以	,	或者	自己的	他自己	一个	懦夫	前

[ðə; ði] ['kæptɪn] . "

the	captain	.	"
这	队长	.	"

“那是因为他不得不这么做，否则就会在船长面前承认自己是个懦夫。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː]

"	And	we	are	in	exactly	the	same	plight	,	"	I	said	,	taking	heart	as	he	grew
"	和	我们	是	在	确切地	这	相同的	困境	,	"	我	说	,	采取	心	作为	他	生长

['tɪmɪd] .

timid	.
胆小	.

“我们处境完全一样，”我说，看到他变得胆怯，我感到一丝安慰。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ,

"	While	it	is	a	fact	that	I'm	afraid	to	go	below	,
"	尽管	它	是	一个	事实	那	我是	害怕的	到	去	以下	,

“虽然我的确害怕下去，

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] ['mɪstər] . [fɜ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld]

I'd	give	up	all	my	share	of	prize	-	money	rather	than	let	Mr	.	Fernald
ID	给	向上	全部	我的	分享	的	奖	-	钱	相当	比	让	先生	.	费尔纳德

[ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

understand	exactly	what	is	in	my	mind	.
理解	确切地	什么	是	在	我的	头脑	.

我宁愿放弃我应得的全部奖金，也不愿让费尔纳德先生完全了解我的想法。

" [laɪk] [ɔːl][ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒəz] , [ðɪs] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

"	Like	all	imaginary	dangers	,	this	venturing	into	the	hold	of	the	ship	amounted	to
"	喜欢	全部	假想	危险	,	这	冒险	进入	这	抓住	的	这	船	金额	到

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“就像所有想象中的危险一样，这次冒险进入船舱最终什么也没发生。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] , [wɪtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] ['ves(ə)lz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

and	when	we	were	come	to	the	prison	,	which	on	board	vessels	is	called	the
和	什么时候	我们	是	来	到	这	监狱	,	哪个	在	木板	船只	是	称为	这

“ [brɪg] ,

“	brig	,
〃	布里格	,

当我们来到监狱时，在船上它被称为“禁闭室”，

〃 [aɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [wer]

〃	I	breathed	more	freely	,	for	,	having	once	descended	through	the	hatch	where
〃	我	呼吸	更多的	自由	,	为了	,	拥有	一次	下降	通过	这	孵化	在哪里

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

had	appeared	the	apparition	,
有	出现	这	幻影	,

“我呼吸顺畅了许多，因为，一旦我穿过那个幽灵出现的舱口下去，

['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

courage	began	to	return	.
勇气	开始	到	返回	.

勇气开始恢复。

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [gɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['welkəmd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

The	sailors	who	had	acted	as	guard	during	the	night	welcomed	our	coming	,
这	水手们	WHO	有	行动	作为	警卫	期间	这	夜晚	欢迎	我们的	未来	,

夜间负责站岗的水手们欢迎我们的到来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

and	went	on	deck	as	soon	as	might	be	,
和	去	在	甲板	作为	很快	作为	可能	是	,

他尽快赶到甲板上去。

['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

eager	to	learn	the	cause	of	the	disturbance	during	the	evening	previous	.
渴望的	到	学习	这	原因	的	这	干扰	期间	这	晚上	以前的	.

迫切想知道前一天晚上骚乱的原因。

[wiː; wi] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] , [ænd; ənd] ,

We	two	lads	were	now	in	charge	of	the	Britishers	,	and	,
我们	二	小伙子们	是	现在	在	收费	的	这	英国人	,	和	,

我们两个小伙子现在负责指挥英国人，而且，

[seɪv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] ,

save	when	they	were	taken	on	deck	for	exercise	,
节省	什么时候	他们	是	已采取	在	甲板	为了	锻炼	,

除了被带到甲板上进行训练的时候，

[wʊd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] . [-]

would	be	held	responsible	for	their	safety	until	night	came	once	more	.	[	80	]
会	是	握住	负责任的	为了	他们的	安全	直到	夜晚	来了	一次	更多的	.	[	-	]

他们将被要求对自己的安全负责，直到夜幕再次降临。[80]

[wiː; wi] [sɜːrvd] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

We	served	out	the	food	as	usual	,
我们	服务	出去	这	食物	作为	通常	,

我们照常上菜了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ]

and	while	doing	so	it	appeared	to	me	as	if	one	man	was	presenting
和	尽管	正在做	所以	它	出现	到	我	作为	如果	一	男人	曾是	呈现

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'laʊəns] ,

himself	a	second	time	for	the	allowance	,
他自己	一个	第二	时间	为了	这	津贴	,

这样做的时候，我觉得好像有一个人第二次来领取津贴。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [æskt] :
whereupon **I** **asked** **:**
于是 我 问 :

于是我问道:

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][θɜːrd][ɪn][laɪn] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrv] ['brekfəst] ? "
" **Were** **you** **not** **the** **third** **in** **line** **when** **we** **began** **to** **serve** **breakfast** **?** **"**
" 是 你 不是 这 第三 在 线 什么时候 我们 开始 到 服务 早餐 ? "

"早餐刚开始供应的时候，你不是排在第三位吗？"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [naʊ] ,
" **If** **I** **had** **been** **you** **wouldn't** **see** **me** **here** **now** **,**
" 如果 我 有 到过 你 不会 看 我 这里 现在 ,

"如果我当时在场，你们现在就不会在这里看到我了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][biː; bi] ['wəːkin] - [maɪ][dʒɔːz]['oʊvər][ðə; ði]['skænti] [ə'laʊəns] . "
because **I'd** **be** **workin** **'** **my** **jaws** **over** **the** **scanty** **allowance** **.** **"**
因为 ID 是 工作 - 我的 下颚 超过 这 稀少 津贴 . "

因为我会为了那点微薄的零花钱拼命工作。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['skænti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['saɪmən] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **There** **is** **nothing** **scanty** **about** **it** **,** **"** **Simon** **cried** **,** **indignantly** **.**
" 那里 是 没有什么 稀少 关于 它 , " 西蒙 哭 , 愤慨地 .

"这哪有什么匮乏的！"西蒙愤愤不平地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [dʌz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **You** **are** **receiving** **the** **same** **amount** **of** **food** **as** **does** **any** **member** **of** **our**
" 你 是 接收 这 相同的 数量 的 食物 作为 做 任何 成员 的 我们的
[kruː] . "
crew **.** **"**
全体人员 . "

"你和其他船员一样，会得到同样数量的食物。"

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['grʌmblɪŋ] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ,
" **Well** **,** **I'm** **not** **grumbling** **except** **you** **are** **trying** **to** **cheat** **me** **out** **of** **my** **portion** **,**
" 出色地 , 我是 不是 抱怨 除了 你 是 尝试 到 欺骗 我 出去 的 我的 部分 ,

"好吧，我不是在抱怨，只是你试图少给我一份。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , [hæf] [ˌəpɑːlə'dʒetɪkli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][aɪ]['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **the** **man** **said** **,** **half** **apologetically** **,** **and** **without** **further** **ado** **I** **handed** **him** **a**
" 这 男人 说 , 一半 带着歉意地 , 和 没有 更远 阿多 我 递交 他 一个
['pænɪkɪn] ,
pannikin **,**
潘尼金 ,

"那人半是歉意地说，"我二话不说就递给他一个平底锅。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kærid] [iːtʃ] ['mænz] [ə'laʊəns] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] ,
for **we** **carried** **each** **man's** **allowance** **in** **a** **separate** **dish** **,**
为了 我们 携带 每个 男人的 津贴 在 一个 分离 盘子 ,

因为我们用单独的盘子盛放每个人的口粮，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] ,
to **the** **end** **that** **the** **stronger** **might** **not** **take** **advantage** **of** **the** **weaker** **,**
到 这 结尾 那 这 更强 可能 不是 拿 优势 的 这 较弱 ,

最终目的是防止强者欺凌弱者。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] :
saying **to** **myself** **as** **I** **did** **so** **:**
说 到 我 作为 我 做过 所以 :

我一边这样做一边自言自语:

“ [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] , [æz; əz][aɪ]['fænsi] ,

“	If	that	fellow	has	been	served	,	as	I	fancy	,
”	如果	那	同伴	有	到过	服务	,	作为	我	想要	,

“如果那家伙真的像我所料那样被招待过了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ɑːr; ər] [fed] .

we	shall	come	out	short	before	all	are	fed	.
我们	将	来	出去	短的	前	全部	是	美联储	.

在我们所有人都吃饱之前，我们会缺口。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɔːŋd] [ðə; ði][mæn] ,

”	A	moment	later	it	appeared	that	I	had	wronged	the	man	,
”	一个	片刻	之后	它	出现	那	我	有	冤枉	这	男人	,

“片刻之后，我意识到自己似乎得罪了那个人。”

[fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['pænɪkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][brɪg] ,

for	nineteen	pannikins	had	been	passed	into	the	brig	,
为了	十九	小罐	有	到过	通过了	进入	这	布里格	,

十九个小木桶被送进了监狱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['nʌmbər] ['nesəseri] [ɪf] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] .

which	was	exactly	the	number	necessary	if	each	prisoner	was	to	receive	one	.
哪个	曾是	确切地	这	数字	必要的	如果	每个	囚犯	曾是	到	收到	一	.

如果每个囚犯都要分到一个，那么这个数量正好是所需的数量。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf] [aɪ] [felt] ['pʌz(ə)ld] ,

Even	with	this	proof	I	felt	puzzled	,
甚至	和	这	证明	我	毛毡	困惑	,

即使有了这些证据，我仍然感到困惑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][mæn][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd]

for	it	surely	seemed	as	if	one	man	had	gotten	a	double	allowance	,	and
为了	它	一定	似乎	作为	如果	一	男人	有	获得	一个	双倍的	津贴	,	和

,

,

,

因为看起来好像有一个人拿到了双倍的津贴，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

without	really	intending	to	do	so	,
没有	真的	意图	到	做	所以	,

并非有意如此，

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]

I	counted	the	prisoners	as	they	were	squatting	here	or	there	busily	engaged
我	计数	这	囚犯	作为	他们	是	蹲姿	这里	或者	那里	忙碌地	已订婚的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] .

with	the	meal	.
和	这	一顿饭	.

我数着囚犯们的人数，他们或蹲或坐，忙着吃饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] .

There	were	but	eighteen	.
那里	是	但	十八	.

只有十八个人。

[ə'gen] [aɪ] ['kaʊntɪd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Again	I	counted	,	arriving	at	the	same	conclusion	.
再次	我	计数	,	抵达	在	这	相同的	结论	.

我又数了一遍，得出了同样的结论。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][wʌn][mæn][ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [-]

It	did	not	seem	possible	one	man	alone	could	have	[	81	]
它	做过	不是	似乎	可能的	一	男人	独自的	可以	有	[	-	]

一个人似乎不可能拥有[81]

[ɪ'skeɪpt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

escaped	,	for	if	such	an	opportunity	had	presented	itself	,
逃脱	,	为了	如果	这样的	一个	机会	有	呈现	本身	,

逃脱了，因为如果这样的机会真的出现的话，

[waɪ] [dɪd][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

why	did	not	some	of	the	others	take	advantage	of	it	?
为什么	做过	不是	一些	的	这	其他的	拿	优势	的	它	?

为什么其他人没有利用这个机会?

[ænd; ənd] [jet] [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['prɪz(ə)nər] ?

And	yet	where	was	this	nineteenth	prisoner	?
和	然而	在哪里	曾是	这	第十九	囚犯	?

那么，第十九名囚犯在哪里呢?

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

On	board	the	ship	,	as	a	matter	of	course	.
在	木板	这	船	,	作为	一个	事情	的	课程	.

在船上，这是理所当然的。

['ðerfɔːr] , [soʊ][aɪ]['ɑːrgjuːd][tuː; tə][maɪ'self] ['kwɪkli] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

Therefore	,	so	I	argued	to	myself	quickly	,	if	there	had	been	an	escape	,
所以	,	所以	我	争论	到	我	迅速地	,	如果	那里	有	到过	一个	逃脱	,

因此，我很快地自问，如果真有逃脱的机会的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['æftər]['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]

it	must	have	occurred	after	Mr	.	Fernald	searched	the	ship	on	the
它	必须	有	发生	后	先生	.	费尔纳德	搜索	这	船	在	这

['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ,

evening	previous	,
晚上	以前的	,

这事肯定发生在费尔纳德先生前一天晚上搜查船只之后。

[wen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz]

when	was	heard	that	strange	voice	,	and	yet	the	door	of	the	brig	was
什么时候	曾是	听到	那	奇怪的	嗓音	,	和	然而	这	门	的	这	布里格	曾是

[sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ,

securely	fastened	,
安全地	系紧	,

当他们听到那个奇怪的声音时，尽管船舱的门已经牢牢地关上了。

[waɪl] [tuː] [men] [hæd; həd] , [sə'poʊzɪdli] , [kept] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

while	two	men	had	,	supposedly	,	kept	watch	all	night	.
尽管	二	男人	有	,	据说	,	保留	手表	全部	夜晚	.

据说，有两名男子整夜守卫。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

Now	it	came	to	me	that	I	might	be	mistaken	,	although	that	was	hardly
现在	它	来了	到	我	那	我	可能	是	错误	,	虽然	那	曾是	几乎

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

现在我突然意识到我可能错了，虽然这种可能性微乎其微。

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tuː; tə]['saɪmən][tuː; tə] [kʌm] [æft][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	beckoning	to	Simon	to	come	aft	with	me	to	such	a	distance
和	招手	到	西蒙	到	来	后部	和	我	到	这样的	一个	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] ,

from	the	prisoners	that	the	words	could	not	be	overheard	,
从	这	囚犯	那	这	字	可以	不是	是	无意中听到	,

我示意西蒙跟我到船尾去，走到离囚犯们很远的地方，这样他们的谈话就不会被听到。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] :

I	asked	him	the	question	:
我	问	他	这	问题	:

我问了他这个问题:

“ [haʊ] ['meni] ['prizənəz] [dɪd][wiː; wi] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ? ”

“	How	many	prisoners	did	we	take	from	the	James	and	Charlotte	?	”
“	如何	许多	囚犯	做过	我们	拿	从	这	詹姆斯	和	夏洛特	?	”

“我们从詹姆斯号和夏洛特号上俘虏了多少名战俘？”

“ [twelv] [ɔːl][toʊld] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Twelve	all	told	,	”	he	replied	.
“	十二	全部	讲述	,	”	他	回复	.

“一共十二个，”他回答道。

“ [ɪ'lev(ə)n] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] . ”

“	Eleven	came	down	here	,	and	the	captain	went	into	the	cabin	.	”
“	十一	来了	向下	这里	,	和	这	队长	去	进入	这	舱	.	”

“十一人下来后，船长就进了船舱。”

“ [haʊ] ['meni] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['bendʒəmɪn] ? ”

“	How	many	came	to	us	from	the	Benjamin	?	”
“	如何	许多	来了	到	我们	从	这	本杰明	?	”

“有多少人是从本杰明那里来的？”

“ [eɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] . ”

“	Eight	,	and	they	are	all	here	.	”
“	八	,	和	他们	是	全部	这里	.	”

“八个人，他们都在这里。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌnaɪn'tiːn] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [hæf][tuː; tə][maɪ'self] .

“	That	should	make	nineteen	,	”	I	repeated	half	to	myself	.
“	那	应该	制作	十九	,	”	我	重复	一半	到	我	.

“那应该就是十九个了，”我喃喃自语道。

“ [eɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

“	Ay	,	of	course	it	does	.
“	哎	,	的	课程	它	做	.

“哎呀，当然是这样。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [hed] [naʊ] ? ”

What	have	you	in	your	head	now	?	”
什么	有	你	在	你的	头	现在	?	”

你现在在想什么?

“ [goʊ][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] . ”

“	Go	and	count	the	Britishers	.	”
“	去	和	数数	这	英国人	.	”

“去数数英国人有多少人。”

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , ” [ænd; ənd]['saɪmən] [kə'menst] ,

“	I	can	do	that	as	I	stand	here	,	”	and	Simon	commenced	,
“	我	能	做	那	作为	我	站立	这里	,	”	和	西蒙	开始	,

“我站在这里就能做到这一点，”西蒙说道。

['stɑːpɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .

stopping	**when**	**he**	**had**	**ended**	**with**	**eighteen**	**,**	**and**	**beginning**	**over**	**again**	**.**
停止	什么时候	他	有	结束	和	十八	,	和	开始	超过	再次	.

他写到十八时停了下来，然后重新开始。

“ [ɪz][ðer; ðər][wʌn] ['mɪsɪŋ] ?

“	**Is**	**there**	**one**	**missing**	**?**
”	是	那里	一	丢失的	?

“是不是少了一个？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] . [-]

”	**he**	**asked**	**,**	**as**	**if**	**doubting**	**the**	**evidence**	**of**	**his**	**own**	**senses**	**.**	**[**	**82**	**]**
”	他	问	,	作为	如果	怀疑	这	证据	的	他的	自己的	感官	.	[	-	]

“他问道，仿佛对自己感官所感知到的证据有所怀疑。[82]

[wel] , [wiː; wi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðæt] ['mætər] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

Well	**,**	**we**	**puzzled**	**over**	**that**	**matter**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**,**
出色地	,	我们	困惑	超过	那	事情	一半	一个	小时	或者	更多的	,

我们为此事苦思冥想了半个小时甚至更久。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

examining	**every**	**portion**	**of**	**the**	**brig**	**without**	**allowing**	**the**	**prisoners**	**to**	**understand**
检查	每一个	部分	的	这	布里格	没有	允许	这	囚犯	到	理解

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

what	**we**	**were**	**about**	**,**
什么	我们	是	关于	,

在不让囚犯们明白我们意图的情况下，检查了禁闭室的每一个角落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**arrive**	**at**	**any**	**other**	**conclusion**	**.**
和	它	曾是	不可能的	到	到达	在	任何	其他	结论	.

除此之外，不可能得出其他任何结论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ɪn][ðə; ði][brɪg] ,

There	**were**	**but**	**eighteen**	**men**	**in**	**the**	**brig**	**,**
那里	是	但	十八	男人	在	这	布里格	,

船舱里只有十八个人，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['prɪzn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] [bɪn] ,

and	**yet**	**the**	**prison**	**remained**	**as**	**it**	**ever**	**had**	**been**	**,**
和	然而	这	监狱	剩余	作为	它	曾经	有	到过	,

然而，监狱依然如旧。

[soʊ] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] .

so	**secure**	**that**	**anything**	**larger**	**than**	**a**	**cat**	**could**	**not**	**have**	**gotten**	**out**	**.**
所以	安全的	那	任何事物	更大的	比	一个	猫	可以	不是	有	获得	出去	.

非常安全，任何比猫大的东西都逃不出去。

[ðen] [wiː; wi] [went] [æft][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,

Then	**we**	**went**	**aft**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**to**	**discuss**	**the**	**matter**	**,**
然后	我们	去	后部	一个	短的	距离	,	到	讨论	这	事情	,

然后我们跟了一段距离，去讨论这件事。

[ænd; ənd]['saɪmən] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['kwestʃən] :

and	**Simon**	**repeated**	**again**	**and**	**again**	**this**	**question**	**:**
和	西蒙	重复	再次	和	再次	这	问题	:

西蒙一遍又一遍地重复着这个问题：

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ'tiː] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][brɪg] , [ɪn] [keɪs] [æn; ən]

“	What	could	it	advantage	a	man	to	escape	from	the	brig	,	in	case	an
“	什么	可以	它	优势	一个	男人	到	逃脱	从	这	布里格	,	在	案件	一个

[ˌɑːpər'tuːnətɪ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ?

opportunity	presented	itself	?
机会	呈现	本身	?

“如果有机会，一个人从监狱逃脱能有什么好处呢？”

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [wʌns]

By	so	doing	he	would	shut	himself	off	from	taking	exercise	in	the	open	air	once
经过	所以	正在做	他	会	关闭	他自己	离开	从	采取	锻炼	在	这	打开	空气	一次

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

这样做，他就失去了每天一次到户外锻炼的机会。

[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['maɪtɪ] ['hʌŋgrɪ] . ”

and	stand	a	chance	of	getting	mighty	hungry	.	”
和	站立	一个	机会	的	获得	强大的	饥饿的	.	”

而且很有可能会感到非常饥饿。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tʊk] [tuː] [ə'lauənsiz] . ”

“	Now	I	am	positive	that	the	fellow	to	whom	I	spoke	took	two	allowances	.	”
“	现在	我	是	积极的	那	这	同伴	到	谁	我	辐	采取	二	津贴	.	”

“我现在可以肯定，和我交谈的那个人拿了两份零用钱。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪz] [friː] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ?

“	How	can	it	avail	the	man	who	is	free	,	if	there	be	one	outside	?
“	如何	能	它	可用	这	男人	WHO	是	自由的	,	如果	那里	是	一	外部	?

“如果外面还有自由人，那么自由人又能从中得到什么好处呢？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

With	a	guard	kept	night	and	day	,	nothing	could	be	passed	out	from	the
和	一个	警卫	保留	夜晚	和	天	,	没有什么	可以	是	通过了	出去	从	这

[brɪg] .

brig	.
布里格	.

由于日夜都有守卫，监狱里任何东西都无法传递出去。

” [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [jet] [ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] , [ə'pærəntlɪ] ,

”	I	failed	to	answer	his	question	,	yet	the	fact	remained	that	,	apparently	,
”	我	失败的	到	回答	他的	问题	,	然而	这	事实	剩余	那	,	显然	,

“我没能回答他的问题，但事实仍然是，显然，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

one	of	the	prisoners	was	missing	,
一	的	这	囚犯	曾是	丢失的	,

其中一名囚犯失踪了。

[ænd; ənd] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [hæd; həd] [bɪn]

and	lest	we	should	have	made	a	mistake	in	supposing	nineteen	had	been
和	免得	我们	应该	有	制成	一个	错误	在	假如	十九	有	到过

[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][brɪg] ,

confined	in	the	brig	,
受限	在	这	布里格	,

以免我们误以为有十九人被关押在禁闭室里，

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][æsk][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði] [seɪm]

I	proposed	to	go	quietly	on	deck	and	ask	some	one	of	the	men	the	same
我	建议的	到	去	悄悄	在	甲板	和	问	一些	一	的	这	男人	这	相同的

['kwestʃənz] [aɪ][hæd; həd] [æskt] ['saɪmən] .

questions	I	had	asked	Simon	.
问题	我	有	问	西蒙	.

我提议悄悄地到甲板上去，问其中一个男人和我问西蒙的同样的问题。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

He	,	however	,	refused	to	be	left	alone	,
他	,	然而	,	拒绝	到	是	左边	独自的	,

然而，他拒绝独自一人待着。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

and	I	did	not	count	him	a	coward	because	of	his	fears	.
和	我	做过	不是	数数	他	一个	懦夫	因为	的	他的	恐惧	.

我没有因为他的恐惧而把他视为懦夫。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['goʊstli] [vɔɪs] ,

What	with	the	apparition	and	ghostly	voice	,
什么	和	这	幻影	和	幽灵般的	嗓音	,

伴随着幻影和幽灵般的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [maɪt] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [-]

and	the	possibility	that	a	Britisher	might	be	roaming	around	the	[	83	]
和	这	可能性	那	一个	英国人	可能	是	漫游	大约	这	[	-	]

以及英国人可能在附近游荡的可能性[83]

[hoʊld] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sentɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɑːn]['duːti]

hold	ready	to	make	an	attempt	in	case	a	single	sentinel	should	be	left	on	duty
抓住	准备好	到	制作	一个	试图	在	案件	一个	单身的	哨兵	应该	是	左边	在	责任

,

,

,

如果只剩一名哨兵值班，则做好尝试的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] ['tʃænsɪz] [ə'loʊn] .

it	was	by	no	means	cheerful	to	take	one's	chances	alone	.
它	曾是	经过	不	方法	快乐	到	拿	一个人的	机会	独自的	.

独自冒险绝非一件令人愉快的事。

[ðoʊz] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [left] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] ,

Those	sailors	who	had	been	acting	as	guard	during	the	night	left	their	muskets	,
那些	水手们	WHO	有	到过	表演	作为	警卫	期间	这	夜晚	左边	他们的	滑膛枪	,

那些夜间负责站岗的水手们把他们的火枪留下了。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [dek] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ˌnɪər'əˌbaʊt] [ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

when	they	went	on	deck	,	according	to	custom	,	nearabout	the	ladder	leading	to
什么时候	他们	去	在	甲板	,	根据	到	风俗	,	附近	这	梯子	领导	到

[ðə; ði] [gʌn] - [dek] ,

the	gun	-	deck	,
这	枪	-	甲板	,

按照惯例，他们来到甲板上，就在通往炮甲板的梯子附近。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm] .

in	case	we	might	need	them	.
在	案件	我们	可能	需要	他们	.

以防万一我们需要它们。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] ['wɛpənz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

Heretofore	the	weapons	had	remained	undisturbed	,
此前	这	武器	有	剩余	未受干扰	,

此前这些武器一直未曾被动过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz]

because	while	the	door	of	the	brig	was	firmly	secured	it	did	not	seem	as
因为	尽管	这	门	的	这	布里格	曾是	牢牢	安全	它	做过	不是	似乎	作为

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

if	we	had	any	use	for	them	.
如果	我们	有	任何	使用	为了	他们	.

因为虽然监狱的门锁得很紧，但我们似乎用不上它们了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ɑːrmd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , ['saɪmən] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Now	,	however	,	I	armed	myself	with	a	musket	,	Simon	doing	the	same	,
现在	,	然而	,	我	武装	我	和	一个	滑膛枪	,	西蒙	正在做	这	相同的	,

然而，现在我拿起了一支火枪，西蒙也一样。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][rɪ'taɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	once	more	we	retired	out	of	ear	-	shot	for	consultation	.
和	一次	更多的	我们	退休	出去	的	耳朵	-	射击	为了	咨询	.

于是我们再次走到别人听不到的地方商量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

There	was	in	my	mind	a	very	well	-	defined	idea	that	we	should	,	without	delay	,
那里	曾是	在	我的	头脑	一个	非常	出色地	-	定义	主意	那	我们	应该	,	没有	延迟	,

我脑海中有一个非常明确的想法，那就是我们应该立即行动起来，

[ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] ,

acquaint	the	captain	of	our	discovery	,
熟人	这	队长	的	我们的	发现	,

向船长介绍我们的发现，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][fɜːrst] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ]

and	yet	I	was	eager	to	first	avoid	the	possibility	of	a	mistake	by
和	然而	我	曾是	渴望的	到	第一的	避免	这	可能性	的	一个	错误	经过

['kwestʃənɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wiː; wi][hæd; həd]

questioning	some	of	the	men	as	to	the	number	of	prisoners	we	had
提问	一些	的	这	男人	作为	到	这	数字	的	囚犯	我们	有

['teɪkən] [ə'bɔːrd] ,

taken	aboard	,
已采取	船上	,

然而，为了避免出错，我急于先询问一些人我们船上俘虏了多少名战俘。

[lest] [wiː; wi][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kaʊərdli] [fɪrz] .

lest	we	be	laughed	at	for	entertaining	cowardly	fears	.
免得	我们	是	笑了	在	为了	娱乐	胆小	恐惧	.

免得我们因为怀有懦弱的恐惧而被人嘲笑。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] ,

My	mind	was	in	such	a	whirl	,
我的	头脑	曾是	在	这样的	一个	旋转	,

我当时脑子里一片混乱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hæpənɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti]
what 什么 **with** 和 **one** 一 **thing** 事物 **and** 和 **another** 其他 **happening** 发生 **during** 期间 **the** 这 **past** 过去的 **four** 四 **and** 和 **twenty** 二十
['aʊərz] ,
hours 小时 **,**

过去二十四个小时里发生了这么多事，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd]
that 那 **I** 我 **was** 曾是 **not** 不是 **willing** 愿意的 **to** 到 **accept** 接受 **as** 作为 **evidence** 证据 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **cooks** 厨师 **had** 有
[fɪld] [ˌnaɪn'tiːn] ['pænɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
filled 已填 **nineteen** 十九 **pannikins** 小罐 **with** 和 **food** 食物 **.** .

我不认为厨师们用十九个小锅装满食物这一事实可以作为证据。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['saɪmən] ,
I 我 **suggested** 建议 **as** 作为 **much** 很多 **to** 到 **Simon** 西蒙 **,** ,

我向西蒙也提出了同样的建议。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ə'loʊn]
whereupon 于是 **he** 他 **declared** 声明 **that** 那 **nothing** 没有什么 **would** 会 **induce** 诱导 **him** 他 **to** 到 **remain** 保持 **in** 在 **the** 这 **hold** 抓住 **alone** 独自的
;
;
;

于是他宣称，没有什么能让他独自留在船舱里；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ['setld] [æt; ət] [wʌns] ,
but 但 **that** 那 **if** 如果 **I** 我 **was** 曾是 **so** 所以 **eager** 渴望的 **the** 这 **matter** 事情 **be** 是 **settled** 定居 **at** 在 **once** 一次 **,** ,

但如果我如此急切地希望此事立即得到解决，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [dek] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] .
he 他 **would** 会 **go** 去 **on** 在 **deck** 甲板 **,** , **leaving** 离开 **me** 我 **to** 到 **stand** 站立 **guard** 警卫 **.** .

他会到甲板上去，留下我站岗。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,
Then 然后 **I** 我 **suddenly** 突然 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **conclusion** 结论 **that** 那 **no** 不 **great** 伟大的 **harm** 伤害 **could** 可以 **be** 是 **done** 完毕 **,** ,

然后我突然得出结论，认为不会造成太大的伤害。

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [wen] [-]
at 在 **least** 至少 **during** 期间 **this** 这 **forenoon** 午前 **when** 什么时候 **[** [- **84** **]**

至少在今天上午[84]

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] ,
we 我们 **were** 是 **keeping** 保持 **careful** 小心 **watch** 手表 **,** ,

我们一直在密切关注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt]

and	it	might	be	as	well	that	we	wait	until	the	prisoners	were	taken	out
和	它	可能	是	作为	出色地	那	我们	等待	直到	这	囚犯	是	已采取	出去

[fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

for	exercise	.
为了	锻炼	.

我们最好等到囚犯们被带出去活动后再行动。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]

The	Britishers	must	have	understood	that	there	was	something	unusual	in	the
这	英国人	必须	有	理解	那	那里	曾是	某物	异常	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

英国人肯定察觉到风向有些异常。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

for	it	had	been	our	custom	to	pass	the	time	in	conversation	with
为了	它	有	到过	我们的	风俗	到	经过	这	时间	在	对话	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我们一直以来都习惯于和他们聊天消磨时间。

[ˌwer'æz] [wiː; wi] [naʊ] [held] [ɑːr'selvz] [ə'luːf] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði]

whereas	we	now	held	ourselves	aloof	,	not	even	offering	to	tell	them	what	the
然而	我们	现在	握住	我们自己	超然	,	不是	甚至	提供	到	告诉	他们	什么	这

['weðər] [maɪt] [biː; bi] .

weather	might	be	.
天气	可能	是	.

而我们现在却表现得十分冷漠，甚至没有主动告诉他们天气情况。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] :

They	talked	in	low	tones	among	themselves	for	awhile	,	and	finally	one	called	out	:
他们	谈话	在	低的	音调	之中	他们自己	为了	一会儿	,	和	最后	一	称为	出去	:

他们低声交谈了一会儿，最后有人喊道：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌmpəs] [læst] [naɪt] ? ”

“	What	was	the	rumpus	last	night	?	”
”	什么	曾是	这	喧闹	最后的	夜晚	?	”

“昨晚发生了什么骚动？”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ?

“	How	did	you	know	there	was	any	?
”	如何	做过	你	知道	那里	曾是	任何	?

“你怎么知道有这种东西？”

” [aɪ] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

”	I	asked	,	thinking	to	learn	how	much	they	had	heard	.
”	我	问	,	思维	到	学习	如何	很多	他们	有	听到	.

我问道，想了解他们听到了多少。

“ [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [huː] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd]

“	A	man	would	need	to	be	both	blind	and	deaf	who	couldn't	understand
”	一个	男人	会	需要	到	是	两个都	瞎的	和	聋	WHO	不能	理解

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['rʌnɪn] - [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] .

something	was	wrong	when	all	hands	were	runnin	'	back	an	'	forth	.
某物	曾是	错误的	什么时候	全部	双手	是	跑步	-	后退	一个	-	前进	.

“一个人如果既瞎又聋，才会看不出大家手忙脚乱地跑来跑去，说明出了问题。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði][hoʊld][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [lɔːst]
One **of** **the** **officers** **came** **down** **here** **and** **searched** **the** **hold** **as** **if** **he'd** **lost**
一 的 这 警官 来了 向下 这里 和 搜索 这 抓住 作为 如果 他会 丢失的
[hɪz; ɪz] [praɪz] - ['mʌni] . ”
his **prize** **-** **money** **.** **”**
他的 奖 - 钱 . ”

其中一名军官下来后，把船舱翻了个底朝天，好像他把奖金弄丢了一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,
“ **It** **seems** **you** **know** **more** **about** **it** **than** **we** **do** **,**
” 它 似乎 你 知道 更多的 关于 它 比 我们 做 ,

“看来你比我们更了解这件事。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] [səːtʃt] [læst] [naɪt] . ”
for **I** **could** **not** **have** **said** **the** **hold** **was** **searched** **last** **night** **.** **”**
为了 我 可以 不是 有 说 这 抓住 曾是 搜索 最后的 夜晚 . ”

因为我不可能说昨晚有人搜查过货舱。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [meit] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
“ **It** **may** **have** **been** **that** **your** **mate** **was** **on** **a** **tour** **of** **inspection** **;**
” 它 可能 有 到过 那 你的 伴侣 曾是 在 一个 旅游 的 检查 ;

“你的朋友当时可能正在巡视考察；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ]
but **at** **all** **events** **he** **gave** **this** **part** **of** **the** **craft** **a** **pretty** **thorough**
但 在 全部 活动 他 给予 这 部分 的 这 工艺 一个 漂亮的 彻底
[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .
overhauling **.**
大修 .

但无论如何，他对这部分工艺进行了相当彻底的改造。

[dɪd] ['eniθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] ?
Did **anything** **go** **wrong** **?**
做过 任何事物 去 错误的 ?

出什么问题了吗?

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]
” **I** **was** **not** **minded** **that** **the** **prisoners** **should** **know** **in** **what** **condition** **was** **our**
” 我 曾是 不是 有思想 那 这 囚犯 应该 知道 在 什么 状况 曾是 我们的
[kruː] ,
crew **,**
全体人员 ,

“我并不介意让囚犯们知道我们船员当时的状况，

[lest] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
lest **,** **if** **a** **favourable** **opportunity** **presented** **itself** **,** **they** **might** **think** **it** **possible** **to**
免得 , 如果 一个 有利 机会 呈现 本身 , 他们 可能 思考 它 可能的 到
[raɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [sək'sesfəli] ,
rise **against** **us** **successfully** **,**
上升 反对 我们 成功地 ,

以免他们一旦发现有利时机，就认为有可能成功地起来反抗我们。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [men] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,
although **it** **would** **have** **been** **a** **ridiculous** **notion** **for** **eighteen** **men** **,** **unarmed** **,**
虽然 它 会 有 到过 一个 荒谬的 概念 为了 十八 男人 , 徒手 ,
[tuː; tə] [ə'tæk] [-]
to **attack** **[** **85** **]**
到 攻击 [-]

尽管十八个手无寸铁的男人发动攻击的想法很荒谬[85]

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

one	hundred	and	fifty	,	with	all	the	weapons	on	the	ship	at	their	disposal	.
一	百	和	五十	,	和	全部	这	武器	在	这	船	在	他们的	处理	.

一百五十人，可以使用船上所有武器。

['ðerfɔːr] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [piːs] , [ænd; ənd] ,

Therefore	I	refused	to	answer	the	question	by	holding	my	peace	,	and	,
所以	我	拒绝	到	回答	这	问题	经过	保持	我的	和平	,	和	,

因此，我选择保持沉默，拒绝回答这个问题。

[moʊst] ['laɪkli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['saɪləns] , [ðə; ði]

most	likely	understanding	that	there	was	some	good	reason	for	my	silence	,	the
最多	可能	理解	那	那里	曾是	一些	好的	原因	为了	我的	沉默	,	这

['brɪtɪʃər] [geɪv] ['oʊvər] ['kwestʃənɪŋ] .

Britishers	gave	over	questioning	.
英国人	给予	超过	提问	.

英国人很可能意识到我保持沉默是有原因的，于是停止了盘问。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

The	time	had	come	when	a	half	a	dozen	or	more	of	our	men	should	come
这	时间	有	来	什么时候	一个	一半	一个	打	或者	更多的	的	我们的	男人	应该	来

[daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

down	to	take	the	prisoners	on	deck	for	exercise	,
向下	到	拿	这	囚犯	在	甲板	为了	锻炼	,

时候到了，我们应该派六七个人下去，把战俘带到甲板上活动活动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ækt][ɪn]

and	when	they	arrived	I	was	resolved	to	ask	that	some	of	them	act	in
和	什么时候	他们	到达的	我	曾是	已解决	到	问	那	一些	的	他们	行为	在

['aʊər; ɑːr] [sted] [waɪl] [wiː; wi] [went] [æft][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

our	stead	while	we	went	aft	for	an	interview	with	the	captain	.
我们的	坚定	尽管	我们	去	后部	为了	一个	面试	和	这	队长	.

当他们到达时，我决定请他们中的一些人代替我们行事，而我们则到船尾去与船长面谈。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,

We	waited	impatiently	,
我们	等待	不耐烦地	,

我们焦急地等待着，

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] ['pʌzlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

Simon	and	I	both	puzzling	our	brains	over	the	supposed	fact	that	one	of
西蒙	和	我	两个都	令人费解	我们的	大脑	超过	这	据称	事实	那	一	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

the	Britishers	was	missing	,
这	英国人	曾是	丢失的	,

西蒙和我都在苦苦思索，为什么会有一名英国人失踪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['spekjuleitid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	same	time	that	we	speculated	with	fear	upon	the	events	of	the
在	这	相同的	时间	那	我们	推测	和	害怕	之上	这	活动	的	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

与此同时，我们也在恐惧地猜测着前一天晚上发生的事情。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .

The	hours	passed	,	and	no	one	came	to	our	relief	.
这	小时	通过了	,	和	不	一	来了	到	我们的	宽慰	.

时间一分一秒地过去，却没有人来救我们。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] , [huːz] ['oʊnli] ['pleʒər] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['kʌmfərt] ,

The	unfortunate	men	,	whose	only	pleasure	,	I	might	almost	say	comfort	,
这	不幸	男人	,	谁	仅有的	乐趣	,	我	可能	几乎	说	舒适	,

这些不幸的男人们，他们唯一的乐趣，或者说慰藉，

[kən'sistid] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] ,

consisted	in	an	hour	spent	in	the	open	air	,	began	to	complain	bitterly	,
由……组成	在	一个	小时	花费	在	这	打开	空气	,	开始	到	抱怨	苦涩地	,

在户外待了一个小时后，他开始抱怨起来。

[ænd; ənd][æsk][juː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [fər'bɪdn]

and	ask	us	again	and	again	why	the	necessary	exercise	was	forbidden
和	问	我们	再次	和	再次	为什么	这	必要的	锻炼	曾是	禁止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一遍又一遍地问我们，为什么禁止他们进行必要的锻炼。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [dek] , ” ['saɪmən]

“	We	have	no	reason	to	suppose	that	you	will	not	be	taken	on	deck	,	”	Simon
“	我们	有	不	原因	到	认为	那	你	将要	不是	是	已采取	在	甲板	,	”	西蒙

[sed] ,

said	,
说	,

“我们没有理由认为你不会被带到甲板上去，”西蒙说。

['petʃələntli] , ['æftər][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

petulantly	,	after	the	question	had	been	asked	a	dozen	times	.
任性地	,	后	这	问题	有	到过	问	一个	打	时代	.

在这个问题被问了十几次之后，他才不耐烦地发脾气。

“ [ən'les] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [praɪz] ,

“	Unless	there	may	be	a	chance	of	taking	another	prize	,
“	除非	那里	可能	是	一个	机会	的	采取	其他	奖	,

“除非还有机会获得其他奖项，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [suːn] .

some	of	the	crew	must	surely	be	here	very	soon	.
一些	的	这	全体人员	必须	一定	是	这里	非常	很快	.

部分船员肯定很快就会到了。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːmræd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪ] [wiː; wi]

”	These	words	of	my	comrade	served	to	explain	to	my	satisfaction	why	we
”	这些	字	的	我的	同志	服务	到	解释	到	我的	满意	为什么	我们

[hæd; həd] [bɪn] [left] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .

had	been	left	so	long	alone	.
有	到过	左边	所以	长的	独自的	.

“我同志的这番话让我满意地解释了为什么我们会被独自留下这么久。”

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ɪn]

Beyond	a	question	something	had	come	in	sight	,	and	the	America	was	in
超过	一个	问题	某物	有	来	在	视线	,	和	这	美国	曾是	在

[kloʊz] [pər'suːt] ,

close	pursuit	,
关闭	追逐	,

毫无疑问，有什么东西出现在视野中，而美国正紧追不舍。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [-]

which	would	explain	[	86	]
哪个	会	解释	[	-	]

这可以解释[86]

[waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [briːf] [taɪm] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['lɪbərti] .

why	the	Britishers	were	denied	their	brief	time	of	comparative	liberty	.
为什么	这	英国人	是	否认	他们的	简短的	时间	的	比较	自由	.

为什么英国人被剥夺了短暂的相对自由时光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [pæst] [nuːn] ,

It	seemed	to	me	as	if	it	must	be	two	or	three	hours	past	noon	,
它	似乎	到	我	作为	如果	它	必须	是	二	或者	三	小时	过去的	中午	,

我觉得现在应该已经过了中午两三个小时了。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] [kraɪd] [aʊt] :

when	a	voice	from	the	hatch	which	led	into	the	hold	cried	out	:
什么时候	一个	嗓音	从	这	孵化	哪个	引领	进入	这	抓住	哭	出去	:

这时，从通往船舱的舱口传来一声喊叫：

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [grʌb] , [lædz] !

“	Here's	your	grub	,	lads	!
“	这里是	你的	幼虫	,	小伙子们	!

“伙计们，你们的饭菜来了！”

[kʌm] [ʌp][æn; ən] - [get][ˌaɪ 'tiː] !

Come	up	an	'	get	it	!
来	向上	一个	-	得到	它	!

上来拿吧!

" ['kwɪkli] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

"	Quickly	I	ran	to	the	foot	of	the	ladder	,
"	迅速地	我	跑	到	这	脚	的	这	梯子	,

我迅速跑到梯子脚下，

['ʃaʊtɪŋ] ['mɪstər] . - [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] ,

shouting	Mr	.	Fernald's	name	at	the	full	strength	of	my	lungs	,
喊叫	先生	.	-	姓名	在	这	满的	力量	的	我的	肺	,

我用尽全力大声喊着费尔纳德先生的名字，

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [wʊd] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ]

for	although	it	seemed	impossible	one	of	the	mates	would	have	performed	such
为了	虽然	它	似乎	不可能的	一	的	这	伙伴们	会	有	执行	这样的

[ə; eɪ][tæsk][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ,

a	task	as	bringing	food	from	the	galley	,
一个	任务	作为	带来	食物	从	这	厨房	,

虽然看起来不可能有哪个水手会去做从厨房取食物这种事，

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

the	voice	sounded	strangely	like	his	.
这	嗓音	听起来	奇怪的	喜欢	他的	.

那声音听起来出奇地像他自己的。

[noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][maɪ] ['aʊtˌkraɪz] ,

No	reply	was	received	to	my	outcries	,
不	回复	曾是	已收到	到	我的	抗议	,

我的呼声没有得到任何回应。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ðə; ði] [gʌn] - [dek] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	when	I	gained	the	top	of	the	ladder	the	gun	-	deck	was	deserted	.
和	什么时候	我	获得	这	顶部	的	这	梯子	这	枪	-	甲板	曾是	荒凉的	.

当我爬上舷梯顶端时，炮甲板上空无一人。

[ˌnɪr'baɪ] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [fuːd] ;

Nearby	the	hatchway	were	the	pannikins	of	food	;
附近	这	舱口	是	这	小罐	的	食物	;

舱口附近放着盛放食物的小罐子；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

but	**I**	**gave**	**no**	**heed**	**to**	**them**	**as**	**I**	**stood**	**gazing**	**around**	**me**	**,**
但	我	给予	不	注意	到	他们	作为	我	站立	凝视	大约	我	,

但我没有理会他们，只是站在那里环顾四周。

['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

rapidly	**giving**	**way**	**to**	**fear**	**and**	**apprehension**	**.**
快速	给予	方式	到	害怕	和	忧虑	.

迅速被恐惧和忧虑所取代。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” ['saɪmən] [kraɪd] , ['kʌmɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər] .

”	**Simon**	**cried**	**,**	**coming**	**hurriedly**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
”	西蒙	哭	,	未来	匆匆	到	这	脚	的	这	梯子	.

“西蒙喊道，急忙跑到梯子脚下。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**That's**	**what**	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	那就是	什么	我	不	知道	.

“这就是我不知道的。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] - ['dɪnəz] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

Here	**are**	**the**	**prisoners**	**'**	**dinners**	**,**	**and**	**yet**	**no**	**one**	**has**	**come**	**to**	**relieve**	**us**	**.**
这里	是	这	囚犯	-	晚餐	,	和	然而	不	一	有	来	到	缓解	我们	.

这是囚犯们的晚餐，可是却没有人来接替我们。

” [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː] ['stuːpɪdz] ,

”	**In**	**silence**	**,**	**and**	**like**	**two**	**stupids**	**,**
”	在	沉默	,	和	喜欢	二	蠢货	,

“两人沉默不语，就像两个傻瓜一样，

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər] ,

I	**stood**	**at**	**the**	**top**	**and**	**he**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ladder**	**,**
我	站立	在	这	顶部	和	他	在	这	脚	的	这	梯子	,

我站在梯子顶端，他站在梯子底部。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['terər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

gazing	**at**	**each**	**other**	**in**	**what**	**was**	**very**	**like**	**terror**	**,**	**and**	**then**	**,**
凝视	在	每个	其他	在	什么	曾是	非常	喜欢	恐怖	,	和	然后	,

他们彼此对视，眼神中充满了恐惧，然后，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃər] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , [aɪ]

understanding	**that**	**we**	**were**	**giving**	**the**	**Britishers**	**an**	**exhibition**	**of**	**cowardice**	**,**	**I**
理解	那	我们	是	给予	这	英国人	一个	展览	的	怯懦	,	我

[sed] , ['ʃɑːrpli] :

said	**,**	**sharply**	**:**
说	,	尖锐地	:

我意识到我们是在向英国人展示懦弱，于是厉声说道:

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː]['aʊər; ɑːr]

“	**If**	**they**	**have**	**neglected**	**us**	**,**	**it**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**not**	**do**	**our**
”	如果	他们	有	被忽视的	我们	,	它	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	做	我们的

['duːti] .

duty	**.**
责任	.

“如果他们忽视了我们，这并不是我们不履行职责的理由。”

[stænd][baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [grʌb] , [ænd; ənd] [aɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Stand	by	to	take	this	grub	,	and	I'll	pass	it	down	.
站立	经过	到	拿	这	幼虫	,	和	患病的	经过	它	向下	.

准备好吃这些食物，我会把它递下去。

" ['saɪmən] [əu'beid] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [-]

"	Simon	obeyed	,	and	when	all	the	pannikins	were	ranged	[	87	]
"	西蒙	服从	,	和	什么时候	全部	这	小罐	是	范围	[	-	]

“西蒙照做了，当所有的小罐子都摆放好后[87]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ['redi] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [aɪ] [keɪm] [bɪ'ləʊ] ,

in	front	of	the	brig	ready	for	distribution	,	I	came	below	,
在	正面	的	这	布里格	准备好	为了	分配	,	我	来了	以下	,

在准备分发物资的船舱前，我走了下来，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] :

saying	to	the	prisoners	as	I	did	so	:
说	到	这	囚犯	作为	我	做过	所以	:

我一边这样做，一边对囚犯们说：

“ [wiː; wi][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [nuːn] ,

“	We	don't	count	on	giving	a	double	portion	to	any	one	of	you	this	noon	,
"	我们	不	数数	在	给予	一个	双倍的	部分	到	任何	一	的	你	这	中午	,

“我们并不指望今天中午给你们中的任何一个人发双份餐食，

[səʊ][fɔːrm][ɪn][laɪn][ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] ['pænɪkɪn] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] . ” “

so	form	in	line	and	hold	your	pannikins	in	plain	sight	until	all	are	delivered	.	”	“
所以	形式	在	线	和	抓住	你的	小罐	在	清楚的	视线	直到	全部	是	发表	.	”	“

所以请排好队，把你们的平底锅放在显眼的地方，直到所有食物都送到为止。

- [wiː; wi] [dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs]

'	WE	DON'T	COUNT	ON	GIVING	A	DOUBLE	PORTION	TO	ANY	ONE	OF	YOU	THIS
-	我们	不	数数	在	给予	一个	双倍的	部分	到	任何	一	的	你	这

[nuːn] . -

NOON	.	'
中午	.	-

“我们并不指望今天中午给你们任何人发双份。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːr] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

"	There	was	in	front	of	the	brig	a	small	bar	which	,	on	being	removed	,
"	那里	曾是	在	正面	的	这	布里格	一个	小的	酒吧	哪个	,	在	存在	已移除	,

“船坞前面有一个小酒吧，酒吧被拆除后，

[geɪv] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [pæs] [ɪn] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] ,

gave	an	aperture	sufficiently	large	to	pass	in	food	or	water	,
给予	一个	光圈	足够	大的	到	经过	在	食物	或者	水	,

开了一个足够大的孔，可以让食物或水通过。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .

and	through	this	the	prisoners	were	served	.
和	通过	这	这	囚犯	是	服务	.

通过这种方式，囚犯们得到了服务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pænɪkɪn] [left] ['æftər] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd]

As	a	matter	of	course	,	there	was	one	pannikin	left	after	each	man	had
作为	一个	事情	的	课程	,	那里	曾是	一	潘尼金	左边	后	每个	男人	有

['gɑːtn] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ,

gotten	his	portion	,
获得	他的	部分	,

理所当然地，每个人分完自己的那份后，就剩下一个小平底锅了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [lʊkt] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

and	I	fancied	all	the	Britishers	looked	grievously	disappointed	because	we
和	我	幻想	全部	这	英国人	看起来	严重地	失望的	因为	我们

[hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] .

had	thus	been	careful	in	the	distribution	of	food	.
有	因此	到过	小心	在	这	分配	的	食物	.

我当时觉得所有英国人都显得非常失望，因为我们在食物分配上如此谨慎。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ?

“	What	are	we	to	do	with	this	one	?
“	什么	是	我们	到	做	和	这	一	?

“我们该如何处理这个？”

” ['saɪmən] [æskt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪʃ] .

”	Simon	asked	,	lifting	the	remaining	dish	.
”	西蒙	问	,	举重	这	其余的	盘子	.

西蒙一边说着，一边端起剩下的盘子。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'vaɪd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	reckon	we	had	better	divide	what	is	in	it	,
“	我	估计	我们	有	更好的	划分	什么	是	在	它	,

“我觉得我们最好把里面的东西平分一下。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [deɪ] . ”

for	it	seems	much	as	if	we	had	been	forgotten	this	day	.	”
为了	它	似乎	很多	作为	如果	我们	有	到过	被遗忘的	这	天	.	”

仿佛今天我们被遗忘了一样。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . ”

“	But	surely	they	count	on	relieving	us	for	a	time	.	”
“	但	一定	他们	数数	在	缓解	我们	为了	一个	时间	.	”

“但他们肯定指望能暂时缓解我们的压力。”

“ [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [soʊ][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [huː'evər] [brɔːt] [ðə; ði] [grʌb] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

“	They	haven't	done	so	as	yet	,	and	whoever	brought	the	grub	was	in	a
“	他们	还没有	完毕	所以	作为	然而	,	和	谁	带来	这	幼虫	曾是	在	一个

[trə'mendəs] ['hɜːri] . ”

tremendous	hurry	.	”
巨大的	匆忙	.	”

“他们还没来得及这样做，而且送饭的人看起来非常匆忙。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [dek] ?

“	What	do	you	suppose	can	be	happening	on	deck	?
“	什么	做	你	认为	能	是	发生	在	甲板	?

你认为甲板上可能发生了什么事?

” [ðə; ði] [læd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][aɪ] ,

”	the	lad	asked	,	in	a	whisper	,	and	I	,
”	这	小伙子	问	,	在	一个	耳语	,	和	我	,

“那孩子低声问道，而我……”

['rendərd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː]

rendered	irritable	because	a	similar	question	was	in	my	own	mind	,	causing	me
渲染	易怒的	因为	一个	相似的	问题	曾是	在	我的	自己的	头脑	,	导致	我

[dɪ'saɪdɪd] [fɪr] , [rɪ'plaɪd] , ['ʃɑːrpli] :

decided	fear	,	replied	,	sharply	:
决定	害怕	,	回复	,	尖锐地	:

因为我自己也有一个类似的问题，这让我感到烦躁不安，甚至有些害怕，于是我厉声回答道：

“ [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['mætərz] [ɑːn] [dek] ?

“	What	good	can	come	of	our	speculating	about	matters	on	deck	?
“	什么	好的	能	来	的	我们的	推测	关于	事情	在	甲板	?

“我们对甲板上的事情进行猜测能有什么好处呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [set][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt]

We	have	been	set	to	this	work	,	and	should	be	men	enough	to	take	what
我们	有	到过	放	到	这	工作	,	和	应该	是	男人	足够的	到	拿	什么

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

我们被委以重任，就应该有足够的勇气去承担随之而来的一切。

[ɔːr] [get] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [wʌt] [feilz] [ˌjuː ˈes] , [wɪˈðaʊt] [ˈgrʌmblɪŋ] . ”

or	get	along	on	what	fails	us	,	without	grumbling	.	”
或者	得到	沿着	在	什么	失败	我们	,	没有	抱怨	.	”

或者，在遇到困难时，保持沉默，不抱怨。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [-]

“	It	must	be	they	have	sighted	a	Britisher	,	and	are	[	88	]
“	它	必须	是	他们	有	目击者	一个	英国人	,	和	是	[	-	]

“一定是他们发现了英国人，并且[88]

[ˈgɪvɪŋ] [tʃeɪs] , ” [ðə; ði] [læd] [sed] ,

giving	chase	,	”	the	lad	said	,
给予	追赶	,	”	这	小伙子	说	,

“追赶，”那小伙子说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [baɪ] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪl] [aɪ] ,

as	if	trying	by	thus	speaking	to	persuade	himself	such	was	the	case	,	while	I	,
作为	如果	尝试	经过	因此	请讲	到	说服	他自己	这样的	曾是	这	案件	,	尽管	我	,

仿佛他这样说话是为了说服自己事实如此，而我，

[naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈgluːmi] [fɪrz] , [sed] , [wɪˈðaʊt] [bɪˈliːvɪŋ] [wʌt] [aɪ] [spoʊk] :

now	become	a	prey	to	gloomy	fears	,	said	,	without	believing	what	I	spoke	:
现在	变得	一个	猎物	到	阴沉	恐惧	,	说	,	没有	相信	什么	我	辐	:

现在，他们成了悲观恐惧的牺牲品，他们说道，却并不相信我所说的话：

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [huːˈevər] [brɔːt] [ðə; ði] [grʌb] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	That	must	be	the	reason	why	whoever	brought	the	grub	was	in	such	a
“	那	必须	是	这	原因	为什么	谁	带来	这	幼虫	曾是	在	这样的	一个

[ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [dek] [əˈgen] .

hurry	to	get	on	deck	again	.
匆忙	到	得到	在	甲板	再次	.

“那一定是送食物的人急着回到甲板上的原因吧。”

” [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˈsaɪmən] ;

”	This	reply	appeared	to	satisfy	Simon	;
”	这	回复	出现	到	满足	西蒙	;

西蒙似乎对这个答复感到满意；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkəz] [kruː] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [fɔːrθ]

but	I	was	very	near	to	believing	that	the	America's	crew	had	broken	forth
但	我	曾是	非常	靠近	到	相信	那	这	美国的	全体人员	有	破碎的	前进

[ɪn] [ˈoʊpən] [ˈmjuːtəni] . [-]

in	open	mutiny	.	[	89	]
在	打开	兵变	.	[	-	]

但我几乎相信“美洲号”的船员已经发动了公开叛变。[89]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [stɜːrn] [tʃeɪs] .

A	STERN	CHASE	.
一个	船尾	追赶	.

一场严峻的追逐。

[wiː; wi] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

We	two	lads	were	given	over	to	fear	and	anxiety	,
我们	二	小伙子们	是	给定	超过	到	害怕	和	焦虑	,

我们两个小伙子当时都非常害怕和焦虑。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː 'es] .

as	the	hours	went	by	and	no	one	came	to	relieve	us	.
作为	这	小时	去	经过	和	不	一	来了	到	缓解	我们	.

时间一分一秒地过去，却没有人来接替我们。

[wiː; wi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] ['sætɪsfaɪd]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

We	had	partially	satisfied	our	hunger	with	the	contents	of	the	nineteenth
我们	有	部分	使满意	我们的	饥饿	和	这	内容	的	这	第十九

['pænɪkɪn] ,

pannikin	,
潘尼金	,

我们用第十九个小平底锅里的食物稍微填饱了肚子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr]

and	had	plenty	of	water	close	at	hand	with	which	to	quench	our
和	有	很多	的	水	关闭	在	手	和	哪个	到	淬火	我们的

[θɜːrst] ;

thirst	;
口渴	;

手边有很多水，可以随时解渴；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][bəuθ] [ðiːz] ['nesəseriz] ,

but	even	though	we	had	suffered	for	both	these	necessaries	,
但	甚至	尽管	我们	有	遭受	为了	两个都	这些	必需品	,

但是，即使我们为了这两样必需品都付出了代价，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] [waɪl]

it	would	have	been	as	nothing	compared	to	the	distress	of	mind	while
它	会	有	到过	作为	没有什么	比较的	到	这	痛苦	的	头脑	尽管

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [maɪt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [dek] .

imagining	that	the	worst	might	be	happening	on	deck	.
想象	那	这	最差	可能	是	发生	在	甲板	.

与想象甲板上可能发生最糟糕的情况时所感受到的精神痛苦相比，这根本不算什么。

[ðə; ði] ['prizənəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,

The	prisoners	must	have	understood	,
这	囚犯	必须	有	理解	,

囚犯们肯定明白这一点。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

both	because	they	had	not	been	taken	out	for	exercise	and	owing	to
两个都	因为	他们	有	不是	到过	已采取	出去	为了	锻炼	和	欠款	到

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] ,

our	being	thus	neglected	,
我们的	存在	因此	被忽视的	,

既是因为他们没有被带出去锻炼，也是因为我们疏于照顾他们。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

that	something	serious	was	in	the	wind	.
那	某物	严肃的	曾是	在	这	风	.

预感会有大事发生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [plaɪ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	time	they	plied	us	with	questions	,	and	then	,
为了	一个	时间	他们	合拢	我们	和	问题	,	和	然后	,

他们一度向我们抛出一连串问题，然后，

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['iːðər] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [geɪv] ['oʊvər]
realising **that** **we** **either** **could** **or** **would** **not** **afford** **them** **any** **satisfaction** **,** **gave** **over**
意识到 那 我们 任何一个 可以 或者 会 不是 买得起 他们 任何 满意 , 给予 超过
[ðə; ði] [ə'tempt] .
the **attempt** **.**
这 试图 .

意识到我们既不能也不能让他们满意，于是放弃了尝试。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [dɪ'stɜːrbd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] ['sʌmwʌt]
I **fancied** **they** **appeared** **disturbed** **,** **as** **if** **it** **were** **possible** **to** **guess** **somewhat**
我 幻想 他们 出现 不安 , 作为 如果 它 是 可能的 到 猜测 有些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
of **the** **situation** **,**
的 这 情况 ,

我感觉他们神情不安，好像能猜到一些事情的来龙去脉似的。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'nʌðər] [mæn] , [huː] ,
and **I** **also** **wondered** **if** **there** **were** **really** **another** **man** **,** **who** **,**
和 我 还 想知道 如果 那里 是 真的 其他 男人 , WHO ,

我也想知道是否真的还有另一个人，他

['hævɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [miːnz] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
having **by** **some** **mysterious** **means** **gotten** **out** **of** **the** **brig** **,**
拥有 经过 一些 神秘 方法 获得 出去 的 这 布里格 ,

他以某种神秘的方式逃出了禁闭室，

['lɝːkt] [ə'baʊt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ['redi] [tuː; tə][duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːrd] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
lurked **about** **near** **at** **hand** **ready** **to** **do** **whatsoever** **he** **might** **toward** **releasing** **his**
潜伏 关于 靠近 在 手 准备好 到 做 任何 他 可能 朝向 发布 他的
['kɒmreɪdz] . [-]
comrades **.** **[** **90** **]**
同志们 . [-]

他潜伏在附近，随时准备采取一切可能的手段来解救他的同伴。[90]

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] ,
Before **noon** **we** **understood** **that** **the** **wind** **was** **increasing** **in** **force** **,**
前 中午 我们 理解 那 这 风 曾是 增加 在 力量 ,

中午之前我们就意识到风力正在增强。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn]
for **the** **ship** **plunged** **into** **the** **deeps** **of** **the** **waves** **and** **clambered** **up** **again** **in**
为了 这 船 暴跌 进入 这 深水 的 这 波浪 和 攀爬 向上 再次 在
[sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] .
such **manner** **as** **told** **that** **she** **was** **labouring** **heavily** **.**
这样的 方式 作为 讲述 那 她 曾是 劳动 重度 .

因为那艘船猛地沉入波涛深处，又艰难地浮出水面，仿佛在诉说着它正在艰难跋涉。

['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ges]
Other **than** **by** **the** **motion** **of** **the** **craft** **it** **was** **impossible** **to** **even** **guess**
其他 比 经过 这 运动 的 这 工艺 它 曾是 不可能的 到 甚至 猜测
[wʌt] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'bʌv] ,
what **might** **be** **going** **on** **above** **,**
什么 可能 是 去 在 多于 ,

除了通过飞行器的运动之外，根本无法猜测上方可能发生了什么。

[seɪv] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
save **that** **we** **might** **be** **in** **pursuit** **of** **an** **enemy** **.**
节省 那 我们 可能 是 在 追逐 的 一个 敌人 .

除非我们是在追击敌人。

[wi:; wi] [nu:] [fʊl] [wel] ['aʊər; ɑ:r] [kru:] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men]

We	knew	full	well	our	crew	was	so	strong	in	numbers	that	a	dozen	men
我们	知道	满的	出色地	我们的	全体人员	曾是	所以	强的	在	数字	那	一个	打	男人

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ,

might	have	been	spared	,
可能	有	到过	幸存	,

我们非常清楚，我们的船员人数众多，即使牺牲十几人也可能幸免于难。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['tempɪst] ,

even	in	the	midst	of	the	most	furious	tempest	,
甚至	在	这	中间	的	这	最多	狂怒	暴风雨	,

即使在最猛烈的暴风雨中，

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r]

to	relieve	us	for	at	least	so	long	as	would	be	necessary	to	get	our
到	缓解	我们	为了	在	至少	所以	长的	作为	会	是	必要的	到	得到	我们的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

至少让我们能休息一会儿，好让我们能吃上晚饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,

Because	of	our	mental	anxiety	,
因为	的	我们的	精神的	焦虑	,

由于我们的精神焦虑，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] [fer] [aɪ'di:ə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

it	was	impossible	to	form	any	fair	idea	regarding	the	passage	of	time	;
它	曾是	不可能的	到	形式	任何	公平的	主意	关于	这	通道	的	时间	;

当时根本无法对时间的流逝形成任何准确的概念；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , [wen] ['saɪmən]

but	it	seemed	to	me	as	if	the	night	must	have	come	,	when	Simon
但	它	似乎	到	我	作为	如果	这	夜晚	必须	有	来	,	什么时候	西蒙

[sed] ,

said	,
说	,

但我觉得，当西蒙说完这句话时，夜幕似乎已经降临了。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] ['woʊfəli] :

in	a	whisper	,	his	voice	quavering	wofully	:
在	一个	耳语	,	他的	嗓音	颤抖	可怜地	:

他低声说道，声音颤抖得令人心碎：

“ [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ,

“	Would	you	be	willing	to	stay	here	alone	,
“	会	你	是	愿意的	到	停留	这里	独自的	,

你愿意独自留在这里吗?

[waɪl] [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] ? ”

while	I	went	on	deck	to	learn	what	may	be	happening	?	”
尽管	我	去	在	甲板	到	学习	什么	可能	是	发生	?	”

我当时走到甲板上去，想看看发生了什么事。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['pɑ:zətɪv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

“	It	seems	positive	one	of	the	prisoners	is	outside	the	brig	,	and	it	might
“	它	似乎	积极的	一	的	这	囚犯	是	外部	这	布里格	,	和	它	可能

[bi:; bi] [ðæt] ,

be	that	,
是	那	,

“看来其中一名囚犯已经逃出禁闭室，这似乎是个好消息，而且很可能就是那名囚犯。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn] [gɑːrd] ,
when **there** **was** **only** **a** **single** **boy** **on** **guard** **,**
什么时候 那里 曾是 仅有的 一个 单身的 男生 在 警卫 ,

当时只有一个男孩站岗放哨。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [friː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
he **would** **make** **an** **attempt** **at** **setting** **his** **comrades** **free** **,** **”** **I** **replied** **,**
他 会 制作 一个 试图 在 环境 他的 同志们 自由的 , ” 我 回复 ,

“他会想办法解救他的战友，”我回答说。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['vælɪd][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [gɪv] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] ,
rejoicing **that** **I** **had** **so** **valid** **an** **excuse** **to** **give** **;** **for** **,** **of** **a** **verity** **,**
欢欣鼓舞 那 我 有 所以 有效的 一个 原谅 到 给 ; 为了 , 的 一个 真理 ,

我庆幸自己找到了一个如此合理的借口；因为，的确如此，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ,
I **should** **have** **been** **in** **sore** **distress** **at** **being** **forced** **to** **remain** **there** **alone** **,**
我 应该 有 到过 在 疮 痛苦 在 存在 强制 到 保持 那里 独自的 ,

我本该因为被迫独自留在那里而感到极度痛苦，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɜːr; wər] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] .
even **though** **all** **the** **Britishers** **were** **safe** **within** **the** **prison** **.**
甚至 尽管 全部 这 英国人 是 安全的 之内 这 监狱 .

尽管所有英国人都被安全地关押在监狱里。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːmɪŋli] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] , ” [ðə; ði] [læd]
“ **I** **would** **give** **much** **to** **know** **why** **they** **have** **seemingly** **forgotten** **us** **,** **”** **the** **lad**
“ 我 会 给 很多 到 知道 为什么 他们 有 似乎 被遗忘的 我们 , ” 这 小伙子
[sed] ,
said **,**
说 ,

“我多么想知道他们为什么似乎已经忘记了我们，”男孩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
with **a** **long** **-** **drawn** **sigh** **.**
和 一个 长的 - 绘制 叹 .

他长叹一声。

“ [ðen] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . ”
“ **Then** **stay** **here** **,** **and** **I'll** **find** **out** **in** **a** **twinkling** **.** **”**
“ 然后 停留 这里 , 和 患病的 寻找 出去 在 一个 闪烁 . ”

“那就待在这儿，我马上就知道了。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] ,
“ **If** **it** **is** **dangerous** **for** **you** **to** **be** **here** **alone** **,**
“ 如果 它 是 危险的 为了 你 到 是 这里 独自的 ,

“如果你独自一人待在这里很危险，

['ʃʊrli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] . ” [-]
surely **I** **should** **not** **be** **asked** **to** **take** **the** **chances** **.** **”** **[** **91** **]**
一定 我 应该 不是 是 问 到 拿 这 机会 . ” [-]

我当然不应该被要求去冒险。”[91]

“ [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd]
“ **I'm** **not** **asking** **you** **;** **but** **simply** **showing** **how** **we** **may** **learn** **what** **has** **happened**
“ 我是 不是 问 你 ; 但 简单地 显示 如何 我们 可能 学习 什么 有 发生
. ”
: **”**
. ”

“我不是在问你；我只是想说明我们如何才能了解发生了什么。”

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz]

“	Some	one	must	come	in	course	of	time	,	no	matter	how	much	mischief	has
“	一些	一	必须	来	在	课程	的	时间	,	不	事情	如何	很多	恶作剧	有

[bɪn] [dʌn] ,

been	done	,
到过	完毕	,

“无论做了多少坏事，总有一天会有人站出来制止。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ['peɪʃntli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

and	perhaps	it	is	just	as	well	if	we	wait	patiently	,	”	he	said	,
和	也许	它	是	只是	作为	出色地如果		我们	等待	耐心	,	”	他	说	,

“或许我们耐心等待也是件好事，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [streɪn] ,

with	an	effort	to	speak	in	a	cheery	strain	,
和	一个	努力	到	说话	在	一个	欢快的	拉紧	,

他努力用欢快的语气说话，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	at	that	instant	I	could	have	cried	aloud	with	joy	,
和	在	那	立即的	我	可以	有	哭	大声	和	喜悦	,

那一刻，我几乎喜极而泣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [dʌl] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər]

for	the	gleam	of	dull	light	from	the	hatchway	was	shut	off	by	the	figure
为了	这	闪耀	的	乏味的	光	从	这	舱口	曾是	关闭	离开	经过	这	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

因为舱口透出的昏暗光线被一个人的身影挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪm] [stʌbz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] ['tɑːrdɪli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ,

It	was	Tim	Stubbs	,	who	had	come	thus	tardily	to	our	relief	,
它	曾是	蒂姆	斯塔布斯	,	WHO	有	来	因此	迟缓地	到	我们的	宽慰	,

是蒂姆·斯塔布斯姗姗来迟地解救了我们。

[ænd; ənd][aɪ] [der] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['griːtɪd] [soʊ] ['wɔːrmli] [ɔːr] ['hɑːrtɪli]

and	I	dare	venture	to	say	he	was	never	before	greeted	so	warmly	or	heartily
和	我	敢	风险投资	到	说	他	曾是	绝不	前	问候	所以	热情地	或者	衷心地

.

:
.

我敢说，他以前从未受到过如此热情、如此真挚的欢迎。

[bəuθ][ˌjuː 'es] [lædz] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Both	us	lads	ran	toward	him	,	laying	hold	of	his	garments	before	he	could
两个都	我们	小伙子们	跑	朝向	他	,	躺下	抓住	的	他的	服装	前	他	可以

[dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] ,

descend	the	ladder	,
下降	这	梯子	,

我们两个小伙子朝他跑过去，在他下梯子之前抓住他的衣服。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ˌriːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

as	if	we	feared	he	might	reconsider	his	purpose	of	paying	us	a	visit	.
作为	如果	我们	害怕	他	可能	重新考虑	他的	目的	的	付费	我们	一个	访问	.

仿佛我们担心他会重新考虑来访的目的。

“ [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] ['stændɪn] - [wɑːtʃ] , [eɪ] , [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tʃɪrəli] ,

“	Had	quite	a	long	spell	of	standin	'	watch	,	eh	,	boys	?	”	he	cried	,	cheerily	,
“	有	相当	一个	长的	拼写	的	替身	-	手表	,	嗯	,	男孩们	?	”	他	哭	,	兴高采烈地	,

['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,

glancing	quickly	around	,
瞥了一眼	迅速地	大约	,

“站岗站了很久吧，伙计们？”他兴高采烈地喊道，同时迅速环顾四周。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

to	make	certain	all	was	well	.
到	制作	肯定	全部	曾是	出色地	.

确认一切安好。

“ [wiːv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊks] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

“	We've	been	here	all	day	,	and	the	cooks	have	even	forgotten	to	bring	the
“	我们已经	到过	这里	全部	天	,	和	这	厨师	有	甚至	被遗忘的	到	带来	这

['prizənəz] - ['sʌpər] .

prisoners	'	supper	.
囚犯	-	晚餐	.

“我们在这里待了一整天，厨师们甚至都忘了给囚犯们送晚饭。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

” [aɪ] [kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

”	I	cried	,	impatiently	.
”	我	哭	,	不耐烦地	.

我焦急地喊道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [kæn; kən] [hoʊld] [ɑːn] [tɪl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [haʊl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fiːd] .

“	I	reckon	the	Britishers	can	hold	on	till	night	before	they	howl	for	another	feed	.
“	我	估计	这	英国人	能	抓住	在	直到	夜晚	前	他们	嗥	为了	其他	喂养	.

”

”

”

“我估计英国人能坚持到晚上，然后再叫嚣着要吃东西。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːrk] [jet] ?

“	Isn't	it	dark	yet	?
“	不是	它	黑暗的	然而	?

天还没黑吗?

” ['saɪmən] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Simon	asked	,	in	surprise	.
”	西蒙	问	,	在	惊喜	.

“西蒙惊讶地问道。”

“ [dɑːrk] , [læd] ?

“	Dark	,	lad	?
“	黑暗的	,	小伙子	?

“肤色黝黑吗，小伙子？”

[noʊ] , [nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .

No	,	nor	it	won't	be	for	three	or	four	hours	.
不	,	也不	它	惯于	是	为了	三	或者	四	小时	.

不，也不会持续三四个小时。

[ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] .

The	crew	have	just	been	served	with	dinner	.
这	全体人员	有	只是	到过	服务	和	晚餐	.

船员们刚刚吃过晚饭。

[aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌb] [fɜːrst] , [æn; ən] - [slɪpt] [daʊn] [hɪr] [wɪˈðaʊt]
I got through with my share of the grub first , an ' slipped down here without
我 得到 通过 和 我的 分享 的 这 幼虫 第一的 , 一个 - 滑倒了 向下 这里 没有
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

我先吃完了自己的那份，然后没接到命令就溜到这里来了。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn] . ”
to see how you was comin ' on . ”
到 看 如何 你 曾是 即将到来 - 在 . ”

想看看你进展如何。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [juːv] [bɪn] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [-]
“ What has happened that you've been kept waiting so [92]
“ 什么 有 发生 那 你已经 到过 保留 等待 所以 [-]

“发生了什么事，让你等了这么久[92]

[lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
long for something to eat ?
长的 为了 某物 到 吃 ?

想吃点东西吗?

” [ˈsaɪmən] [kraɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs]
” Simon cried , and I began to despair of getting any information from this
” 西蒙 哭 , 和 我 开始 到 绝望 的 获得 任何 信息 从 这
[ˈseɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

西蒙哭了起来，我开始绝望，觉得再也无法从这个水手那里得到任何信息了。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv]
who had stood our friend ever since we recovered from the attack of
WHO 有 站立 我们的 朋友 曾经 自从 我们 恢复 从 这 攻击 的
[ˈhoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈsiːsɪknəs] .
homesickness and seasickness .
思乡之情 和 晕船 .

自从我们从思乡和晕船的折磨中恢复过来后，他就一直是我们的朋友。

“ [fɜːrst][æn; ən] - [ˈfɔːrmoʊst] , [ðə; ði] [wɪnd] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,
“ First an ' foremost , the wind got up a bit , all in a jump ,
“ 第一的 一个 - 首先 , 这 风 得到 向上 一个 少量 , 全部 在 一个 跳 ,

“首先，风突然刮了起来，一下子就刮大了。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dʒɑːb] [ˈgɛtɪn] - [ðə; ði] [oʊld] [ˈhʊkər] [snʌgd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
an ' we had a lively job gettin ' the old hooker snugged down to it .
一个 - 我们 有 一个 热闹 工作 获得 - 这 老的 妓女 依偎 向下 到 它 .

我们费了好大劲才把那个老妓女弄到床上。

[ðen] [wiːd] [noʊ] [məˈrɛn] — ”
Then we'd no more'n — ”
然后 我们会 不 更多 — ”

然后我们就再也不会——”

“ [hæv; həv][wiː; wi] [rʌn] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [geɪl] ?
“ Have we run into another gale ?
“ 有 我们 跑步 进入 其他 大风 ?

我们是不是又遇到大风了?

” [ˈsaɪmən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
” Simon interrupted .
” 西蒙 中断 .

西蒙打断了他们。

“ [wel] , [læd] , [aɪ] [əˈlaʊ] [wiːv] [gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [məˈrɛn] [hæf] [ə; eɪ] [fʊl] [briːz]
“ Well , lad , I allow we've got what you might call a leetle more'n half a full breeze
“ 出色地 , 小伙子 , 我 允许 我们已经 得到 什么 你 可能 称呼 一个 小精灵 更多 一半 一个 满的 微风
,
,
,

“嗯，伙计，我承认我们现在吹起了一点儿风，比半阵风还大。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪn] - . ”
with the chances that there'll be greater weight to the wind before mornin ' . ”
和 这 机会 那 将会 是 更大的 重量 到 这 风 前 早晨 - . ”

“天亮之前，风力可能会更大。”

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [bæd] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] ,
“ Was it so bad that , out of all the crew ,
“ 曾是 它 所以 坏的 那 , 出去 的 全部 这 全体人员 ,

“情况真的那么糟糕吗？以至于在所有船员中，

[nʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ?
none could come down here to relieve us a few moments ?
没有任何 可以 来 向下 这里 到 缓解 我们 一个 很少 时刻 ?

难道没有人能下来帮我们解围一会儿吗?

” [aɪ] [æskt] , [ˈɪrɪtəbli] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈniːdləsli]
” I asked , irritably , for there was in my mind a sense of being needlessly
” 我 问 , 易怒地 , 为了 那里 曾是 在 我的 头脑 一个 感觉 的 存在 不必要的
[nɪˈglektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

“我有些恼火地问道，因为我觉得自己被无端忽视了。”

“ [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [ðæt] , [læd] ; [bʌt; bət] [wiːd] [noʊ] [ˈsuːnər] [snʌgd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
“ Not exactly that , lad ; but we'd no sooner snugged her down in good shape ,
“ 不是 确切地 那 , 小伙子 ; 但 我们会 不 很快 依偎 她 向下 在 好的 形状 ,

“不完全是这样，伙计；但我们刚把她安顿好，

[wen] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] . [ˈnɑːθɪn] - [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi]
when a Britisher heaves in sight . Nothin ' would satisfy the old man but that we
什么时候 一个 英国人 起伏 在 视线 . 什么也没有 - 会 满足 这 老的 男人 但 那 我们
[mʌst; məst] [ʃeɪk] [tuː] [riːfs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl] ,
must shake two reefs out of the topsails ,
必须 摇 二 珊瑚礁 出去 的 这 顶帆 ,

当英国人出现在视线中时，老头子无论如何都要把顶帆上的两道缩帆带解开才肯罢休。

[æn; ən] - [set] [ðə; ði] - .
an ' set the maintopgallantsail .
一个 - 放 这 - .

升起主桅顶帆。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˈiːzi] [wɜːrk] , [æn; ən] - , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [maɪ] [ˈθɪŋkɪn] - ,
It wasn't what you might call easy work , an ' , accordin ' to my thinkin ' ,
它 不是 什么 你 可能 称呼 简单的 工作 , 一个 - , 根据 - 到 我的 思考 - ,

这算不上什么轻松的工作，而且，依我看来，

[wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [əˈnʌðər] [spɑːr] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] . ”
we're likely to carry away another spar before midnight . ”
是 可能 到 携带 离开 其他 斯帕 前 午夜 . ”

我们很可能在午夜前再赢一场。”

“ [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] ?
“ And you've been at that work all day ?
” 和 你已经 到过 在 那 工作 全部 天 ?

“你一整天都在做那份工作吗？”

" ['saɪmən] [kraɪd] , [ɪn'kredʒələsli] .
" Simon cried , incredulously .
" 西蒙 哭 , 难以置信地 .

"西蒙难以置信地喊道。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] ,
" Well , it amounts to that ,
" 出色地 , 它 金额 到 那 ,

"嗯，归根结底就是这样。"

[fɔːr; fər] [wiːv] [hʌmpt] [ɑːr'selvz] ['laɪvli] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] ,
for we've humped ourselves lively since the word was given to shorten sail ,
为了 我们已经 驼背 我们自己 热闹 自从 这 单词 曾是 给定 到 缩短 帆 ,

自从接到缩短帆的命令以来，我们就一直在努力航行。

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [kʌm] [tɪl] [naɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [nuːn] .
which didn't come till nigh on to noon .
哪个 没有 来 直到 夜 在 到 中午 .

直到临近中午才来。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]
The old man racked his brains all the mornin ' to find somethin ' to keep us
这 老的 男人 架子 他的 大脑 全部 这 早晨 - 到 寻找 某物 - 到 保持 我们
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

老人家一上午都在绞尽脑汁地想办法让我们忙起来。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] - - [-]
an ' you can make up your mind that there was no sodgerin ' [93]
一个 - 你 能 制作 向上 你的 头脑 那 那里 曾是 不 - - [-]

你可以下定决心，没有 sodgerin'[93]

[waɪl] [hiː; hi] [stʌmpt] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] , ['lʊkɪn] - ['saʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪm] ['vɪnɪgər] . "
while he stumped the quarter - deck , lookin ' sour enough to shame vinegar . "
尽管 他 难住了 这 四分之一 - 甲板 , 在看 - 酸的 足够的 到 耻辱 醋 . "

他站在后甲板上，一脸不爽，连醋都自愧不如。

" [waɪ] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] ? "
" Why weren't the prisoners taken on deck for exercise ? "
" 为什么 不是 这 囚犯 已采取 在 甲板 为了 锻炼 ? "

"为什么不把囚犯们带到甲板上进行锻炼？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [best] ['ænsər] .
" That's a question the captain may best answer .
" 那就是 一个 问题 这 队长 可能 最好的 回答 .

"这个问题或许最好由船长来回答。"

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All I can say is ,
全部 我 能 说 是 ,

我只能说，

[ðæt] ['evri] [mæn] [dʒæk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [kliːn] [dʒʌmp] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'loʊ] .
that every man Jack of us has been on the clean jump since you came below .
那 每一个 男人 杰克 的 我们 有 到过 在 这 干净的 跳 自从 你 来了 以下 .

自从你从下面进来之后，我们每个人都进行了干净利落的跳跃。

[ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːrk] [læst] ['naɪts] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
If the old man thinks he can work last night's business out of our heads ,
如果 这 老的 男人 思考 他 能 工作 最后的 夜晚 商业 出去 的 我们的 头部 ,

如果那老头以为他能把昨晚的事从我们脑子里抹去，

['hiːz] ['mækɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] .

he's	makin	'	a	big	mistake	.
他是	制造	-	一个	大的	错误	.

他犯了个大错误。

[ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [hæd; həd][noʊ] [mə'rɛn] [gɑːt] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][dʒɔən] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

The	port	watch	had	no	more'n	got	below	than	they	fell	to	jawin	'	about	it
这	港口	手表	有	不	更多	得到	以下	比	他们	跌倒	到	贾文	-	关于	它

['laɪvliːɝ] [ðæn; ðən] ['evər] .

livelier	than	ever	.
更活泼	比	曾经	.

港口守卫没有比他们下到下面更热闹的了，他们开始热烈地讨论这件事。

[dʒɑːʃ] ['siːˌbɛri] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkəz] [kɔːrs]

Josh	Seabury	says	there's	a	chance	to	save	our	lives	if	the	America's	course
乔什	西伯里	说道	有	一个	机会	到	节省	我们的	生活	如果	这	美国的	课程

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [raɪt] [suːn] . ”

is	changed	right	soon	.	”
是	已更改	正确的	很快	.	”

乔什·西伯里说，如果美国的航向尽快改变，我们就有机会拯救生命。

“ [juːl] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ɪn] [saɪt] ,

“	You'll	hardly	see	the	ship	heading	for	home	while	there's	a	Britisher	in	sight	,
“	你会	几乎	看	这	船	标题	为了	家	尽管	有	一个	英国人	在	视线	,

“只要有英国人在附近，你就很难看到返航的船。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	I	should	think	the	men	would	be	ashamed	to	speak	of	such	a
和	我	应该	思考	这	男人	会	是	羞愧	到	说话	的	这样的	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

我想，这些人会羞于谈论这种可能性。

” ['saɪmən] [kraɪd] , ['staʊtli] ,

”	Simon	cried	,	stoutly	,
”	西蒙	哭	,	坚定地	,

西蒙坚定地喊道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [maɪt]

and	it	was	no	more	than	right	for	him	to	say	whatsoever	he	might
和	它	曾是	不	更多的	比	正确的	为了	他	到	说	任何	他	可能

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

by	way	of	defending	his	father	.
经过	方式	的	防守	他的	父亲	.

他为了维护父亲的利益，说任何他想说的话，都是完全合理的。

“ [wel] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɪz][ɪn] [saɪt] , [æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , ” [tɪm] [stʌbz]

“	Well	,	the	Britisher	is	in	sight	,	an	'	that's	about	all	you	can	say	,	”	Tim	Stubbs
“	出色地	,	这	英国人	是	在	视线	,	一个	-	那就是	关于	全部	你	能	说	,	”	蒂姆	斯塔布斯

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“嗯，英国人就在眼前了，你也只能说这么多了，”蒂姆·斯塔布斯回答道。

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

深思熟虑地。

“ [wiːv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
“ We've picked up somethin ' this time that ain't to be overhauled in short order .
“ 我们已经 挑选 向上 某物 - 这 时间 那 不是 到 是 大修 在 短的 命令 .

“这次我们发现了一些短期内无法彻底解决的问题。”

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [krɑːft][ɪz][ðə; ði] [best] ['seɪlər] .
It's a question in my mind which craft is the best sailer .
它是 一个 问题 在 我的 头脑 哪个 工艺 是 这 最好的 水手 .

我一直在想，哪种船才是最好的帆船。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [rɪg] ,
Both of ' em has the same rig ,
两个都 的 - 呃 有 这 相同的 钻井平台 ,

他们俩用的都是同样的装备。

[æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] ['weðər] [wɪə(r)] ['geɪnɪn] - [graʊnd] [ɔːr]['fælɪn] - [ə'stɜːrn] . ”
an ' it's a toss - up whether we're gainin ' ground or fallin ' astern . ”
一个 - 它是 一个 折腾 - 向上 无论 是 加宁 - 地面 或者 坠落 - 倒车 . ”

现在还很难说我们是在取得进展还是在节节败退。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kæriɪŋ] [mʌtʃ] [seɪl] ?
“ Are we carrying much sail ?
“ 是 我们 携带 很多 帆 ?

“我们带了很多帆吗？”

” ['saɪmən] [æskt] .
” Simon asked .
” 西蒙 问 .

西蒙问道。

“ [juːl] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'lɔːft] .
“ You'll think so when you look aloft .
“ 你会 思考 所以 什么时候 你 看 高空 .

“当你抬头仰望时，你就会这么想了。”

[wɪə(r)] [drest] [aʊt] [ɪn] [faɪn] - ['weðər] [staɪl] ,
We're dressed out in fine - weather style ,
是 穿着 出去 在 美好的 - 天气 风格 ,

我们穿着适合晴天的时尚服装。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ræg] - - [æt; ət][ðə; ði] [s'pɑːz] [fɪt] [tuː; tə][dʒʌmp] - [ɪm] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
with every rag tuggin ' at the spars fit to jump ' em clean out of the old
和 每一个 抹布 - - 在 这 桅杆 合身 到 跳 - 呃 干净的 出去 的 这 老的
['hʊkər] ,
hooker ,
妓女 ,

每块破布都拉扯着桅杆，足以把它们从老妓女身上彻底拽出来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['tɪmbər] ['evər] [kʌt] .
even if they was the best timber ever cut .
甚至 如果 他们 曾是 这 最好的 木材 曾经 切 .

即使它们是有史以来砍伐过的最好的木材。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [hoʊldz] [-]
If the America holds [94]
如果 这 美国 持有 [-]

如果美国持有[94]

[ɔːl][hɜːr; hər] [stɪks] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - ,
all her sticks till mornin ' ,
全部 她 棍子 直到 早晨 - ,

她把所有的棍子都用到了天亮，

[aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [goʊsts] [vɔɪs] [læst] [naɪt] ,

I'll	be	willin	'	to	say	that	I	didn't	hear	any	ghost's	voice	last	night	,
患病的	是	威林	-	到	说	那	我	没有	听到	任何	鬼魂	嗓音	最后的	夜晚	,

我可以肯定地说，我昨晚没有听到任何鬼魂的声音。

[nɔːr] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - ['hætʃweɪ] . ”

nor	see	a	bit	of	white	in	the	fore	-	hatchway	.	”
也不	看	一个	少量	的	白色的	在	这	前	-	舱口	.	”

前舱口也看不到一丝白色。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ?

“	Is	it	a	ship	we're	chasing	?
“	是	它	一个	船	是	追逐	?

“我们是在追逐一艘船吗？”

” [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [stʌbz] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['veri]

”	I	asked	,	with	a	view	of	preventing	Stubbs	from	dwelling	on	that	very
”	我	问	,	和	一个	看法	的	预防	斯塔布斯	从	住宅	在	那	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] .

disagreeable	happening	.
令人不快的	发生	.

我这样问，是为了阻止斯塔布斯继续纠缠于那件令人非常不快的事情。

“ [eɪ] , [læd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['klɪpər] .

“	Ay	,	lad	,	an	'	a	clipper	.
“	哎	,	小伙子	,	一个	-	一个	快艇	.

“哎，小伙子，还有一艘快艇。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'seɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['floʊtɪd] ;

I	counted	that	the	America	could	outsail	anything	that	ever	floated	;
我	计数	那	这	美国	可以	出海	任何事物	那	曾经	漂浮	;

我估计“美国号”的航速可以超过任何漂浮的船只；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [hɜːr; hər] [mætʃ] [ðɪs] [taɪm] .

but	she's	come	mighty	nigh	to	meetin	'	her	match	this	time	.
但	她是	来	强大的	夜	到	会议	-	她	匹配	这	时间	.

但这一次，她几乎遇到了真正的对手。

[aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twɪkst]

I'll	venture	to	say	there	isn't	the	difference	of	half	a	cable's	-	length	betwixt
患病的	风险投资	到	说	那里	不是	这	不同之处	的	一半	一个	电缆的	-	长度	中间

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

us	and	her	,
我们	和	她	,

我敢说，我们和她之间的距离连半根电线的长度都不到。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

from	what	there	was	when	she	first	hove	in	sight	.
从	什么	那里	曾是	什么时候	她	第一的	霍夫	在	视线	.

从她第一次出现在视野中时的情景来看。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [fɑːg] [bæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪn] -

She	brought	down	a	fog	bank	with	her	,	an	'	was	showin	'	topgallantsails
她	带来	向下	一个	多雾路段	银行	和	她	,	一个	-	曾是	显示	-	顶桅帆船

[wen] [wiː; wi] ['saɪtɪd] .

when	we	sighted	.
什么时候	我们	目击者	.

她带来了一片雾气，我们发现她时，她正扬起高桅帆。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [tuː] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['met(ə)l][æz; əz][wiː; wi] ,

It	ain't	any	two	to	one	but	that	she	carries	as	much	metal	as	we	,
它	不是	任何	二	到	一	但	那	她	携带	作为	很多	金属	作为	我们	,

这并非二比一，而是她和我们一样身负重任。

[æn; ən] - ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ˌoʊvər'hɔ:l] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] . ”

an	'	even	if	we	overhaul	her	,	there	won't	be	any	child's	play	to	follow	.	”
一个	-	甚至	如果	我们	大修	她	,	那里	惯于	是	任何	孩子的	玩	到	跟随	.	”

即使我们对她进行彻底改造，接下来也不会轻松得多。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɪz] [wel] [ɑ:rmd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	If	the	Britisher	is	well	armed	,	why	should	she	run	away	?
”	如果	这	英国人	是	出色地	武装	,	为什么	应该	她	跑步	离开	?

“如果英国人装备精良，她为什么要逃跑呢？”

” ['saɪmən] [æskt] ,

”	Simon	asked	,
”	西蒙	问	,

西蒙问道：“

[naʊ] [groʊn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm]

now	grown	so	interested	in	the	chase	that	the	fears	which	had	assailed	him
现在	生长	所以	感兴趣的	在	这	追赶	那	这	恐惧	哪个	有	遭受攻击	他

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .

were	almost	forgotten	.
是	几乎	被遗忘的	.

现在他完全沉浸在追逐之中，几乎忘记了曾经困扰他的恐惧。

“ [moʊst] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [haʊ] ['hevi] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,

“	Most	likely	she	can't	make	up	her	mind	how	heavy	we	are	,
”	最多	可能	她	不能	制作	向上	她	头脑	如何	重的	我们	是	,

“她很可能无法确定我们有多重，

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [faɪt] [dʒest] [naʊ] ;

or	she	may	have	no	stomach	for	a	fight	jest	now	;
或者	她	可能	有	不	胃	为了	一个	斗争	笑话	现在	;

或者她现在可能没心情开玩笑；

[bʌt; bət] [its] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wəʊnt] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] - [kru:] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

but	it's	certain	that	we	won't	put	a	prize	-	crew	on	board	,
但	它是	肯定	那	我们	惯于	放	一个	奖	-	全体人员	在	木板	,

但可以肯定的是，我们不会派出奖金领取小组上船。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [bi:; bi] [wi:; wi] [ˌoʊvər'hɔ:l] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [mɪs'daʊt] ,

if	it	so	be	we	overhaul	her	,	which	I	misdoubt	,
如果	它	所以	是	我们	大修	她	,	哪个	我	怀疑	,

如果真是这样，我们就对她进行彻底改造，但我对此表示怀疑。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

without	payin	'	a	good	price	for	the	privilege	.
没有	支付	-	一个	好的	价格	为了	这	特权	.

无需付出高昂的代价就能享受这种特权。

” [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə] [ɔ:l]

”	It	can	well	be	imagined	that	the	prisoners	were	listening	eagerly	to	all
”	它	能	出色地	是	想象	那	这	囚犯	是	聆听	急切地	到	全部

[stʌbz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Stubbs	was	saying	.
斯塔布斯	曾是	说	.

可以想象，囚犯们都认真地听着斯塔布斯说的每一句话。

[wi:; wi] [θri:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ,

We	three	had	remained	near	the	foot	of	the	ladder	,
我们	三	有	剩余	靠近	这	脚	的	这	梯子	,

我们三人一直待在梯子脚下，

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

within	four	or	five	yards	of	the	door	of	the	brig	,	and	the	[	95	]
之内	四	或者	五	码	的	这	门	的	这	布里格	,	和	这	[	-	]

在距离船舱门四五码的地方，以及[95]

['seɪlər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜ:rd] .

sailor	spoke	in	a	tone	so	loud	that	they	could	not	fail	to	catch	every	word	.
水手	辐	在	一个	语气	所以	大声	那	他们	可以	不是	失败	到	抓住	每一个	单词	.

水手说话的声音非常大，他们不可能听不到每一个字。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [wʌns] [mɔ:r] ,

As	I	came	suddenly	to	realise	this	once	more	,
作为	我	来了	突然	到	意识到	这	一次	更多的	,

当我再次突然意识到这一点时，

[maɪ] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

my	thoughts	went	back	to	the	fact	that	one	of	the	men	had	succeeded	in
我的	想法	去	后退	到	这	事实	那	一	的	这	男人	有	成功了	在

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

getting	out	of	the	prison	,
获得	出去	的	这	监狱	,

我的思绪又回到了其中一个人成功越狱这件事上。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:r]['mɪstər] .

and	straightway	the	desire	to	give	such	information	to	the	captain	or	Mr	.
和	立刻	这	欲望	到	给	这样的	信息	到	这	队长	或者	先生	.

[fɜ'nɑ:ld, ˌfɛr'nɑ:ld] [gru:] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

Fernald	grew	strong	within	me	.
费尔纳德	生长	强的	之内	我	.

我立刻萌生了将这些信息告诉船长或费尔纳德先生的强烈愿望。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [stʌbz] ,

For	an	instant	I	made	up	my	mind	to	explain	the	situation	to	Stubbs	,
为了	一个	立即的	我	制成	向上	我的	头脑	到	解释	这	情况	到	斯塔布斯	,

我瞬间下定决心要向斯塔布斯解释一下情况。

[bʌt; bət] [tʃekt] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][fɜ:rst]

but	checked	myself	as	I	came	to	understand	that	it	was	my	duty	to	first
但	已检查	我	作为	我	来了	到	理解	那	它	曾是	我的	责任	到	第一的

[meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .

make	the	captain	acquainted	with	what	we	had	learned	.
制作	这	队长	熟人	和	什么	我们	有	学习	.

但我很快意识到，我有责任首先让船长了解我们所了解到的情况。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊld][ɑ:n] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] ?

“	Is	there	any	good	reason	why	you	can't	hold	on	here	for	a	spell	?
“	是	那里	任何	好的	原因	为什么	你	不能	抓住	在	这里	为了	一个	拼写	?

“你有什么正当理由不能在这里待一段时间吗？”

” [aɪ] [æskt] , [ə'brʌptli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [mɔ:r]

”	I	asked	,	abruptly	,	interrupting	the	sailor	as	he	was	about	to	tell	us	more
”	我	问	,	突然	,	打断	这	水手	作为	他	曾是	关于	到	告诉	我们	更多的

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

regarding	the	chase	.
关于	这	追赶	.

“我突然问道，打断了正要向我们讲述更多关于追逐战的信息的水手。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - [wen] [ɔ:l] [hændz] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,

“	There's	no	knowin	'	when	all	hands	may	be	called	,
“	有	不	知道	-	什么时候	全部	双手	可能	是	称为	,

谁也不知道什么时候会需要所有人参与行动。

[æn; ən] - [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk]

an	'	while	the	old	man	has	got	such	a	lively	bee	in	his	bonnet	I	wouldn't	like
一个	-	尽管	这	老的	男人	有	得到	这样的	一个	热闹	蜜蜂	在	他的	引擎盖	我	不会	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪn] - [wen] ['wɑːntɪd] . ”

to	be	missin	'	when	wanted	.	”
到	是	米辛	-	什么时候	通缉	.	”

而且，这老头子现在这么精力充沛，我可不想在需要他的时候缺席。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

“	But	it	isn't	reasonable	to	keep	us	here	all	day	on	a	stretch	,	without	food	,
“	但	它	不是	合理的	到	保持	我们	这里	全部	天	在	一个	拉紧	,	没有	食物	,

“但是把我们整天关在这里，不给我们食物，这是不合理的。”

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ə'bɔːrd] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪdlɪŋ] , ” [aɪ][kraɪd] , ['hɑːtli] .

when	there	are	so	many	aboard	who	must	be	idling	,	”	I	cried	,	hotly	.
什么时候	那里	是	所以	许多	船上	WHO	必须	是	怠速	,	”	我	哭	,	热	.

“船上有那么多人肯定在闲着，”我激动地喊道。

“ [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] , [læd] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [send] ['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ]

“	I	grant	you	that	,	lad	;	but	it's	the	captain's	business	to	send	orders	that	you
“	我	授予	你	那	,	小伙子	;	但	它是	这	船长的	商业	到	发送	订单	那	你

[biː; bi] [rɪ'liːvd] . ”

be	relieved	.	”
是	松了口气	.	”

“我承认你的说法，小伙子；但下令让你卸下职务是船长的职责。”

“ [ɪf] [juːl] [stænd] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

“	If	you'll	stand	here	five	minutes	,	I'll	tell	the	captain	what	you	are	doing	,
“	如果	你会	站立	这里	五	分钟	,	患病的	告诉	这	队长	什么	你	是	正在做	,

“如果你愿意在这里站五分钟，我会告诉船长你在做什么。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [prest] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , ” ['saɪmən] [sed] , ['iːgərli] , [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ,

and	why	we	pressed	you	into	service	,	”	Simon	said	,	eagerly	,	whereupon	I	,
和	为什么	我们	按下	你	进入	服务	,	”	西蒙	说	,	急切地	,	于是	我	,

“以及我们为什么强迫你为我们效力，”西蒙急切地说道，于是我，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ['redi]

believing	that	one	of	the	prisoners	was	probably	lurking	about	close	at	hand	ready
相信	那	一	的	这	囚犯	曾是	大概	潜伏	关于	关闭	在	手	准备好

[fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] ,

for	mischief	,
为了	恶作剧	,

他们认为，很可能有一名囚犯就潜伏在附近，伺机作乱。

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [stʌbz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['duːti] [ə'loʊn] [ən'les]

understood	that	it	would	not	be	safe	for	Stubbs	to	remain	on	duty	alone	unless
理解	那	它	会	不是	是	安全的	为了	斯塔布斯	到	保持	在	责任	独自的	除非

[wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] . [-]

we	had	first	warned	him	of	the	possible	danger	.	[	96	]
我们	有	第一的	警告	他	的	这	可能的	危险	.	[	-	]

我们知道，除非我们事先警告斯塔布斯可能存在的危险，否则让他独自值班是不安全的。[96]

“ [stʌbz] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [dek] , ['saɪmən] , ” [aɪ] [kraɪd] ,

“	Stubbs	shall	stay	here	with	me	,	and	you	may	go	on	deck	,	Simon	,	”	I	cried	,
“	斯塔布斯	将	停留	这里	和	我	,	和	你	可能	去	在	甲板	,	西蒙	,	”	我	哭	,

“斯塔布斯留在这里陪我，西蒙，你可以去甲板上去了，”我喊道。

['gɪvɪŋ] [maɪ] ['kɑ:mræd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] ['mi:nɪŋ] [ðæt]

giving	my	comrade	a	look	which	I	hoped	he	would	understand	as	meaning	that
给予	我的	同志	一个	看	哪个	我	希望	他	会	理解	作为	意义	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .

he	was	to	acquaint	his	father	with	what	we	had	learned	.
他	曾是	到	熟人	他的	父亲	和	什么	我们	有	学习	.

我给了我的同志一个眼神，希望他能明白我的意思，那就是他要把我们了解到的情况告诉他的父亲。

[ðə; ði] [læd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ,

The	lad	nodded	his	head	as	if	in	reply	to	my	glance	,	and	,
这	小伙子	点头	他的	头	作为	如果	在	回复	到	我的	瞥一眼	,	和	,

那男孩点了点头，仿佛在回应我的目光，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪlɜ-z] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

without	waiting	for	the	sailor's	permission	,	ran	up	the	ladder	at	full	speed	.
没有	等待	为了	这	水手的	允许	,	跑	向上	这	梯子	在	满的	速度	.

不等水手允许，就全速跑上梯子。

[aɪ] [æskt] [stʌbz] [ɪf] [ðə; ði][men] [stɪl] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][læst] ['naɪts] [ə'kʌrənsɪz] , [ˌwerə'pɑ:n]

I	asked	Stubbs	if	the	men	still	felt	disturbed	by	last	night's	occurrences	,	whereupon
我	问	斯塔布斯	如果	这	男人	仍然	毛毡	不安	经过	最后的	夜晚	发生	,	于是

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

我问斯塔布斯，那些人是否仍然对昨晚发生的事情感到不安，他回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɔ:r; fər] ['ventʃərɪŋ] [sʌtʃ]

in	a	tone	which	plainly	told	that	he	thought	me	a	simple	for	venturing	such
在	一个	语气	哪个	显然	讲述	那	他	想法	我	一个	简单的	为了	冒险	这样的

[ə; eɪ] ['kwestʃən] :

a	question	:
一个	问题	:

他的语气明显表明，他认为我问这样的问题很愚蠢：

“ ['æftər] [ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æn; ən] - [hɜ:rd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [spi:k] ,

“	After	you've	seen	a	thing	,	an	'	heard	a	thing	speak	,
“	后	你已经	已见	一个	事物	,	一个	-	听到	一个	事物	说话	,

“当你看到某物，听到某物说话之后，

['haʊɜ-] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,

how're	you	goin	'	to	get	it	out	of	your	head	,
你好吗?	你	去	-	到	得到	它	出去	的	你的	头	,

你打算怎么把它从脑子里赶出去?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kæptɪn] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ?

simply	because	the	captain	gives	the	command	that	you	must	?
简单地	因为	这	队长	给予	这	命令	那	你	必须	?

仅仅因为船长下达了你必须执行的命令?

[wi:l] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪɪn] - [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst][ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['dɪdnt]

We'll	allow	that	the	carryin	'	away	of	the	topmast	on	a	Friday	didn't
出色地	允许	那	这	携带	-	离开	的	这	桅杆顶端	在	一个	星期五	没有

['sɪgnɪfaɪ] ['nɑ:θɪn] - ,

signify	nothin	'	,
表示	什么也没有	-	,

我们承认，周五把桅杆顶移走并不代表什么。

[æn; ən] - [ðæt] [dʒɑːʃ] ['siːˌbɛri] [ɪz] [wei] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɛkənɪn] - [wen] [hiː; hi] [hoʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

an	'	that	Josh	Seabury	is	way	off	his	reckonin	'	when	he	holds	that	it	was	a
一个	-	那	乔什	西伯里	是	方式	离开	他的	计算	-	什么时候	他	持有	那	它	曾是	一个

['wɔːrnɪn] - [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] - [er] [kruːz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

warnin	'	for	us	to	bring	this	'	ere	cruise	to	an	end	.
警告	-	为了	我们	到	带来	这	-	埃雷	巡航	到	一个	结尾	.

而乔什·西伯里完全错了，他认为这是在警告我们结束这次邮轮之旅。

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [friː] [æn; ən] - [klɪr] [ʌp] [tuː; tə] [læst] [naɪt] ,

That	leaves	us	free	an	'	clear	up	to	last	night	,
那	树叶	我们	自由的	一个	-	清除	向上	到	最后的	夜晚	,

这样一来，直到昨晚我们都一切安好。

[wen] [ðæt] ['blumin] - [θɪŋ] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - ['hætʃweɪ] .

when	that	bloomin	'	thing	popped	out	of	the	fore	-	hatchway	.
什么时候	那	盛开	-	事物	爆裂	出去	的	这	前	-	舱口	.

当那该死的东西从前舱口跳出来的时候。

[naʊ] [juːl] [ə'griː] , [æz; əz] [mʌst; məst] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] [dəunt] [ʃoʊ] [waɪt] ,

Now	you'll	agree	,	as	must	every	honest	man	,	that	shadows	don't	show	white	,
现在	你会	同意	,	作为	必须	每一个	诚实的	男人	,	那	阴影	不	展示	白色的	,

现在你肯定会同意，就像每个诚实的人都会同意的那样，阴影中不会显现白色。

[æn; ən] - [stɑːrz] [kɑːnt] [θroʊ] [aʊt] ['eni] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [mɪst] ['kʌvərz] - [ɪm] [ɪn'taɪərli] .

an	'	stars	can't	throw	out	any	light	when	the	mist	covers	'	em	entirely	.
一个	-	明星	不能	扔	出去	任何	光	什么时候	这	薄雾	封面	-	呃	完全	.

当浓雾完全遮蔽星星时，它们就无法发出任何光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [goʊst] , [læd] . ”

It	couldn't	be	anything	more	or	less	than	a	ghost	,	lad	.	”
它	不能	是	任何事物	更多的	或者较少的		比	一个	鬼	,	小伙子	.	”

“那肯定就是个鬼，小子。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [stʌbz] !

“	But	there	are	no	such	things	,	Stubbs	!
”	但	那里	是	不	这样的	事物	,	斯塔布斯	!

“但是根本没有这种事，斯塔布斯！”

” [aɪ] [kraɪd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .

”	I	cried	,	hoping	to	convince	myself	by	speaking	in	a	loud	tone	.
”	我	哭	,	希望	到	说服	我	经过	请讲	在	一个	大声	语气	.

我哭了起来，希望通过大声说话来说服自己。

“ [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['ʃelˌbæk] [laɪk] ['mæstər] ['dʒɔʃwə] [wʊd] ['evər] [ə'laʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

“	No	one	but	a	foolish	old	shellback	like	Master	Joshua	would	ever	allow	that	there
”	不	一	但	一个	愚蠢	老的	回壳	喜欢	掌握	约书亚	会	曾经	允许	那	那里

[ɑːr; ər] ['goʊsts] . ”

are	ghosts	.	”
是	鬼魂	.	”

“除了像约书亚大师那样愚蠢的老顽固，没有人会相信有鬼魂存在。”

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

“	When	you	see	a	thing	,	you're	bound	to	believe	in	it	,	[	97	]
”	什么时候	你	看	一个	事物	,	你是	边界	到	相信	在	它	,	[	-	]

“当你看到某样东西时，你一定会相信它[97]

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [meɪ] [seɪ] , ” [ðə; ði] ['seɪlər] [rɪ'plaɪd] , ['stʌbərnli] .

no	matter	what	any	one	else	may	say	,	”	the	sailor	replied	,	stubbornly	.
不	事情	什么	任何	一	别的	可能	说	,	”	这	水手	回复	,	固执地	.

“不管别人怎么说，”水手固执地回答道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][dʒɑ:ʃ] ['si:ˌbɛri] [æsks] : [æləwɪn] - [ðæt] [ɔ:l][hændz][ʌv; əv][ˌju: 'es] [fel] [tu:; tə] ['dri:mɪn] - ,

“	But	as	Josh	Seabury	asks	:	Allowin	'	that	all	hands	of	us	fell	to	dreamin	'	,
〃	但	作为	乔什	西伯里	问	:	允许	-	那	全部	双手	的	我们	跌倒	到	梦境	-	,

[æn; ən] - ['ni:ðər] [ju:; jʊ] ,

an	'	neither	you	,
一个	-	两者都不	你	,

“但正如乔什·西伯里所问：假设我们所有人都沉浸于幻想，而你也没有，

[nɔ:r][ˌem 'i:] , [nɔ:r][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] ,

nor	me	,	nor	the	rest	of	the	watch	saw	anything	,
也不	我	,	也不	这	休息	的	这	手表	锯	任何事物	,

我和其他值班人员都没看到任何东西。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [pʊt] [bæk] [tu:; tə][pɔ:rt] ?

what	do	you	make	of	the	order	for	us	to	put	back	to	port	?
什么	做	你	制作	的	这	命令	为了	我们	到	放	后退	到	港口	?

你觉得我们下令返回港口怎么样?

[hu:] [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [jeld] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][noʊ]['lɪvɪn] - [mæn][kæn; kən]

Who	or	what	was	it	yelled	the	words	in	sich	a	way	as	no	livin	'	man	can
WHO	或者	什么	曾是	它	大喊	这	字	在	sich	一个	方式	作为	不	生活	-	男人	能

[jel] ,

yell	,
叫喊	,

究竟是谁或什么东西，用一种活人无法企及的方式喊出了这些话?

[æn; ən] - [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [kru:z] [wʌz; wəz] ['endɪd] ?

an	'	what	did	the	thing	mean	by	sayin	'	the	cruise	was	ended	?
一个	-	什么	做过	这	事物	意思是	经过	说	-	这	巡航	曾是	结束	?

那件事说游轮之旅结束了，到底是什么意思?

〃 [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]

〃	It	would	have	been	better	for	my	own	peace	of	mind	if	I	had	not
〃	它	会	有	到过	更好的	为了	我的	自己的	和平	的	头脑	如果	我	有	不是

[brɔ:t] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

brought	the	conversation	around	to	this	point	.
带来	这	对话	大约	到	这	观点	.

“如果我没有把谈话引到这一步，我自己的心情会更好。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [stʌbz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] , [hi:; hi][hæd; həd] ,

Instead	of	convincing	Stubbs	there	were	no	such	things	as	ghosts	,	he	had	,
反而	的	令人信服的	斯塔布斯	那里	是	不	这样的	事物	作为	鬼魂	,	他	有	,

他非但没有说服斯塔布斯世上没有鬼魂这种东西，反而.....

[baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['mæstər] ['dʒɔʃu:əz] ['ɑ:rgju:mənts] , ['ɔ:lmoʊst] [pə'sweidid] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n]

by	repeating	Master	Joshua's	arguments	,	almost	persuaded	me	that	we	had	seen
经过	重复	掌握	约书亚的	论点	,	几乎	被说服	我	那	我们	有	已见

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

and	heard	a	veritable	spirit	,
和	听到	一个	真正的	精神	,

他重复了约书亚老师的论点，几乎让我相信我们确实看到和听到了一个真实的灵体。

[hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][wɔ:rn][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

whose	mission	it	was	to	warn	us	of	impending	danger	.
谁	使命	它	曾是	到	警告	我们	的	即将到来的	危险	.

他们的使命是警告我们即将到来的危险。

[aɪ] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	fell	silent	,	and	the	sailor	began	filling	his	pipe	as	he	walked	toward	the
我	跌倒	沉默的	,	和	这	水手	开始	填充	他的	管道	作为	他	步行	朝向	这

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

我沉默不语，水手一边往监狱方向走去，一边开始装填烟斗。

[bent] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] ['frendli] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] , [θruː] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði]

bent	on	holding	friendly	converse	with	those	who	,	through	the	unlawful	acts	of	the
弯曲	在	保持	友好的	交谈	和	那些	WHO	,	通过	这	非法的	行为	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

一心想与那些因国王的非法行为而遭受迫害的人进行友好交谈，

[hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

had	unwittingly	become	our	enemies	.
有	不知不觉	变得	我们的	敌人	.

不知不觉中，他们成了我们的敌人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['friːli] [geɪv]

The	Britishers	questioned	him	eagerly	concerning	the	chase	,	and	he	freely	gave
这	英国人	被质问	他	急切地	有关	这	追赶	,	和	他	自由	给予

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	desired	information	,
这	想要的	信息	,

英国人急切地询问他有关追捕行动的情况，他也爽快地提供了他们想要的信息。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

discussing	with	them	the	chances	of	overhauling	the	ship	,	which	he
讨论	和	他们	这	机会	的	大修	这	船	,	哪个	他

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɜːr; wər] ['veri] [slaɪt] .

appeared	to	consider	were	very	slight	.
出现	到	考虑	是	非常	轻微	.

他与他们讨论了对这艘船进行大修的可能性，他似乎认为这种可能性非常渺茫。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

I	did	not	care	to	listen	,
我	做过	不是	关心	到	听	,

我根本没心思听。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [bəːnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ]

even	though	I	burned	to	learn	all	that	had	taken	place	while	Simon	and	I
甚至	尽管	我	烧伤	到	学习	全部	那	有	已采取	地方	尽管	西蒙	和	我

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

were	forced	to	remain	in	the	darkness	.
是	强制	到	保持	在	这	黑暗	.

尽管我渴望了解在我和西蒙被迫留在黑暗中时发生的一切。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stʌbz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

Talking	with	Stubbs	concerning	the	events	of	the	previous	evening	had	aroused
说	和	斯塔布斯	有关	这	活动	的	这	以前的	晚上	有	被唤醒

[ɔːl][maɪ] ['nɜːrvəs] [fɪrz] ,

all	my	nervous	fears	,
全部	我的	紧张的	恐惧	,

与斯塔布斯谈论前一天晚上发生的事情，唤起了我所有的紧张恐惧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [-]

and	I	was	quite	prepared	to	believe	that	whosoever	had	escaped	[	98	]
和	我	曾是	相当	准备	到	相信	那	无论谁	有	逃脱	[	-	]

我完全相信，无论谁逃脱了[98]

[frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

from	the	brig	was	making	ready	to	attack	us	,
从	这	布里格	曾是	制作	准备好	到	攻击	我们	,

从禁闭室里，他们正准备向我们发起攻击。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

although	what	might	have	been	gained	if	all	the	prisoners	were	at	that	moment
虽然	什么	可能	有	到过	获得	如果全部		这	囚犯	是	在	那	片刻

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] ,

released	from	the	brig	,
发布	从	这	布里格	,

尽管如果当时所有囚犯都被释放出禁闭室，可能会带来什么好处，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

I	could	not	have	explained	.
我	可以	不是	有	解释	.

我根本无法解释。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kriːp] [ʌp] [frʌm; frəm]

Standing	with	my	back	to	the	ladder	lest	some	one	might	creep	up	from
常设	和	我的	后退	到	这	梯子	免得	一些	一	可能	潜行者	向上	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

我背对着梯子站着，以防有人从后面悄悄靠近。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌskɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] , [aɪ] ['weɪtɪd] , ['fiːvərɪʃli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər]

and	my	musket	ready	for	immediate	use	,	I	waited	,	feverishly	impatient	,	for
和	我的	滑膛枪	准备好	为了	即时	使用	,	我	等待	,	狂热地	不耐烦	,	为了

['saɪmənz] [rɪ'tɜːrn] .

Simon's	return	.
西蒙的	返回	.

我的火枪已准备就绪，随时可以使用，我焦急地等待着西蒙的归来。

[hiː; hi] [keɪm] ['æftər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] ,

He	came	after	perhaps	half	an	hour	had	passed	,
他	来了	后	也许	一半	一个	小时	有	通过了	,

大约过了半个小时他才到。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][taɪm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] ,

although	the	time	seemed	to	me	much	longer	than	that	,
虽然	这	时间	似乎	到	我	很多	更长	比	那	,

虽然我觉得时间比实际要长得多，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

and	I	saw	at	once	he	had	failed	in	his	purpose	.
和	我	锯	在	一次	他	有	失败的	在	他的	目的	.

我立刻看出他的目的失败了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] !

“	You	didn't	speak	with	your	father	!
“	你	没有	说话	和	你的	父亲	!

“你没跟你父亲说话！”

” [aɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ,

”	I	cried	,	in	a	tone	of	reproof	,
”	我	哭	,	在	一个	语气	的	责备	,

我哭着说，语气带着责备的意味，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [feɪld]
and **indeed** **for** **the** **instant** **it** **was** **to** **me** **as** **if** **the** **lad** **had** **failed**
和 的确 为了 这 立即的 它 曾是 到 我 作为 如果 这 小伙子 有 失败的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] .
because **of** **negligence** **.**
因为 的 疏忽 .

那一刻，我的确觉得这孩子是因为疏忽大意而失败的。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [dʌn] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] .
“ **It** **couldn't** **be** **done** **,** **”** **he** **said** **in** **a** **half** **-** **whisper** **.**
” 它 不能 是 完毕 , ” 他 说 在 一个 一半 - 耳语 .

“这不可能做到，”他低声说道。

“ [wɜ:rd] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [æft]['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r]
“ **Word** **has** **been** **passed** **that** **none** **of** **the** **crew** **are** **to** **come** **aft** **even** **so** **far**
” 单词 有 到过 通过了 那 没有任何 的 这 全体人员 是 到 来 后部 甚至 所以 远的
[æz; əz][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
as **the** **break** **of** **the** **deck** **,**
作为 这 休息 的 这 甲板 ,

“命令已经下达，所有船员都不得到船尾去，哪怕是到甲板的尽头也不行。”

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] [stændz][ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf]
without **being** **summoned** **,** **and** **the** **third** **officer** **stands** **there** **,** **holding** **for** **dear** **life**
没有 存在 被召唤 , 和 这 第三 官 站立 那里 , 保持 为了 亲爱的 生活
[ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzn] - [ʃraʊdz] ,
on **the** **mizzen** **-** **shrouds** **,**
在 这 后桅 - 裹尸布 ,

未经召集，三号船员站在那里，死死抓住后桅帆索。

[lest] [ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [swi:p] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [tu:; tə][stɑ:p] ['eni] [hu:] [der] [meɪk] [ðə; ði]
lest **the** **heavy** **waves** **sweep** **him** **over** **the** **rail** **,** **to** **stop** **any** **who** **dare** **make** **the**
免得 这 重的 波浪 扫 他 超过 这 轨 , 到 停止 任何 WHO 敢 制作 这
['ventʃər] . ”
venture **.** **”**
风险投资 . ”

以免巨浪将他卷过栏杆，以此阻止任何胆敢冒险的人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] .
“ **I** **should** **have** **tried** **it** **at** **all** **hazards** **.**
” 我 应该 有 尝试 它 在 全部 危险 .

“我应该不顾一切地去尝试一下。”

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ]
There **isn't** **an** **officer** **on** **board** **who** **would** **have** **prevented** **you** **from** **gaining**
那里 不是 一个 官 在 木板 WHO 会 有 阻止 你 从 获得
[spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . ”
speech **with** **your** **father** **.** **”**
演讲 和 你的 父亲 . ”

船上没有任何一名军官会阻止你和父亲交谈。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [bi'li:vd] , [bʌt; bət] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] [mis'teik] .
“ **That** **was** **what** **I** **believed** **,** **but** **soon** **learned** **my** **mistake** **.**
” 那 曾是 什么 我 相信 , 但 很快 学习 我的 错误 .

“我以前也是这么想的，但很快就发现自己错了。”

[ðə; ði] ['boʊsn] [pʊld] [ˌem 'i:] [bæk] ,
The **boatswain** **pulled** **me** **back** **,**
这 水手长 拉 我 后退 ,

水手长把我拉了回来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns][ɑːn]

and	when	I	told	him	that	I	must	speak	with	the	captain	at	once	on
和	什么时候	我	讲述	他	那	我	必须	说话	和	这	队长	在	一次	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

important	business	,
重要的	商业	,

当我告诉他我必须立即与船长商议要事时，

[hiː; hi] [swɔːr] ['hiːd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['aɪərnz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['fɔːrwərd] . ”

he	swore	he'd	put	me	in	irons	if	I	didn't	go	forward	.	”
他	发誓	他会	放	我	在	熨斗	如果	我	没有	去	向前	.	”

他发誓，如果我不继续前进，就把我戴上镣铐。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] ?

“	What	is	the	meaning	of	such	orders	?
“	什么	是	这	意义	的	这样的	订单	?

“这样的命令是什么意思？”

” [aɪ] [æskt] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd]['saɪmən] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] : [-]

”	I	asked	,	indignantly	,	and	Simon	whispered	in	my	ear	:	[	99	]
”	我	问	,	愤慨地	,	和	西蒙	低声说道	在	我的	耳朵	:	[	-	]

我愤愤不平地问道，西蒙在我耳边低语道：[99]

“ ['mæstər]['dʒɔʃwə][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [hæd; həd][swɔːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ə'baʊt]

“	Master	Joshua	told	me	the	port	watch	had	sworn	the	ship	should	be	put	about
“	掌握	约书亚	讲述	我	这	港口	手表	有	宣誓	这	船	应该	是	放	关于

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

without	loss	of	time	,
没有	损失	的	时间	,

“约书亚船长告诉我，港口值班人员发誓，这艘船必须立即转向，不得耽误时间。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]

and	were	making	for	the	quarter	-	deck	when	the	captain	and	two	of
和	是	制作	为了	这	四分之一	-	甲板	什么时候	这	队长	和	二	的

[ðə; ði] [meɪts] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pistlz] .

the	mates	drove	them	back	at	the	point	of	their	pistols	.
这	伙伴们	驾驶	他们	后退	在	这	观点	的	他们的	手枪	.

他们正要前往后甲板时，船长和两名大副用手枪把他们赶了回去。

[its] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['mjuːtəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['oʊpənli][æd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] . ”

It's	little	less	than	mutiny	,	and	the	men	openly	admit	as	much	.	”
它是	小的	较少的	比	兵变	,	和	这	男人	公然	承认	作为	很多	.	”

这几乎等同于兵变，而且这些人也公开承认这一点。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] ! ”

“	But	surely	you	wouldn't	be	mistaken	for	a	mutineer	!	”
“	但	一定	你	不会	是	错误	为了	一个	叛变者	!	”

“但你肯定不会被误认为是叛军！”

“ [ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [mʌst; məst][ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ,

“	The	third	officer	and	the	boatswain	must	obey	orders	,
“	这	第三	官	和	这	水手长	必须	服从	订单	,

“三副和水手长必须服从命令，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] [waɪl] [wɪə(r)]

and	you	know	full	well	that	I	don't	count	as	being	the	captain's	son	while	we're
和	你	知道	满的	出色地	那	我	不	数数	作为	存在	这	船长的	儿子	尽管	是

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

members	of	the	crew	.
成员	的	这	全体人员	.

你很清楚，作为船员，我并不算作船长的儿子。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] [ɪf] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

"	Surely	the	situation	must	be	serious	if	such	precautions	had	been	taken	,
"	一定	这	情况	必须	是	严肃的	如果	这样的	防范措施	有	到过	已采取	,

“如果采取了这样的预防措施，情况肯定非常严重。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['endɪd] ['veri]

and	I	said	to	myself	that	the	cruise	was	indeed	likely	to	be	ended	very
和	我	说	到	我	那	这	巡航	曾是	的确	可能	到	是	结束	非常

['ʃɔːrtli] ,

shortly	,
不久	,

我心想，这次邮轮之旅很可能很快就要结束了。

['əʊmənz][ɔːr][noʊ]['əʊmənz] , [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'ferz] .

omens	or	no	omens	,	unless	there	was	a	speedy	change	in	affairs	.
预兆	或者	不	预兆	,	除非	那里	曾是	一个	迅速	改变	在	事务	.

无论有没有预兆，除非事态迅速发生变化。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

Then	,	after	a	pause	,
然后	,	后	一个	暂停	,

然后，停顿片刻后，

[ænd; ənd] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

and	rather	for	the	sake	of	continuing	a	conversation	than	because	I
和	相当	为了	这	清酒	的	继续	一个	对话	比	因为	我

[hæd; həd] ['eni] ['riːəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

had	any	real	curiosity	regarding	the	matter	,
有	任何	真实的	好奇心	关于	这	事情	,

与其说我对这件事真的感兴趣，不如说我只是为了继续谈话而这么做。

[aɪ] [æskt] :

I	asked	:
我	问	:

我问：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ? ”

“	Did	you	see	the	Britisher	?	”
“	做过	你	看	这	英国人	?	”

你看到那个英国人了吗?

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['kænvəs][æz; əz][wiː; wi] .

“	Ay	,	and	she's	staggering	under	the	same	canvas	as	we	.
“	哎	,	和	她是	令人震惊	在下面	这	相同的	帆布	作为	我们	.

“哎，她和我们一样，都在同一块画布下踉跄前行。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [krɑːft][kæn; kən][stænd] [ʌp] ['veri] [lɔːŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pres]

It	doesn't	seem	possible	either	craft	can	stand	up	very	long	under	such	a	press
它	不	似乎	可能的	任何一个	工艺	能	站立	向上	非常	长的	在下面	这样的	一个	按

[ʌv; əv][seɪl] .

of	sail	.
的	帆	.

在如此大的风帆压力下，这两艘船似乎都不可能长时间保持平衡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [geɪl] ; ['aʊər; ɑːr] [deks] [ɑːr; ər] [ə'wɔːʃ] ,

It	is	blowing	a	full	gale	;	our	decks	are	awash	,
它	是	吹	一个	满的	大风	;	我们的	甲板	是	淹没	,

狂风呼啸，我们的甲板都被水淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['berɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['evri] [θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ]

and	the	ship	is	burying	herself	to	such	an	extent	that	every	third	or	fourth
和	这	船	是	埋葬	她自己	到	这样的	一个	程度	那	每一个	第三	或者	第四

[weɪv] [swiːps] ['oʊvər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

wave	sweeps	over	her	from	stem	to	stern	.
海浪	扫荡	超过	她	从	干	到	船尾	.

船身深深地埋入水中，以至于每三四个波浪中就有一个会从船头到船尾席卷船身。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

It's	enough	to	make	a	fellow	turn	pale	with	fear	,
它是	足够的	到	制作	一个	同伴	转动	苍白	和	害怕	,

足以让人吓得脸色苍白。

[tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sɜːrdʒ] ['taʊərɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [ə'hed]

to	stand	there	five	minutes	watching	the	surge	towering	on	either	hand	,	ahead
到	站立	那里	五	分钟	观看	这	涌	参天	在	任何一个	手	,	前方

[ænd; ənd][ə'stɜːrn] ,

and	astern	,
和	倒车	,

站在那里五分钟，看着前后两侧高耸的巨浪，

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːsthedz] .

even	above	the	mastheads	.
甚至	多于	这	报头	.

甚至在桅杆顶端之上。

[twaɪs] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [æft] , [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

Twice	,	while	trying	to	make	my	way	aft	,	I	was	like	to	being	washed	overboard	.
两次	,	尽管	尝试	到	制作	我的	方式	后部	,	我	曾是	喜欢	到	存在	洗过	落水	.

两次试图向船尾游去时，我差点被海浪卷走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [-]

Some	of	the	men	say	that	my	father	is	doing	his	best	to	make	[	100	]
一些	的	这	男人	说	那	我的	父亲	是	正在做	他的	最好的	到	制作	[	-	]

有些人说我父亲正在尽力[100]

[gʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [goʊst] [læst] [naɪt] ,

good	the	words	spoken	by	the	ghost	last	night	,
好的	这	字	说	经过	这	鬼	最后的	夜晚	,

昨晚鬼魂说的话很好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kruːz] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

for	it	surely	seems	as	if	the	cruise	would	be	ended	very	shortly	.
为了	它	一定	似乎	作为	如果	这	巡航	会	是	结束	非常	不久	.

因为这次游轮之旅似乎很快就要结束了。

" ['saɪmənz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ænd; ənd] ['verɪli] [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən]

"	Simon's	courage	was	no	better	than	mine	,	and	verily	we	were	an
"	西蒙的	勇气	曾是	不	更好的	比	矿	,	和	确实	我们	是	一个

[ʌn'hæpi] [per] .

unhappy	pair	.
不开心	一对	.

“西蒙的勇气并不比我强，我们真是一对不幸的搭档。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn]['seɪləm]

At	that	moment	there	came	before	my	eyes	a	picture	of	the	home	in	Salem
在	那	片刻	那里	来了	前	我的	眼睛	一个	图片	的	这	家	在	塞勒姆

[wer] [maɪ] ['mʌðər] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

where	my	mother	awaited	the	return	of	her	son	,
在哪里	我的	母亲	等待中	这	返回	的	她	儿子	,

那一刻，我眼前浮现出塞勒姆的家，母亲在那里等待儿子归来。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['evər] [tuː; tə] [liːv]

and	I	wondered	why	I	should	have	been	such	a	fool	as	ever	to	leave
和	我	想知道	为什么	我	应该	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	曾经	到	离开

[hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər] [soʊ] ['duːɪŋ] .

her	when	there	was	no	real	need	for	so	doing	.
她	什么时候	那里	曾是	不	真实的	需要	为了	所以	正在做	.

我纳闷自己为什么会那么愚蠢，在根本没有必要离开她的情况下就离开了她。

[ðen] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] , ['æŋgrəli] :

Then	I	bethought	me	of	our	own	immediate	trouble	,	and	asked	,	angrily	:
然后	我	思考	我	的	我们的	自己的	即时	麻烦	,	和	问	,	愤怒地	:

然后我想起我们眼下的困境，便生气地问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ?

“	Did	you	learn	why	we	have	been	left	here	so	long	?
“	做过	你	学习	为什么	我们	有	到过	左边	这里	所以	长的	?

“你弄清楚我们为什么被留在这里这么久了吗？”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːrvd] ? ”

Are	we	to	be	starved	?	”
是	我们	到	是	饥饿	?	”

难道我们要挨饿吗?

“ [aɪ] ['kwestʃən] [mʌtʃ] [ɪf] [ðoʊz] [æft] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	I	question	much	if	those	aft	remember	that	we	were	left	in	charge	of	the
“	我	问题	很多	如果	那些	后部	记住	那	我们	是	左边	在	收费	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

“我非常怀疑后来者是否还记得我们曾负责管理囚犯。”

[ɔːr] , [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'liːvd] . ”

or	,	remembering	it	,	if	they	suppose	that	we	have	not	been	relieved	.	”
或者	,	记住	它	,	如果	他们	认为	那	我们	有	不是	到过	松了口气	.	”

或者，他们要记住这一点，如果他们认为我们还没有被解救的话。

“ [ɪf] [bəuθ] ['wɑːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɑːn] [dek] [sɪns] ['deɪlaɪt] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən]

“	If	both	watches	have	been	kept	on	deck	since	daylight	,	who	could	have	taken
“	如果	两个都	手表	有	到过	保留	在	甲板	自从	日光	,	WHO	可以	有	已采取

['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] ?

our	places	?
我们的	地方	?

“如果两个班次从天亮就一直值班，谁能代替我们呢？”

” [aɪ] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

”	I	cried	,	angrily	.
”	我	哭	,	愤怒地	.

我愤怒地喊道。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['mjuːtəni] [ɑːn] [hænd] , [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [tuː; tə]

“	With	a	veritable	mutiny	on	hand	,	a	gale	of	wind	,	and	a	Britisher	to
“	和	一个	真正的	兵变	在	手	,	一个	大风	的	风	,	和	一个	英国人	到

[biː; bi] [kɔːt] ,

be	caught	,
是	捕捉	,

“一场真正的叛乱即将发生，狂风呼啸，还有一个英国人等着被抓捕，

[wiː; wi] [tuː] [lædz] [dəunt] [kʌt] ['eni] [greɪt] ['fɪgjər] [ɑːn] [bɔːrd] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” ['saɪmən] [rɪ'plaɪd] ,

we	two	lads	don't	cut	any	great	figure	on	board	just	at	present	,	”	Simon	replied	,
我们	二	小伙子们	不	切	任何	伟大的	数字	在	木板	只是	在	展示	,	”	西蒙	回复	,

“我们两个小伙子目前在船上并没有什么显眼的位置，”西蒙回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

with	a	faint	smile	,	and	then	I	understood	that	his	heart	was	even	more
和	一个	头晕的	微笑	,	和	然后	我	理解	那	他的	心	曾是	甚至	更多的

[sɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

sore	than	mine	,
疮	比	矿	,

他脸上带着一丝淡淡的微笑，这时我才明白，他的心比我的还要痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æft] ,

because	of	having	been	denied	the	privilege	of	going	aft	,
因为	的	拥有	到过	否认	这	特权	的	去	后部	,

因为被剥夺了到船尾航行的权利，

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

particularly	since	he	had	seldom	made	the	attempt	.
特别	自从	他	有	很少	制成	这	试图	.

尤其是因为他很少尝试这样做。

[tɪm] [stʌbz] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [gʌn] - [dek] ,

Tim	Stubbs	discovered	about	this	time	that	he	should	be	on	the	gun	-	deck	,
蒂姆	斯塔布斯	发现	关于	这	时间	那	他	应该	是	在	这	枪	-	甲板	,

蒂姆·斯塔布斯大约在这个时候发现自己应该在炮甲板上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ['hɜːrɪdli] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	would	have	left	us	hurriedly	but	that	I	clutched	at	his	arm	,
和	会	有	左边	我们	匆匆	但	那	我	紧握	在	他的	手臂	,

他本想匆匆离开，但我却紧紧抓住了他的胳膊。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə][æsk] : [-]

holding	him	sufficiently	long	to	ask	:	[	101	]
保持	他	足够	长的	到	问	:	[	-	]

把他扣留足够长的时间，以便询问：[101]

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðæt] [wiː; wi][fæl; fəl] [spend] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] [hɪr] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]

“	Do	you	intend	that	we	shall	spend	four	and	twenty	hours	here	alone	,	with
“	做	你	打算	那	我们	将	花费	四	和	二十	小时	这里	独自的	,	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

nothing	to	eat	?	”
没有什么	到	吃	?	”

“你打算让我们独自在这里待上二十四个小时，而且什么吃的都没有吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [help] , [læd] .

“	It	isn't	anything	I	can	help	,	lad	.
“	它	不是	任何事物	我	能	帮助	, 小伙子		.

“这事我帮不上忙，孩子。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['bəusən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .

I'll	speak	to	the	bo'sun	about	it	,	if	I	get	the	chance	.
患病的	说话	到	这	博孙	关于	它	, 如果		我	得到	这	机会	.

如果我有机会，我会和水手长谈谈这件事。

” [ðen] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][maɪ][græsp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

”	Then	he	freed	himself	from	my	grasp	and	was	gone	,
”	然后	他	自由	他自己	从	我的	抓牢	和	曾是	已消失	,

然后他挣脱了我的束缚，消失了。

['liːvɪŋ] ['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'iː] [geɪzɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪdli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

leaving	Simon	and	me	gazing	discontentedly	into	each	other's	eyes	.
离开	西蒙	和	我	凝视	不满地	进入	每个	其他的	眼睛	.

留下西蒙和我不满地对视着对方。

[lest] [hiː; hi] [huː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['saɪmən]

Lest	**he**	**who**	**chances**	**to**	**read**	**these**	**lines**	**should**	**be**	**brought**	**to**	**think**	**that**	**Simon**
免得	他	WHO	机会	到	读	这些	线条	应该	是	带来	到	思考	那	西蒙

[roʊps] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] ,

Ropes	**and**	**I**	**were**	**babies**	**,**
绳索	和	我	是	婴儿	,

以免有人偶然读到这些文字，误以为我和西蒙·罗普斯还是婴儿。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['duːti] [twelv] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

who	**could**	**not**	**remain**	**on**	**duty**	**twelve**	**hours**	**at**	**a**	**stretch**	**without**	**weeping**	**and**
WHO	可以	不是	保持	在	责任	十二	小时	在	一个	拉紧	没有	哭泣	和

['weɪlɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

wailing	**over**	**it**	**,**
哀嚎	超过	它	,

有些人无法连续值班十二个小时而不哭泣哀嚎。

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

let	**me**	**call**	**attention**	**to**	**the**	**general**	**situation**	**,**
让	我	称呼	注意力	到	这	一般的	情况	,

我想提请大家注意一下总体情况，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [lædz] [fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

which	**was**	**sufficient**	**to**	**take**	**the**	**heart**	**out**	**of**	**lads**	**far**	**stronger**	**than**	**we**
哪个	曾是	充足的	到	拿	这	心	出去	的	小伙子们	远的	更强	比	我们

[tuː] .

two	**.**
二	.

这足以让比我们两个强壮得多的年轻人灰心丧气。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ,

Had	**it**	**been**	**necessary**	**for**	**us**	**to**	**stand**	**guard**	**four**	**and**	**twenty**	**hours**	**,**
有	它	到过	必要的	为了	我们	到	站立	警卫	四	和	二十	小时	,

如果我们必须站岗二十四小时，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [twaɪs] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [stretʃ] ,

or	**even**	**twice**	**that**	**length**	**of**	**time**	**on**	**a**	**stretch**	**,**
或者	甚至	两次	那	长度	的	时间	在	一个	拉紧	,

甚至连续使用两倍的时间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði] ['leɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

because	**we**	**were**	**in**	**pursuit**	**of**	**an**	**enemy**	**,**	**the**	**labour**	**would**	**have**	**seemed**
因为	我们	是	在	追逐	的	一个	敌人	,	这	劳动	会	有	似乎

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

as	**nothing**	**.**
作为	没有什么	.

因为我们当时正在追击敌人，所以这些劳动看起来微不足道。

[ɔːr] ,

Or	**,**
或者	,

或者，

[hæd; həd] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'vent] [ɪn] [ə; eɪ] - [laɪf] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi]

had	**any**	**ordinary**	**event**	**in**	**a**	**sailorman's**	**life**	**rendered**	**it**	**important**	**that**	**we**
有	任何	普通的	事件	在	一个	-	生活	渲染	它	重要的	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔːr] [lə'bɔːriəs] [tæsk] ,

should	**perform**	**even**	**a**	**more**	**laborious**	**task**	**,**
应该	履行	甚至	一个	更多的	费力的	任务	,

水手生活中任何一件寻常事，是否都使得我们必须完成一项更加艰巨的任务？

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɪps] .

not	a	word	of	complaint	would	have	been	heard	from	our	lips	.
不是	一个	单词	的	抱怨	会	有	到过	听到	从	我们的	嘴唇	.

我们绝不会抱怨一句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪmləs] [dred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

It	was	the	nameless	dread	which	had	come	upon	us	since	the	evening
它	曾是	这	无名	恐惧	哪个	有	来	之上	我们	自从	这	晚上

['priːviəs] ;

previous	;
以前的	;

那是一种从前天晚上就一直笼罩着我们的、难以名状的恐惧;

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

the	haunting	fear	that	one	of	the	prisoners	was	lying	in	wait	to	make	a
这	令人难忘	害怕	那	一	的	这	囚犯	曾是	说谎	在	等待	到	制作	一个

['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ;

sudden	attack	;
突然	攻击	;

挥之不去的恐惧是，某个囚犯可能正埋伏着准备发动突然袭击;

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [maɪt] [raɪz] [ɪn]['mjuːtəni] ,

the	possibility	that	the	men	might	rise	in	mutiny	,
这	可能性	那	这	男人	可能	上升	在	兵变	,

士兵们有可能发动叛乱。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðiːz] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌjuː 'es]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['piːvɪʃ] .

—	it	was	all	these	which	rendered	us	timid	and	peevish	.
—	它	曾是	全部	这些	哪个	渲染	我们	胆小	和	易怒的	.

正是这些让我们变得胆怯易怒。

[wiː; wi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['terər] [ˌʌnˌnesə'serəli] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

We	gave	way	to	terror	unnecessarily	at	this	particular	time	,	however	,
我们	给予	方式	到	恐怖	不必要的	在	这	特别的	时间	,	然而	,

然而，在那个特定的时刻，我们却不必要地向恐怖主义屈服了。

[fɔːr; fər] [tɪm] [stʌbz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [left] [-]

for	Tim	Stubbs	had	hardly	more	than	left	[	102	]
为了	蒂姆	斯塔布斯	有	几乎	更多的	比	左边	[	-	]

蒂姆·斯塔布斯几乎只离开了[102]

[ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [tuː] [oʊld] [ʃɛlbæks] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] ,

us	before	two	old	shellbacks	came	down	to	relieve	us	,	stipulating	,
我们	前	二	老的	贝壳	来了	向下	到	缓解	我们	,	规定	,

在我们被两名老水手接替之前，他们规定:

[æz; əz][wiː; wi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er]

as	we	hastened	toward	the	ladder	in	our	eagerness	to	breathe	the	fresh	air
作为	我们	加快	朝向	这	梯子	在	我们的	渴望	到	呼吸	这	新鲜的	空气

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

我们急切地奔向梯子，渴望再次呼吸新鲜空气。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

that	we	should	bring	them	news	of	the	chase	from	time	to	time	.
那	我们	应该	带来	他们	消息	的	这	追赶	从	时间	到	时间	.

我们应该不时地向他们汇报追捕行动的进展。

“ [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ]['poʊstɪd] , ” [aɪ] [kraɪd] ,

“	We'll	keep	you	posted	,	”	I	cried	,
“	出色地	保持	你	发布	,	”	我	哭	,

“我们会随时向你们汇报情况，”我喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['evri] ['ɪnstənt] .

“	and	you	in	turn	are	to	be	on	the	alert	every	instant	.
”	和	你	在	转动	是	到	是	在	这	警报	每一个	立即的	.

“而你们则要时刻保持警惕。”

[hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌskɪt] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] ['hændɪli] ,

Have	your	muskets	where	they	may	be	come	at	handily	,
有	你的	滑膛枪	在哪里	他们	可能	是	来	在	方便地	,

把你的火枪放在方便取用的地方。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [æt; ət] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

and	be	quick	at	facing	about	in	case	you	hear	any	unusual	noise	from	behind
和	是	快的	在	面向	关于	在	案件	你	听到	任何	异常	噪音	从	在后面

.

:

.

如果听到身后有任何异常声响，要迅速转身。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɑːdli] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

”	Some	of	the	prisoners	looked	at	me	oddly	as	I	gave	this	advice	,
”	一些	的	这	囚犯	看起来	在	我	奇怪	作为	我	给予	这	建议	,

“当我给出这些建议时，一些囚犯用奇怪的眼神看着我。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [rɪ'viːlɪŋ] [wʌt] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə]

which	was	as	near	as	I	cared	to	come	at	revealing	what	I	believed	to
哪个	曾是	作为	靠近	作为	我	关心	到	来	在	揭示	什么	我	相信	到

[biː; bi][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

be	the	true	state	of	affairs	,
是	这	真的	状态	的	事务	,

这已经是我所能想到的最接近真相的方式了，我认为真相就是这样。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [æskt] :

and	one	of	the	sailors	asked	:
和	一	的	这	水手们	问	:

其中一名水手问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lædz] [groʊn] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [frʌm; frəm] ['biːn] - [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

“	Have	you	lads	grown	chicken	-	hearted	from	bein	'	down	here	in	the	dark	?
”	有	你	小伙子们	生长	鸡	-	心地	从	是	-	向下	这里	在	这	黑暗的	?

“你们这些小伙子是不是待在黑暗里都变得胆小了？”

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] ['mʌskɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [rɪ'meɪn] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] -

What	need	have	we	of	muskets	while	the	Britishers	remain	safe	behind	them	'
什么	需要	有	我们	的	滑膛枪	尽管	这	英国人	保持	安全的	在后面	他们	-

[er] ['wʊd(ə)n] [baːz] ? ”

ere	wooden	bars	?	”
埃雷	木制的	酒吧	?	”

既然英国人能安然无恙地躲在这些木栅栏后面，我们又何必需要火枪呢?

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	There's	no	knowing	what	might	happen	,	”	I	replied	,
”	有	不	会心	什么	可能	发生	,	”	我	回复	,

“谁也不知道会发生什么，”我回答道。

['spiːkɪŋ] ['greɪvli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [weɪt] .

speaking	gravely	in	order	that	the	words	should	have	more	weight	.
请讲	严重地	在	命令	那	这	字	应该	有	更多的	重量	.

说话语气严肃，是为了使话语更有分量。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt]
“ It isn't safe to think everything is in proper order when there's a chance that
” 它 不是 安全的 到 思考 一切 是 在 恰当的 命令 什么时候 有 一个 机会 那
[ə'pɪrənsəz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] .
appearances may be deceitful .
外貌 可能 是 欺骗性的 .

“认为一切都井然有序是不安全的，因为表象可能具有欺骗性。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,
” I was looking full in the face of one of the prisoners as I spoke ,
” 我 曾是 寻找 满的 在 这 脸 的 一 的 这 囚犯 作为 我 辐 ,

“我说话的时候，眼睛直视着其中一个囚犯的眼睛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ;
and it seemed to me that the fellow changed colour ;
和 它 似乎 到 我 那 这 同伴 已更改 颜色 ;

我觉得那家伙脸色变了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pɑːzətɪv] .
but of this I could not be positive .
但 的 这 我 可以 不是 是 积极的 .

但我对此无法确定。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] .
However , I did not stop many seconds to observe the effect of my words .
然而 , 我 做过 不是 停止 许多 秒 到 观察 这 影响 的 我的 字 .

然而，我并没有停下来观察我的话会产生什么影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
It seemed to me certain I could succeed in gaining speech with the captain ,
它 似乎 到 我 肯定 我 可以 成功 在 获得 演讲 和 这 队长 ,

我当时觉得肯定能和船长搭上话。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æft] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] ['saɪmən][ɑːn]
regardless of the orders that no one should go aft , and I followed Simon on
不管 的 这 订单 那 不 一 应该 去 后部 , 和 我 随后 西蒙 在
[dek] , ['fiːlɪŋ] [-]
deck , feeling [103]
甲板 , 感觉 [-]

尽管有命令禁止任何人到船尾去，我还是跟着西蒙上了甲板，感觉[103]

[ðæt] [sʌtʃ] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wʊd] [suːn]
that such time of suspense as had been caused by the Britishers would soon
那 这样的 时间 的 悬念 作为 有 到过 导致 经过 这 英国人 会 很快
[biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
be at an end .
是 在 一个 结尾 .

由英国人造成的这种悬念时期很快就会结束。

[ɑːn][ðə; ði][gʌn] - [dek] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɔːf] ['duːti] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the gun - deck we found the watch off duty , or a certain number of the
在 这 枪 - 甲板 我们 成立 这 手表 离开 责任 , 或者 一个 肯定 数字 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

我们在炮甲板上发现值班人员都下班了，或者说一部分人不在岗。

['kraʊtʃɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] ['praɪvət] [kən'vɜːrs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [bəʊdid]

crouching	very	close	together	in	private	converse	,	and	this	,	to	my	mind	,	boded
蹲伏	非常	关闭	一起	在	私人的	交谈	,	和	这	,	到	我的	头脑	,	预兆

[noʊ] [gʊd] .

no	good	.
不	好的	.

他们蹲着靠得很近，私下交谈，在我看来，这可不是什么好兆头。

[ðeɪ] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

They	ceased	talking	as	Simon	and	I	approached	,
他们	停止	说	作为	西蒙	和	我	接近	,

我和西蒙走近时，他们停止了交谈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

which	was	additional	proof	that	they	had	been	plotting	mischief	.
哪个	曾是	额外的	证明	那	他们	有	到过	绘制	恶作剧	.

这进一步证明了他们一直在密谋作恶。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['məʊʃənz] , [tuː; tə][biː; bi]

Surely	the	gale	,	which	appeared	,	judging	from	the	ship's	motions	,	to	be
一定	这	大风	,	哪个	出现	,	评判	从	这	船的	运动	,	到	是

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ,

increasing	in	force	each	instant	,
增加	在	力量	每个	立即的	,

从船的摇晃情况来看，狂风似乎每时每刻都在增强，这无疑是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

and	the	knowledge	that	we	were	in	hot	pursuit	of	an	enemy	,
和	这	知识	那	我们	是	在	热的	追逐	的	一个	敌人	,

以及我们正全力追击敌人的认知，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm]['mjuːtəni] ;

should	have	kept	their	thoughts	from	mutiny	;
应该	有	保留	他们的	想法	从	兵变	;

他们本应克制住叛变的念头；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kæni]

but	that	which	they	had	seen	and	heard	was	too	mysterious	and	uncanny
但	那	哪个	他们	有	已见	和	听到	曾是	也	神秘	和	不可思议

[tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,

to	be	driven	from	their	minds	,
到	是	驱动	从	他们的	思想	,

但他们所见所闻实在太过神秘诡异，挥之不去。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'trækʃ(ə)n] .

whatever	the	counter	attraction	.
任何	这	柜台	景点	.

无论存在何种反作用力。

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] ['lɪtərəli] [klɔːd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] , [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld]

Simon	and	I	literally	clawed	our	way	along	,	forced	to	keep	a	firm	hold
西蒙	和	我	字面上地	爪子	我们的	方式	沿着	,	强制	到	保持	一个	公司	抓住

[kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

continually	upon	something	,
持续	之上	某物	,

我和西蒙简直是拼尽全力地向前挪动，被迫时刻紧紧抓住什么东西。

[els] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ʌpwərd] [baʊndz] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [plʌndʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv]

else	the	terrific	upward	bounds	and	downward	plunges	of	the	ship	would	have
别的	这	了不起	向上	界限	和	向下	暴跌	的	这	船	会	有

[flʌŋ] [ˌjuː 'es] ['hedlɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] .

flung	us	headlong	against	the	gun	-	carriages	.
扔	我们	一头扎	反对	这	枪	-	马车	.

否则，这艘船剧烈的上下颠簸会把我们一头撞到炮架上。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fʊtɪŋ] ;

I	had	never	before	found	it	so	difficult	to	keep	my	footing	;
我	有	绝不	前	成立	它	所以	难的	到	保持	我的	立足点	;

我以前从未觉得站稳脚跟如此困难；

['nevər] [bi'liːvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

never	believed	a	huge	ship	could	be	tossed	in	such	fashion	by	the	wind	and
绝不	相信	一个	巨大的	船	可以	是	抛掷	在	这样的	时尚	经过	这	风	和

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

我从没想过一艘巨轮会被风浪如此颠簸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['fuːlhɑːrdi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs]

It	seemed	to	me	in	the	highest	degree	foolhardy	to	continue	the	chase
它	似乎	到	我	在	这	最高	程度	蛮干	到	继续	这	追赶

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	such	circumstances	,
在下面	这样的	情况	,

在我看来，在这种情况下继续追逐是极其愚蠢的。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'bændənd] .

and	I	questioned	if	it	had	not	already	been	abandoned	.
和	我	被质问	如果	它	有	不是	已经	到过	弃	.

我质疑它是否已经被废弃了。

“ [wʌt] [seɪl][ɑːr; ər][wiː; wi] ['ʌndər] ?

“	What	sail	are	we	under	?
“	什么	帆	是	我们	在下面	?

我们挂的是什么帆?

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] ,

”	I	asked	of	the	man	nearest	,
”	我	问	的	这	男人	最近的	,

我问离我最近的那个人，

[bɔːl] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['iːv(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [deks]

bawling	the	words	in	his	ear	because	the	uproar	even	down	there	between	decks
嚎啕大哭	这	字	在	他的	耳朵	因为	这	骚动	甚至	向下	那里	之间	甲板

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] . [

was	so	great	that	one	was	forced	to	shout	in	order	to	make	himself	heard	.	[
曾是	所以	伟大的	那	一	曾是	强制	到	喊	在	命令	到	制作	他自己	听到	.	[

-	]
104	]

他冲着他的耳朵大声喊叫，因为即使在甲板之间，喧闹声也很大，以至于不得不大声喊叫才能让别人听到。[104]

“ ['kæriɪn] - ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʒæmd] [ɑːn][hɜːr; hər] , ” [ðə; ði]['seɪlər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]

“	Carryin	'	everything	that	can	be	jammed	on	her	,	”	the	sailor	replied	,	with
“	携带	-	一切	那	能	是	卡住	在	她	,	”	这	水手	回复	,	和

[ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

a	growl	of	discontent	.
一个	咆哮	的	不满	.

“把所有能塞到她身上的东西都塞了上去，”水手不满地咕哝着回答道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] , [æn; ən] - ,

“	The	captain	is	bound	to	make	good	the	words	of	the	ghost	,	an	'	,
”	这	队长	是	边界	到	制作	好的	这	字	的	这	鬼	,	一个	-	,

“船长一定会履行鬼魂的遗愿，而且……”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

accordin	'	to	the	looks	of	things	,
根据	-	到	这	看起来	的	事物	,

从目前的情况来看，

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [kruːz] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['endɪd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] . ” [-]

I'd	say	the	cruise	is	like	to	be	ended	in	short	order	.	”	[	105	]
ID	说	这	巡航	是	喜欢	到	是	结束	在	短的	命令	.	”	[	-	]

我认为这次游轮之旅很快就会结束。”[105]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['skrɪmɪdʒ] .

A	LIVELY	SCRIMMAGE	.
一个	热闹	对抗赛	.

一场激烈的对抗赛。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kept]

It	surely	seemed	as	if	the	possibility	of	capturing	the	chase	might	have	kept
它	一定	似乎	作为	如果	这	可能性	的	捕捉	这	追赶	可能	有	保留

[ðə; ði] [menz] [θɔːts] ,

the	men's	thoughts	,
这	男士	想法	,

看来，捕捉追逐画面的可能性确实一直萦绕在男人们的心头。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

for	a	time	at	least	,
为了	一个	时间	在	至少	,

至少在一段时间内是这样。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] [ə'mʌŋ]

from	those	mysterious	happenings	which	had	sown	the	seeds	of	mutiny	among
从	那些	神秘	事件	哪个	有	播种	这	种子	的	兵变	之中

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

从那些在我们中间埋下叛乱种子的神秘事件中；

[bʌt; bət] [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] .

but	yet	such	was	not	the	case	.
但	然而	这样的	曾是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ðə; ði] [geɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

For	my	part	,	the	gale	which	was	buffeting	the	ship	,
为了	我的	部分	,	这	大风	哪个	曾是	冲击	这	船	,

就我而言，当时狂风肆虐，拍打着船只。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [der] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz]

because	she	dare	show	such	a	press	of	canvas	that	at	times	it	appeared	as
因为	她	敢	展示	这样的	一个	按	的	帆布	那	在	时代	它	出现	作为

[ɪf] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ,

if	the	fabric	lay	upon	her	beam	ends	,
如果	这	织物	躺	之上	她	光束	结束	,

因为她敢于展现如此厚重的画布，以至于有时看起来画布仿佛都搭在了画布的横梁上。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

was	enough	to	banish	all	thought	of	that	which	occurred	and	could	not
曾是	足够的	到	放逐	全部	想法	的	那	哪个	发生	和	可以	不是

['redɪli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

readily	be	explained	.
容易	是	解释	.

足以让人彻底忘记那些发生过且无法轻易解释的事情。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'merɪkə] [bɪn] [snʌgd] [daʊn] [ɪn]['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fjʊriəs]

Had	the	America	been	snugged	down	in	proper	condition	to	meet	the	furious
有	这	美国	到过	依偎	向下	在	恰当的	状况	到	见面	这	狂怒

[blæsts] ,

blasts	,
爆炸	,

如果“美国”号当时处于合适的防御状态，能够抵御猛烈的爆炸，

[ðə; ði] ['tempɪst] [maɪt] [hæv; həv] [hauld] [jet] ['laʊdər] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	tempest	might	have	howled	yet	louder	without	causing	a	single	sensation	of
这	暴风雨	可能	有	嚎叫	然而	更大声	没有	导致	一个	单身的	感觉	的

[ʌn'iːzinis] [ɔːr] [fɪr] ,

uneasiness	or	fear	,
不安	或者	害怕	,

暴风雨即便呼啸得更厉害，也不会让人感到丝毫不安或恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

because	we	knew	full	well	that	the	good	ship	was	fit	to	meet	any	ordinary
因为	我们	知道	满的	出色地	那	这	好的	船	曾是	合身	到	见面	任何	普通的

['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

tumult	of	nature	.
骚乱	的	自然	.

因为我们深知，这艘好船足以应对任何寻常的自然灾害。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,

But	when	,	in	the	midst	of	what	might	almost	be	called	a	tempest	,
但	什么时候	,	在	这	中间	的	什么	可能	几乎	是	称为	一个	暴风雨	,

但是，当，在几乎可以称之为暴风雨的风暴之中，

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['kænvəs][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

her	captain	had	ordered	that	she	be	given	as	much	canvas	as	could	be
她	队长	有	订购	那	她	是	给定	作为	很多	帆布	作为	可以	是

['kærid] ,

carried	,
携带	,

她的船长下令给她配备尽可能多的帆布，

[wɪ'ðaʊt] ['lɪtərəli] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] ,

without	literally	burying	her	,
没有	字面上地	埋葬	她	,

即使不真的把她埋葬，

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]

then	was	the	situation	such	as	seemed	to	demand	the	attention	of	every	one
然后	曾是	这	情况	这样的	作为	似乎	到	要求	这	注意力	的	每一个	一

.

:
.

当时的形势似乎需要所有人的关注。

[hæd; həd] [ðiːz] ['mjuːtənəsli] [ɪn'klaɪnd] ['seɪləz] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [-]

Had	these	mutinously	inclined	sailors	cried	out	against	[	106	]
有	这些	叛逆地	倾斜	水手们	哭	出去	反对	[	-	]

这些有叛乱倾向的水手是否曾向[106] 发出过抗议

['kæptɪn] - [ðʌs] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

Captain	**Ropes's**	**thus**	**forcing**	**the**	**ship**	**to**	**her**	**utmost**	**point**	**of**	**endurance**	**,**
队长	-	因此	强制	这	船	到	她	极致	观点	的	耐力	,

罗普斯船长就这样迫使这艘船达到了它的极限耐力。

[ðen] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meθəd] [ɪn][ðer; ðər] ['mædnəs] .

then	**would**	**there**	**have**	**been**	**method**	**in**	**their**	**madness**	**.**
然后	会	那里	有	到过	方法	在	他们的	疯狂	.

那么，他们的疯狂之中是否还蕴含着某种逻辑呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] ,

Instead	**of**	**this**	**,**	**however**	**,**	**they**	**allowed**	**their**	**minds**	**to**	**dwell**	**upon**	**the**	**past**	**,**
反而	的	这	,	然而	,	他们	允许	他们的	思想	到	住	之上	这	过去的	,

然而，他们却任由思绪沉湎于过去。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['iːvəlz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

shrinking	**before**	**the**	**imaginary**	**evils**	**,**	**and**	**apparently**	**giving**	**no**	**heed**	**to**	**the**
收缩	前	这	假想	罪恶	,	和	显然	给予	不	注意	到	这

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] .

imminent	**danger**	**which**	**threatened**	**.**
迫在眉睫	危险	哪个	威胁	.

在臆想的邪恶面前畏缩不前，对迫在眉睫的危险却毫不在意。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [stʊd] [klɑːspɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ðə; ði]

As	**these**	**thoughts**	**came**	**into**	**my**	**mind**	**,**	**I**	**stood**	**clasping**	**with**	**both**	**hands**	**the**
作为	这些	想法	来了	进入	我的	头脑	,	我	站立	紧握	和	两个都	双手	这

['stæntʃən,'stɑːntʃən] ,

stanchion	**,**
支柱	,

这些念头涌上心头时，我双手紧紧抓住支柱站着。

[lest] [aɪ][biː; bi] [həːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] - [kɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,

lest	**I**	**be**	**hurled**	**like**	**a**	**shuttle**	**-**	**cock**	**around**	**the**	**deck**	**,**
免得	我	是	投掷	喜欢	一个	穿梭	-	公鸡	大约	这	甲板	,

免得我像羽毛球一样在甲板上被抛来抛去，

[lɔːst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [kiːn] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

lost	**in**	**amazement**	**because**	**the**	**men**	**could**	**be**	**so**	**keen**	**in**	**following**	**their**	**own**
丢失的	在	惊愕	因为	这	男人	可以	是	所以	敏锐的	在	下列的	他们的	自己的

[ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

superstitions	**,**
迷信	,

惊叹不已，因为这些人竟然如此热衷于遵循自己的迷信。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌl] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

and	**so**	**dull**	**to**	**present**	**surroundings**	**.**
和	所以	乏味的	到	展示	周围环境	.

与周围环境相比，显得如此乏味。

['saɪmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

Simon	**,**	**who**	**had**	**been**	**following**	**close**	**at**	**my**	**heels**	**,**
西蒙	,	WHO	有	到过	下列的	关闭	在	我的	高跟鞋	,

一直紧跟在我身后的西蒙

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][maɪ][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]

and	**was**	**now**	**swaying**	**to**	**and**	**fro**	**at**	**my**	**side**	**as**	**he**	**clutched**	**the**
和	曾是	现在	摇晃	到	和	弗	在	我的	边	作为	他	紧握	这

[seɪm] [sə'pɔːrt] ,

same	**support**	**,**
相同的	支持	,

他紧紧抓住同一根支撑物，在我身边摇摇晃晃。

[sed] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['mjuːtənəs] :

said	,	after	we	had	surveyed	the	groups	of	mutinous	sailormen	:
说	,	后	我们	有	调查	这	团体	的	叛逆的	水手	:

在调查完叛变水手的群体之后，他说：

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] .

“ Let	us	try	to	go	on	deck	.
” 让	我们	尝试	到	去	在	甲板	.

“我们试着上甲板吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

It	may	be	that	we	shall	succeed	in	having	speech	with	my	father	,
它	可能	是	那	我们	将	成功	在	拥有	演讲	和	我的	父亲	,

或许我们能成功地与我父亲交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nesəseri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

and	it	appears	to	me	necessary	he	should	know	what	we	have	learned	.
和	它	出现	到	我	必要的	他	应该	知道	什么	我们	有	学习	.

我认为他有必要知道我们所了解到的情况。

” ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

” Anything	was	preferable	to	remaining	there	,	so	I	said	to	myself	,
” 任何事物	曾是	优选	到	其余的	那里	,	所以	我	说	到	我	,

“总比待在那里强，”我对自己说。

[ɔːl'ðoʊ] ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði][spɑːr] - [dek] .

although	doubting	if	it	would	be	possible	for	us	to	gain	the	spar	-	deck	.
虽然	怀疑	如果	它	会	是	可能的	为了	我们	到	获得	这	斯帕	-	甲板	.

虽然怀疑我们是否有可能获得桅杆甲板。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['stedi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Waiting	until	the	ship	was	comparatively	steady	for	an	instant	,
等待	直到	这	船	曾是	比较	稳定的	为了	一个	立即的	,

等到船身相对稳定片刻后，

[wiː; wi] [fər'sʊk] [ðə; ði]['stæntʃənˌstɑːntʃən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['nɪrəst] ['steɪʃəneri]

we	forsook	the	stanchion	to	make	a	rush	for	the	next	nearest	stationary
我们	放弃	这	支柱	到	制作	一个	匆忙	为了	这	下一个	最近的	静止的

['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klɪŋ] ,

object	to	which	we	could	cling	,
目的	到	哪个	我们	可以	黏着	,

我们放弃了支柱，赶紧寻找下一个可以抓住的静止物体。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [ʃɔːrt] ['steɪdʒɪz] , ['æftər][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	thus	,	by	short	stages	,	after	no	little	expenditure	of	time	,	succeeded	in
和	因此	,	经过	短的	阶段	,	后	不	小的	支出	的	时间	,	成功了	在

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] ,

gaining	the	hatch	,
获得	这	孵化	,

因此，经过几个阶段，耗费了不少时间，最终成功孵化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən]['oʊnli] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

which	had	been	left	open	only	sufficiently	wide	to	admit	of	the	passage	of
哪个	有	到过	左边	打开	仅有的	足够	宽的	到	承认	的	这	通道	的

[ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] . [-]

a	man's	body	.	[	107	]
一个	男人的	身体	.	[	-	]

门只留了一条足够宽的缝，可以容纳一个人的身体通过。[107]

[hɪr] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['koʊmɪŋ] ,

Here	we	stood	on	the	ladder	,	with	our	heads	just	showing	above	the	combing	,
这里	我们	站立	在	这	梯子	,	和	我们的	头部	只是	显示	多于	这	梳理	,

我们站在梯子上，脑袋刚好露出梳子上方。

['wɪtnəsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] .

witnessing	such	a	terrifying	spectacle	as	I	had	never	before	seen	.
见证	这样的	一个	恐怖	奇观	作为	我	有	绝不	前	已见	.

我亲眼目睹了前所未见的恐怖景象。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪtərəli] ['wɔləʊd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ɪz]

To	describe	the	ship	as	she	literally	wallowed	through	the	foaming	waters	,	is
到	描述	这	船	作为	她	字面上地	沉溺	通过	这	起泡	水	,	是

[bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] .

beyond	my	power	.
超过	我的	力量	.

要描述这艘船在翻滚的浪花中艰难跋涉的情景，我实在无能为力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gʌn] - [dek] [wʌz; wəz] [tu:]

There	were	times	when	it	appeared	to	me	as	if	the	gun	-	deck	was	two
那里	是	时代	什么时候	它	出现	到	我	作为	如果	这	枪	-	甲板	曾是	二

[fi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] ,

feet	beneath	the	surface	,
脚	下面	这	表面	,

有时我觉得炮甲板好像在水面下两英尺处。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] [lædz] [wɜ:r; wər] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][skɪn] ,

and	,	in	a	twinkling	,	both	of	us	lads	were	drenched	to	the	skin	,
和	,	在	一个	闪烁	,	两个都	的	我们	小伙子们	是	湿透了	到	这	皮肤	,

[ɔ:l'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

转眼间，我们两个小伙子就浑身湿透了，尽管

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] .

as	I	have	said	,	only	our	heads	and	shoulders	were	exposed	.
作为	我	有	说	,	仅有的	我们的	头部	和	肩膀	是	裸露	.

正如我所说，我们只露出了头部和肩膀。

[ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] [krɑ:ft] , ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs][æz; əz] [pri'ventid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

The	labouring	craft	,	carrying	such	a	press	of	canvas	as	prevented	her	from
这	劳动	工艺	,	携带	这样的	一个	按	的	帆布	作为	阻止	她	从

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

rising	to	the	waves	,
上升	到	这	波浪	,

那艘劳作船，由于帆布压得很重，以至于无法升入海中。

['lɪtərəli] ['plaʊd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] .

literally	ploughed	her	way	through	them	.
字面上地	耕作	她	方式	通过	他们	.

她简直是披荆斩棘，一路披荆斩棘。

[ðə; ðɪ] [s'pɑ:z] [groʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['bʌkld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

The	spars	groaned	as	they	buckled	to	the	wind	,
这	桅杆	呻吟	作为	他们	弯曲	到	这	风	,

桅杆在风中弯曲变形，发出呻吟声。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] .

until	it	appeared	each	instant	as	if	they	must	go	by	the	board	.
直到	它	出现	每个	立即的	作为	如果	他们	必须	去	经过	这	木板	.

直到每一刻都像是他们必须通过董事会。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Now	and	then	,
现在	和	然后	,

偶尔，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kæzəmz][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

when	we	were	so	far	beneath	the	yawning	chasms	of	water	that	the	force	of
什么时候	我们	是	所以	远的	下面	这	打哈欠	深渊	的	水	那	这	力量	的

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ˌmoʊmən'terəli] ,

the	gale	was	shut	off	from	us	momentarily	,
这	大风	曾是	关闭	离开	从	我们	片刻	,

当我们身处深不见底的水底，以至于狂风的力量暂时与我们隔绝时，

[ðə; ði] ['slætɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][boʊlt] - [roʊps] [meɪd] [ə; eɪ][dɪn][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

the	slatting	of	chains	and	bolt	-	ropes	made	a	din	so	great	that	it	could	not
这	板条	的	链条	和	螺栓	-	绳索	制成	一个	din	所以	伟大的	那	它	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəld] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['blæksmɪθ] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['ænvɪl] .

have	been	equalled	by	an	army	of	blacksmiths	hammering	at	their	anvils	.
有	到过	等于	经过	一个	军队	的	铁匠	锤击	在	他们的	铁砧	.

链条和绳索碰撞发出的巨大声响，即使是一群铁匠在铁砧上敲打也无法与之匹敌。

[ə; eɪ] ['wɪldər] [ɔːr] [mɔːr] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [siːn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['saɪmən]

A	wilder	or	more	awe	-	inspiring	scene	cannot	be	imagined	,	and	to	Simon
一个	更狂野	或者	更多的	敬畏	-	鼓舞人心	场景	不能	是	想象	,	和	到	西蒙

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

无法想象还有比这更狂野、更令人敬畏的景象，对我和西蒙来说，

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði]['perəl] [ə'pɪrd] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt]

inexperienced	as	we	were	in	a	seafaring	life	,	the	peril	appeared	exceeding	great
缺乏经验	作为	我们	是	在	一个	航海	生活	,	这	危险	出现	超过	伟大的

.

:

.

由于我们缺乏航海经验，所以当时的危险看起来非常大。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Now	and	then	,	far	in	the	distance	,	directly	over	the	bow	,
现在	和	然后	,	远的	在	这	距离	,	直接地	超过	这	弓	,

时不时地，在远处，就在船头正上方，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

could	be	seen	the	topsails	of	the	chase	,
可以	是	已见	这	顶帆	的	这	追赶	,

可以看到追逐船的顶帆，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['hevi] ['weðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

who	must	have	been	making	as	heavy	weather	of	it	as	we	were	,
WHO	必须	有	到过	制作	作为	重的	天气	的	它	作为	我们	是	,

他们肯定也和我们一样，把事情搞得一团糟。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ]

and	I	said	to	myself	that	it	was	no	longer	a	question	of	measuring
和	我	说	到	我	那	它	曾是	不	更长	一个	问题	的	测量

[streŋθ] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃər] [ænd; ənd] ['jæŋki] ,

strength	between	Britisher	and	Yankee	,
力量	之间	英国人	和	扬基	,

我心想，这已经不再是衡量英国人和美国人实力的问题了。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['kɑːntest] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]

but	simply	a	contest	which	would	be	decided	in	favour	of	the	ship	that	had
但	简单地	一个	竞赛	哪个	会	是	决定	在	偏爱	的	这	船	那	有

[bɪn] [moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [kən'strʌktɪd] . [-]

been	most	carefully	and	strongly	constructed	.	[	108	]
到过	最多	小心	和	强烈	建造	.	[	-	]

但这只是一场竞赛，最终的胜利者将是建造得最精心、最坚固的船只。[108]

[tuː; tə] [pər'suː] [æn; ən] ['enəmi] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['mædnəs] ;

To	pursue	an	enemy	under	such	conditions	seemed	little	less	than	madness	;
到	追求	一个	敌人	在下面	这样的	状况	似乎	小的	较少的	比	疯狂	;

在这种情况下追击敌人简直就是疯了；

[jet] [aɪ] ['æftərwərd] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kæptɪn] - ['rekləsnəs] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

yet	I	afterward	came	to	believe	that	Captain	Ropes's	recklessness	,	at	such	a	time	,
然而	我	之后	来了	到	相信	那	队长	-	鲁莽	,	在	这样的	一个	时间	,

然而，我后来却认为，罗普斯船长在那种情况下的鲁莽行为，

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [tɔːrd] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

was	far	more	potent	toward	subduing	the	mutiny	of	the	crew	than	any	other
曾是	远的	更多的	强效	朝向	制服	这	兵变	的	这	全体人员	比	任何	其他

[kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pər'suːd] .

course	he	might	have	pursued	.
课程	他	可能	有	追击	.

比起他可能采取的任何其他措施，这种方法在平息船员叛乱方面都更加有效。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn]

There	was	no	need	for	us	to	discuss	the	question	of	trying	to	gain
那里	曾是	不	需要	为了	我们	到	讨论	这	问题	的	尝试	到	获得

[spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

speech	with	the	captain	.
演讲	和	这	队长	.

我们没有必要讨论如何让船长开口说话这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

It	would	have	been	literally	impossible	for	either	of	us	to	have	made
它	会	有	到过	字面上地	不可能的	为了	任何一个	的	我们	到	有	制成

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [æft][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

our	way	aft	to	the	quarter	-	deck	,
我们的	方式	后部	到	这	四分之一	-	甲板	,

我们俩根本不可能走到船尾的后甲板上去。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪmən] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]

even	though	no	one	stood	ready	to	oppose	us	,	and	this	Simon	understood	as
甚至	尽管	不	一	站立	准备好	到	反对	我们	,	和	这	西蒙	理解	作为

[wel] [æz; əz][aɪ] .

well	as	I	.
出色地	作为	我	.

尽管没有人站出来反对我们，这一点西蒙和我一样清楚。

['klʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Clutching	me	by	the	arm	to	attract	attention	,
紧握	我	经过	这	手臂	到	吸引	注意力	,

他抓住我的胳膊是为了引起我的注意，

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːld] [hɪm'self] [hɔːrs] ,

for	in	such	a	place	one	might	have	bawled	himself	hoarse	,
为了	在	这样的	一个	地方	一	可能	有	嚎啕大哭	他自己	嘶哑	,

因为在那样的地方，人们可能会嚎啕大哭。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [hɜːrd] [twelv] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] , ['saɪmən] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

without	making	his	words	heard	twelve	inches	away	,	Simon	motioned	for	me	to
没有	制作	他的	字	听到	十二	英寸	离开	,	西蒙	示意	为了	我	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

西蒙的声音虽然近在咫尺，却没有盖过十二英寸的距离，他示意我下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] - [dek]

and	with	no	little	difficulty	we	made	our	way	once	more	to	the	gun	-	deck
和	和	不	小的	困难	我们	制成	我们的	方式	一次	更多的	到	这	枪	-	甲板

.

:

.

我们费了好大劲才再次到达炮甲板。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] ,

Here	,	in	a	corner	which	was	sheltered	by	one	of	the	gun	-	carriages	,
这里	,	在	一个	角落	哪个	曾是	避难所	经过	一	的	这	枪	-	马车	,

这里，在一个被其中一辆炮架遮蔽的角落里，

[wi:; wi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['frægmənteri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

we	contrived	to	carry	on	a	fragmentary	conversation	,
我们	人为的	到	携带	在	一个	片段	对话	,

我们设法进行了一段断断续续的对话，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi]

during	which	it	was	agreed	that	the	crew	should	not	be	told	of	what	we
期间	哪个	它	曾是	同意	那	这	全体人员	应该	不是	是	讲述	的	什么	我们

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [geɪn] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	discovered	regarding	the	prisoners	until	we	could	gain	speech	with	the
有	发现	关于	这	囚犯	直到	我们	可以	获得	演讲	和	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

期间双方达成一致，在与船长进行对话之前，不应将我们发现的有关囚犯的情况告知船员。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] ,

While	the	ship	was	labouring	so	violently	,
尽管	这	船	曾是	劳动	所以	暴力	,

当船只剧烈颠簸时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][brɪg] [wʊd] [ə'tempt] ['eni] ['mɪstʃɪf] ,

there	was	little	danger	that	those	in	the	brig	would	attempt	any	mischief	,
那里	曾是	小的	危险	那	那些	在	这	布里格	会	试图	任何	恶作剧	,

禁闭室里的人几乎不可能搞什么恶作剧。

[haʊ'evər] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɔ:rəntɪd]

however	favourable	an	opportunity	presented	itself	,	and	we	would	be	warranted
然而	有利	一个	机会	呈现	本身	,	和	我们	会	是	有保证

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] ,

in	holding	our	peace	,
在	保持	我们的	和平	,

然而，即便出现了再好的机会，我们也有理由保持沉默。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

so	long	as	both	of	us	remained	on	the	alert	.
所以	长的	作为	两个都	的	我们	剩余	在	这	警报	.

只要我们俩都保持警惕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武装战舰美国；(The Armed Ship America; Or,)
第5/6页

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

As	a	matter	of	course	,	under	ordinary	circumstances	,
作为	一个	事情	的	课程	,	在下面	普通的	情况	,

通常情况下，在正常情况下，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][men] [ðæt] [wʌn] [-]

we	would	not	have	hesitated	to	inform	the	men	that	one	[	109	]
我们	会	不是	有	犹豫了一下	到	通知	这	男人	那	一	[	-	]

我们毫不犹豫地告知这些人，其中一人[109]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] ['aʊər; ɑːr]['duːti]

of	the	Britishers	had	escaped	,	and	this	would	have	been	clearly	our	duty
的	这	英国人	有	逃脱	,	和	这	会	有	到过	清楚地	我们的	责任

; [bʌt; bət] [naʊ] ,

;	but	now	,
;	但	现在	,

很多英国人都逃脱了，这显然是我们的职责；但是现在，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mjuːtəni] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

while	they	were	in	a	state	of	mutiny	,	so	to	speak	,
尽管	他们	是	在	一个	状态	的	兵变	,	所以	到	说话	,

可以说，当时他们正处于叛乱状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] ['siːkrət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] .

it	seemed	advisable	that	we	keep	secret	what	had	been	learned	.
它	似乎	建议	那	我们	保持	秘密	什么	有	到过	学习	.

我们认为最好对所了解到的情况保密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

It	was	impossible	to	pay	a	visit	to	the	cook's	quarters	for	the	purpose
它	曾是	不可能的	到	支付	一个	访问	到	这	库克的	四分之一	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] ,

of	getting	food	,
的	获得	食物	,

根本不可能去厨师宿舍取食物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['pɜːrrəd,ventʃər] [ðæt] [ɔːl][hændz][mʌst; məst]['kɑːntent] [ðəm'selvz]

and	we	knew	beyond	a	peradventure	that	all	hands	must	content	themselves
和	我们	知道	超过	一个	或者	那	全部	双手	必须	内容	他们自己

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ə'beɪt] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] [wɜːrk]

with	bread	and	water	until	the	gale	had	so	far	abated	as	to	render	work
和	面包	和	水	直到	这	大风	有	所以	远的	减弱	作为	到	使成为	工作

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

in	the	kitchen	possible	.
在	这	厨房	可能的	.

我们非常清楚，在狂风减弱到足以在厨房工作之前，所有人都只能靠面包和水度日。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,

Although	such	a	task	was	in	the	highest	degree	distasteful	,
虽然	这样的	一个	任务	曾是	在	这	最高	程度	令人厌恶的	,

虽然这项任务极其令人厌恶，

[wiː; wi] [lædz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld]['æftər] ['hævɪŋ] [held] [ðɪs] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

we	lads	descended	into	the	hold	after	having	held	this	brief	consultation	,	and
我们	小伙子们	下降	进入	这	抓住	后	拥有	握住	这	简短的	咨询	,	和

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ,

there	remained	,
那里	剩余	,

我们几个小伙子在进行了短暂的商议后，便下到了船舱里，那里还剩下.....

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] .

much	to	the	surprise	of	those	sailors	who	were	on	guard	.
很多	到	这	惊喜	的	那些	水手们	WHO	是	在	警卫	.

令站岗的水手们大吃一惊。

[hɪr] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [seɪv] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Here	the	tumult	,	save	as	shown	by	the	plunging	and	rolling	of	the	ship	,
这里	这	骚乱	,	节省	作为	所示	经过	这	骤降	和	滚动	的	这	船	,

[wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ,

was	comparatively	slight	,
曾是	比较	轻微	,

除了船身的颠簸摇晃之外，这里的骚动相对轻微。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] ;

and	we	might	have	indulged	in	conversation	without	great	exertion	;
和	我们	可能	有	沉溺其中	在	对话	没有	伟大的	用力	;

我们或许可以毫不费力地进行交谈；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

but	neither	of	us	felt	inclined	for	words	at	such	a	time	.
但	两者都不	的	我们	毛毡	倾斜	为了	字	在	这样的	一个	时间	.

但此时此刻，我们俩都无心说话。

[aɪ] ['fænsɪd] ['saɪmən] [roʊps] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][maɪ'self] .

I	fancied	Simon	Ropes	was	much	in	the	same	frame	of	mind	as	myself	.
我	幻想	西蒙	绳索	曾是	很多	在	这	相同的	框架	的	头脑	作为	我	.

我感觉西蒙·罗普斯和我的想法很相似。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

It	seemed	as	if	death	was	close	upon	us	,
它	似乎	作为	如果	死亡	曾是	关闭	之上	我们	,

死亡似乎近在咫尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [maɪt] [siːl] ['aʊər; ɑːr] [duːm] .

and	that	the	next	instant	might	seal	our	doom	.
和	那	这	下一个	立即的	可能	海豹	我们的	厄运	.

而下一刻可能就注定了我们的厄运。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

The	Britishers	were	naturally	eager	to	learn	what	was	being	done	,	and	,
这	英国人	是	自然	渴望的	到	学习	什么	曾是	存在	完毕	,	和	,

英国人自然很想知道发生了什么事，而且

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] ['eni] [plænz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [maɪt]

thinking	they	would	be	more	disposed	to	defer	any	plans	of	escape	which	might
思维	他们	会	是	更多的	处置	到	推迟	任何	计划	的	逃脱	哪个	可能

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

have	been	made	,
有	到过	制成	,

认为他们会更倾向于推迟任何可能已经制定的逃跑计划，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

if	the	truth	were	known	,
如果	这	真相	是	已知	,

如果真相大白的话，

[aɪ] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

I	readily	explained	to	them	the	situation	as	it	had	been	presented	to
我	容易	解释	到	他们	这	情况	作为	它	有	到过	呈现	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我立即向他们解释了他们向我描述的情况。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] ,

After	this	was	done	,	Simon	and	I	,	each	holding	a	loaded	musket	,
后	这	曾是	完毕	,	西蒙	和	我	,	每个	保持	一个	已加载	滑膛枪	,

事情完成后，我和西蒙各自拿着一支上了膛的滑膛枪，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['eni] [nɔɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðæt]

and	on	the	alert	for	any	noise	which	might	proclaim	the	whereabouts	of	that
和	在	这	警报	为了	任何	噪音	哪个	可能	宣布	这	下落	的	那

[mæn] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

man	who	had	succeeded	in	getting	out	of	the	brig	,
男人	WHO	有	成功了	在	获得	出去	的	这	布里格	,

时刻警惕任何可能暴露那个成功逃出禁闭室的人行踪的声响。

[sæt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [-]

sat	with	our	backs	against	the	[	110	]
卫星	和	我们的	背部	反对	这	[	-	]

我们背靠着[110]坐着

['bʌlkhed] , ['hævɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kloʊsli]

bulkhead	,	having	in	such	position	a	full	view	of	those	who	should	be	closely
舱壁	,	拥有	在	这样的	位置	一个	满的	看法	的	那些	WHO	应该	是	密切

['gɑːrdɪd] .

guarded	.
守卫	.

舱壁，处于这样的位置，可以清楚地看到那些应该受到严密保护的人。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] ['meməri] [goʊz] [bæk] ,

Even	now	,	as	memory	goes	back	,
甚至	现在	,	作为	记忆	去	后退	,

即使现在，当记忆回溯时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [lædz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['terər] .

I	am	surprised	that	we	lads	were	not	wholly	overcome	by	terror	.
我	是	惊讶	那	我们	小伙子们	是	不是	完全	克服	经过	恐怖	.

我惊讶于我们这些小伙子竟然没有完全被恐惧击垮。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] ['kænvəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]

The	ship	staggering	under	canvas	enough	to	bury	her	;	the	tempest	raging	and
这	船	令人震惊	在下面	帆布	足够的	到	埋葬	她	;	这	暴风雨	愤怒	和

['haʊlɪŋ] ,

howling	,
嚎叫	,

船身在风帆下摇摇晃晃，几乎要将她掩埋；暴风雨肆虐咆哮，

['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][mæn] ; [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [kruː] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] - [dek]

eager	to	destroy	the	handiwork	of	man	;	the	mutinous	crew	on	the	gun	-	deck
渴望的	到	破坏	这	手工制品	的	男人	;	这	叛逆的	全体人员	在	这	枪	-	甲板

['plɑːtɪŋ] , [pər'hæps] ,

plotting	,	perhaps	,
绘制	,	也许	,

急于摧毁人类的杰作；或许，炮甲板上的叛变船员正在密谋.....

[ə'genst] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,
against **their** **officers** **,**
反对 他们的 警官 ,

反对他们的军官，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [ˌnaɪn'tiːn] [men] ['redi] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]
and **in** **the** **hold** **nineteen** **men** **ready** **to** **risk** **their** **lives** **in** **an** **effort** **to**
和 在 这 抓住 十九 男人 准备好 到 风险 他们的 生活 在 一个 努力 到
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

船舱里有十九名男子，他们准备冒着生命危险试图逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['perilz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] ,
It **was** **a** **series** **of** **perils** **which** **one** **would** **say** **must** **finally** **overwhelm** **us** **,**
它 曾是 一个 系列 的 危险 哪个 一 会 说 必须 最后 压倒 我们 ,

这是一系列灾难，可以说最终必将把我们击垮。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and **I** **saw** **but** **little** **hope** **in** **the** **future** **.**
和 我 锯 但 小的 希望 在 这 未来 .

我对未来几乎看不到任何希望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['tɛrərz] ,
There **is** **no** **reason** **why** **I** **should** **dwell** **at** **length** **upon** **all** **these** **terrors** **,**
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 住 在 长度 之上 全部 这些 恐怖 ,

我没有理由详细赘述所有这些恐怖经历。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['menəst] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lædz] [wɜːr; wər] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
for **they** **menaced** **us** **until** **we** **lads** **were** **numb** **with** **despair** **.**
为了 他们 受威胁 我们 直到 我们 小伙子们 是 麻木的 和 绝望 .

因为他们威胁我们，直到我们这些小伙子们绝望得麻木了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] ['stægərd] [ɑːn] , [laɪk] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]
During **all** **that** **night** **the** **America** **staggered** **on** **,** **like** **some** **living** **thing** **pursued** **by** **the**
期间 全部 那 夜晚 这 美国 交错 在 , 喜欢 一些 活的 事物 追击 经过 这
['fjʊriz] ,
furies **,**
复仇女神 ,

整个夜晚，美国号踉跄前行，就像被复仇女神追赶的活物一样。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , ['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
and **,** **meanwhile** **,** **Simon** **Ropes** **and** **I** **shared** **the** **duties** **of** **the** **guard** **,**
和 , 同时 , 西蒙 绳索 和 我 共享 这 职责 的 这 警卫 ,

与此同时，我和西蒙·罗普斯共同承担了守卫的职责。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] [mɔːr] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ðæn; ðən]
not **daring** **to** **tell** **them** **that** **we** **knew** **of** **more** **danger** **in** **the** **work** **than**
不是 大胆 到 告诉 他们 那 我们 知道 的 更多的 危险 在 这 工作 比
[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .
they **imagined** **.**
他们 想象 .

我们不敢告诉他们，我们知道这项工作比他们想象的要危险得多。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][koʊld] [bɔɪld] [pɔːrk][hæd; həd] [bɪn]
At **some** **time** **in** **the** **evening** **ship's** **biscuit** **and** **cold** **boiled** **pork** **had** **been**
在 一些 时间 在 这 晚上 船的 饼干 和 寒冷的 煮沸 猪肉 有 到过
[sɜːrvd] ,
served **,**
服务 ,

当晚某个时候，船上供应了饼干和冷水煮猪肉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [tiː] ,

for	the	cooks	were	unable	to	prepare	even	a	pannikin	of	tea	,
为了	这	厨师	是	无法	到	准备	甚至	一个	潘尼金	的	茶	,

因为厨师们连一小罐茶都泡不好。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	when	morning	came	the	situation	remained	unchanged	.
和	什么时候	早晨	来了	这	情况	剩余	未更改	.

第二天早上，情况依然没有改变。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

One	of	the	sailors	who	had	stood	guard	with	us	attempted	to	make	his
一	的	这	水手们	WHO	有	站立	警卫	和	我们	尝试过	到	制作	他的

[wei] [ɑːn] [dek] ,

way	on	deck	,
方式	在	甲板	,

和我们一起站岗的水手中，有一名试图走到甲板上去。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

and	came	back	reporting	much	the	same	state	of	affairs	as	when	we	had
和	来了	后退	报道	很多	这	相同的	状态	的	事务	作为	什么时候	我们	有

[traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [roʊps] .

tried	to	gain	speech	with	Captain	Ropes	.
尝试	到	获得	演讲	和	队长	绳索	.

回来后报告的情况与我们之前试图与罗普斯船长对话时的情况大致相同。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['sloʊli] ; ['brekfəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

The	hours	passed	slowly	;	breakfast	was	the	same	as	the	supper	of	the	night
这	小时	通过了	缓慢地	;	早餐	曾是	这	相同的	作为	这	晚餐	的	这	夜晚

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

时间过得很慢；早餐和前一天晚上的晚餐一模一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mʌntʃt] [ðə; ði][draɪ] [-]

and	we	munched	the	dry	[	111	]
和	我们	咀嚼	这	干燥	[	-	]

我们咀嚼着干[111]

[bred] ,

bread	,
面包	,

面包，

['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - [bʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [ɪn]

washing	it	down	with	water	from	the	scuttle	-	butt	which	had	been	lashed	in
洗涤	它	向下	和	水	从	这	偷偷溜走	-	屁股	哪个	有	到过	鞭打	在

[ðə; ði][hoʊld][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

the	hold	to	supply	the	prisoners	,
这	抓住	到	供应	这	囚犯	,

用从船舱里用来给囚犯供水的水槽里流出的水冲洗干净。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ə'baʊt] ,

while	our	bodies	were	bruised	and	sore	from	being	flung	about	,
尽管	我们的	身体	是	瘀伤	和	疮	从	存在	扔	关于	,

虽然我们浑身伤痕累累、疼痛难忍，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

despite	all	our	efforts	to	remain	in	one	position	,
尽管	全部	我们的	努力	到	保持	在	一	位置	,

尽管我们竭尽全力保持现状，

[wen] [ðə; ðɪ] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɜːr; wər][moʊst]['vaɪələnt] .

when	the	motions	of	the	ship	were	most	violent	.
什么时候	这	运动	的	这	船	是	最多	暴力	.

当船身摇晃最剧烈的时候。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['leɪbərd] [les] ['hevɪli] ,

As	the	forenoon	wore	on	,	I	fancied	that	the	ship	laboured	less	heavily	,
作为	这	午前	穿着	在	,	我	幻想	那	这	船	辛勤劳作	较少的	重度	,

随着上午时间的推移，我感觉船的行驶阻力似乎减轻了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][juː 'es] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt]

and	those	of	the	sailors	who	remained	in	the	hold	with	us	predicted	that
和	那些	的	这	水手们	WHO	剩余	在	这	抓住	和	我们	预测	那

[ðə; ðɪ] [geɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ;

the	gale	would	have	come	to	an	end	before	sunset	;
这	大风	会	有	来	到	一个	结尾	前	日落	;

留在船舱里的水手们预测，这场风暴会在日落前结束；

[bʌt; bət] [nʌn] [bi'liːvd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

but	none	believed	we	might	be	able	to	come	up	with	the	chase	.
但	没有任何	相信	我们	可能	是	有能力的	到	来	向上	和	这	追赶	.

但没有人相信我们能够完成追逐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['kwɔːrtərz] ,

Then	it	was	that	all	of	us	were	astounded	by	a	call	to	quarters	,
然后	它	曾是	那	全部	的	我们	是	震惊	经过	一个	称呼	到	四分之一	,

然后，我们所有人都被一声令下，进入战斗状态，这让我们感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [meɪt] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [ɑːn]

and	the	bo'sun's	mate	who	brought	us	the	order	announced	that	the	hatch	on
和	这	-	伴侣	WHO	带来	我们	这	命令	宣布	那	这	孵化	在

[ðə; ðɪ] [gʌn] - [dek] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][baːz] ,

the	gun	-	deck	leading	to	the	hold	was	to	be	fixed	in	place	with	bars	,
这	枪	-	甲板	领导	到	这	抓住	曾是	到	是	固定的	在	地方	和	酒吧	,

给我们传达命令的水手长助理宣布，通往船舱的炮甲板舱口要用铁条固定住。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] - [gɑːrd] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['prɑːpər]

in	order	that	the	prisoners	'	guard	might	be	at	liberty	to	take	their	proper
在	命令	那	这	囚犯	-	警卫	可能	是	在	自由	到	拿	他们的	恰当的

['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] .

stations	with	the	remainder	of	the	crew	.
车站	和	这	余	的	这	全体人员	.

以便看守囚犯的士兵能够与其他船员一起回到各自的岗位上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['kæptɪn] [roʊps] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə]

It	seemed	absolutely	impossible	that	Captain	Ropes	could	have	it	in	mind	to
它	似乎	绝对地	不可能的	那	队长	绳索	可以	有	它	在	头脑	到

['oʊpən][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] ,

open	an	engagement	under	such	conditions	of	the	weather	,
打开	一个	订婚	在下面	这样的	状况	的	这	天气	,

在这种天气条件下发动交战，罗普斯船长似乎完全不可能想到。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

and	yet	the	order	brought	to	us	told	plainly	that	we	were	come	within
和	然而	这	命令	带来	到	我们	讲述	显然	那	我们	是	来	之内

[reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,

range	of	the	chase	,
范围	的	这	追赶	,

然而，送来的命令却明确指出，我们已经进入了追捕范围。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] ['piːsəbli]

and	also	that	she	was	disposed	to	show	fight	rather	than	surrender	peaceably
和	还	那	她	曾是	处置	到	展示	斗争	相当	比	投降	和平地

.

:

.

而且她倾向于战斗而不是和平投降。

[ðə; ði] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ðeɪ]

The	sailormen	who	were	with	us	looked	grave	and	disturbed	as	they
这	水手	WHO	是	和	我们	看起来	严重	和	不安	作为	他们

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

prepared	to	obey	the	command	,
准备	到	服从	这	命令	,

和我们在一起的水手们神情严肃而不安，准备服从命令。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] ['mɪŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	we	two	lads	were	literally	bewildered	by	mingled	fear	and	astonishment	.
和	我们	二	小伙子们	是	字面上地	困惑	经过	混合	害怕	和	惊讶	.

我们两个小伙子当时真是又惊又怕，不知所措。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [pleɪs] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] ,

However	,	the	hatch	was	secured	in	place	so	firmly	that	,
然而	,	这	孵化	曾是	安全	在	地方	所以	牢牢	那	,

然而，舱门固定得非常牢固，以至于

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

even	though	all	the	Britishers	succeeded	in	getting	out	of	the	brig	,
甚至	尽管	全部	这	英国人	成功了	在	获得	出去	的	这	布里格	,

尽管所有英国人都成功逃出了禁闭室，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][hoʊld] . [-]

they	could	not	leave	the	hold	.	[	112	]
他们	可以	不是	离开	这	抓住	.	[	-	]

他们无法离开船舱。[112]

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][gʌn] - [dek] [wʌns] [mɔːr] ,

When	we	stood	on	the	gun	-	deck	once	more	,
什么时候	我们	站立	在	这	枪	-	甲板	一次	更多的	,

当我们再次站在炮甲板上时，

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [aɪ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][maɪ]

quivering	with	fear	at	the	thought	of	taking	part	in	a	battle	,	I	,	despite	all	my
颤抖	和	害怕	在	这	想法	的	采取	部分	在	一个	战斗	,	我	,	尽管	全部	我的

['timərəsnis] ,

timorousness	,
胆怯	,

一想到要参加战斗，我就吓得浑身发抖，尽管我胆小如鼠，

[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

did	not	fail	to	see	all	the	details	.
做过	不是	失败	到	看	全部	这	细节	.

并没有忽略所有细节。

[ðə; ði][pɔːrts][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

The	ports	had	been	opened	,	and	through	one	or	the	other	,	from	time	to
这	端口	有	到过	打开	,	和	通过	一	或者	这	其他	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

港口已经开放，并且不时地，通过其中一个或另一个港口，

[keɪm] [greɪt] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

came	great	jets	of	water	as	the	waves	dashed	against	the	ship	,
来了	伟大的	喷气式飞机	的	水	作为	这	波浪	虚线	反对	这	船	,

海浪拍打船身，激起巨大的水柱。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['braɪni] [sɜːrdʒ] .

flooding	the	deck	until	our	gunners	stood	knee	-	deep	in	the	briny	surge	.
洪水	这	甲板	直到	我们的	炮手	站立	膝盖	-	深的	在	这	咸的	涌	.

水涌入甲板，直到我们的炮手们站在齐膝深的咸水里。

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [men] ,

The	hatchway	leading	to	the	magazine	was	guarded	by	two	men	,
这	舱口	领导	到	这	杂志	曾是	守卫	经过	二	男人	,

通往弹药库的舱口由两名守卫把守。

[huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,

who	held	it	in	place	as	the	seas	came	aboard	,
WHO	握住	它	在	地方	作为	这	海域	来了	船上	,

当海水涌上船时，是谁把它固定住了？

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [ə'sɪstənts] [wen'evər] [ðeɪ]

and	stood	ready	to	open	it	for	the	gunners	'	assistants	whenever	they
和	站立	准备好	到	打开	它	为了	这	炮手	-	助理	每当	他们

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

were	forced	to	descend	for	ammunition	.
是	强制	到	下降	为了	弹药	.

并随时准备为炮手助手打开舱门，以便他们在被迫下去取弹药时使用。

[aɪ] ['kwestʃən] [naʊ] , [sɪns] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌtʃ] [ə'ferz] ,

I	question	now	,	since	having	come	to	know	more	regarding	such	affairs	,
我	问题	现在	,	自从	拥有	来	到	知道	更多的	关于	这样的	事务	,

现在，在对这类事情了解更多之后，我提出了疑问：

[ɪf] ['evər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪrər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

if	sailormen	ever	took	part	in	a	queerer	engagement	than	we	were	making
如果	水手	曾经	采取	部分	在	一个	更酷儿	订婚	比	我们	是	制作

['redi] [fɔːr; fər] .

ready	for	.
准备好	为了	.

如果水手们曾经参与过比我们正在准备的更奇特的行动。

['fænsi] ['ləʊdɪŋ] ['hevi] ['gʌnz] [wen] [ðə; ði] ['paʊdər] [mʌst; məst][biː; bi][held] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

Fancy	loading	heavy	guns	when	the	powder	must	be	held	in	the	arms	of	the
想要	加载中	重的	枪支	什么时候	这	粉末	必须	是	握住	在	这	武器	的	这

[men] [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rendərd] ['wɜːrθləs] [baɪ] ['mɔɪstʃər] !

men	lest	it	be	rendered	worthless	by	moisture	!
男人	免得	它	是	渲染	毫无价值	经过	水分	!

想象一下，在装填重型火炮时，火药必须由士兵用手臂抱着，否则就会因受潮而失效！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['seɪləz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] [ɔːr] [strɪps] [ʌv; əv] [tɑːr'pɔːlɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Think	of	two	or	three	sailors	holding	their	coats	or	strips	of	tarpaulin	around	the
思考	的	二	或者	三	水手们	保持	他们的	外套	或者	条状物	的	篷布	大约	这

['kɑːrtrɪdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

cartridge	while	it	was	being	placed	in	the	muzzle	of	the	piece	,
墨盒	尽管	它	曾是	存在	放置	在	这	枪口	的	这	片	,

想象一下两三个水手用他们的外套或油布条包住弹药筒，然后把它装入枪膛。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !

to	guard	against	a	sudden	inrush	of	the	water	!
到	警卫	反对	一个	突然	涌入	的	这	水	!

防止突然涌入的水！

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ʃɪp] ['plʌndʒɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , ['roʊlɪŋ] ,
Picture **to** **yourself** **the** **ship** **plunging** **,** **rising** **,** **rolling** **,**
图片 到 你自己 这 船 骤降 , 上升 , 滚动 ,

想象一下这艘船俯冲、上升、翻滚的画面，

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] [men] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ]
and **tossing** **about** **while** **the** **men** **made** **ready** **to** **shed** **the** **blood** **of** **their** **fellow**
和 抛掷 关于 尽管 这 男人 制成 准备好 到 棚 这 血 的 他们的 同伴
['kriːtʃərz] !
creatures **!**
生物 !

众人翻来覆去，准备屠戮同类！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [roʊz] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
Now **and** **then** **,** **as** **the** **fabric** **rose** **heavily** **upon** **the** **mountains** **of** **water** **,**
现在 和 然后 , 作为 这 织物 玫瑰 重度 之上 这 山脉 的 水 ,

不时地，当织物沉重地隆起在水山之上时，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['liːwərd] , [hæf] [ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] ['dɪstənt] ,
we **could** **see** **to** **leeward** **,** **half** **a** **gunshot** **distant** **,**
我们 可以 看 到 背风面 , 一半 一个 枪声 遥远 ,

我们可以看到下风处，大约半枪远的地方。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
a **ship** **which** **looked** **to** **be** **the** **very** **counterpart** **of** **our** **own** **,**
一个 船 哪个 看起来 到 是 这 非常 对应物 的 我们的 自己的 ,

一艘看起来和我们自己的船一模一样的船，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [wer] [wiː; wi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [stɑːrz]
save **that** **the** **cross** **of** **St** **.** **George** **was** **floating** **where** **we** **displayed** **the** **stars**
节省 那 这 叉 的 英石 . 乔治 曾是 漂浮的 在哪里 我们 显示 这 明星
[ænd; ənd] [straɪps] . [-]
and **stripes** **.** **[** **113** **]**
和 条纹 . [-]

只不过，圣乔治十字架漂浮在我们展示星条旗的地方。[113]

[ɔːl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
All **show** **of** **mutiny** **had** **disappeared** **from** **the** **faces** **of** **the** **crew** **,**
全部 展示 的 兵变 有 消失 从 这 面孔 的 这 全体人员 ,

船员脸上所有的叛逆神色都消失了。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
so **far** **as** **I** **could** **make** **out** **.**
所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 .

就我所能理解的而言。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌdɪskən'tent] ,
The **strangeness** **of** **the** **situation** **had** **driven** **away** **all** **discontent** **,**
这 奇怪 的 这 情况 有 驱动 离开 全部 不满 ,

情况的怪异之处驱散了所有的不满。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [mænd] [baɪ] [bɪg] - ['hɑrtɪd] , [hoʊl] - [soʊld] ['jæŋki]
and **once** **more** **was** **the** **America** **manned** **by** **big** **-** **hearted** **,** **whole** **-** **souled** **Yankee**
和 一次 更多的 曾是 这 美国 有人值守 经过 大的 - 心地 , 所有的 - 有灵魂的 扬基
['seɪləz] .
sailors **.**
水手们 .

而美国号上，再一次坐满了心胸宽广、热情洋溢的美国水手。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [drɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] ['regjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

During	the	drills	which	had	been	carried	on	regularly	from	the	beginning	of
期间	这	演习	哪个	有	到过	携带	在	经常	从	这	开始	的

[ðə; ði] [kruːz] ,

the	cruise	,
这	巡航	,

从航行开始就定期进行演习，

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

Simon	and	I	came	to	know	that	our	stations	in	time	of	an	engagement
西蒙	和	我	来了	到	知道	那	我们的	车站	在	时间	的	一个	订婚

[wɜːr; wər][æt; ət]['mæstər] ['dʒɔˌʃuːəz] [gʌn] ,

were	at	Master	Joshua's	gun	,
是	在	掌握	约书亚的	枪	,

西蒙和我后来得知，在交战时，我们各自的位置都在约书亚少爷的炮位上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [lædz] [laɪk] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]

and	although	it	was	not	possible	lads	like	us	could	be	of	any
和	虽然	它	曾是	不是	可能的	小伙子们	喜欢	我们	可以	是	的	任何

[ə'sɪstəns] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] ,

assistance	in	carrying	ammunition	while	the	ship	was	plunging	so	violently	,
协助	在	携带	弹药	尽管	这	船	曾是	骤降	所以	暴力	,

虽然像我们这样的小伙子在船剧烈下沉的时候根本无法帮忙搬运弹药，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊsts][æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['rendərɪŋ] [ɔːl] ['nesəseri] ['sɜːrvɪs] .

we	went	to	our	posts	as	if	counting	on	rendering	all	necessary	service	.
我们	去	到	我们的	帖子	作为	如果	计数	在	渲染	全部	必要的	服务	.

我们像往常一样前往各自的岗位，仿佛肩负着提供一切必要服务的重任。

“ ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] , [lædz] , ” ['mæstər][dʒɑːʃ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][wiː; wi]

“	Yonder	is	a	prize	well	worth	the	taking	,	lads	,	”	Master	Josh	shouted	as	we
“	远处	是	一个	奖	出色地	值得	这	采取	,	小伙子们	,	”	掌握	乔什	喊叫	作为	我们

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

“伙计们，那边可是值得一夺的宝物！”当我们走近时，乔希师傅喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd]

and	it	was	easy	for	us	to	understand	that	he	had	in	mind
和	它	曾是	简单的	为了	我们	到	理解	那	他	有	在	头脑

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['əʊmənz][ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

something	different	from	omens	and	signs	of	danger	.
某物	不同的	从	预兆	和	标志	的	危险	.

我们很容易理解，他所想的并非预兆和危险的征兆。

“ [ʃiːz] ['evri] [ɪntʃ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkə] ,

“	She's	every	inch	as	good	a	sailer	as	the	America	,
“	她是	每一个	英寸	作为	好的	一个	水手	作为	这	美国	,

“她的航行性能丝毫不逊色于‘美国号’。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , [wiː; wi] ['nevər]

and	but	for	the	carrying	away	of	her	topmast	,	we	never
和	但	为了	这	携带	离开	的	她	桅杆顶端	,	我们	绝不

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɜːr; hər] . ”

should	have	overhauled	her	.	”
应该	有	大修	她	.	”

若非桅杆被掀翻，我们根本不可能对她进行大修。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɑːrmd] ['ves(ə)l] , [els] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]
“ She must be an armed vessel , else we would not have been called to
“ 她 必须 是 一个 武装 血管 , 别的 我们 会 不是 有 到过 称为 到
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

“她一定是艘武装船只，否则我们不会被召集到战备状态。”

” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
” I ventured to say , speaking like a simple ,
” 我 冒险 到 说 , 请讲 喜欢 一个 简单的 ,

我斗胆说道，用一种朴实无华的口吻，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['niːdləs] .
for such a statement under the circumstances was needless .
为了 这样的 一个 陈述 在下面 这 情况 曾是 不必要 .

在这种情况下，发表这样的声明是没有必要的。

“ [eɪ] , [læd] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [les] ['met(ə)l][ðæn; ðən][duː][wiː; wi] . ”
“ Ay , lad , but carrying less metal than do we . ”
“ 哎 , 小伙子 , 但 携带 较少的 金属 比 做 我们 . ”

“是啊，小伙子，不过你们携带的金属比我们少。”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'rendər] [ðæn; ðən]
“ In such case I should think it would be wiser for her to surrender than
“ 在 这样的 案件 我 应该 思考 它 会 是 更明智 为了 她 到 投降 比
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“在这种情况下，我认为她投降比战斗更明智。”

” ['saɪmən] ['ædɪd] .
” Simon added .
” 西蒙 额外 .

西蒙补充道。

[aɪ] [nuː] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
I knew by my own heart that he was wishing such might be the case ,
我 知道 经过 我的 自己的 心 那 他 曾是 祝 这样的 可能 是 这 案件 ,

我内心深处知道，他希望事情能如我所愿。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['laɪkɪŋ] ,
for an engagement at any time was by no means to our liking ,
为了 一个 订婚 在 任何 时间 曾是 经过 不 方法 到 我们的 喜欢 ,

任何时候订婚都绝非我们所愿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [geɪl] [reɪdʒd][soʊ] ['fjʊriəsli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dʌbli] ['terəb(ə)l] . [-]
and while the gale raged so furiously it seemed doubly terrible . [114]
和 尽管 这 大风 愤怒 所以 愤怒地 它 似乎 双倍 糟糕的 . [-]

狂风肆虐，显得格外可怕。[114]

“ [ʃiːz] [rɛkənɪn] - [ɑːn] - - [juː 'es][baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['mækɪn] -
“ She's reckonin ' on cripplin ' us by some lucky shot , and thereby makin '
“ 她是 计算 - 在 - - 我们 经过 一些 幸运的 射击 , 和 从而 制造 -
[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
her escape .
她 逃脱 .

“她指望靠一记幸运的射击让我们失去战斗力，从而逃脱。”

['mɑːrksmənʃɪp] [wəʊnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] ,
Marksmanship won't count for a great deal in this weather ,
枪法 惯于 数数 为了 一个 伟大的 交易 在 这 天气 ,

在这种天气下，射击技巧的作用不大。

[ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] [mɔ:r] [baɪ]['æksɪdənt][ðæn; ðən] [gʊd] [wɪt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɔ:l] [hɪts] [ɪts] ['tɑ:rgɪt] . ”

and	it'll	be	more	by	accident	than	good	wit	if	a	single	ball	hits	its	target	.	”
和	它将	是	更多的	经过	事故	比	好的	有	如果	一个	单身的	球	点击量	它是	目标	.	”

如果一颗球真的击中了目标，那更多是出于偶然，而非机智。

“ [ɑ:r; ər]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

“	Are	Simon	and	I	to	bring	up	ammunition	?
”	是	西蒙	和	我	到	带来	向上	弹药	?

“西蒙和我是否要带弹药？”

” [aɪ] [æskt] , [jet] ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][tæsk] .

”	I	asked	,	yet	knowing	full	well	we	could	not	accomplish	the	task	.
”	我	问	,	然而	会心	满的	出色地	我们	可以	不是	完成	这	任务	.

“我明知我们无法完成这项任务，却还是提出了这个问题。”

“ [wi:l] [li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðɪs] [taɪm] , [læd] .

“	We'll	leave	that	for	some	of	the	other	sailormen	this	time	,	lad	.
”	出色地	离开	那	为了	一些	的	这	其他	水手	这	时间	,	小伙子	.

“这次我们就把这事留给其他水手去做吧，小伙子。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get] [wʌn] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	wouldn't	get	one	charge	in	a	dozen	up	here	without	wetting	it	.
你	不会	得到	一	收费	在	一个	打	向上	这里	没有	润湿	它	.

在这里，不弄湿它，十二个电池里都充不上电。

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [wen'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [wɪtʃ] [wəʊnt][bi:; bi]['ɔ:f(ə)n] ,

It'll	be	a	case	of	firing	whenever	there's	a	chance	,	which	won't	be	often	,
它将	是	一个	案件	的	射击	每当	有	一个	机会	,	哪个	惯于	是	经常	,

将会是一有机会就开枪，但这样的机会并不多。

[ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm]

accordin	'	to	my	way	of	thinkin	'	,	an	'	we	can	afford	to	take	our	time
根据	-	到	我的	方式	的	思考	-	,	一个	-	我们	能	买得起	到	拿	我们的	时间

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

依我之见，我们可以慢慢来。

” [men] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['hætʃweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər]

”	Men	were	stationed	from	the	ladder	of	the	after	-	hatchway	to	the	quarter
”	男人	是	驻	从	这	梯子	的	这	后	-	舱口	到	这	四分之一

- [dek] ,

-	deck	,
-	甲板	,

“从后舱口的梯子到后甲板，都有人员驻守。”

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [ə'pɑ:rt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [kə'mændz] [maɪt] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn]

not	more	than	two	feet	apart	,	that	the	captain's	commands	might	pass	from	one
不是	更多的	比	二	脚	除	,	那	这	船长的	命令	可能	经过	从	一

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

两人之间相距不超过两英尺，以便船长的命令能够从一人传达给另一人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n] [dek] [wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][laɪf] - [laɪnz] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

and	those	on	deck	were	clinging	to	life	-	lines	,	so	I	was	told	,
和	那些	在	甲板	是	依恋	到	生活	-	线条	,	所以	我	曾是	讲述	,

据说，甲板上的人都紧紧抓住救生索。

[lest] [ðeɪ] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] ['oʊvərbɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['wɔ:tərz] .

lest	they	be	washed	overboard	by	the	angry	waters	.
免得	他们	是	洗过	落水	经过	这	生气的	水	.

以免被汹涌的海水冲走。

“ ['faɪər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ˌriːˈloʊd] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [hɜːr; hər] [sˈpɑːz]

“	Fire	as	often	as	you	can	reload	,	and	strive	to	cripple	her	spars
”	火	作为	经常	作为	你	能	重新加载	,	和	努力	到	削弱	她	桅杆

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌl] !

rather	than	the	hull	!
相当	比	这	船体	!

“只要能重新装填弹药，就尽可能频繁地开火，争取击伤她的桅杆而不是船体！”

” [keɪm] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['mæstər] [dʒɑːʃ] [hɪmˈself] .

”	came	the	word	,	whereupon	the	engagement	was	opened	by	Master	Josh	himself	.
”	来了	这	单词	,	于是	这	订婚	曾是	打开	经过	掌握	乔什	他自己	.

话音刚落，约书亚大师亲自主持了订婚仪式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði]

It	was	only	with	difficulty	we	could	hear	the	report	of	the	gun	above	the
它	曾是	仅有的	和	困难	我们	可以	听到	这	报告	的	这	枪	多于	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;

roar	of	the	tempest	;
吼	的	这	暴风雨	;

我们费了好大劲才从狂风暴雨的轰鸣声中听清枪声；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [weɪv] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ]

but	while	the	ship	was	rising	on	a	towering	wave	we	were	able	to	watch
但	尽管	这	船	曾是	上升	在	一个	参天	海浪	我们	是	有能力的	到	手表

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .

the	flight	of	the	missile	.
这	航班	的	这	导弹	.

但当船被巨浪托起时，我们得以目睹导弹的飞行。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈʃɑːt] [ɪts][mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['gʌnər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

It	overshot	its	mark	,	and	the	old	gunner	gave	vent	to	an	exclamation	of
它	过冲	它是	标记	,	和	这	老的	炮手	给予	发泄	到	一个	感叹	的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

它偏离了目标，老炮手愤怒地叫了一声。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [pɔːrts] ,

Then	I	saw	a	cloud	of	smoke	emerge	from	one	of	the	Britisher's	ports	,
然后	我	锯	一个	云	的	抽烟	出现	从	一	的	这	-	端口	,

然后我看到一团烟雾从英国人的一个港口冒了出来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈspɜːrst] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] . [-]

and	almost	immediately	it	was	dispersed	by	the	rising	wind	.	[	115	]
和	几乎	立即地	它	曾是	分散的	经过	这	上升	风	.	[	-	]

几乎立刻就被上升的风吹散了。[115]

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['oʊpənd]['faɪər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [juː 'es] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn]

She	also	had	opened	fire	,	and	,	like	us	,	her	first	shot	was	a	vain
她	还	有	打开	火	,	和	,	喜欢	我们	,	她	第一的	射击	曾是	一个	徒劳

[wʌn] .

one	.
一	.

她也开了枪，而且和我们一样，她的第一枪也是徒劳的。

[ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['eni] [aɪ] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

This	engagement	was	not	like	unto	any	I	ever	dreamed	of	,
这	订婚	曾是	不是	喜欢	到	任何	我	曾经	梦见	的	,

这次订婚和我梦寐以求的任何一次都截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] ['niːðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	half	an	hour	had	passed	neither	ship	was	the	worse	for	it	,
和	什么时候	一半	一个	小时	有	通过了	两者都不	船	曾是	这	更糟	为了	它	,

半小时过去了，两艘船都安然无恙。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

so	far	as	could	be	seen	.
所以	远的	作为	可以	是	已见	.

就目前所见。

[bəuθ] [krɑːft] [held] [ðer; ðər] [kɔːrs] , ['niːðər] ['seɪlɪŋ] ['fæstər] [nɔːr] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Both	craft	held	their	course	,	neither	sailing	faster	nor	slower	than	the	other	,
两个都	工艺	握住	他们的	课程	,	两者都不	帆船	快点	也不	慢点	比	这	其他	,

两艘船都保持航向，速度不相上下。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

but	moving	onward	at	the	same	relative	distance	,	as	if	we	were	engaged	in
但	移动	向前	在	这	相同的	相对的	距离	,	作为	如果	我们	是	已订婚的	在

[ə; eɪ] ['frendli] [reɪs] .

a	friendly	race	.
一个	友好的	种族	.

但是我们以同样的相对距离前进，就像在进行一场友谊赛一样。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʃɑːts] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	fact	that	none	of	the	Britisher's	shots	had	come	aboard	gave	me	courage	,
这	事实	那	没有任何	的	这	-	镜头	有	来	船上	给予	我	勇气	,

英国人的子弹没有一发落到船上，这给了我勇气。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt]

and	I	almost	brought	myself	to	believe	that	they	would	not	be	able	to	hit
和	我	几乎	带来	我	到	相信	那	他们	会	不是	是	有能力的	到	打

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我几乎都相信他们打不到我们了。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eni] ['duːtiz] , ['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [spek'teitəs] [ʌv; əv]

Not	being	forced	to	perform	any	duties	,	Simon	and	I	acted	as	spectators	of
不是	存在	强制	到	履行	任何	职责	,	西蒙	和	我	行动	作为	观众	的

[ðɪs] [ɑːd] ['bæt(ə)l] ,

this	odd	battle	,
这	奇怪的	战斗	,

由于没有被迫履行任何职责，我和西蒙成了这场奇特战斗的旁观者。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn]

and	were	speculating	upon	the	chances	that	our	gunners	might	succeed	in
和	是	推测	之上	这	机会	那	我们的	炮手	可能	成功	在

['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [s'pɑːz] ,

shooting	away	one	of	the	enemy's	spars	,
射击	离开	一	的	这	敌人的	桅杆	,

当时我们正在猜测，我方炮手能否成功击落敌方的一根桅杆横梁。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] ,

when	suddenly	there	was	a	hideous	crashing	of	the	timbers	,
什么时候	突然	那里	曾是	一个	可怕	崩溃	的	这	木材	,

突然，传来木头断裂的可怕巨响。

[kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [wʌn] ,

cries	of	pain	at	the	gun	nearest	to	us	but	one	,
哭泣	的	疼痛	在	这	枪	最近的	到	我们	但	一	,

离我们最近的那把枪传来痛苦的喊叫声，但只有一个。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][sɔː][ðə; ði][waɪt][dek]['krɪmsənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blʌd][ʌv; əv]

and	for	the	first	time	I	saw	the	white	deck	crimsoned	with	the	blood	of
和	为了	这	第一的	时间	我	锯	这	白色的	甲板	深红色	和	这	血	的

[maɪ]['kʌntriːmɪn] .

my	countrymen	.
我的	同胞们	.

我第一次看到白色的甲板被同胞的鲜血染成了深红色。

['fɔːrtʃən][hæd; həd]['feɪvərd][ðə; ði]['brɪtɪʃər][soʊ][fɑːr] , [æt; ət][liːst] , [ænd; ənd][naʊ][fɪr][tʊk]

Fortune	had	favoured	the	Britisher	so	far	,	at	least	,	and	now	fear	took
财富	有	受青睐	这	英国人	所以	远的	,	在	至少	,	和	现在	害怕	采取

[pə'zeʃn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

possession	of	me	.
拥有	的	我	.

至少到目前为止，运气一直眷顾着英国人，而现在恐惧攫住了我。

[ðə; ði]['laɪfləs]['bɑːdɪz][ʌv; əv][tuː][men] ,

The	lifeless	bodies	of	two	men	,
这	无生命	身体	的	二	男人	,

两具冰冷的男尸，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][wɪð; wɪθ][huːm][aɪ][hæd; həd][bɪn]['spiːkɪŋ][faɪv]['mɪnɪts][bɪ'fɔːr]

and	one	of	them	he	with	whom	I	had	been	speaking	five	minutes	before
和	一	的	他们	他	和	谁	我	有	到过	请讲	五	分钟	前

,

,

,

其中一人就是五分钟前和我说话的那个人，

[wɜːr; wər][roʊld][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][dek][æz; əz][ðə; ði][ʃɪp][liːpt][ænd; ənd][plʌndʒd] ,

were	rolled	to	and	fro	on	the	deck	as	the	ship	leaped	and	plunged	,
是	滚动	到	和	弗	在	这	甲板	作为	这	船	跳跃	和	暴跌	,

随着船只颠簸起伏，他们在甲板上被翻来覆去地甩来甩去。

[waɪl][ə'nʌðər][wʌz; wəz]['biːɪŋ][helpt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːkpɪt][baɪ]['kɒmreɪdz] , [ðæt][hɪz; ɪz]['wuːndz]

while	another	was	being	helped	to	the	cockpit	by	comrades	,	that	his	wounds
尽管	其他	曾是	存在	帮助	到	这	座舱	经过	同志们	,	那	他的	伤口

[maɪt][biː; bi][drest] .

might	be	dressed	.
可能	是	穿着	.

另一名战友正搀扶着他前往驾驶舱，以便包扎他的伤口。

[frʌm; frəm][ðæt]['moʊmənt][aɪ][feɪld][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɔːl][ðæt][tʊk][pleɪs] .

From	that	moment	I	failed	to	realise	all	that	took	place	.
从	那	片刻	我	失败的	到	意识到	全部	那	采取	地方	.

从那一刻起，我便没能意识到发生的一切。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][flʌʃ][ʌv; əv]['kaʊərdɪs] , [ə; eɪ]['fiːvər][tʊk][pə'zeʃn][ʌv; əv][ˌem 'iː] . [-]

After	the	first	flush	of	cowardice	,	a	fever	took	possession	of	me	.	[	116	]
后	这	第一的	冲洗	的	怯懦	,	一个	发烧	采取	拥有	的	我	.	[	-	]

最初的怯懦过后，我便陷入了高烧之中。[116]

[aɪ][preɪd]['fɜːrvəntli][ðæt]['aʊər; ɑːr][nekst][ʃɑːt][maɪt][wɜːrk][mɔːr]['ɪndʒəri][ðæn; ðən][ðerz][hæd; həd]

I	prayed	fervently	that	our	next	shot	might	work	more	injury	than	theirs	had
我	祈祷	热切地	那	我们的	下一个	射击	可能	工作	更多的	受伤	比	他们的	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

我虔诚地祈祷，我们的下一击能比他们的击球造成更大的伤害；

[ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] [wʌz; wəz] [fʊl] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

the	thirst	for	blood	was	full	upon	me	,
这	口渴	为了	血	曾是	满的	之上	我	,

我心中充满了嗜血的渴望。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['evriwer] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['krɪmz(ə)n] [ˈhjuː] .

and	I	saw	everywhere	before	my	eyes	that	ominous	crimson	hue	.
和	我	锯	到处	前	我的	眼睛	那	不祥的	赤红	色调	.

我眼前到处都是那不祥的深红色。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [weɪdʒd] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ;

For	how	long	a	time	this	singular	battle	was	waged	I	knew	not	;
为了	如何	长的	一个	时间	这	单数	战斗	曾是	发动	我	知道	不是	;

这场独特的战斗持续了多久，我不得而知；

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ɪˈlæpst] ,

but	afterward	came	to	learn	that	no	less	than	two	hours	elapsed	,
但	之后	来了	到	学习	那	不	较少的	比	二	小时	过去	,

但后来得知，时间已经过去了至少两个小时。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['kɑːrltən] [ænd; ənd] ['hɔli] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

from	the	time	Carleton	and	Hawley	had	been	killed	,
从	这	时间	卡尔顿	和	霍利	有	到过	被杀	,

从卡尔顿和霍利被杀之时起，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .

before	the	Britisher	hauled	down	the	cross	of	St	.	George	.
前	这	英国人	拖拽	向下	这	叉	的	英石	.	乔治	.

在英国人扯下圣乔治十字架之前。

[θriː] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈmɛrɪkəz] [hʌl] [bɪn] [strʌk] ,

Three	times	had	the	America's	hull	been	struck	,
三	时代	有	这	美国的	船体	到过	击	,

“美国”号的船体曾三次遭到撞击。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [sent] [hoʊm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ʃɑːt] ,

and	our	gunners	declared	that	we	had	sent	home	no	less	than	ten	shot	,
和	我们的	炮手	声明	那	我们	有	发送	家	不	较少的	比	十	射击	,

我们的炮手宣称，我们至少向国内发射了十发炮弹。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['mɪznmæst] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

one	of	which	wounded	the	enemy's	mizzenmast	,	within	six	feet	of	the	deck	,
一	的	哪个	受伤	这	敌人的	后桅	,	之内	六	脚	的	这	甲板	,

其中一枚炮弹击伤了敌军的后桅，距离甲板不到六英尺。

[soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

so	badly	that	it	fell	ten	minutes	later	,
所以	糟糕	那	它	跌倒	十	分钟	之后	,

情况非常糟糕，十分钟后就倒了。

[waɪl] [əˈnʌðər] ['kærid] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][sˈpɑːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] - .

while	another	carried	away	all	the	spars	above	the	mainmasthead	.
尽管	其他	携带	离开	全部	这	桅杆	多于	这	-	.

另一艘船则将主桅顶以上的所有桅杆都搬走了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['lʌld] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl]

During	this	time	the	wind	had	lulled	until	it	was	no	more	than	a	full
期间	这	时间	这	风	有	昏昏欲睡	直到	它	曾是	不	更多的	比	一个	满的

['seɪlɪŋ] [briːz] ,

sailing	breeze	,
帆船	微风	,

在此期间，风力逐渐减弱，最终只剩下微风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [jet] ['rʌnɪŋ] ['maʊntnz] [haɪ] .

but	the	sea	was	yet	running	mountains	high	.
但	这	海	曾是	然而	跑步	山脉	高的	.

但海水依然高耸入云。

[noʊ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr][krɑːft]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [ʃɑːt] ,

No	blood	had	been	spilled	aboard	our	craft	after	the	first	successful	shot	,
不	血	有	到过	洒了	船上	我们的	工艺	后	这	第一的	成功的	射击	,

第一枪命中后，我们船上没有流血事件发生。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪləz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	even	while	the	engagement	was	on	had	the	sailors	cared	for	the
和	甚至	尽管	这	订婚	曾是	在	有	这	水手们	关心	为了	这

['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [ded] ['mesˌmeɪt] .

bodies	of	their	two	dead	messmates	.
身体	的	他们的	二	死的	同伴	.

即使在战斗进行期间，水手们也照顾了两位阵亡战友的遗体。

[wel] , [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz]['aʊərz] , [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Well	,	the	prize	was	ours	,	providing	we	could	board	her	,
出色地	,	这	奖	曾是	我们的	,	提供	我们	可以	木板	她	,

只要我们能登上她，奖品就是我们的了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and	I	came	out	of	the	fever	of	excitement	nervous	and	trembling	,
和	我	来了	出去	的	这	发烧	的	激动	紧张的	和	发抖	,

我从兴奋的狂热中回过神来，变得紧张颤抖。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [lɪvd] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

as	if	having	lived	four	and	twenty	hours	under	the	very	shadow	of	the	death
作为	如果	拥有	居住地	四	和	二十	小时	在下面	这	非常	阴影	的	这	死亡

['eɪndʒəlz] [wɪŋz] .

angel's	wings	.
天使的	翅膀	.

仿佛在死神羽翼的阴影下生活了二十四个小时。

[ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] ,

The	America	was	hove	to	,
这	美国	曾是	霍夫	到	,

美国当时停泊在那里，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [waɪl] [ðə; ði] [siː]

for	it	would	be	useless	to	think	of	boarding	the	stranger	while	the	sea
为了	它	会	是	无用	到	思考	的	登机	这	陌生人	尽管	这	海

[wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ,

was	so	high	,
曾是	所以	高的	,

因为海浪如此汹涌，想着登上陌生人的船是徒劳的。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [leɪ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [praɪz] . [-]

and	until	the	next	morning	we	lay	close	by	the	prize	.	[	117	]
和	直到	这	下一个	早晨	我们	躺	关闭	经过	这	奖	.	[	-	]

直到第二天早上，我们才从奖品旁回来。[117]

['miːnwaɪl] , ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] , ['eɪdɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

Meanwhile	,	Simon	and	I	,	aided	by	two	of	the	sailors	,	kept	watch	over	the
同时	,	西蒙	和	我	,	协助	经过	二	的	这	水手们	,	保留	手表	超过	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

与此同时，我和西蒙在两名水手的帮助下，看守着囚犯。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn]

During	all	this	time	we	had	had	no	opportunity	to	speak	with	the	captain
期间	全部	这	时间	我们	有	有	不	机会	到	说话	和	这	队长

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

在此期间，我们一直没有机会与船长交谈，

[ɪn] [fækt] , [meɪd] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['efərt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

in	fact	,	made	no	especial	effort	to	do	so	.
在	事实	,	制成	不	特别的	努力	到	做	所以	.

事实上，他并没有为此付出任何特别的努力。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	chance	would	come	later	without	our	seeming	to	court	it	,
这	机会	会	来	之后	没有	我们的	似乎	到	法庭	它	,

机会会在之后到来，而无需我们刻意追求。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [fɔ:r] [ɑ:rmd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃər] ,

and	meanwhile	four	armed	men	should	be	able	to	prevent	that	single	Britisher	,
和	同时	四	武装	男人	应该	是	有能力的	到	防止	那	单身的	英国人	,

与此同时，四个武装人员应该能够阻止那个英国人。

[hu:] ['lɝ:kt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

who	lurked	somewhere	in	the	hold	,	from	doing	us	a	mischief	.
WHO	潜伏	某处	在	这	抓住	,	从	正在做	我们	一个	恶作剧	.

谁潜伏在船舱的某个地方，企图给我们制造麻烦。

[ðə; ði] ['prizənəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kloʊz]

The	prisoners	remained	in	the	brig	,	apparently	unable	to	escape	from	such	close
这	囚犯	剩余	在	这	布里格	,	显然	无法	到	逃脱	从	这样的	关闭

['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] ,

quarters	,	and	,
四分之一	,	和	,

囚犯们仍然被关在禁闭室里，显然无法从如此狭小的空间逃脱，而且，

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] ,

despite	all	our	efforts	,
尽管	全部	我们的	努力	,

尽管我们尽了一切努力，

['ni:ðər] [maɪ] ['kɑ:mræd] [nɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] [wei] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['gɑ:tn]

neither	my	comrade	nor	I	could	discover	in	what	way	one	of	them	had	gotten
两者都不	我的	同志	也不	我	可以	发现	在	什么	方式	一	的	他们	有	获得

[fri:] .

free	.
自由的	.

我和我的同伴都无法查明他们之中有人是如何逃脱的。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:dsend] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ,

The	capture	of	the	ship	was	a	godsend	to	us	at	that	time	,	for	,
这	捕获	的	这	船	曾是	一个	天赐之物	到	我们	在	那	时间	,	为了	,

当时俘获这艘船对我们来说简直是天赐良机，因为

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

with	such	a	prize	before	them	,
和	这样的	一个	奖	前	他们	,

面对这样的奖赏，

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['mjuːtəni][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]

the	men	who	had	been	on	the	verge	of	mutiny	could	not	well	insist	that	the
这	男人	WHO	有	到过	在	这	边缘	的	兵变	可以	不是	出色地	坚持	那	这

['əʊmənz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

omens	had	been	for	evil	,
预兆	有	到过	为了	邪恶的	,

那些一度濒临叛变的士兵，很难坚持认为这些预兆是不祥之兆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ,

and	it	was	,	during	this	night	at	least	,
和	它	曾是	,	期间	这	夜晚	在	至少	,

至少在当晚是这样。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪ'vents] .

as	if	they	had	forgotten	all	the	disagreeable	and	mysterious	events	.
作为	如果	他们	有	被遗忘的	全部	这	令人不快的	和	神秘	活动	.

仿佛他们已经忘记了所有令人不快和神秘的事件。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][tɜːrnz][æt; ət] ['sliːpɪŋ] ['dʊrɪŋ]

At	daybreak	next	morning	,	Simon	and	I	,	having	taken	turns	at	sleeping	during
在	拂晓	下一个	早晨	,	西蒙	和	我	,	拥有	已采取	转弯	在	睡眠	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

第二天清晨，西蒙和我轮流在夜里睡觉，

[went] [ɑːn] [dek] .

went	on	deck	.
去	在	甲板	.

上了甲板。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [leɪ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [ʃɪp] .

Before	us	,	not	more	than	two	miles	away	,	lay	the	captured	ship	.
前	我们	,	不是	更多的	比	二	英里	离开	,	躺	这	捕获	船	.

在我们前方不到两英里的地方，停泊着被俘获的船只。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [jet] ['bɔɪstərəs] ,

The	sea	was	yet	boisterous	,
这	海	曾是	然而	喧闹的	,

海面依然波涛汹涌。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	not	to	such	an	extent	as	would	prevent	our	taking	possession	of	the
但	不是	到	这样的	一个	程度	作为	会	防止	我们的	采取	拥有	的	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

但程度还不至于阻止我们占有这个陌生人。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər][ðə; ði]['boʊts] [ə'floʊt] .

and	already	were	the	boats	afloat	.
和	已经	是	这	船	漂浮	.

船只已经下水了。

[wiː; wi] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][rælf; reɪf] ['nɪkɚsən] ,

We	came	soon	to	learn	that	our	prize	was	the	Ralph	Nickerson	,
我们	来了	很快	到	学习	那	我们的	奖	曾是	这	拉尔夫	尼克森	,

我们很快得知，我们的奖品是拉尔夫·尼克森奖。

[ʌv; əv][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lʌndən] [frʌm; frəm] [kə'bek] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [eɪt]

of	and	for	London	from	Quebec	,	laden	with	lumber	,	and	carrying	eight
的	和	为了	伦敦	从	魁北克	,	满载	和	木材	,	和	携带	八

['gʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kruː] . [-]

guns	with	a	strong	crew	.	[	118	]
枪支	和	一个	强的	全体人员	.	[	-	]

从魁北克开往伦敦的船只，满载木材，配备八门大炮和一支强大的船员。[118]

[hɜːr; hər] ['bɜːrðən] [wʌz; wəz] [fʊl] ['twenti] [tʌnz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

Her	burthen	was	full	twenty	tons	more	than	ours	,
她	负担	曾是	满的	二十	吨	更多的	比	我们的	,

她的载重比我们重了二十吨，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər][krɑːft][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	a	finer	craft	could	not	be	found	outside	the	United	States	.
和	一个	更精细	工艺	可以	不是	是	成立	外部	这	团结的	各州	.

在美国以外的地方，也找不到比这更精湛的工艺了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə][pɔːrt] ,

“	If	it	so	be	that	we	succeed	in	carryin	'	her	to	port	,
“	如果	它	所以	是	那	我们	成功	在	携带	-	她	到	港口	,

“如果我们成功地将她运到港口，

[ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] , [maɪ] [bɔɪz] !

there's	fifty	or	sixty	thousand	dollars	'	worth	of	prize	-	money	,	my	boys	!
有	五十	或者	六十	千	美元	-	值得	的	奖	-	钱	,	我的	男孩们	!

孩子们，奖金有五六万美元呢!

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

”	one	of	the	men	said	to	his	companions	,
”	一	的	这	男人	说	到	他的	同伴	,

其中一人对他的同伴们说：

[æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld] [ʃɛlbæks] [stʊd] [ə'mɪdʃɪps] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] ['pʊlɪŋ] [tɔːrd]

as	a	group	of	old	shellbacks	stood	amidships	watching	our	boats	pulling	toward
作为	一个	团体	的	老的	贝壳	站立	船体中部	观看	我们的	船	拉	朝向

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] .

the	Britisher	.
这	英国人	.

一群老水手站在船中央，看着我们的船向英国人驶去。

“ ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wiːv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][wəʊnt][biː; bi] [smɔːl] [-]

“	Sixty	thousand	dollars	added	to	what	we've	already	taken	won't	be	small	pickin's
“	六十	千	美元	额外	到	什么	我们已经	已经	已采取	惯于	是	小的	皮金的

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

for	any	of	us	.	”
为了	任何	的	我们	.	”

“加上我们已经得到的六万美元，对我们任何人来说都不是小数目。”

“ [wiːl] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['əʊmənz] , ” ['mɪstər] . [fɝˈnɑːld, ˌfɛrˈnɑːld]

“	We'll	hope	to	have	more	of	the	same	kind	of	omens	,	”	Mr	.	Fernald
“	出色地	希望	到	有	更多的	的	这	相同的	种类	的	预兆	,	”	先生	.	费尔纳德

,

,

,

“我们希望还能看到更多类似的预兆，”费尔纳德先生说。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [kraɪd] , ['tʃɪrəli] .

who	chanced	to	pass	in	time	to	hear	the	remark	,	cried	,	cheerily	.
WHO	偶然	到	经过	在	时间	到	听到	这	评论	,	哭	,	兴高采烈地	.

恰巧路过听到这番话的人，高兴地喊道。

“ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidɪŋ] [jɔːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [streɪt] [fɔːr; fər]

“	**You**	**who**	**have**	**been**	**persuading**	**yourselves**	**that**	**we**	**were**	**bound**	**straight**	**for**
“	你	WHO	有	到过	说服	你们自己	那	我们	是	边界	直的	为了

['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] [mʌst; məst] [fiːl] ['ræðər] [smɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Davy	**Jones's**	**locker**	**must**	**feel**	**rather**	**small**	**this**	**morning**	**.**
戴维	琼斯	储物柜	必须	感觉	相当	小的	这	早晨	.

“你们这些一直认为自己注定要被送进戴维·琼斯的棺材的人，今天早上一定觉得自己渺小无比。”

[ðə; ði] [kruːz] ['iznt] ['endɪd] [jet] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ðæt] [ʃɪp] ['ɪntuː]['seɪləm] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən]

The	**cruise**	**isn't**	**ended**	**yet**	**,**	**and**	**we'll**	**put**	**that**	**ship**	**into**	**Salem**	**,**	**or**	**I'm**	**a**	**Dutchman**
这	巡航	不是	结束	然而	,	和	出色地	放	那	船	进入	塞勒姆	,	或者	我是	一个	荷兰人

! ”

!	**”**
!	”

航程还没结束，我们一定要把那艘船开到塞勒姆港，否则我就是个荷兰人！

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] [rɪ'plaɪd] ;

“	**That's**	**all**	**very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**one**	**of**	**the**	**older**	**men**	**replied**	**;**
“	那就是	全部	非常	出色地	,	先生	,	”	一	的	这	老	男人	回复	;

“先生，那很好，”一位年纪较大的男子回答道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] ? ”

“	**but**	**what**	**about**	**the**	**ghost**	**that**	**can**	**talk**	**?**	**”**
“	但	什么	关于	这	鬼	那	能	讲话	?	”

“但是，如果鬼魂会说话呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ]['laɪər] , ” ['mɪstər] . [fɝˈnɑːld, ˌfɛrˈnɑːld] [sed] , ['læfɪŋli] .

“	**It**	**strikes**	**me**	**that**	**he's**	**a**	**liar**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Fernald**	**said**	**,**	**laughingly**	**.**
“	它	罢工	我	那	他是	一个	说谎者	,	”	先生	.	费尔纳德	说	,	笑着	.

“我觉得他是个骗子，”费尔纳德先生笑着说。

“ [ɔːr] [els] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætɪtuːd] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər] .

“	**Or**	**else**	**he's**	**out**	**of**	**his**	**latitude**	**when**	**he**	**attempts**	**to**	**predict**	**for**	**sailormen**	**.**
“	或者	别的	他是	出去	的	他的	纬度	什么时候	他	尝试	到	预测	为了	水手	.

“否则，当他试图为水手们预测未来时，他就超出了自己的判断范围。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [hiːdid] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

Suppose	**we**	**had**	**heeded**	**whatever**	**it**	**was**	**that**	**tried**	**to**	**frighten**	**us**	**,**
认为	我们	有	听从了	任何	它	曾是	那	尝试	到	吓唬	我们	,

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ?

and	**put**	**about**	**for**	**home**	**?**
和	放	关于	为了	家	?

假设我们听从了那些试图吓唬我们的东西，然后启程回家呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] .

It	**would**	**have**	**been**	**the**	**same**	**as**	**throwin**	**'**	**away**	**fifty**	**thousand**	**good**	**dollars**	**.**
它	会	有	到过	这	相同的	作为	投掷	-	离开	五十	千	好的	美元	.

这相当于白白扔掉了五万美元。

” [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn] [dek] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] ,

”	**The**	**majority**	**of**	**the**	**sailors**	**on**	**deck**	**began**	**to**	**look**	**foolish**	**,**
”	这	多数	的	这	水手们	在	甲板	开始	到	看	愚蠢	,

“甲板上的大多数水手开始显得很愚蠢，”

['riːəˌlaɪzɪŋ] [haʊ] ['graʊndləs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɪrz] ,

realising	**how**	**groundless**	**had**	**been**	**their**	**fears**	**,**
意识到	如何	无根据的	有	到过	他们的	恐惧	,

意识到自己的恐惧毫无根据，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][fɔːr; fər]['dʒɔʃwə] ['siːˌbɛri] [tuː; tə][rɪ'vaɪv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪtʃ]

and	it	was	left	for	Joshua	Seabury	to	revive	the	superstitions	which
和	它	曾是	左边	为了	约书亚	西伯里	到	复活	这	迷信	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] ['drɪvn] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['paʊdər] . [-]

had	been	temporarily	driven	away	by	the	smell	of	burning	powder	.	[	119	]
有	到过	暂时地	驱动	离开	经过	这	闻	的	燃烧	粉末	.	[	-	]

于是，约书亚·西伯里又重新唤起了那些被火药燃烧的气味暂时驱散的迷信。[119]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	We	are	not	out	of	the	woods	yet	,	”	he	cried	.
“	我们	是	不是	出去	的	这	树林	然而	,	”	他	哭	.

“我们还没脱离险境呢，”他喊道。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wiːl] ['kæri] ['jɑːndər] [ʃɪp] ['ɪntuː][pɔːrt] ,

“	No	one	can	say	with	certainty	that	we'll	carry	yonder	ship	into	port	,
“	不	一	能	说	和	肯定	那	出色地	携带	远处	船	进入	港口	,

谁也不能肯定地说我们一定能把那艘船开进港口。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [suːn] [wiːl] [biː; bi] ['leɪɪn] - ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ,

and	who	knows	how	soon	we'll	be	layin	'	under	the	lee	of	a	British	frigate	,
和	WHO	知道	如何	很快	出色地	是	躺着	-	在下面	这	李	的	一个	英国	护卫舰	,

谁知道我们什么时候就会躺在英国护卫舰的背风处了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] ? ”

waiting	for	them	to	board	us	?	”
等待	为了	他们	到	木板	我们	?	”

等着他们登机吗?

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [haɪd][jʊr; jər] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] , ['dʒɔʃwə] ['siːˌbɛri] !

“	You	should	hide	your	head	in	shame	,	Joshua	Seabury	!
“	你	应该	隐藏	你的	头	在	耻辱	,	约书亚	西伯里	!

“约书亚·西伯里，你应该羞愧地低下头！”

” ['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] [sed] , ['æŋgrəli] .

”	Mr	.	Fernald	said	,	angrily	.
”	先生	.	费尔纳德	说	,	愤怒地	.

费尔纳德先生愤怒地说。

“ [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['gʌnər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] ,

“	A	man	like	you	,	counted	as	being	the	best	gunner	on	the	Massachusetts	coast	,
“	一个	男人	喜欢	你	,	计数	作为	存在	这	最好的	炮手	在	这	马萨诸塞州	海岸	,

“像你这样的人，被认为是马萨诸塞州海岸最好的炮手，

[wʌn] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['kredɪt][æt; ət] ['trɪpəli] ,

one	who	fought	with	credit	at	Tripoli	,
一	WHO	战斗	和	信用	在	硅藻土	,

在的黎波里英勇作战的人，

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mesˌmeɪt] [pleɪd] [ə; eɪ]

to	give	way	like	a	baby	because	some	one	of	your	messmates	played	a
到	给	方式	喜欢	一个	婴儿	因为	一些	一	的	你的	同伴	玩	一个

['fuːlɪʃ] [trɪk] !

foolish	trick	!
愚蠢	诡计	!

因为某个同伴开了个愚蠢的玩笑，就像个婴儿一样屈服!

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

”	Having	said	this	,	the	officer	turned	on	his	heel	,
”	拥有	说	这	,	这	官	转向	在	他的	脚跟	,

说完这话，那名警官转身就走。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,

as	if	regretting	that	he	had	stopped	to	bandy	words	with	the	men	,
作为	如果	后悔	那	他	有	停止	到	班迪	字	和	这	男人	,

[ænd; ənd] [went] [æft] ,

and	went	aft	,
和	去	后部	,

仿佛后悔停下来和那些人闲聊，他便走到船尾去了。

['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

Simon	and	I	following	with	the	hope	that	we	might	find	an	opportunity	of
西蒙	和	我	下列的	和	这	希望	那	我们	可能	寻找	一个	机会	的

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [roʊps] .

speaking	to	Captain	Ropes	.
请讲	到	队长	绳索	.

我和西蒙随后跟进，希望能找到机会与罗普斯船长交谈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] , [glæs] [ɪn] [hænd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

He	was	standing	near	the	wheel	,	glass	in	hand	,	watching	the	movements	of
他	曾是	常设	靠近	这	车轮	,	玻璃	在	手	,	观看	这	移动	的

[ðə; ði] ['boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

他站在舵轮附近，手里拿着酒杯，看着船只的动静。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tʃekt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . [-]

and	no	one	checked	us	as	we	went	toward	him	.	[	120	]
和	不	一	已检查	我们	作为	我们	去	朝向	他	.	[	-	]

我们走向他的时候，没有人拦住我们。[120]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['tʃɪrɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

CHEERING	INFORMATION	.
欢呼	信息	.

加油信息。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bəuθ] [ˌjuː 'es] [lædz] ['hɔːltɪd] ,

When	we	came	near	the	captain	both	us	lads	halted	,
什么时候	我们	来了	靠近	这	队长	两个都	我们	小伙子们	停止	,

我们走近船长时，两个小伙子都停了下来。

[ænd; ənd] ['niːðər] [derd] [meɪk] ['eni] ['efərt] [æt; ət] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [seɪv] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [soʊ] [baɪ] ['saɪləns] .

and	neither	dared	make	any	effort	at	attracting	his	attention	,	save	we	might	do	so	by	silence	.
和	两者都不	敢于	制作	任何	努力	在	吸引	他的	注意力	,	节省	我们	可能	做	所以	经过	沉默	.

两人都不敢尝试引起他的注意，除非保持沉默。

[wiː; wi] [stʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [laɪk] ['kʌlprɪts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] ,

We	stood	two	or	three	feet	away	,	much	like	culprits	who	had	come	to	beg	for	pardon	,
我们	站立	二	或者	三	脚	离开	,	很多	喜欢	罪魁祸首	WHO	有	来	到	求	为了	赦免	,

我们站在两三英尺远的地方，就像前来乞求宽恕的罪犯一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] ['tʃænst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	there	waited	until	the	commander	of	the	America	chanced	to	take	the
和	那里	等待	直到	这	指挥官	的	这	美国	偶然	到	拿	这

[glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

glass	from	his	eyes	.
玻璃	从	他的	眼睛	.

然后他就在那里等着，直到美国号的指挥官偶然间摘下了眼睛里的玻璃。

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndrəsli] [sər'praɪzd] ,

Seeing	us	quite	by	accident	,	as	it	were	,	he	looked	wondrously	surprised	,
看到	我们	相当	经过	事故	,	作为	它	是	,	他	看起来	奇妙地	惊讶	,

他似乎是偶然看到我们，脸上露出了惊奇的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ][fɑːr]

as	if	it	were	difficult	for	him	to	realise	that	we	could	have	so	far
作为	如果	它	是	难的	为了	他	到	意识到	那	我们	可以	有	所以	远的

[træns'grest] [siː] ['kʌstəmz] [æz; əz][tuː; tə] ['ventʃər] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

transgressed	sea	customs	as	to	venture	unbidden	on	the	quarter	-	deck	.
违反了	海	海关	作为	到	风险投资	未邀请的	在	这	四分之一	-	甲板	.

仿佛他很难理解我们竟然会如此违反海上习俗，未经允许就冒险登上后甲板。

[ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [roʊps] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'spekt]

Although	Captain	Joseph	Ropes	should	have	been	the	one	to	show	respect
虽然	队长	约瑟夫	绳索	应该	有	到过	这	一	到	展示	尊重

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][met] ,

when	he	and	I	met	,
什么时候	他	和	我	遇见	,

虽然约瑟夫·罗普斯上尉在我与他见面时本应表现出尊重，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪm'plɔɪiː] ,

because	of	the	fact	that	he	was	my	uncle's	employee	,
因为	的	这	事实	那	他	曾是	我的	叔叔的	员工	,

因为他是我叔叔的雇员，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn]['steɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] ,

and	I	was	a	step	above	him	in	station	when	we	were	ashore	,
和	我	曾是	一个	步	多于	他	在	车站	什么时候	我们	是	岸上	,

当我们上岸时，我的职位比他高一个档次。

[aɪ] [derd] [nɑːt]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] ,

I	dared	not	open	my	mouth	,	while	he	gazed	at	me	curiously	,
我	敢于	不是	打开	我的	嘴	,	尽管	他	凝视	在	我	奇怪的是	,

我不敢张嘴，他好奇地打量着我。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsə'pruːvl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	an	expression	of	severe	disapproval	upon	his	face	.
和	一个	表达	的	严重	不赞成	之上	他的	脸	.

他脸上带着极其不赞同的表情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['saɪmən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	for	the	fact	that	Simon	was	with	me	,
但	为了	这	事实	那	西蒙	曾是	和	我	,

但西蒙当时和我在一起，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	succeeded	in	plucking	up	heart	at	that	moment	,
和	成功了	在	拔毛	向上	心	在	那	片刻	,

并在那一刻成功地将心脏拔了出来。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

the	interview	which	we	had	been	waiting	for	so	long	would	have	come	to
这	面试	哪个	我们	有	到过	等待	为了	所以	长的	会	有	来	到

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

我们期待已久的面试原本可能会白费。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [tʌŋ] - [taɪd] . [-]

owing	to	my	being	tongue	-	tied	.	[	121	]
欠款	到	我的	存在	舌头	-	系	.	[	-	]

由于我口吃。[121]

[maɪ] ['kɑːmræd] , [haʊ'evər] , ['rendərd] ['despərət] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [toʊld][ˌem 'iː] ,

My	comrade	,	however	,	rendered	desperate	,	as	he	afterward	told	me	,
我的	同志	,	然而	,	渲染	绝望的	,	作为	他	之后	讲述	我	,

然而，我的同伴却陷入了绝望，正如他后来告诉我的那样：

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

by	the	thought	that	we	might	be	forced	to	go	forward	again	without	having
经过	这	想法	那	我们	可能	是	强制	到	去	向前	再次	没有	拥有

[kə'mjuːnikeitid] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ,

communicated	our	secret	,
沟通	我们的	秘密	,

想到我们可能被迫在没能说出秘密的情况下再次前进，

[stept] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [jet] [ɪm'fætɪk] [toʊn] :

stepped	close	by	his	father's	side	,	and	said	,	in	a	low	,	yet	emphatic	tone	:
步	关闭	经过	他的	父亲的	边	,	和	说	,	在	一个	低的	,	然而	强调	语气	:

他走到父亲身边，低声但坚定地说：

“ ['neɪθn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət]

“	Nathan	and	I	have	discovered	that	which	we	believe	you	should	know	at
”	内森	和	我	有	发现	那	哪个	我们	相信	你	应该	知道	在

[wʌns] , [sɜːr] .

once	,	sir	.
一次	,	先生	.

“内森和我发现了一些我们认为您应该立即知道的事情，先生。”

” ['kæptɪn] [roʊps] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd]

”	Captain	Ropes	glanced	around	quickly	to	learn	if	any	other	might	have	overheard
”	队长	绳索	瞥了一眼	大约	迅速地	到	学习	如果	任何	其他	可能	有	无意中听到

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wɜːrdz] ,

his	son's	words	,
他的	儿子的	字	,

罗普斯船长迅速环顾四周，看看是否有人听到了他儿子的话。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

and	then	said	,	in	a	low	tone	:
和	然后	说	,	在	一个	低的	语气	:

然后他低声说道：

“ [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

“	Tell	me	quickly	what	you	have	learned	,
”	告诉	我	迅速地	什么	你	有	学习	,

“请你尽快告诉我你学到了什么，

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [sə'spekt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] ['praɪvət]
and **do** **it** **in** **such** **manner** **that** **no** **one** **may** **suspect** **we** **are** **holding** **private**
和 做 它 在 这样的 方式 那 不 一 可能 怀疑 我们 是 保持 私人的
[kən'vɜːrs] . ”
converse **.** **”**
交谈 . ”

而且要以不引人怀疑的方式进行，以免有人怀疑我们正在进行私人谈话。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][brɪg] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['neɪθn]
“ **There** **are** **but** **eighteen** **prisoners** **in** **the** **brig** **,** **sir** **,** **and** **yet** **by** **Nathan**
“ 那里 是 但 十八 囚犯 在 这 布里格 , 先生 , 和 然而 经过 内森
- ['rekənɪŋ] ,
Crowninshield's **reckoning** **,**
- 清算 ,

“先生，禁闭室里只有十八名囚犯，然而据内森·克朗宁希尔德估计，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] . ”
as **well** **as** **my** **own** **,** **there** **should** **be** **nineteen** **.** **”**
作为 出色地 作为 我的 自己的 , 那里 应该 是 十九 . ”

加上我自己的，应该还有十九个。”

“ [ˌnaɪn'tiːn] [wɜːr; wər] [sent] [bɪ'loʊ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,
“ **Nineteen** **were** **sent** **below** **,** **”** **the** **captain** **said** **,** **after** **a** **brief** **pause** **,**
“ 十九 是 发送 以下 , ” 这 队长 说 , 后 一个 简短的 暂停 ,

“十九个人被送下船了，”船长停顿了一下后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
during **which** **I** **fancied** **he** **was** **running** **over** **in** **his** **mind** **the** **number** **of**
期间 哪个 我 幻想 他 曾是 跑步 超过 在 他的 头脑 这 数字 的
['brɪtɪʃər] ['teɪkən] .
Britishers **taken** **.**
英国人 已采取 .

在此期间，我感觉他正在心里盘算被俘的英国人人数。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [naʊ] , [sɜːr] . ”
“ **There** **are** **but** **eighteen** **now** **,** **sir** **.** **”**
“ 那里 是 但 十八 现在 , 先生 . ”

“现在只剩下十八个人了，先生。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [lædz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [huː] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz]
“ **Are** **you** **two** **lads** **the** **only** **ones** **aboard** **ship** **who** **know** **that** **one** **of** **the** **men** **is**
“ 是 你 二 小伙子们 这 仅有的 一个 船上 船 WHO 知道 那 一 的 这 男人 是
['mɪsɪŋ] ? ”
missing **?** **”**
丢失的 ? ”

“难道船上只有你们两个小伙子知道有一个人失踪了吗？”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [sɜːr] .
“ **So** **it** **would** **seem** **,** **sir** **.**
“ 所以 它 会 似乎 , 先生 .

“看来确实如此，先生。”

[ðə; ði] [kʊks] [send] [ˌnaɪn'tiːn] ['pænɪkɪn] [wen] [miːlz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] ,
The **cooks** **send** **nineteen** **pannikins** **when** **meals** **are** **served** **,**
这 厨师 发送 十九 小罐 什么时候 餐 是 服务 ,

厨师们在用餐时会送上十九个小平底锅。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [twaɪs] [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
and **one** **of** **the** **prisoners** **comes** **forward** **twice** **for** **rations** **,**
和 一 的 这 囚犯 来 向前 两次 为了 口粮 ,

其中一名囚犯两次上前索要口粮，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['æbsəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] . ″
in order to hide the absence of his companion . ″
在 命令 到 隐藏 这 缺席 的 他的 伴侣 . ″

为了掩盖同伴的缺席。

“ [soʊ] !
“ So !
″ 所以 !

“所以!

[ænd; ənd][ðæts][ðə; ði][goʊst] , [eɪ] ?
And that's the ghost , eh ?
和 那就是 这 鬼 , 嗯 ?

这就是鬼魂，是吗?

[juː; jʊ][lædz][hæv; həv][dʌn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][riˈwɔːdid]['leɪtər] .
You lads have done me a service which shall be rewarded later .
你 小伙子们 有 完毕 我 一个 服务 哪个 将 是 奖励 之后 .

你们帮了我一个大忙，以后我会报答你们的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? ″ [-]
Have you spoken with any of the crew on the subject ? ″ [122]
有 你 说 和 任何 的 这 全体人员 在 这 主题 ? ″ [-]

你和船员们谈过这件事吗? [122]

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
“ No , sir ; we thought it best to come first to you , and should have
″ 不 , 先生 ; 我们 想法 它 最好的 到 来 第一的 到 你 , 和 应该 有
[dʌn] [soʊ] ['jestərdeɪ] ,
done so yesterday ,
完毕 所以 昨天 ,

“不，先生；我们认为最好先来找您，而且昨天就应该这么做了。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][æft] . ″
had it been possible to get aft . ″
有 它 到过 可能的 到 得到 后部 . ″

如果能到船尾就好了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['waɪzli] ; [kən'tɪnjuː][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [piːs] ,
“ You have acted wisely ; continue to hold your peace ,
″ 你 有 行动 明智地 ; 继续 到 抓住 你的 和平 ,

“你的做法很明智；继续保持沉默。”

[ænd; ənd] [ʃer] [gɑːrd] ['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
and share guard duty with the sailors in order that he who has gained his
和 分享 警卫 责任 和 这 水手们 在 命令 那 他 WHO 有 获得 他的
['lɪbərti] [meɪ][nɑːt][duː][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .
liberty may not do a mischief .
自由 可能 不是 做 一个 恶作剧 .

与水手们一起轮流站岗，以防获得自由的人作恶。

[wen] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [kʌmz] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
When the proper time comes , we'll have a search for the missing man .
什么时候 这 恰当的 时间 来 , 出色地 有 一个 搜索 为了 这 丢失的 男人 .

时机成熟时，我们会展开对失踪男子的搜寻。

[goʊ]['fɔːrwərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]
Go forward now , and remember that this matter is not to be mentioned to
去 向前 现在 , 和 记住 那 这 事情 是 不是 到 是 提及 到
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

现在继续前进，记住，这件事不要跟男人们提起。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

"	I	was	more	than	a	little	disappointed	with	the	result	of	the	interview	,
"	我	曾是	更多的	比	一个	小的	失望的	和	这	结果	的	这	面试	,

[æz; əz]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] ,

as	Simon	and	I	,
作为	西蒙	和	我	,

“我对面试结果感到非常失望，因为我和西蒙……”

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [kə'mænd] , [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] ['steɪʃənz] [wʌns] [mɔːr] .

obeying	the	captain's	command	,	took	up	our	proper	stations	once	more	.
服从	这	船长的	命令	,	采取	向上	我们的	恰当的	车站	一次	更多的	.

遵照船长的命令，我们重新各就各位。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

There	had	been	in	my	mind	the	idea	that	some	startling	change	would	be	the
那里	有	到过	在	我的	头脑	这	主意	那	一些	令人震惊	改变	会	是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

result	of	our	communication	,
结果	的	我们的	沟通	,

我曾以为，我们的沟通会带来一些惊人的改变。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['fænsɪd] ['kæptɪn] [roʊps] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	yet	I	fancied	Captain	Ropes	looked	upon	the	matter	as	of	but	little
和	然而	我	幻想	队长	绳索	看起来	之上	这	事情	作为	的	但	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

然而，我却觉得罗普斯船长并不把这件事看得那么重要。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wiː; wi][hæd; həd] ['rendərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

even	though	he	declared	we	had	rendered	important	service	.
甚至	尽管	他	声明	我们	有	渲染	重要的	服务	.

尽管他宣称我们提供了重要的服务。

[wiː; wi] [lædz] [maɪt] [hæv; həv] [kən'vəːst] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]

We	lads	might	have	conversed	at	greater	length	with	the	commander	of
我们	小伙子们	可能	有	交谈	在	更大的	长度	和	这	指挥官	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [jet] [feɪld] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mesˌmeɪt] ,

the	ship	and	yet	failed	of	attracting	the	attention	of	our	messmates	,
这	船	和	然而	失败的	的	吸引	这	注意力	的	我们的	同伴	,

我们这些小伙子或许可以和舰长聊更长时间，但却没能引起我们同伴的注意。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'pɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] ['boʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [praɪz] .

so	intent	were	all	upon	watching	the	America's	boats	as	they	neared	the	prize	.
所以	意图	是	全部	之上	观看	这	美国的	船	作为	他们	接近	这	奖	.

所有人都全神贯注地注视着美国队的船只接近目标。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rælf; reɪf] ['nɪkɜ·sən] [dɪd][nɑːt] ['veri] [frʌm; frəm] ['priːviəs] [wɜːrk][ʌv; əv]

Taking	possession	of	the	Ralph	Nickerson	did	not	vary	from	previous	work	of
采取	拥有	的	这	拉尔夫	尼克森	做过	不是	各不相同	从	以前的	工作	的

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	kind	.
这	种类	.

接收拉尔夫·尼克森的作品与以往的同类工作并无不同。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hævɪŋ] [sə'rendərd] [wen] [hiː; hi] [hɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg] ,

The	commander	of	the	ship	,	having	surrendered	when	he	hauled	down	his	flag	,
这	指挥官	的	这	船	,	拥有	投降	什么时候	他	拖拽	向下	他的	旗帜	,

舰长降下旗帜，表示投降。

[rɪ'si:vd] ['aʊər; ɑ:r] [men] [wɪð; wɪθ] [du:] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [rɪ'tɜ:rnd] [ðeɪ]

received	our	men	with	due	submission	,	and	when	the	boats	returned	they
已收到	我们的	男人	和	到期的	提交	,	和	什么时候	这	船	返回	他们

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['θɜ:rti] - [θri:] ['seɪləz] ,

brought	with	them	thirty	-	three	sailors	,
带来	和	他们	三十	-	三	水手们	,

他们以应有的服从接待了我们的人，当船只返回时，他们带回了33名水手。

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz] ['prizənəz] .

the	first	officer	,	and	the	captain	,	as	prisoners	.
这	第一的	官	,	和	这	队长	,	作为	囚犯	.

大副和船长被俘。

[ðə; ðɪ] [si:] [jet] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [slaɪt] [tæsk] [tu:; tə] [get] [-]

The	sea	yet	ran	high	,	and	it	was	no	slight	task	to	get	[	123	]
这	海	然而	跑	高的	,	和	它	曾是	不	轻微	任务	到	得到	[	-	]

海浪依然汹涌，要到达那里并非易事[123]

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃər] [ə'bɔ:rd] ['seɪfli] ,

the	Britishers	aboard	safely	,
这	英国人	船上	安全	,

船上的英国人安全无恙。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [soʊ] [dɪs'grʌntld] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ['oʊvər] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd]

for	many	of	them	were	so	disgruntled	and	stubborn	over	being	captured
为了	许多	的	他们	是	所以	不满的	和	固执的	超过	存在	捕获

[æz; əz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [help] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

as	to	take	the	chances	of	being	drowned	rather	than	help	themselves	in	the
作为	到	拿	这	机会	的	存在	溺水	相当	比	帮助	他们自己	在	这

['slaɪtəst] [dɪ'gri:] .

slightest	degree	.
丝毫	程度	.

因为他们中的许多人对被俘感到非常不满和固执，宁愿冒着被淹死的风险也不愿以任何方式自救。

[dʒɑ:n] ['prɑ:ktər] , ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rθ] [meɪt] ,

John	Proctor	,	our	fourth	mate	,
约翰	普罗克特	,	我们的	第四	伴侣	,

约翰·普罗克特，我们的四副，

[ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [men] [wɜ:r; wər] [sent] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [rælf; reɪf] ['nɪkɝsən] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] - [kru:] ,

and	eleven	men	were	sent	on	board	the	Ralph	Nickerson	as	a	prize	-	crew	,
和	十一	男人	是	发送	在	木板	这	拉尔夫	尼克森	作为	一个	奖	-	全体人员	,

十一名男子被派往“拉尔夫·尼克森”号上担任俘获船员。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmi:z] [men] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑ:ft] [ɔ:l'redi]

and	such	of	the	enemy's	men	as	had	been	left	in	their	own	craft	already
和	这样的	的	这	敌人的	男人	作为	有	到过	左边	在	他们的	自己的	工艺	已经

[wɜ:r; wər] [ə'gri:d] ,

were	agreed	,
是	同意	,

而那些留在自己船上的敌军士兵也已经达成一致。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] [wen] [pɔ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ]

in	consideration	of	being	set	at	liberty	when	port	was	made	,	to	aid	in	working
在	考虑	的	存在	放	在	自由	什么时候	港口	曾是	制成	,	到	援助	在	在职的

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

考虑到靠港时可以自由出入，以便协助船舶作业。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [spent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

No	more	than	three	hours	were	thus	spent	before	the	captured	vessel	was	under
不	更多的	比	三	小时	是	因此	花费	前	这	捕获	血管	曾是	在下面

[wei] , ['stɪrɪŋ] ['westwərd] ,

way	,	steering	westward	,
方式	,	转向	向西	,

就这样，不到三个小时，被俘获的船只便起航向西驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkə] [leɪd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [wʊd] [brɪŋ]

and	the	America	laid	on	such	a	course	as	it	was	believed	would	bring
和	这	美国	铺设	在	这样的	一个	课程	作为	它	曾是	相信	会	带来

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['məːtʃəntmən] .

her	in	the	track	of	the	enemy's	merchantmen	.
她	在	这	追踪	的	这	敌人的	商船	.

“美国”号制定了一条航线，这条航线被认为可以让她追踪到敌方商船的踪迹。

[ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi]

The	wounds	which	the	prize	had	received	during	the	engagement	would	be
这	伤口	哪个	这	奖	有	已收到	期间	这	订婚	会	是

[ə'tendid] [tuː; tə][ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

attended	to	on	her	passage	to	the	United	States	.
参加	到	在	她	通道	到	这	团结的	各州	.

这艘战舰在战斗中受的伤将在运往美国的途中得到治疗。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːdəli] [rɪ'per] [hæd; həd][wiː; wi][leɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd]

While	all	the	injuries	might	have	been	speedily	repaired	had	we	laid	alongside
尽管	全部	这	受伤	可能	有	到过	迅速地	已修复	有	我们	铺设	旁边

[ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [kʊd; kəd][eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

of	her	so	that	our	crew	could	aid	in	the	work	,
的	她	所以	那	我们的	全体人员	可以	援助	在	这	工作	,

如果我们当时躺在她身边，让我们的船员协助救治，那么所有的伤势或许都能很快得到修复。

['kæptɪn] [roʊps] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Captain	Ropes	did	not	consider	it	wise	to	remain	near	at	hand	,
队长	绳索	做过	不是	考虑	它	明智的	到	保持	靠近	在	手	,

罗普斯船长认为留在附近并不明智。

[lest] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] [ʃʊd; ʃəd] [hiːv] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [hoʊv]

lest	a	British	cruiser	should	heave	in	sight	,	and	,	on	seeing	the	two	ships	hove
免得	一个	英国	巡洋舰	应该	举	在	视线	,	和	,	在	看到	这	二	船舶	霍夫

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

以免英国巡洋舰出现在视线范围内，看到两艘船停船后，

[ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

understand	all	that	had	occurred	.
理解	全部	那	有	发生	.

了解所有发生的事情。

[naʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][set][æt; ət][rest] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['siːmən] [biˈliːvd] [hæd; həd]

Now	that	my	mind	was	set	at	rest	concerning	what	the	seamen	believed	had
现在	那	我的	头脑	曾是	放	在	休息	有关	什么	这	海员	相信	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['vɪzɪtər] ,

been	a	ghostly	visitor	,
到过	一个	幽灵般的	游客	,

既然我已经弄清楚了水手们认为的幽灵访客究竟是什么，

[aɪ] [faʊnd] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

I	found	new	cause	for	alarm	.
我	成立	新的	原因	为了	警报	.

我发现了新的令人担忧的事情。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] ,
First , however ,
第一的 , 然而 ,

不过，首先，

[let] [ˌem 'iː] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt]
let me set down the conclusion which Simon and I arrived at concerning that
让 我 放 向下 这 结论 哪个 西蒙 和 我 到达的 在 有关 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ə'lɑːrmd] ['aʊər; ɑːr] [kruː] .
which had so alarmed our crew .
哪个 有 所以 惊慌 我们的 全体人员 .

让我把西蒙和我最终得出的结论写下来，那就是这件事曾让我们的船员们如此恐慌。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]
The fact that one of the prisoners was missing from the [124]
这 事实 那 一 的 这 囚犯 曾是 丢失的 从 这 [-]

一名囚犯失踪的事实[124]

[brɪg] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['kæptɪn] - [feɪs] [aɪ]
brig seemed to us — and from the expression on Captain Ropes's face I
布里格 似乎 到 我们 — 和 从 这 表达 在 队长 - 脸 我
['fænsɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] — [kən'kluːsɪv] [pruːf]
fancied he looked at the matter much the same as we did — conclusive proof
幻想 他 看起来 在 这 事情 很多 这 相同的 作为 我们 做过 — 确凿 证明
[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [goʊst] ,
that he who was at liberty had played the part of ghost ,
那 他 WHO 曾是 在 自由 有 玩 这 部分 的 鬼 ,

在我们看来——而且从罗普斯船长的表情来看，我猜想他对这件事的看法和我们差不多——这似乎确凿地证明了那个获得自由的人扮演了鬼魂的角色。

[ɔːl'ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
although how it might have been contrived we did not attempt to explain .
虽然 如何 它 可能 有 到过 人为的 我们 做过 不是 试图 到 解释 .

尽管我们并未试图解释其背后的设计手法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['spɪrɪts] ,
Of course we knew full well that there were no such things as spirits ,
的 课程 我们 知道 满的 出色地 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 烈酒 ,

我们当然非常清楚，世上根本没有鬼魂这种东西。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] ,
even though we had been seriously alarmed ,
甚至 尽管 我们 有 到过 严重地 惊慌 ,

尽管我们当时非常担忧，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [skiːm] [ɪn] ['ɔːrdər]
and it was not necessary we should reason out the entire scheme in order
和 它 曾是 不是 必要的 我们 应该 原因 出去 这 全部的 方案 在 命令
[tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər]
to say with good certainty that it had been brought about by the Britisher
到 说 和 好的 肯定 那 它 有 到过 带来 关于 经过 这 英国人
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] .
who should at this moment have been in the brig .
WHO 应该 在 这 片刻 有 到过 在 这 布里格 .

我们无需推断出整个计划，就可以非常肯定地说，这是本应在禁闭室里的英国人所策划的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [goʊst] [hæd; həd]['nevər]

It	was	to	me	as	if	the	visit	of	the	supposed	ghost	had	never
它	曾是	到	我	作为	如果	这	访问	的	这	据称	鬼	有	绝不

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

在我看来，就好像那个所谓的鬼魂从未出现过一样。

[ðə; ði] [nuː] ['deɪndʒər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɪmɪnənt] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [els] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

the	new	danger	being	so	imminent	as	to	drive	all	else	from	my	mind	.
这	新的	危险	存在	所以	迫在眉睫	作为	到	驾驶	全部	别的	从	我的	头脑	.

新的危险迫在眉睫，让我无暇顾及其他。

[ðɪs] ['perəl] [leɪ] , [soʊ][aɪ] [bi'liːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] .

This	peril	lay	,	so	I	believed	,	in	the	number	of	prisoners	we	had	on	board	.
这	危险	躺	,	所以	我	相信	,	在	这	数字	的	囚犯	我们	有	在	木板	.

我认为，这种危险在于船上的囚犯人数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['fɪfti] - [tuː] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] [θriː] [æft] .

There	were	,	or	should	be	,	fifty	-	two	in	the	hold	,	and	three	aft	.
那里	是	,	或者	应该	是	,	五十	-	二	在	这	抓住	,	和	三	后部	.

货舱里有（或者说应该有）52人，船尾有3人。

['aʊər; ɑːr] [kruː] , [wɪtʃ] ['nʌmbərd] , [wen] [wiː; wi] [left] [pɔːrt] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː]

Our	crew	,	which	numbered	,	when	we	left	port	,	one	hundred	and	sixty	-	three
我们的	全体人员	,	哪个	编号	,	什么时候	我们	左边	港口	,	一	百	和	六十	-	三

[ɔːl][toʊld] ,

all	told	,
全部	讲述	,

我们离港时，船员总共有163人。

[hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði] [praɪz] - [kruːz] [θroʊn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kæptʃərd]

had	been	weakened	considerably	by	the	prize	-	crews	thrown	aboard	the	captured
有	到过	减弱	相当	经过	这	奖	-	船员	抛掷	船上	这	捕获

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

由于被派往俘获船只上的缉私船员，该船的实力已大大削弱。

[twelv] [men] [ɪn] [ɔːl] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][rælf; reɪf] ['nɪkɝsən] , [eɪt] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Twelve	men	in	all	were	sent	to	the	Ralph	Nickerson	,	eight	took	charge	of	the
十二	男人	在	全部	是	发送	到	这	拉尔夫	尼克森	,	八	采取	收费	的	这

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	,
本杰明	,

总共有十二个人被派往拉尔夫·尼克森号，其中八个人负责本杰明号。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] , ['meɪkɪŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɪn]

and	seven	were	sent	into	the	James	and	Charlotte	,	making	twenty	-	seven	in
和	七	是	发送	进入	这	詹姆斯	和	夏洛特	,	制作	二十	-	七	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

其中七人被送往詹姆斯和夏洛特，总共二十七人。

[ðɪs] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ,

This	reduced	our	number	to	one	hundred	and	thirty	-	six	,
这	减少	我们的	数字	到	一	百	和	三十	-	六	,

这使我们的人数减少到一百三十六人。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈwelm] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈbrɪtɪʃər] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]

and	although	such	a	force	should	overwhelm	fifty	-	five	Britishers	if	they	took	it
和	虽然	这样的	一个	力量	应该	压倒	五十	-	五	英国人	如果	他们	采取	它

['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [raɪz] ,

into	their	heads	to	rise	,
进入	他们的	头部	到	上升	,

即使这样一支军队如果五十五名英国人胆敢起义，也应该能够击败他们，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] , [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['teɪkən]

the	enemy	was	sufficiently	strong	,	more	particularly	if	our	people	were	taken
这	敌人	曾是	足够	强的	,	更多的	特别	如果	我们的	人们	是	已采取

[baɪ] [sərˈpraɪz] ,

by	surprise	,
经过	惊喜	,

敌人实力强大，尤其是如果我方人员措手不及的话。

[tuː; tə] [kɔːz] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] . [-]

to	cause	serious	trouble	.	[	125	]
到	原因	严肃的	麻烦	.	[	-	]

造成严重麻烦。[125]

[waɪl] [ðʌs] ['kæstɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [æŋˈzaɪəti] , [aɪ] [tʊk] [wel] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði]

While	thus	casting	about	to	find	food	for	anxiety	,	I	took	well	into	account	the
尽管	因此	铸件	关于	到	寻找	食物	为了	焦虑	,	我	采取	出色地	进入	帐户	这

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

在四处寻找缓解焦虑的食物时，我充分考虑到了以下事实：

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['prizənəz] [səkˈsiːd] [ɪn] [rɪˈliːsɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] ['despərətli] ,

should	the	prisoners	succeed	in	releasing	themselves	,	they	would	fight	desperately	,
应该	这	囚犯	成功	在	发布	他们自己	,	他们	会	斗争	绝望地	,

如果囚犯们成功逃脱，他们会拼死抵抗。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	not	be	blamed	for	so	doing	,
和	不是	是	被指责	为了	所以	正在做	,

这样做也不会受到责备。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [pɔːrt] .

since	they	could	only	look	forward	to	imprisonment	when	we	made	the	home	port	.
自从	他们	可以	仅有的	看	向前	到	监禁	什么时候	我们	制成	这	家	港口	.

因为他们只能期待着我们回到母港后被监禁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]

And	they	had	good	cause	for	venturing	their	lives	in	the	effort	to
和	他们	有	好的	原因	为了	冒险	他们的	生活	在	这	努力	到

[ɪˈskeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他们有充分的理由冒着生命危险去逃跑。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ['triːtɪd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [æz; əz] [wɜːr; wər]

if	they	knew	how	their	countrymen	treated	such	of	the	Americans	as	were
如果	他们	知道	如何	他们的	同胞们	治疗	这样的	的	这	美国人	作为	是

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

如果他们知道他们的同胞是如何对待被俘的美国人的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [kən'kluːd] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi]

because	they	might	reasonably	conclude	that	we	of	the	United	States	would	be
因为	他们	可能	合理	结束	那	我们	的	这	团结的	各州	会	是

['iːkwəli] ['bruːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

equally	brutal	with	those	who	fell	into	our	hands	.
同样地	野蛮	和	那些	WHO	跌倒	进入	我们的	双手	.

因为他们有理由认为，我们美国人对待落入我们手中的人也会同样残忍。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kæst][ʌp] [ɔːl]

It	must	not	be	supposed	that	I	remained	idle	in	order	to	cast	up	all
它	必须	不是	是	据称	那	我	剩余	闲置的	在	命令	到	投掷	向上	全部

[ðiːz] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [maɪt] [wɜːrk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

these	accounts	which	might	work	to	our	disadvantage	.
这些	账户	哪个	可能	工作	到	我们的	劣势	.

千万不要以为我无所事事，故意编造这些可能对我们不利的谎言。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [set] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

I	have	simply	set	down	here	that	which	came	into	my	mind	like	flashes	of	light	,
我	有	简单地	放	向下	这里	那	哪个	来了	进入	我的	头脑	喜欢	闪光灯	的	光	,

我只是把脑海中像闪电般闪现的想法记录了下来。

[æz; əz]['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [kə'mænd] .

as	Simon	Ropes	and	I	walked	forward	to	obey	his	father's	command	.
作为	西蒙	绳索	和	我	步行	向前	到	服从	他的	父亲的	命令	.

我和西蒙·罗普斯上前去，遵照他父亲的命令。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mætər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

As	the	captain	had	left	the	matter	,	we	were	responsible	in	a	certain
作为	这	队长	有	左边	这	事情	,	我们	是	负责任的	在	一个	肯定

[dɪ'griː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ,

degree	for	the	prisoners	,
程度	为了	这	囚犯	,

由于船长已经放弃了对此事的控制，我们在某种程度上也对这些囚犯负有责任。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	both	of	us	were	bent	on	showing	,	if	possible	,
和	两个都	的	我们	是	弯曲	在	显示	, 如果		可能的	,

我们俩都决心尽可能地展现出来。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][æz; əz] [ðɪs] .

that	we	could	be	depended	upon	even	for	such	a	difficult	task	as	this	.
那	我们	可以	是	取决于	之上	甚至	为了	这样的	一个	难的	任务	作为	这	.

即使面对如此艰巨的任务，我们也能被信赖。

[wiː; wi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

We	went	directly	into	the	hold	,
我们	去	直接地	进入	这	抓住	,

我们直接进入了货舱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [æz; əz][kæn; kən]

and	there	found	as	lively	a	scene	of	confusion	and	tumult	as	can
和	那里	成立	作为	热闹	一个	场景	的	困惑	和	骚乱	作为	能

[wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

well	be	imagined	.
出色地	是	想象	.

那里一片混乱，场面之混乱和骚动之激烈，简直超乎想象。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['praɪzɪz][wɜ:r; wər] ['nɔɪzɪli]

The	Britishers	whom	we	had	taken	from	the	other	prizes	were	noisily
这	英国人	谁	我们	有	已采取	从	这	其他	奖品	是	喧闹地

['gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] ,

greeting	the	newcomers	,
问候	这	新来者	,

我们从其他奖项中挑选出来的英国人正热烈地迎接新来者。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	eagerly	questioning	them	concerning	the	news	of	the	world	from	a
和	急切地	提问	他们	有关	这	消息	的	这	世界	从	一个

['brɪtɪʃ] ['stændpɔɪnt] . [-]

British	standpoint	.	[	126	]
英国	立场	.	[	-	]

并热切地从英国的角度询问他们有关世界新闻的问题。[126]

[ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [pækt] [laɪk]

The	brig	was	so	full	as	to	make	it	appear	that	the	men	were	packed	like
这	布里格	曾是	所以	满的	作为	到	制作	它	出现	那	这	男人	是	包装	喜欢

['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,

herrings	in	a	box	,
鲱鱼	在	一个	盒子	,

船舱里挤满了人，看起来就像鱼缸里的鲱鱼一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət]

and	I	wondered	how	it	might	be	possible	for	them	to	lie	down	at
和	我	想知道	如何	它	可能	是	可能的	为了	他们	到	说谎	向下	在

[naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [stoʊd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [di:p] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

night	without	being	stowed	two	or	three	deep	over	the	floor	of	the	prison	.
夜晚	没有	存在	已存放	二	或者	三	深的	超过	这	地面	的	这	监狱	.

我很好奇，他们晚上怎么可能躺下而不被两三层人叠在监狱的地板上。

“ [haʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] [aʊt] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] ?

“	How	may	it	be	possible	to	take	so	many	out	for	exercise	?
“	如何	可能	它	是	可能的	到	拿	所以	许多	出去	为了	锻炼	?

“如何才能带这么多人出去锻炼呢？”

” ['saɪmən] [æskt] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

”	Simon	asked	,	in	dismay	,
”	西蒙	问	,	在	沮丧	,

西蒙沮丧地问道：“

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmwʌt]

and	I	understood	from	the	question	that	there	was	in	his	mind	somewhat
和	我	理解	从	这	问题	那	那里	曾是	在	他的	头脑	有些

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'i:] .

of	that	which	had	been	troubling	me	.
的	那	哪个	有	到过	令人不安的	我	.

从他的问题中，我了解到他心中也有些许困扰我的事情。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][aʊt][ɪn][skwɑ:dz] , [aɪ] ['rekən] ,

“	They	can	go	out	in	squads	,	I	reckon	,
“	他们	能	去	出去	在	球队	,	我	估计	,

“我认为他们可以分队外出比赛。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'laʊ] [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

for	it	is	not	likely	the	captain	would	allow	all	these	on	deck	at	the	same	time	.
为了	它	是	不是	可能	这	队长	会	允许	全部	这些	在	甲板	在	这	相同的	时间	.

因为船长不太可能允许所有这些人同时上甲板。

[haʊ'evər] , [ðæt] [niːd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] ,

However	,	that	need	give	us	little	concern	,
然而	,	那	需要	给	我们	小的	忧虑	,

然而，这种需求并不会让我们感到担忧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [æt; ət] ['lɪbərti] ['sʌmwer] [ɪn]

for	it	is	our	business	to	see	that	he	who	runs	at	liberty	somewhere	in
为了	它	是	我们的	商业	到	看	那	他	WHO	跑步	在	自由	某处	在

[ðə; ði][hoʊld][biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] . ”

the	hold	be	prevented	from	doing	a	mischief	.	”
这	抓住	是	阻止	从	正在做	一个	恶作剧	.	”

因为我们的职责就是确保那些在船舱里自由活动的人不会作恶。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mætərz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” ['saɪmən]

“	I	cannot	understand	why	matters	are	allowed	to	remain	in	this	condition	,	”	Simon
“	我	不能	理解	为什么	事情	是	允许	到	保持	在	这	状况	,	”	西蒙

[sed] ,

said	,
说	,

西蒙说：“我无法理解为什么事情会一直这样下去。”

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as	if	speaking	to	himself	.
作为	如果	请讲	到	他自己	.

仿佛在自言自语。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['siːmli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

“	It	would	have	been	more	seemly	,	according	to	my	way	of	thinking	,
“	它	会	有	到过	更多的	似乎	,	根据	到	我的	方式	的	思维	,

“依我之见，那样做会更得体。”

[hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [huː] [hæz; həz]

had	an	immediate	search	been	made	for	the	Britisher	who	has
有	一个	即时	搜索	到过	制成	为了	这	英国人	WHO	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

succeeded	in	getting	out	of	the	brig	.
成功了	在	获得	出去	的	这	布里格	.

立即展开搜捕，寻找成功逃出禁闭室的英国人。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] [wel] [wiː; wi] [pər'fɔːrm]

While	he	is	at	liberty	much	mischief	may	be	done	,	however	well	we	perform
尽管	他	是	在	自由	很多	恶作剧	可能	是	完毕	,	然而	出色地	我们	履行

['aʊər; ɑːr]['duːti] . ”

our	duty	.	”
我们的	责任	.	”

即使我们尽职尽责，只要他处于自由状态，就可能造成很多破坏。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

“	It	appears	that	your	father	is	not	of	the	same	mind	,
“	它	出现	那	你的	父亲	是	不是	的	这	相同的	头脑	,

看来你父亲的想法和你不一样，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [best] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	we	can	set	it	down	as	a	fact	that	he	knows	best	what	should	be
和	我们	能	放	它	向下	作为	一个	事实	那	他	知道	最好的	什么	应该	是

[dʌn] . ”

done	.	”
完毕	.	”

我们可以认定，他最清楚应该怎么做。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] ,
" But think of the chances for trouble ,
" 但 思考 的 这 机会 为了 麻烦 ,

但想想出问题的可能性，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɪz] [fri:] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊld][æz; əz][hi:; hi] [tʃu:ziz] !
while one of the Britishers is free to move about the hold as he chooses !
尽管 一 的 这 英国人 是 自由的 到 移动 关于 这 抓住 作为 他 选择 !

其中一名英国人却可以在船舱内自由活动！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['saɪmənz] [fɪrz] [geɪv] [ˌem 'i:] ['kɜ:rɪdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['staʊtli] ,
" It was as if Simon's fears gave me courage , for I replied , stoutly ,
" 它 曾是 作为 如果 西蒙的 恐惧 给予 我 勇气 , 为了 我 回复 , 坚定地 ,

“仿佛西蒙的恐惧给了我勇气，因为我坚定地回答道：”

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [hu:] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tɪmərəs] : [-]
as one might who never knew what it was to be timorous : [127]
作为 一 可能 WHO 绝不 知道 什么 它 曾是 到 是 胆怯的 : [-]

就像从未体验过胆怯的人一样：[127]

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪzdəm] ,
" We have no right to question the captain's wisdom ,
" 我们 有 不 正确的 到 问题 这 船长的 智慧 ,

我们无权质疑船长的智慧，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
and should think only of carrying out his wishes to the letter .
和 应该 思考 仅有的 的 携带 出去 他的 愿望 到 这 信 .

并且应该只想着一丝不苟地执行他的遗愿。

" ['saɪmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læd] ['kænɑ:t] [wel] ['grʌmb(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]
" Simon made no reply , for a lad cannot well grumble against his father's
" 西蒙 制成 不 回复 , 为了 一个 小伙子 不能 出色地 叽 反对 他的 父亲的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

西蒙没有回答，因为一个孩子不好意思违抗父亲的命令。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
and we loitered around as if from no other motive than that of
和 我们 徘徊 大约 作为 如果 从 不 其他 动机 比 那 的
[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

我们四处闲逛，仿佛只是出于好奇。

[waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd]
while the prisoners were making a tumult with their greetings and
尽管 这 囚犯 是 制作 一个 骚乱 和 他们的 问候 和
['kwɛstʃənɪŋz] .
questionings .
质询 .

囚犯们互相问候、互相质问，场面一片混乱。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end]['saɪmən] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk]
Before the day was come to an end Simon suggested to me that we take
前 这 天 曾是 来 到 一个 结尾 西蒙 建议 到 我 那 我们 拿
[ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
it upon ourselves to find the man who had escaped .
它 之上 我们自己 到 寻找 这 男人 WHO 有 逃脱 .

在一天结束之前，西蒙建议我们自己去找到那个逃跑的人。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [læst] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] ,

Since	**the**	**last**	**batch**	**of**	**prisoners**	**had**	**arrived**	**the**	**guard**	**was**	**strengthened**	**,**
自从	这	最后的	批	的	囚犯	有	到达的	这	警卫	曾是	加强	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	**now**	**,**
和	现在	,

自从最后一批囚犯抵达后，守卫力量就得到了加强，现在，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] ,

as	**I**	**understood**	**from**	**Mr**	**.**	**Fernald**	**,**
作为	我	理解	从	先生	.	费尔纳德	,

据我从费尔纳德先生那里了解到的情况，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn]['duːti] ['kɑːnstəntli] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]

no	**less**	**than**	**three**	**of**	**the**	**crew**	**would**	**be**	**on**	**duty**	**constantly**	**,**	**even**	**during**	**an**
不	较少的	比	三	的	这	全体人员	会	是	在	责任	不断地	,	甚至	期间	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	**,**
订婚	,

即使在战斗期间，也会始终保持至少三名船员值班。

['ðerfɔːr] [maɪt] ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɑːləteri] ['brɪtɪʃər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

therefore	**might**	**Simon**	**and**	**I**	**make**	**search**	**for**	**this**	**solitary**	**Britisher**	**if**	**it**	**so**
所以	可能	西蒙	和	我	制作	搜索	为了	这	孤	英国人	如果	它	所以

[pliːzd] [ˌjuː 'es] .

pleased	**us**	**.**
高兴	我们	.

因此，如果西蒙和我愿意的话，我们可以去寻找这位孤独的英国人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

But	**I**	**was**	**not**	**minded**	**to**	**act**	**upon**	**his**	**suggestion**	**,**
但	我	曾是	不是	有思想	到	行为	之上	他的	建议	,

但我并不打算采纳他的建议。

[bɪ'liːvɪŋ] ['kæptɪn] [roʊps] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ] ,

believing	**Captain**	**Ropes**	**would**	**have**	**ordered**	**an**	**immediate**	**search**	**,**
相信	队长	绳索	会	有	订购	一个	即时	搜索	,

相信罗普斯船长会立即下令搜查，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][soʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkəz] [kruː]

unless	**it**	**was**	**his**	**purpose**	**to**	**so**	**conduct**	**the**	**matter**	**that**	**the**	**America's**	**crew**
除非	它	曾是	他的	目的	到	所以	执行	这	事情	那	这	美国的	全体人员

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['pɜːrrədˌventʃər] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [goʊst] .

should	**understand**	**beyond**	**a**	**peradventure**	**who**	**had**	**played**	**the**	**part**	**of**	**ghost**	**.**
应该	理解	超过	一个	或者	WHO	有	玩	这	部分	的	鬼	.

除非他的目的是让“美洲号”的船员们明白，或许有人扮演了幽灵的角色。

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ,

If	**we**	**two**	**lads**	**took**	**the**	**matter**	**in**	**our**	**own**	**hands**	**,**
如果	我们	二	小伙子们	采取	这	事情	在	我们的	自己的	双手	,

如果我们两个小伙子自行处理这件事，

[wiː; wi] [maɪt] [ˌʌp'set][ðə; ðɪ] [kə'mændɝz] [plænz][moʊst] ['sɪriəsli] .

we	**might**	**upset**	**the**	**commander's**	**plans**	**most**	**seriously**	**.**
我们	可能	沮丧的	这	指挥官的	计划	最多	严重地	.

我们可能会严重扰乱指挥官的计划。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][brɪg] ,

Therefore	**it**	**was**	**that**	**we**	**hung**	**about**	**the**	**brig**	**,**
所以	它	曾是	那	我们	悬挂	关于	这	布里格	,

因此，我们就在船舱附近闲逛。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [gɑːrd] [ɪk'sprest] [noʊ]['lɪt(ə)l]

regardless	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**men**	**detailed**	**as**	**guard**	**expressed**	**no**	**little**
不管	的	这	事实	那	这	男人	详细的	作为	警卫	表达	不	小的

[sər'praɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] [waɪl] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn]

surprise	**because**	**of**	**our**	**willingness**	**to**	**remain**	**below**	**while**	**we**	**might**	**be**	**on**
惊喜	因为	的	我们的	意愿	到	保持	以下	尽管	我们	可能	是	在

[dek] ;

deck	**;**
甲板	;

尽管被指派为警卫的士兵们对我们宁愿待在甲板上而自己却待在船舱下感到颇为惊讶；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] [pæst] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [kruːzd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [

and	**one**	**day**	**after**	**another**	**passed**	**,**	**while**	**the**	**America**	**cruised**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**[**
和	一	天	后	其他	通过了	,	尽管	这	美国	巡航	到	和	弗	在	[

\-]

128	**]**
-	]

一天又一天过去了，而美国号则在[128]中来回航行。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['məːtʃəntmən] ,

the	**track**	**of**	**merchantmen**	**,**
这	追踪	的	商船	,

商船的航道

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [kə'mændər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['iːkwəli] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði]

as	**if**	**her**	**commander**	**had**	**forgotten**	**equally**	**his**	**son**	**and**	**those**	**whom**	**the**
作为	如果	她	指挥官	有	被遗忘的	同样地	他的	儿子	和	那些	谁	这

['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

latter	**had**	**been**	**set**	**to**	**watch**	**.**
后者	有	到过	放	到	手表	.

仿佛她的指挥官既忘记了自己的儿子，也忘记了儿子奉命监视的人。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [dek] , [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Each	**day**	**the**	**prisoners**	**were**	**taken**	**on**	**deck**	**,**	**twelve**	**or**	**fourteen**	**at**	**a**	**time**	**,**
每个	天	这	囚犯	是	已采取	在	甲板	,	十二	或者	十四	在	一个	时间	,

每天都有十二到十四名囚犯被带到甲板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg]

and	**the**	**fellow**	**who**	**had**	**succeeded**	**in**	**freeing**	**himself**	**from**	**the**	**brig**
和	这	同伴	WHO	有	成功了	在	释放	他自己	从	这	布里格

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [muːv] ,

must	**have**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**his**	**was**	**an**	**unwise**	**move**	**,**
必须	有	来	到	这	结论	那	他的	曾是	一个	失策	移动	,

而那个成功从禁闭室逃脱的人，肯定也意识到自己当时的举动并不明智。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

since	**he**	**had**	**thus**	**deprived**	**himself**	**of**	**the**	**privilege**	**of**	**fresh**	**air**	**.**
自从	他	有	因此	被剥夺的	他自己	的	这	特权	的	新鲜的	空气	.

因为他因此剥夺了自己呼吸新鲜空气的权利。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seldəm] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] - [dek] , ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] ,

We	**were**	**seldom**	**on**	**the**	**gun**	**-**	**deck**	**,**	**Simon**	**and**	**I**	**,**
我们	是	很少	在	这	枪	-	甲板	,	西蒙	和	我	,

我和西蒙很少去炮甲板上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'heɪvɪŋ] ,

and	**therefore**	**had**	**little**	**idea**	**of**	**how**	**our**	**men**	**were**	**behaving**	**,**
和	所以	有	小的	主意	的	如何	我们的	男人	是	行为	,

因此，他们对我方士兵的行为知之甚少。

[seɪv] [æz; əz][wiː; wi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

save	as	we	overheard	the	conversation	between	the	sailors	on	duty	in	the	hold	.
节省	作为	我们	无意中听到	这	对话	之间	这	水手们	在	责任	在	这	抓住	.

我们无意中听到了船舱里值班水手们的谈话。

[θruː] [ðɪs] [slaɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Through	this	slight	source	of	information	we	gathered	that	the	majority	of	the
通过	这	轻微	来源	的	信息	我们	聚集	那	这	多数	的	这

[kruː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['priːviəs] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] ['vɪzɪtər] ;

crew	were	quite	willing	to	forget	their	previous	belief	in	the	ghostly	visitor	;
全体人员	是	相当	愿意的	到	忘记	他们的	以前的	信仰	在	这	幽灵般的	游客	;

通过这一微弱的信息来源，我们了解到大多数船员都愿意忘记他们之前对幽灵访客的看法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldər] [men] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mæstər][dʒɑːʃ] ,

but	the	elder	men	,	among	them	Master	Josh	,
但	这	长老	男人	,	之中	他们	掌握	乔什	,

但年长的男人们，其中包括约书亚师傅，

[held] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ]

held	to	the	idea	as	strongly	as	if	their	happiness	depended	upon	its	being
握住	到	这	主意	作为	强烈	作为	如果	他们的	幸福	取决于	之上	它是	存在

['pruːvn] [ə; eɪ][fækt] .

proven	a	fact	.
已证实	一个	事实	.

他们对此深信不疑，仿佛他们的幸福取决于这一想法能否被证实为事实。

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [hæd; həd] ['lesnd] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

Our	success	had	lessened	the	fears	of	the	superstitious	,
我们的	成功	有	减少	这	恐惧	的	这	迷信的	,

我们的成功减轻了迷信者的恐惧。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

and	none	of	the	men	had	overmuch	to	say	concerning	the	significance	of
和	没有任何	的	这	男人	有	过多	到	说	有关	这	意义	的

['aʊər; ɑːr] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][spɑːr][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ]['æftər] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] .

our	carrying	away	a	spar	on	the	first	Friday	after	leaving	port	.
我们的	携带	离开	一个	斯帕	在	这	第一的	星期五	后	离开	港口	.

对于我们在离开港口后的第一个星期五带走一根桅杆的意义，没有人过多地发表意见。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'saɪd] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [æz; əz]

That	portion	of	our	troubles	had	been	cast	aside	once	and	for	all	,	as
那	部分	的	我们的	麻烦	有	到过	投掷	旁边	一次	和	为了	全部	,	作为

[ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['oʊmən] .

a	lying	omen	.
一个	说谎	预兆	.

我们那部分烦恼已被彻底抛诸脑后，因为它只是一个虚假的预兆。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [æft][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn]

Each	morning	I	expected	that	Simon	and	I	would	be	summoned	aft	by	the	captain
每个	早晨	我	预期的	那	西蒙	和	我	会	是	被召唤	后部	经过	这	队长

,

,

,

每天早上我都期待着船长会把我和西蒙叫到船尾去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	each	day	was	I	grievously	disappointed	in	my	expectations	.
和	每个	天	曾是	我	严重地	失望的	在	我的	期望	.

每天我的期望都落空，令我深感失望。

[ðə; ði] ['prizənəz] , [naʊ] [soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] ['nʌmbər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði]

The	prisoners	,	now	so	formidable	in	number	,	knowing	that	there	was	one	on	the
这	囚犯	,	现在	所以	强大	在	数字	,	会心	那	那里	曾是	一	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [huː] ,

outside	who	,
外部	WHO	,

囚犯们人数众多，气势汹汹，他们知道外面还有一个人，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [-]

at	the	first	favourable	[	129	]
在	这	第一的	有利	[	-	]

在第一个有利的[129]

[ˌɑːpər'tuːnəti] , [wʊd] [eɪd][ðem; ðəm] , [gruː] ['ɪnsələnt] ,

opportunity	,	would	aid	them	,	grew	insolent	,
机会	,	会	援助	他们	,	生长	傲慢的	,

机会，会帮助他们，变得傲慢无礼，

['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːzətɪv] ['aʊər; ɑːr] [men] [wʊd] [soʊ][fɑːr] [fər'get]

jeering	at	the	guard	until	it	seemed	positive	our	men	would	so	far	forget
嘲笑	在	这	警卫	直到	它	似乎	积极的	我们的	男人	会	所以	远的	忘记

[ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər][hændz] [ə'genst] [ə'pærəntli] ['helpləs] ['kæptɪvz] .

themselves	as	to	raise	their	hands	against	apparently	helpless	captives	.
他们自己	作为	到	增加	他们的	双手	反对	显然	无助	俘虏	.

嘲笑守卫，直到我们的人确信他们会失去理智，对看似无助的俘虏举起手来。

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['berɪŋ] [ænd; ənd][aʊt'spoʊkən]

Then	came	that	morning	when	,	judging	from	the	confident	bearing	and	outspoken
然后	来了	那	早晨	什么时候	,	评判	从	这	自信的	轴承	和	直言不讳

[θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ,

threats	of	the	Britishers	,
威胁	的	这	英国人	,

那天早上，从英国人自信的姿态和直言不讳的威胁来看，

[aɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

I	made	certain	they	were	prepared	to	strike	a	blow	of	some	kind	,
我	制成	肯定	他们	是	准备	到	罢工	一个	吹	的	一些	种类	,

我确保他们做好了反击的准备。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɔːld] ['saɪmən] [roʊps] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

and	I	had	called	Simon	Ropes	aside	with	the	intention	of	suggesting
和	我	有	称为	西蒙	绳索	旁边	和	这	意图	的	建议

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][æft][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz]

to	him	that	we	go	aft	once	more	to	tell	his	father	how	much	mischief	was
到	他	那	我们	去	后部	一次	更多的	到	告诉	他的	父亲	如何	很多	恶作剧	曾是

['bruːɪŋ] ,

brewing	,
酿造	,

我把西蒙·罗普斯叫到一边，打算建议他我们再去船尾告诉他父亲，现在正酝酿着多么大的麻烦事。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] .

when	we	heard	a	great	commotion	on	deck	.
什么时候	我们	听到	一个	伟大的	骚动	在	甲板	.

我们听到甲板上传来一阵骚动。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][poʊsts][ʌv; əv]['duːti] ['ʌndər] ['eni]

The	guard	,	who	had	been	ordered	not	to	leave	their	posts	of	duty	under	any
这	警卫	,	WHO	有	到过	订购	不是	到	离开	他们的	帖子	的	责任	在下面	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这名警卫奉命在任何情况下都不得擅离职守。

[ɪk'sept] [baɪ] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz] , ['ɝːdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [lædz] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

except	by	express	orders	,	urged	that	we	lads	ascertain	what	had	caused	the
除了	经过	表达	订单	,	敦促	那	我们	小伙子们	探明	什么	有	导致	这

['siːmɪŋ] [dɪ'stɜːrbəns] .

seeming	disturbance	.
似乎	干扰	.

除非接到明确命令，否则敦促我们这些小伙子们查明造成这场骚乱的原因。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði]

I	was	the	more	willing	to	comply	with	such	request	because	in	the
我	曾是	这	更多的	愿意的	到	遵守	和	这样的	要求	因为	在	这

[pər'fɔːrməns] [wiː; wi] [maɪt] [get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['praɪvətli] [tuː; tə]['saɪmənz] ['fɑːðər]

performance	we	might	get	an	opportunity	of	speaking	privately	to	Simon's	father
表现	我们	可能	得到	一个	机会	的	请讲	私下	到	西蒙的	父亲

,

,

,

我更愿意答应这样的请求，因为在演出中我们或许有机会与西蒙的父亲私下交谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ðə; ði] [læd]

and	with	all	speed	the	lad
和	和	全部	速度	这	小伙子

那小子飞快地跑了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːr] - [dek] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][bəuθ] ['wɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	I	went	on	to	the	spar	-	deck	,	finding	there	both	watches	in	the	highest
和	我	去	在	到	这	斯帕	-	甲板	,	寻找	那里	两个都	手表	在	这	最高

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

state	of	excitement	,
状态	的	激动	,

于是我走到甲板上，发现那里的两名值班员都兴奋极了。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ɔːf][tuː; tə] ['liːwərd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz]

as	well	they	might	be	,	for	off	to	leeward	,	not	more	than	four	or	five	miles
作为	出色地	他们	可能	是	,	为了	离开	到	背风面	,	不是	更多的	比	四	或者	五	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们很可能就在那里，因为在背风面，距离不超过四五英里。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] .

could	be	seen	a	full	-	rigged	ship	.
可以	是	已见	一个	满的	-	作弊	船	.

可以看到一艘装备齐全的船只。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] ?

“	Is	she	a	Britisher	?
“	是	她	一个	英国人	?

“她是英国人吗？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːnfɪdəntli] :

”	I	asked	of	the	man	nearest	me	,	and	he	replied	,	confidently	:
”	我	问	的	这	男人	最近的	我	,	和	他	回复	,	自信地	:

我问了离我最近的那个人，他自信地回答说：

“ [eɪ] , [læd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪld] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

“	Ay	,	lad	,	there's	no	mistaking	her	build	and	rigging	.
“	哎	,	小伙子	,	有	不	误会	她	建造	和	索具	.

“哎，小伙子，她的体型和装备绝对错不了。”

[ʃiː; ʃi] [heilz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,
She hails from England , or I'm a Dutchman ,
她 冰雹 从 英格兰 , 或者 我是 一个 荷兰人 ,

她来自英国，或者说，我是荷兰人。

[ænd; ənd][soʊ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ðæt] [wiːl] [faɪnd][ɪn]
and so heavily loaded with whatsoever may be the cargo that we'll find in
和 所以 重度 已加载 和 任何 可能 是 这 货物 那 出色地 寻找 在
[hɜːr; hər][ə; eɪ][praɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] . ”
her a prize worth taking . ”
她 一个 奖 值得 采取 . ”

“船上装载着如此之多的货物，无论其中装的是什么，我们都可能在她身上找到一件值得夺取的宝贝。”

“ [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['iznt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , ” [-]
“ Providing her captain isn't in a condition to object , ” [130]
“ 提供 她 队长 不是 在 一个 状况 到 目的 , ” [-]

“前提是她的船长没有能力提出异议，”[130]

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hwer'æt] [ðə; ði][mæn] [sed] , ['tʃɪrəli] ,
I replied , with a smile , whereat the man said , cheerily ,
我 回复 , 和 一个 微笑 , 哪里 这 男人 说 , 兴高采烈地 ,

我笑着回答，那人则兴高采烈地说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt][noʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] :
as if he found in the fact no little pleasure :
作为 如果 他 成立 在 这 事实 不 小的 乐趣 :

仿佛他从中发现了一丝乐趣：

“ [ʃiːz] [ɑːrmd] , [læd] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [seɪ] , [æn; ən] - [ʃoʊz] [sɪks][pɔːrts][ɑːn][ə; eɪ][saɪd]
“ She's armed , lad , so I've heard the officers say , an ' shows six ports on a side
“ 她是 武装 , 小伙子 , 所以 我已经 听到 这 警官 说 , 一个 - 演出 六 端口 在 一个 边
,
,
,

“小伙子，她有武器，我听警官们说的，而且侧面有六个枪口。”

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['gʌnz] . ”
therefore it stands to reason she carries no less than twelve guns . ”
所以 它 站立 到 原因 她 携带 不 较少的 比 十二 枪支 . ”

因此，她携带至少十二支枪也就不足为奇了。

“ [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['nɪkɝsən] , ”
“ And probably can put up as severe a fight as did the Nickerson , ”
“ 和 大概 能 放 向上 作为 严重 一个 斗争 作为 做过 这 尼克森 , ”
['saɪmən] ['ædɪd] , ['grɪmli] .
Simon added , grimly .
西蒙 额外 , 阴沉地 .

“而且很可能会像尼克森人一样进行顽强抵抗，”西蒙阴沉地补充道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [æləwɪn] - [wiː; wi] [niːd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [læd] .
“ Well , I am allowin ' we need exercise of that kind , lad .
“ 出色地 , 我 是 允许 - 我们 需要 锻炼 的 那 种类 , 小伙子 .

“嗯，我承认我们需要进行那种锻炼，孩子。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['əʊmənz] , [æn; ən] - ['goʊsts] , [æn; ən] - [nɪr] [tuː; tə] ['daʊnraɪt] ['mjuːtəni] ,
What with omens , an ' ghosts , an ' near to downright mutiny ,
什么 和 预兆 , 一个 - 鬼魂 , 一个 - 靠近 到 彻头彻尾 兵变 ,

预兆、鬼魂，还有几乎彻底的叛乱，

[ðɪs] - [er] [kruː] [ɪz] ['gɛtɪn] - [soʊ] ['rʌsti] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] - ['lɛtɪn] - [wɪl] [wɜːrk] [tuː; tə][ðer; ðər]
this ' ere crew is gettin ' so rusty that a little blood - lettin ' will work to their
这 - 埃雷 全体人员 是 获得 - 所以 生锈的 那 一个 小的 血 - 莱廷 - 将要 工作 到 他们的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

这帮家伙技术太生疏了，稍微流点血反而对他们有利。

[aɪ][hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [praivə'tiəzmən] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [nɑːkt]
I hold to it a privateersman gets into a bad condition if he ain't knocked
我 抓住 到 它 一个 私掠船 获得 进入 一个 坏的 状况 如果 他 不是 敲门
[əˈraʊnd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
around just about so much ,
大约 只是 关于 所以 很多 ,

我认为，如果一个私掠船船员没有经历过如此多的磨难，他最终也会陷入困境。

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] [ðʌs] [fɑːr][hæv; həv] [kʌm] [tuː] ['iːzi] .
an ' our prizes thus far have come too easy .
一个 - 我们的 奖品 因此 远的 有 来 也 简单的 .

我们迄今为止获得的奖励来得太容易了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
If we could suddenly find ourselves within range of a British sloop - of - war
如果 我们 可以 突然 寻找 我们自己 之内 范围 的 一个 英国 单桅帆船 - 的 - 战争
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː 'es][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] . ”
it would do us a world of good . ”
它 会 做 我们 一个 世界 的 好的 . ”

如果我们能突然进入英国单桅帆船的射程之内，那对我们来说将是莫大的好处。”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [juːd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , ” ['saɪmən] [sed]
“ I'm thinkin ' you'd change your song if anything like that should happen , ” Simon said
“ 我是 思考 - 你会 改变 你的 歌曲 如果 任何事物 喜欢 那 应该 发生 , ” 西蒙 说
,
,
,

“我想如果真发生那种事，你会修改你的歌的，”西蒙说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [hwerˈæt] [ðə; ði]['seɪlər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['sensəb(ə)l][mæn] ,
with a laugh , whereat the sailor , who was an exceeding sensible man ,
和 一个 笑 , 哪里 这 水手 , WHO 曾是 一个 超过 明智的 男人 ,

他笑着说，而这位水手，其实是个非常明事理的人。

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [praivə'tiəzmən] ['ɪntuː]
gave us a long lecture upon the necessity of running a privateersman into
给予 我们 一个 长的 演讲 之上 这 必要性 的 跑步 一个 私掠船 进入
['sɪriəs] ['deɪndʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['prɑːpər] ['dɪsəplɪn]
serious danger now and then for the sake of holding him in proper discipline
严肃的 危险 现在 和 然后 为了 这 清酒 的 保持 他 在 恰当的 纪律
.
:
.

他给我们上了一堂长课，讲解为了约束私掠船船员，时不时地让他们身处险境是必要的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['les(ə)n] [ɑːn] [ðɪs]
Well , it was destined that we should not receive any very painful lesson on this
出色地 , 它 曾是 注定 那 我们 应该 不是 收到 任何 非常 痛苦 课 在 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

看来，我们今天注定不会受到任何痛苦的教训。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [wel] [ɑːrmd] .

despite	**the**	**fact**	**that**	**the**	**stranger**	**was**	**reasonably**	**well**	**armed**	**.**
尽管	这	事实	那	这	陌生人	曾是	合理	出色地	武装	.

尽管这位陌生人携带了相当精良的武器。

[bɪ'fɔːr] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [baʊ; boʊ] ,

Before	**two**	**hours**	**had**	**passed**	**we**	**threw**	**a**	**shot**	**across**	**the**	**Britisher's**	**bow**	**,**
前	二	小时	有	通过了	我们	扔	一个	射击	穿过	这	-	弓	,

不到两个小时，我们就向英国人的船头发射了一枚炮弹。

[ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

and	**sent**	**another**	**into**	**her**	**mizzen**	**rigging**	**which**	**did**	**no**	**little**	**damage**	**.**
和	发送	其他	进入	她	后桅	索具	哪个	做过	不	小的	损害	.

又有一枚炮弹击中了她的后桅索具，造成了不小的损坏。

[ðen] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [-]

Then	**her**	**captain**	**showed**	**that**	**he**	**must**	**have**	**had**	**more**	**[**	**131**	**]**
然后	她	队长	显示	那	他	必须	有	有	更多的	[	-	]

然后她的船长表明他一定还有更多[131]

[mɪlk] [ðæn; ðən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] ,

milk	**than**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**,**	**for**	**without**	**discharging**	**a**	**single**	**piece**	**,**
牛奶	比	血	在	他的	静脉	,	为了	没有	出院	一个	单身的	片	,

他血管里流淌的与其说是血液，不如说是牛奶，因为他一滴尿都没排出来。

— [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] ['kæri]

—	**and**	**we**	**were**	**now**	**come**	**so**	**near**	**as**	**to**	**see**	**that**	**she**	**did**	**indeed**	**carry**
—	和	我们	是	现在	来	所以	靠近	作为	到	看	那	她	做过	的确	携带

[twelv] ['gʌnz] ,

twelve	**guns**	**,**
十二	枪支	,

——我们现在已经走得很近，可以清楚地看到她确实携带了十二支枪。

— [hiː; hi] [hoʊv] [tuː; tə]['kwaɪətli][æz; əz] ['eni] [læm] .

—	**he**	**hove**	**to**	**quietly**	**as**	**any**	**lamb**	**.**
—	他	霍夫	到	悄悄	作为	任何	羊肉	.

他像羔羊一样安静地停了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ;

Some	**of**	**our**	**people**	**fancied**	**there**	**was**	**a**	**trick**	**in**	**all**	**this**	**;**
一些	的	我们的	人们	幻想	那里	曾是	一个	诡计	在	全部	这	;

我们当中有些人觉得这一切背后肯定有猫腻;

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] ;

that	**when**	**we**	**came**	**to**	**board**	**her**	**we**	**would**	**find**	**ourselves**	**in**	**hot**	**water**	**;**
那	什么时候	我们	来了	到	木板	她	我们	会	寻找	我们自己	在	热的	水	;

当我们登上她时，我们会发现自己陷入了困境;

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [roʊps] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

but	**Captain**	**Ropes**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**of**	**this**	**kind**	**.**
但	队长	绳索	曾是	不是	这	男人	到	拿	任何	机会	的	这	种类	.

但罗普斯船长可不是那种会冒这种风险的人。

[ðə; ði] [ə'merɪkə] [hɔːld] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [stɜːrn] ,

The	**America**	**hauled**	**around**	**under**	**the**	**stranger's**	**stern**	**,**
这	美国	拖拽	大约	在下面	这	陌生人的	船尾	,

美国号被陌生人的船尾拖着四处走动，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [reɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ,

where	**she**	**could**	**rake**	**her**	**fore**	**and**	**aft**	**with**	**a**	**broadside**	**,**
在哪里	她	可以	耙	她	前	和	后部	和	一个	舷侧	,

她可以前后扫射，进行舷侧射击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ə'weɪ] , — [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [kə'mænd]

and	then	the	boats	were	lowered	away	,	—	four	of	them	,	under	command
和	然后	这	船	是	降低	离开	,	—	四	的	他们	,	在下面	命令

[ʌv; əv] ['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] .

of	Mr	.	Fernald	.
的	先生	.	费尔纳德	.

然后，四艘小船被放下，由费尔纳德先生指挥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] ['kæptʃər] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

It	was	the	quietest	capture	one	can	imagine	.
它	曾是	这	最安静	捕获	一	能	想象	.

这是你能想象到的最安静的一次抓捕行动。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['proʊtest] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [swɔːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl]

The	Britisher	did	not	make	even	a	protest	as	our	people	swarmed	over	the	rail
这	英国人	做过	不是	制作	甚至	一个	反对	作为	我们的	人们	蜂拥而至	超过	这	轨

,

,

,

当我们的民众涌上铁轨时，那个英国人甚至没有提出任何抗议。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] [rɪ'tɜːrnd] , ['liːvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['twenti] [men] [tuː; tə] [hoʊld]

and	when	Mr	.	Fernald	returned	,	leaving	on	board	twenty	men	to	hold
和	什么时候	先生	.	费尔纳德	返回	,	离开	在	木板	二十	男人	到	抓住

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

费尔纳德先生返回时，留下二十名士兵在船上看守。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [twelv] - [gʌn] [ʃɪp] [hoʊp] ,

we	knew	that	we	had	as	a	prize	the	British	twelve	-	gun	ship	Hope	,
我们	知道	那	我们	有	作为	一个	奖	这	英国	十二	-	枪	船	希望	,

我们知道我们缴获的战利品是英国的十二门炮舰“希望号”。

[frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [fɔːr; fər] ['glɑːsgəu] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [rʌm] , [ænd; ənd]

from	St	.	Thomas	for	Glasgow	,	with	a	cargo	of	sugar	,	rum	,	and
从	英石	.	托马斯	为了	格拉斯哥	,	和	一个	货物	的	糖	,	朗姆酒	,	和

['kɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

从圣托马斯开往格拉斯哥，船上载有糖、朗姆酒和棉花。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [men] [wen] ['kæptɪn] [roʊps] ,

What	a	cheer	went	up	from	our	men	when	Captain	Ropes	,
什么	一个	欢呼	去	向上	从	我们的	男人	什么时候	队长	绳索	,

当罗普斯上尉出现时，我们队员们爆发出热烈的欢呼声。

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] ,

after	a	brief	conversation	with	the	first	officer	,
后	一个	简短的	对话	和	这	第一的	官	,

与大副简短交谈后，

[stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] [ɪn]

stepped	forward	to	the	break	of	the	quarter	-	deck	and	announced	the	fact	in
步	向前	到	这	休息	的	这	四分之一	-	甲板	和	宣布	这	事实	在

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [set] [daʊn] !

much	the	same	words	I	have	just	set	down	!
很多	这	相同的	字	我	有	只是	放	向下	!

他走到后甲板的尽头，用和我刚才所说的几乎相同的措辞宣布了这件事！

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [men] .
“ WHAT A CHEER WENT UP FROM OUR MEN .
“ 什么 一个 欢呼 去 向上 从 我们的 男士 .

“我们的队员们爆发出多么热烈的欢呼声啊！”

” [ðə; ðɪ] [men] [jeld] [ðəm'selvz] [hɔːrs] ,
” The men yelled themselves hoarse ,
” 这 男人 大喊 他们自己 嘶哑 ,

男人们喊得嗓子都哑了，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [pruːv] [baɪ] [ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [praɪz] [wiː; wɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
for this ship would prove by all odds the most valuable prize we had taken ,
为了 这 船 会 证明 经过 全部 赔率 这 最多 有价值的 奖 我们 有 已采取 ,

事实证明，这艘船是我们缴获的最有价值的战利品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkə] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [rʌn] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['fɜːrðər]
and if the America turned about on the home run now , without adding further
和 如果 这 美国 转向 关于 在 这 家 跑步 现在 , 没有 添加 更远
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kæptʃəz] ,
to her captures ,
到 她 捕捉 ,

如果美国现在就此扭转局面，不再增加俘虏数量，

[wiː; wɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['θretnd]
we had indeed made a most successful cruise of what at one time threatened
我们 有 的确 制成 一个 最多 成功的 巡航 的 什么 在 一 时间 威胁
[tuː; tə] [end] [ɪn] [dɪ'zæstər] . [-]
to end in disaster . [132]
到 结尾 在 灾难 . [-]

我们确实成功地完成了一次航行，而这次航行一度有可能以灾难告终。[132]

[bʌt; bət] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊp] ,
But good fortune was not to desert us with the capture of the Hope ,
但 好的 财富 曾是 不是 到 沙漠 我们 和 这 捕获 的 这 希望 ,

但好运并没有随着“希望号”的俘获而离我们而去。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]
for Mr . Fernald had brought with him such news as caused the
为了 先生 . 费尔纳德 有 带来 和 他 这样的 消息 作为 导致 这
[blʌd] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] ,
blood of every member of the crew ,
血 的 每一个 成员 的 这 全体人员 ,

因为费尔纳德先生带来的消息，令全体船员都怒不可遏。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['saɪmən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['tɪŋgl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪm'pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː]
including Simon and me , to tingle , and thus did the captain impart it
包括 西蒙 和 我 , 到 刺痛 , 和 因此 做过 这 队长 传授 它
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] :
to his men :
到 他的 男人 :

包括西蒙和我，都感到一阵酥麻，船长就是这样把这种感觉传递给了他的部下：

“ [juː; jʊ] [lædz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪn] - [æn; ən] - [spiːtʃəfaɪn] - ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [pɔːrt] ,
“ You lads who have been arguin ' an ' speechifyin ' ever since we left port ,
“ 你 小伙子们 WHO 有 到过 arguin - 一个 - 演讲 - 曾经 自从 我们 左边 港口 ,

“你们这些从离开港口就一直在争吵和高谈阔论的小伙子们，

['traɪɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [duːmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][spɑːr] ['tʃænst]

tryin	'	to	prove	that	the	America	was	doomed	because	a	rotten	spar	chanced
尝试	-	到	证明	那	这	美国	曾是	注定失败	因为	一个	烂	斯帕	偶然

[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,

to	carry	away	on	a	Friday	,
到	携带	离开	在	一个	星期五	,

试图证明美国注定要灭亡，仅仅因为一根腐烂的桅杆在星期五碰巧被带走了。

[hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['doʊlf(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] .

have	thus	far	been	disappointed	in	all	your	doleful	predictions	.
有	因此	远的	到过	失望的	在	全部	你的	悲伤的	预测	.

到目前为止，我对你所有悲观的预测都感到失望。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] [goʊst] ,

Not	even	the	appearance	of	your	so	-	called	ghost	,
不是	甚至	这	外貌	的	你的	所以	-	称为	鬼	,

甚至连你所谓的鬼魂的出现都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] , [kʊd; kəd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr]

and	that	sepulchral	voice	which	you	claimed	to	have	heard	,	could	spoil	our
和	那	墓穴	嗓音	哪个	你	声称	到	有	听到	,	可以	剧透	我们的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

而你声称听到的那种阴森恐怖的声音，可能会毁了我们的好运。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	already	made	a	paying	cruise	of	it	,
我们	有	已经	制成	一个	付费	巡航	的	它	,

我们已经为此安排了一次付费游轮之旅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wɪl] ['tæsl] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['nekətʃifs] [wɪð; wɪθ]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

such	a	one	as	will	tassel	well	our	neckerchiefs	with	dollars	,
这样的	一个	一	作为	将要	流苏	出色地	我们的	领巾	和	美元	,

比如那种可以把美元串成穗子挂在我们领巾上的那种，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

and	yet	there	is	more	to	come	.
和	然而	那里	是	更多的	到	来	.

但精彩远未结束。

['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Fernald	brings	the	information	,	gathered	from	the	master	of	the
先生	.	费尔纳德	带来	这	信息	,	聚集	从	这	掌握	的	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

费尔纳德先生带来了从奖项获得者那里收集到的信息：

[ðæt] ['jɑːndər] [ʃɪp] [left] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

that	yonder	ship	left	St	.	Thomas	three	days	ago	,
那	远处	船	左边	英石	.	托马斯	三	天	前	,

那艘船三天前离开了圣托马斯岛。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mə:tʃəntmən] ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] -

one	of	a	fleet	of	forty	-	five	merchantmen	under	convoy	of	the	sloops	-	of	-
一	的	一个	舰队	的	四十	-	五	商船	在下面	护航	的	这	单桅帆船	-	的	-

[wɔːr] ['riŋdʌv] [ænd; ənd] ['skɔːrpiən] .

war	Ringdove	and	Scorpion	.
战争	环颈斑鸠	和	蝎	.

由四十五艘商船组成的舰队，由战舰“环鸽”号和“蝎子”号护航。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðæt] [rɪtʃ] [fliːt] , [maɪ] [lædz] ,

We	are	in	the	vicinity	of	that	rich	fleet	,	my	lads	,
我们	是	在	这	附近	的	那	富有的	舰队	，	我的	小伙子们	,

伙计们，我们现在就在那支庞大舰队附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʊd] ['praɪzɪz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	we	fail	to	pick	up	two	or	three	good	prizes	out	of	it	,
和	如果	我们	失败	到	挑选	向上	二	或者	三	好的	奖品	出去	的	它	,

如果我们最终没能从中获得两三个不错的奖项，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [nɪ'glekt] .

it	will	be	only	through	our	own	neglect	.
它	将要	是	仅有的	通过	我们的	自己的	忽视	.

这完全是由于我们自身的疏忽造成的。

" [ðen] [ðə; ði][men] [fel] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Then	the	men	fell	to	shouting	once	more	,
"	然后	这	男人	跌倒	到	喊叫	一次	更多的	,

“然后，男人们再次开始喊叫起来，

['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

jumping	and	dancing	around	the	deck	like	a	pack	of	savages	,	and	one	of
跳	和	跳舞	大约	这	甲板	喜欢	一个	盒	的	野蛮人	,	和	一	的

[ðem; ðəm][kraɪd] [aʊt] ,

them	cried	out	,
他们	哭	出去	,

他们像一群野蛮人一样在甲板上蹦蹦跳跳，其中一个喊道：

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ][laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ][ɔːl][hændz] :

in	a	tone	so	loud	that	it	could	be	heard	distinctly	by	all	hands	:
在	一个	语气	所以	大声	那	它	可以	是	听到	明显地	经过	全部	双手	:

声音大到所有人都听得清清楚楚：

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blumin] - [goʊst] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sʌtʃ] [lʌk] !

“	Three	cheers	for	the	bloomin	'	ghost	what	has	brought	us	into	such	luck	!
"	三	干杯	为了	这	盛开	-	鬼	什么	有	带来	我们	进入	这样的	运气	!

“感谢那位给我们带来如此好运的鬼魂！”

" [ðə; ði][men] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [-]

"	The	men	laughed	,	and	then	cheered	until	the	Britishers	[	133	]
"	这	男人	笑了	,	和	然后	欢呼	直到	这	英国人	[	-	]

“男人们笑了，然后欢呼，直到英国人[133]

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [hoʊp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

on	board	the	Hope	must	have	believed	we	had	entirely	lost	our	heads
在	木板	这	希望	必须	有	相信	我们	有	完全	丢失的	我们的	头部

['oʊvər][ðer; ðər] ['kæptʃər] .

over	their	capture	.
超过	他们的	捕获	.

“希望号”上的乘客肯定认为我们因为俘虏他们而彻底失去了理智。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['sʌmwʌt] , ['kæptɪn] [roʊps] ,

When	the	excitement	had	died	away	somewhat	,	Captain	Ropes	,
什么时候	这	激动	有	死亡	离开	有些	,	队长	绳索	,

当兴奋之情稍稍平息后，罗普斯船长

[stɪl] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [sed] :

still	facing	us	near	the	break	of	the	quarter	,	said	:
仍然	面向	我们	靠近	这	休息	的	这	四分之一	,	说	:

临近季度末，我们仍然面临着同样的问题，他说：

“ [aɪ] [əˈlaʊ] , [maɪ] [lædz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbrɪtɪʃ] [sluːp] -

“	I	allow	,	my	lads	,	that	we	are	a	fairly	good	match	for	any	British	sloop	-
“	我	允许	,	我的	小伙子们	,	那	我们	是	一个	相当	好的	匹配	为了	任何	英国	单桅帆船	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] [əˈfloʊt] ,

of	-	war	afloat	,
的	-	战争	漂浮	,

“伙计们，我承认，我们足以与任何一艘英国单桅战舰匹敌。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][nɑːt][ˈhæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][noʊ][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɑːn]

and	while	I'm	not	hankerin	'	for	a	fight	which	would	bring	in	no	dollars	on
和	尽管	我是	不是	汉克林	-	为了	一个	斗争	哪个	会	带来	在	不	美元	在

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	tail	of	it	,
这	尾巴	的	它	,

虽然我并不渴望一场不会带来任何经济收益的争斗，

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈves(ə)lz]

we	can	afford	to	take	the	chances	of	meeting	one	of	the	king's	vessels
我们	能	买得起	到	拿	这	机会	的	会议	一	的	这	国王的	船只

[waɪl] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] .

while	we	pick	up	a	stray	merchantman	.
尽管	我们	挑选	向上	一个	流浪	商船	.

我们有可能在搭便车时遇到国王的船只。

[wiːl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

We'll	get	rid	of	this	prize	as	soon	as	may	be	,
出色地	得到	摆脱	的	这	奖	作为	很快	作为	可能	是	,

我们会尽快处理掉这个奖项。

[æn; ən] - [ðen] [tɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [eɪt] [æn; ən] - [ˈfɔːrti]

an	'	then	turn	our	attention	to	what	should	,	within	the	next	eight	an	'	forty
一个	-	然后	转动	我们的	注意力	到	什么	应该	,	之内	这	下一个	八	一个	-	四十

[ˈaʊərz] ,

hours	,
小时	,

然后，我们将注意力转向接下来八小时四十小时内应该发生的事情：

[pʊt] [ˌjuː ˈes][ɪn] [fer] [ʃeɪp] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkəz] [noʊz] [tɔːrd] [hoʊm] .

put	us	in	fair	shape	to	swing	the	America's	nose	toward	home	.
放	我们	在	公平的	形状	到	摇摆	这	美国的	鼻子	朝向	家	.

使我们处于有利位置，能够扭转美国的局势，使其回到家乡。

[ˈbəusən] - [wɪl] [tʃuːz] [twelv] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] - [kruː] , [æn; ən] - [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Bo'sun	Valpey	will	choose	twelve	men	as	a	prize	-	crew	,	an	'	take	charge	of
博孙	-	将要	选择	十二	男人	作为	一个	奖	-	全体人员	,	一个	-	拿	收费	的

[ðə; ði] [hoʊp] ,

the	Hope	,
这	希望	,

水手长瓦尔佩将挑选十二名水手组成俘获船队，并负责指挥“希望号”。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔːrt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

making	for	the	nearest	port	north	of	New	York	.
制作	为了	这	最近的	港口	北	的	新的	约克	.

前往纽约以北最近的港口。

[stɜːr] [jɔːrˈselvz] [ˈlaɪvli] , [maɪ] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] !

Stir	yourselves	lively	,	my	boys	,	for	there's	no	time	to	be	lost	!
搅拌	你们自己	热闹	,	我的	男孩们	,	为了	有	不	时间	到	是	丢失的	!

孩子们，都快点行动起来，时间紧迫！

" [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ]
" I question if at that moment a single member of the crew , not excepting
" 我 问题 如果 在 那 片刻 一个 单身的 成员 的 这 全体人员 , 不是 除外
['mæstər]['dʒɔʃwə] ,
Master Joshua ,
掌握 约书亚 ,

“我怀疑，在那一刻，除了约书亚船长之外，船员中是否还有任何人……”

[rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['əʊmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['θretnd] [dɪ'zæstər]
remembered any of the alleged omens which had seemingly threatened disaster
记得 任何 的 这 据称 预兆 哪个 有 似乎 威胁 灾难
[tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
to us all .
到 我们 全部 .

还记得那些看似预示着灾难将降临到我们所有人身上的不祥之兆吗?

['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
Every man Jack of them fluttered about with a will ,
每一个 男人 杰克 的 他们 飘动 关于 和 一个 将要 ,

他们每个人都像杰克一样，意志坚定地四处游荡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wʌz; wəz] [pæst] [ə; eɪ] [praɪz] - [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'bɔːrd]
and before another hour was passed a prize - crew had been thrown aboard
和 前 其他 小时 曾是 通过了 一个 奖 - 全体人员 有 到过 抛掷 船上
[ðə; ði] ['kæptʃərd] [ʃɪp] .
the captured ship .
这 捕获 船 .

不到一个小时，一支俘获船员队就被派上了被俘的船只。

[wiː; wi][hæd; həd] ['θɜːrti] - [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , ['meɪkɪŋ] ['eɪti] - [θriː] [ɪn][ɔːl] ,
We had thirty - one additional prisoners in the hold , making eighty - three in all ,
我们 有 三十 - 一 额外的 囚犯 在 这 抓住 , 制作 八十 - 三 在 全部 ,

船舱里又关押了31名囚犯，总共83名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [seɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['nɔːrθwərd] . [
and the Hope was crowding on all sail with her nose pointing northward . [
和 这 希望 曾是 拥挤 在 全部 帆 和 她 鼻子 指向 向北 . [
-]
134]
-]

希望号扬起所有帆，船头指向北方。[134]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
THE OUTBREAK .
这 暴发 .

暴发。

[wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]
When we parted company with the Hope there was among the crew of the
什么时候 我们 分手了 公司 和 这 希望 那里 曾是 之中 这 全体人员 的 这
[ə'merɪkə] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,
America but one thought ,
美国 但 一 想法 ,

当我们与“希望号”告别时，“美国号”的船员中，只有一个人这样想：

[wʌn][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [krɑːft] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['tɔməs]

one	idea	,	and	that	the	capture	of	other	craft	belonging	to	the	St	.	Thomas
一	主意	,	和	那	这	捕获	的	其他	工艺	属于	到	这	英石	.	托马斯

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

一个想法是俘获属于圣托马斯舰队的其他船只。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ʃɪp] [hæd; həd][bʌt; bət] [hwetid] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

The	richly	laden	ship	had	but	whetted	the	appetite	of	the	men	for	more	,
这	丰富	满载	船	有	但	磨砺	这	食欲	的	这	男人	为了	更多的	,

这艘满载货物的船反而更加激起了男人们的欲望，他们想要更多。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [bi'liːvd] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	some	of	the	most	sanguine	believed	we	might	remain	in	the	midst	of
和	一些	的	这	最多	乐观	相信	我们	可能	保持	在	这	中间	的

[ðə; ði] [fliːt] ,

the	fleet	,
这	舰队	,

一些最乐观的人甚至认为我们或许能够留在舰队之中。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

seizing	a	vessel	here	and	there	,
抓住	一个	血管	这里	和	那里	,

零星地扣押船只，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [men] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [praɪz] - [kruː] .

until	we	no	longer	had	men	enough	on	board	to	make	up	a	prize	-	crew	.
直到	我们	不	更长	有	男人	足够的	在	木板	到	制作	向上	一个	奖	-	全体人员	.

直到我们船上人手不足，无法组成一支缉私队为止。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] [krɑːft] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbər]

That	we	would	succeed	in	capturing	one	or	more	other	craft	out	of	all	the	number
那	我们	会	成功	在	捕捉	一	或者	更多的	其他	工艺	出去	的	全部	这	数字

[ðæt] [hæd; həd] [left] [pɔːrt] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ,

that	had	left	port	seemed	absolutely	certain	,
那	有	左边	港口	似乎	绝对地	肯定	,

我们肯定能从所有离港船只中捕获一艘或多艘。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɒnvɒɪ] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

even	though	the	convoying	sloops	-	of	-	war	came	across	us	while	we	were
甚至	尽管	这	车队	单桅帆船	-	的	-	战争	来了	穿过	我们	尽管	我们	是

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [fɔːr; fər] ,

at	our	work	,	for	,
在	我们的	工作	,	为了	,

即便护航的军舰在我们工作时与我们擦肩而过，因为，

[æz; əz] ['kæptɪn] [roʊps] [hæd; həd] [sed] ,

as	Captain	Ropes	had	said	,
作为	队长	绳索	有	说	,

正如罗普斯船长所说，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋ] ['laɪvli] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] ['riŋdʌv] [ɔːr][ðə; ði] ['skɔːrpiən] .

we	could	make	it	exceeding	lively	for	either	the	Ringdove	or	the	Scorpion	.
我们	可以	制作	它	超过	热闹	为了	任何一个	这	环颈斑鸠	或者	这	蝎	.

我们可以让它对斑鸠或蝎子来说都异常活跃。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['figəriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni]

The **men** **were** **so** **busily** **occupied** **with** **figuring** **up** **the** **amount** **of** **prize** **-** **money**

这 男人 是 所以 忙碌地 占领 和 计算 向上 这 数量 的 奖 - 钱

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,

which **had** **been** **,**

哪个 有 到过 ,

男人们忙着计算奖金总额，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武装战舰美国；(The Armed Ship America; Or,)

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ɜːrnd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɑːn]['pɑːsəb(ə)l]
and **was** **to** **be** **,** **earned** **,** **that** **they** **had** **no** **time** **to** **spend** **on** **possible**
和 曾是 到 是 , 获得 , 那 他们 有 不 时间 到 花费 在 可能的
['goʊsts] ,
ghosts **,**
鬼魂 ,

而且，他们理应如此，因为他们没有时间去理会那些可能的鬼魂。

['əʊmənz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɔːr] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] [æz; əz][hæd; həd] ['nɪrli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɑːnɪst] ['jæŋki]
omens **of** **any** **kind** **,** **or** **such** **happenings** **as** **had** **nearly** **converted** **honest** **Yankee**
预兆 的 任何 种类 , 或者 这样的 事件 作为 有 几乎 转换 诚实的 扬基
['seɪləz] ['ɪntuː] [ˌmjuːtn'ɪəz] .
sailors **into** **mutineers** **.**
水手们 进入 叛乱者 .

任何预兆，或者那些几乎将诚实的美国水手变成叛变者的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['saɪmən][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs] [-]
It **seemed** **to** **Simon** **and** **me** **that** **the** **danger** **from** **this** **[** **135** **]**
它 似乎 到 西蒙 和 我 那 这 危险 从 这 [-]

西蒙和我都觉得这带来的危险[135]

[sɔːrs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ;
source **had** **disappeared** **entirely** **;**
来源 有 消失 完全 ;

信息源完全消失了；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['woʊfəli] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər] [wʌt]
but **we** **were** **so** **seriously** **disturbed** **as** **to** **be** **wofully** **frightened** **over** **what**
但 我们 是 所以 严重地 不安 作为 到 是 可怜地 害怕 超过 什么
[maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['prizənəz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tɔːrd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]
might **happen** **if** **the** **prisoners** **concluded** **to** **make** **an** **effort** **toward** **capturing** **the**
可能 发生 如果 这 囚犯 结束 到 制作 一个 努力 朝向 捕捉 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

但我们非常担心，如果囚犯们决定设法夺取这艘船，将会发生什么，我们感到非常害怕。

[wiː; wi] ['spekjuleitid] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
We **speculated** **long** **and** **in** **vain** **trying** **to** **decide** **why** **the** **captain** **should** **have**
我们 推测 长的 和 在 徒劳 尝试 到 决定 为什么 这 队长 应该 有
[ðʌs] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [tɔːrd] [riː'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [huː] [wʌz; wəz]
thus **neglected** **to** **take** **some** **steps** **toward** **recapturing** **the** **Britisher** **who** **was**
因此 被忽视的 到 拿 一些 步骤 朝向 重新捕获 这 英国人 WHO 曾是
['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkəz] [hoʊld] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] .
lurking **in** **the** **America's** **hold** **awaiting** **an** **opportunity** **to** **free** **his** **fellow** **.**
潜伏 在 这 美国的 抓住 等待中 一个 机会 到 自由的 他的 同伴 .

我们反复猜测，却徒劳无功，试图弄清为什么船长会如此疏忽，没有采取任何措施来抓捕那个潜伏在“美洲号”船舱里，等待机会解救同伴的英国人。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [goʊst] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]
Now **we** **were** **positive** **this** **fellow** **had** **played** **the** **ghost** **by** **appearing** **in** **the** **fore**
现在 我们 是 积极的 这 同伴 有 玩 这 鬼 经过 出现 在 这 前
- ['hætʃweɪ] ,
- **hatchway** **,**
- 舱口 ,

现在我们确信，这个人出现在前舱口就是在扮演鬼魂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensləs] ['wɔːrnɪŋ] ;

as	well	as	by	shouting	his	senseless	warning	;
作为	出色地	作为	经过	喊叫	他的	无意义的	警告	;

以及大声喊出他毫无意义的警告;

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [vjuː] ,

but	how	he	had	contrived	to	bring	himself	into	view	,
但	如何	他	有	人为的	到	带来	他自己	进入	看法	,

但他究竟是如何设法让自己出现在人们的视线中的呢?

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts][æt; ət]

when	the	night	was	so	dark	that	the	lookouts	could	not	distinguish	objects	at
什么时候	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	这	瞭望台	可以	不是	区分	对象	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ja:dz] ,

a	distance	of	two	yards	,
一个	距离	的	二	码	,

当夜色漆黑，瞭望员甚至无法分辨两码外的物体时

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'dʒektʃər] .

was	more	than	we	could	conjecture	.
曾是	更多的	比	我们	可以	推测	.

远超我们的预期。

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]

Simon	and	I	had	remained	constantly	on	watch	from	the	moment	we
西蒙	和	我	有	剩余	不断地	在	手表	从	这	片刻	我们

[dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,

discovered	one	of	the	prisoners	to	be	missing	,
发现	一	的	这	囚犯	到	是	丢失的	,

从我们发现一名囚犯失踪的那一刻起，我和西蒙就一直严阵以待。

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz]

and	since	our	having	warned	the	captain	not	less	than	three	of	the	sailors
和	自从	我们的	拥有	警告	这	队长	不是	较少的	比	三	的	这	水手们

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

were	also	on	duty	in	the	hold	.
是	还	在	责任	在	这	抓住	.

自从我们警告船长以来，至少有三名水手也在船舱里值班。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [lædz] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

At	no	time	did	both	of	us	lads	sleep	during	the	same	moment	.
在	不	时间	做过	两个都	的	我们	小伙子们	睡觉	期间	这	相同的	片刻	.

我们两个小伙子从来没有同时睡着过。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][næps] ['læstɪŋ] [noʊ] [mɔːr]

We	divided	ourselves	into	two	watches	,	and	indulged	in	naps	lasting	no	more
我们	分割	我们自己	进入	二	手表	,	和	沉溺其中	在	午睡	持久	不	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

than	an	hour	.
比	一个	小时	.

我们分成两组，轮流值班，每次小睡时间不超过一小时。

“ [wiː; wi] [dɪ'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['wɑːtʃɪz] .

“	WE	DIVIDED	OURSELVES	INTO	TWO	WATCHES	.
“	我们	分割	我们自己	进入	二	手表	.

“我们把自己分成两组。”

” [sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðʌs] [rest][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz][æt; ət] [naɪt] ,

”	Since	we	could	thus	rest	as	well	in	the	daytime	as	at	night	,
”	自从	我们	可以	因此	休息	作为	出色地	在	这	白天	作为	在	夜晚	,

“既然我们白天和晚上都能好好休息，

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [felt] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

neither	of	us	felt	any	evil	effects	from	remaining	constantly	on	the	alert	.
两者都不	的	我们	毛毡	任何	邪恶的	效果	从	其余的	不断地	在	这	警报	.

我们俩都没有因为时刻保持警惕而感到任何不良后果。

['nevər] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][wiː; wi] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [rɪ'meɪnd]

Never	once	during	all	this	time	did	we	either	hear	or	see	the	prisoner	who	remained
绝不	一次	期间	全部	这	时间	做过	我们	任何一个	听到	或者	看	这	囚犯	WHO	剩余

['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

hidden	somewhere	in	the	hold	,
隐	某处	在	这	抓住	,

在这段时间里，我们从未听到或看到过那个藏在船舱某个地方的囚犯。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['kæptɪvz] ,

nor	could	we	make	certain	,	now	that	there	were	so	many	captives	,
也不	可以	我们	制作	肯定	,	现在	那	那里	是	所以	许多	俘虏	,

由于俘虏人数众多，我们也无法确定。

['weðər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][brɪg][gɑːt] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nʌmbər] . [-]

whether	those	in	the	brig	got	more	food	than	sufficed	for	their	number	.	[	136	]
无论	那些	在	这	布里格	得到	更多的	食物	比	足够了	为了	他们的	数字	.	[	-	]

禁闭室里的囚犯是否得到了足够他们人数的食物。[136]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,

It	was	only	reasonable	to	believe	,	however	,
它	曾是	仅有的	合理的	到	相信	,	然而	,

然而，这完全合乎情理。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	the	Britishers	found	ample	opportunity	to	feed	their	comrade	from	the
那	这	英国人	成立	充足	机会	到	喂养	他们的	同志	从	这

[ə'laʊəns] [delt] [aʊt] ,

allowance	dealt	out	,
津贴	已处理	出去	,

英国人从发放的津贴中找到了充足的机会来款待他们的同伴。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] [ə'tæk] [wen'evər] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm]

and	also	that	he	was	ready	to	open	an	attack	whenever	the	proper	time
和	还	那	他	曾是	准备好	到	打开	一个	攻击	每当	这	恰当的	时间

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他还表示，一旦时机成熟，他随时准备发起进攻。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['æftər][wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] ,

On	this	day	after	we	parted	company	with	the	Hope	,
在	这	天	后	我们	分手了	公司	和	这	希望	,

在我们与"希望号"告别后的这一天，

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] - [kruː] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔːrt] ,

praying	that	the	prize	-	crew	might	succeed	in	taking	her	to	an	American	port	,
祈祷	那	这	奖	-	全体人员	可能	成功	在	采取	她	到	一个	美国人	港口	,

祈祷俘获船队能够成功地将她拖到美国港口。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ,

where	she	could	be	sold	for	our	benefit	,
在哪里	她	可以	是	卖	为了	我们的	益处	,

她可以被卖掉以换取我们的利益，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz] [mɔːr] ['vɪdʒɪləns] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

it	seemed	necessary	we	two	lads	should	exercise	more	vigilance	than	ever	before	,
它	似乎	必要的	我们	二	小伙子们	应该	锻炼	更多的	警觉	比	曾经	前	,

我们两个小伙子似乎有必要比以往任何时候都更加警惕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

because	the	excitement	among	our	crew	was	so	great	that	those	detailed
因为	这	激动	之中	我们的	全体人员	曾是	所以	伟大的	那	那些	详细的

[fɔːr; fər]['duːti][æz; əz] ['prizənəz] - [gɑːrd] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'bʌv] ,

for	duty	as	prisoners	'	guard	gave	heed	to	what	was	going	on	above	,
为了	责任	作为	囚犯	-	警卫	给予	注意	到	什么	曾是	去	在	多于	,

因为我们船员们的情绪非常激动，就连被指派看守战俘的船员也开始留意上面发生的事情。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['enəmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ræpɪdli]

rather	than	to	watching	the	throng	of	enemies	which	was	so	rapidly
相当	比	到	观看	这	人群	的	敌人	哪个	曾是	所以	快速

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] .

increasing	in	size	.
增加	在	尺寸	.

而不是去观看人数迅速增长的敌军大军。

[ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ɔːl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]

The	brig	was	no	longer	large	enough	to	admit	of	all	lying	down	to	sleep	at
这	布里格	曾是	不	更长	大的	足够的	到	承认	的	全部	说谎	向下	到	睡觉	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

双桅帆船已经不够大了，无法容纳所有人同时躺下睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wen] [naɪt]

and	it	was	certain	some	different	arrangement	must	be	made	when	night
和	它	曾是	肯定	一些	不同的	安排	必须	是	制成	什么时候	夜晚

[keɪm] .

came	.
来了	.

可以肯定的是，夜幕降临后，必须做出一些不同的安排。

[wʌns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [friː] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	we	should	be	forced	to	give	certain	of	the	number	free	run	of	the
一次	我们	应该	是	强制	到	给	肯定	的	这	数字	自由的	跑步	的	这

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

一旦我们被迫给予某些数字完全的掌控权，

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wʊd] [biː; bi] ['væstli] [ɪn'kriːst] , [soʊ]['saɪmən][ænd; ənd][aɪ]['ɑːrgjuːd] .

the	danger	to	ourselves	would	be	vastly	increased	,	so	Simon	and	I	argued	.
这	危险	到	我们自己	会	是	非常	增加	,	所以	西蒙	和	我	争论	.

西蒙和我争论道，这样做会大大增加我们自身的危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt]

Because	of	the	fact	that	we	were	in	the	immediate	vicinity	of	a	large	fleet
因为	的	这	事实	那	我们	是	在	这	即时	附近	的	一个	大的	舰队

,

,
,

因为我们当时就在一支大型舰队附近，

[sʌm; səm][seɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ,

some	sail	of	which	we	hoped	to	capture	,
一些	帆	的	哪个	我们	希望	到	捕获	,

我们希望能够捕获一些帆，

[wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd]

word	had	been	passed	to	the	effect	that	the	prisoners	would	not	be	allowed
单词	有	到过	通过了	到	这	影响	那	这	囚犯	会	不是	是	允许

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ,

to	come	on	deck	for	exercise	until	further	orders	,
到	来	在	甲板	为了	锻炼	直到	更远	订单	,

已下达命令，在另行通知之前，囚犯们不得到甲板上进行锻炼。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ][boʊld][æz; əz]

and	when	this	was	made	known	to	the	Britishers	they	became	so	bold	as
和	什么时候	这	曾是	制成	已知	到	这	英国人	他们	成为	所以	大胆的	作为

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['oʊpən] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

to	indulge	in	open	threats	of	what	they	were	able	to	do	.
到	放纵	在	打开	威胁	的	什么	他们	是	有能力的	到	做	.

当英国人得知此事后，他们竟胆大妄为，公开威胁要采取任何行动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][brɪg][æt; ət] [wɪl] ,

Some	of	the	most	reckless	declared	they	could	leave	the	brig	at	will	,
一些	的	这	最多	鲁莽	声明	他们	可以	离开	这	布里格	在	将要	,

一些最鲁莽的人甚至宣称他们可以随意离开禁闭室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [praɪz] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] . [-]

and	that	the	America	would	be	their	prize	in	due	course	of	time	.	[	137	]
和	那	这	美国	会	是	他们的	奖	在	到期的	课程	的	时间	.	[	-	]

并且美洲将在适当的时候成为他们的奖赏。[137]

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Simon	and	I	discussed	the	advisability	of	going	again	to	the	captain	,
西蒙	和	我	讨论	这	建议性	的	去	再次	到	这	队长	,

我和西蒙讨论了是否应该再次去找船长。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət][æz; əz] ['kaʊədz]

and	would	have	done	so	but	for	fear	of	being	laughed	at	as	cowards
和	会	有	完毕	所以	但	为了	害怕	的	存在	笑了	在	作为	懦夫

[huː] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [men] .

who	were	afraid	of	unarmed	and	imprisoned	men	.
WHO	是	害怕的	的	徒手	和	被监禁	男人	.

如果不是害怕被嘲笑为懦夫，害怕手无寸铁的囚犯，他本来也会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['prɑːbəb(ə)l] ['kæptɪn] [roʊps] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wiː; wi] [meɪd] ,

It	was	hardly	probable	Captain	Ropes	had	forgotten	the	report	we	made	,
它	曾是	几乎	可能	队长	绳索	有	被遗忘的	这	报告	我们	制成	,

罗普斯船长不太可能忘记我们所做的报告。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wen]

and	it	seemed	certain	he	would	take	some	steps	to	shun	the	danger	when
和	它	似乎	肯定	他	会	拿	一些	步骤	到	回避	这	危险	什么时候

, [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

,	in	his	opinion	,
,	在	他的	观点	,

而且他似乎肯定会采取一些措施来规避危险，因为在他看来，

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] .

the	time	was	ripe	for	such	a	move	.
这	时间	曾是	成熟	为了	这样的	一个	移动	.

采取这一行动的时机已经成熟。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

As	I	have	already	said	,
作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

the	excitement	among	our	crew	was	so	great	that	it	seemed	impossible	for
这	激动	之中	我们的	全体人员	曾是	所以	伟大的	那	它	似乎	不可能的	为了

[ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [gɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] ;

those	detailed	as	guard	to	remain	below	;
那些	详细的	作为	警卫	到	保持	以下	;

我们船员们的兴奋之情溢于言表，以至于被安排守卫的人都无法留在下面；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə]

but	one	or	the	other	of	the	three	men	was	constantly	running	on	deck	to
但	一	或者	这	其他	的	这	三	男人	曾是	不断地	跑步	在	甲板	到

[lɜːrn] [ɪf] [ə; eɪ] [seɪl] [hæd; həd] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

learn	if	a	sail	had	hove	in	sight	.
学习	如果	一个	帆	有	霍夫	在	视线	.

但三人中总有一个人会不停地跑到甲板上，看看有没有帆出现在视野中。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

Thus	it	was	we	came	to	know	that	,	about	an	hour	before	sunset	,
因此	它	曾是	我们	来了	到	知道	那	,	关于	一个	小时	前	日落	,

因此我们才知道，大约在日落前一个小时，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [brɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [pʊt]

the	lookout	had	sighted	a	heavily	laden	brig	,	and	the	America	was	put
这	瞭望台	有	目击者	一个	重度	满载	布里格	,	和	这	美国	曾是	放

[ə'baʊt] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

about	in	full	chase	.
关于	在	满的	追赶	.

瞭望员发现了一艘满载货物的双桅帆船，于是“美国”号立即全力追击。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['betər]

Perhaps	because	of	this	fact	no	attempt	was	made	to	provide	better
也许	因为	的	这	事实	不	试图	曾是	制成	到	提供	更好的

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] .

accommodations	for	the	prisoners	.
住宿	为了	这	囚犯	.

或许正因如此，才没有尝试为囚犯提供更好的住宿条件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

They	were	forced	to	remain	packed	in	the	prison	,	many	of	them	unable	to
他们	是	强制	到	保持	包装	在	这	监狱	,	许多	的	他们	无法	到

[laɪ] [daʊn] ,

lie	down	,
说谎	向下	,

他们被迫挤在监狱里，许多人甚至无法躺下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'griː] .

and	their	threats	and	insubordination	increased	to	an	alarming	degree	.
和	他们的	威胁	和	不服从	增加	到	一个	令人担忧	程度	.

他们的威胁和不服从行为愈演愈烈，达到了令人担忧的程度。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['saɪmən] [sed] ,

“	We	shall	have	trouble	before	morning	,	”	Simon	said	,
“	我们	将	有	麻烦	前	早晨	,	”	西蒙	说	,

“天亮之前我们会遇到麻烦，”西蒙说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['stʌdid] ['kerləsnəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] ,

in	a	tone	of	studied	carelessness	to	one	of	the	sentinels	,
在	一个	语气	的	研究	疏忽	到	一	的	这	哨兵	,

她用一种刻意装作漫不经心的语气对其中一名哨兵说道：

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mæn] [mɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ,

hoping	thereby	to	put	the	man	more	on	his	guard	;	but	the	latter	replied	,
希望	从而	到	放	这	男人	更多的	在	他的	警卫	;	但	这	后者	回复	,

[ɪn'dɪfrəntli] :

indifferently	:
漠不关心	:

希望以此引起那人的警惕；但那人却漠不关心地回答说：

" [dəunt] [get] ['fænsis] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] , [læd] .

"	Don't	get	fancies	into	your	head	,	lad	.
"	不	得到	幻想	进入	你的	头	,	小伙子	.

“别想太多，小伙子。”

[ðem; ðəm] - [er] ['brɪtɪʃər] [ɑːr; ər] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] ['eni] ['mɪstʃɪf] ,

Them	'	ere	Britishers	are	where	they	can't	work	any	mischief	,
他们	-	埃雷	英国人	是	在哪里	他们	不能	工作	任何	恶作剧	,

这些英国人待的地方，他们没法作恶。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [raɪp] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	how	ripe	they	may	be	for	it	.
不	事情	如何	成熟	他们	可能	是	为了	它	.

无论它们多么成熟。

[wen] [juːv] [siːn] [æz; əz] ['meni] ['prizənəz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [æz; əz] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ] [wei] , [juː; jʊ] [

When	you've	seen	as	many	prisoners	aboard	ship	as	have	come	my	way	,	you	[
什么时候	你已经	已见	作为	许多	囚犯	船上	船	作为	有	来	我的	方式	,	你	[

-]

138	]
-	]

当你见过像我遇到的那么多船上的囚犯时，你[138]

[wəʊnt] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [waɪl] [ðeə(r)]

won't	bother	yourself	about	what	is	possible	for	them	to	do	while	they're
惯于	打扰	你自己	关于	什么	是	可能的	为了	他们	到	做	尽管	它们是

[ˌʌn'ɑːrmd] [æn; ən] - [pækt] [ɪn] [snʌg] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] .

unarmed	an	'	packed	in	snug	as	those	fellows	are	.
徒手	一个	-	包装	在	舒适	作为	那些	伙伴们	是	.

你无需费心去想，当他们手无寸铁、挤在狭小的空间里时，他们能做些什么。

" ['fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ]

"	Fortunately	,	my	comrade	and	I	had	not	become	so	familiar	with	privateering
"	幸运的是	,	我的	同志	和	我	有	不是	变得	所以	熟悉的	和	私掠船

[æz; əz] [tuː; tə] ['rendər] [ˌjuː 'es] ['kerləs] ,

as	to	render	us	careless	,
作为	到	使成为	我们	粗心	,

“幸运的是，我和我的同伴对私掠活动还没有那么熟悉，以至于变得粗心大意。”

[els] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ə'merɪkə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [seɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['jæŋki] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

else	the	good	ship	America	would	never	have	sailed	into	a	Yankee	port	with	the
别的	这	好的	船	美国	会	绝不	有	航行	进入	一个	扬基	港口	和	这

[stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ['flaɪɪŋ] ,

stars	and	stripes	flying	,
明星	和	条纹	飞行	,

否则，这艘伟大的“美国号”战舰就不会在星条旗飘扬中驶入美国港口了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] ['kæptɪn] [roʊps] [hæz; həz] [sed] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

and	this	much	Captain	Ropes	has	said	time	and	time	again	.
和	这	很多	队长	绳索	有	说	时间	和	时间	再次	.

罗普斯船长曾多次说过这句话。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər][ɪn]['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['saɪmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ]

Although	**we**	**knew**	**our**	**muskets**	**were**	**in**	**proper**	**condition**	**,**	**Simon**	**insisted**	**they**
虽然	我们	知道	我们的	滑膛枪	是	在	恰当的	状况	,	西蒙	坚持	他们

[biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] [riː'ləʊdid] ,

be	**discharged**	**and**	**reloaded**	**,**
是	出院	和	重新加载	,

虽然我们知道我们的火枪状况良好，但西蒙坚持要试射并重新装填。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

in	**order**	**that**	**we**	**might**	**be**	**certain**	**they**	**were**	**in**	**working**	**order**	**,**
在	命令	那	我们	可能	是	肯定	他们	是	在	在职的	命令	,

为了确保它们处于正常工作状态，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bəuθ] ['wɛpənz] [ɑːn] [dek] , [wer] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n]

and	**he**	**took**	**both**	**weapons**	**on**	**deck**	**,**	**where**	**,**	**after**	**having**	**received**	**permission**
和	他	采取	两个都	武器	在	甲板	,	在哪里	,	后	拥有	已收到	允许

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] ,

from	**Mr**	**.**	**Fernald**	**,**
从	先生	.	费尔纳德	,

他带着这两件武器上了甲板，并在得到费尔纳德先生的许可后，

[hiː; hi] ['emptid] [ðem; ðəm] .

he	**emptied**	**them**	**.**
他	清空	他们	.

他把它们清空了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] ,

When	**he**	**returned**	**,**	**and**	**while**	**we**	**were**	**charging**	**the**	**weapons**	**,**
什么时候	他	返回	,	和	尽管	我们	是	收费	这	武器	,

他回来的时候，我们正在给武器上膛，

[ðə; ði] [læd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

the	**lad**	**told**	**me**	**that**	**the**	**brig**	**was**	**yet**	**in**	**sight**	**to**	**the**	**southward**	**,**
这	小伙子	讲述	我	那	这	布里格	曾是	然而	在	视线	到	这	向南	,

那小伙子告诉我，往南走，还能看到那艘双桅帆船。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɜːr; hər] [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd]

and	**we**	**stood**	**every**	**chance**	**of**	**overhauling**	**her**	**unless**	**the**	**wind**	**should**
和	我们	站立	每一个	机会	的	大修	她	除非	这	风	应该

[feɪl] .

fail	**.**
失败	.

除非风力减弱，否则我们完全有机会改造她。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

Just	**at**	**that**	**time**	**,**	**however**	**,**	**we**	**gave**	**very**	**little**	**heed**	**to**	**the**	**possibility**	**of**
只是	在	那	时间	,	然而	,	我们	给予	非常	小的	注意	到	这	可能性	的

[ə'nʌðər] ['kæptʃər] .

another	**capture**	**.**
其他	捕获	.

然而，就在那时，我们却几乎没有考虑到再次被俘的可能性。

[ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

In	**the**	**hold**	**of**	**the**	**America**	**we**	**were**	**confronted**	**by**	**such**	**a**	**situation**	**as**
在	这	抓住	的	这	美国	我们	是	面对	经过	这样的	一个	情况	作为

['tækst] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

taxed	**our**	**courage**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
已征税	我们的	勇气	到	这	极致	.

在“美国”号的船舱里，我们面临着这样一种局面，它极大地考验了我们的勇气。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

While	it	was	yet	daylight	we	tried	to	sleep	;	but	in	vain	,
尽管	它	曾是	然而	日光	我们	尝试	到	睡觉	;	但	在	徒劳	,

天还亮着的时候，我们试着睡觉；但是徒劳无功。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wiː; wi][sæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] ,

and	after	supper	had	been	served	we	sat	against	the	bulkhead	,
和	后	晚餐	有	到过	服务	我们	卫星	反对	这	舱壁	,

晚饭后，我们靠着舱壁坐着。

[wer] [nʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

where	none	could	come	upon	us	from	the	rear	,
在哪里	没有任何	可以	来	之上	我们	从	这	后部	,

那里没有人能从后面袭击我们，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈsnʌgli] [pækt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃər] [æz; əz][kæts] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

watching	closely	the	snugly	packed	throng	of	Britishers	as	cats	watch	a	lot	of
观看	密切	这	舒适地	包装	人群	的	英国人	作为	猫	手表	一个	很多	的

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

就像猫盯着一群老鼠一样，它密切地观察着挤在一起的英国人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [priˈkɔːʃənz] , [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [liːst]

With	all	our	precautions	,	the	decisive	moment	came	when	we	were	least
和	全部	我们的	防范措施	,	这	决定性	片刻	来了	什么时候	我们	是	至少

[ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

expecting	it	.	[	139	]
期待	它	.	[	-	]

尽管我们采取了所有预防措施，但决定性的时刻还是在我们最意想不到的时候到来了。[139]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

It	was	about	ten	o'clock	at	night	.
它	曾是	关于	十	点钟	在	夜晚	.

当时大约是晚上十点。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ,

Two	of	the	guard	were	on	deck	,
二	的	这	警卫	是	在	甲板	,

两名警卫在甲板上，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [drɔːn] [ðer; ðər][baɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˌəʊvəˈhɔːld] ,

having	been	drawn	there	by	news	that	the	chase	was	being	rapidly	overhauled	,
拥有	到过	绘制	那里	经过	消息	那	这	追赶	曾是	存在	快速	大修	,

他被有关追捕行动迅速被扭转的消息吸引到了那里。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

when	I	saw	a	man	suddenly	spring	out	of	what	had	appeared	to	be	a
什么时候	我	锯	一个	男人	突然	春天	出去	的	什么	有	出现	到	是	一个

['sɑːlɪd]['stæntʃən,'stɑːntʃən] ,

solid	stanchion	,
坚硬的	支柱	,

当我看到一个人突然从一个看似坚固的支柱中跳出来时，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

as	it	looked	to	me	,
作为	它	看起来	到	我	,

在我看来，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] [θroʊn]

and	before	I	had	time	to	raise	a	cry	the	door	of	the	brig	was	thrown
和	前	我	有	时间	到	增加	一个	哭	这	门	的	这	布里格	曾是	抛掷

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

我还没来得及喊叫，禁闭室的门就被猛地推开了。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['swɔːrmɪŋ] [biːz] .

the	prisoners	pouring	out	like	swarming	bees	.
这	囚犯	浇注	出去	喜欢	蜂拥而至	蜜蜂	.

囚犯们像蜂群一样涌了出来。

[ðə; ði] ['seɪlər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

The	sailor	,	who	should	have	been	on	the	alert	,	was	standing	near	the	foot	of
这	水手	,	WHO	应该	有	到过	在	这	警报	,	曾是	常设	靠近	这	脚	的

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

那名本应保持警惕的水手当时正站在梯子底部附近。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [dek] [æz; əz][tuː; tə]

waiting	to	learn	from	his	two	comrades	who	had	gone	on	deck	as	to
等待	到	学习	从	他的	二	同志们	WHO	有	已消失	在	甲板	作为	到

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chances	of	our	coming	up	with	the	chase	,
这	机会	的	我们的	未来	向上	和	这	追赶	,

他等着从上甲板的两位战友那里得知我们追击成功的几率。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

and	not	until	I	cried	out	did	he	realise	his	danger	.
和	不是	直到	我	哭	出去	做过	他	意识到	他的	危险	.

直到我大声呼救，他才意识到自己身处险境。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]

By	that	time	,	the	Britishers	were	upon	him	,	and	he	went	down	like	a	man
经过	那	时间	,	这	英国人	是	之上	他	,	和	他	去	向下	喜欢	一个	男人

[ʌv; əv] [strɔː] ,

of	straw	,
的	稻草	,

那时，英国人已经逼近他，他像稻草人一样倒下了。

[əˈpærəntli] ['træmpld] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

apparently	trampled	under	their	feet	,	as	the	foremost	made	a	rush	for	the
显然	践踏	在下面	他们的	脚	,	作为	这	首先	制成	一个	匆忙	为了	这

[gʌn] - [dek] ,

gun	-	deck	,
枪	-	甲板	,

显然被他们踩在了脚下，最前面的战舰冲向炮甲板。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːrmz][ɪn] ['plenti] .

knowing	full	well	that	there	would	be	found	arms	in	plenty	.
会心	满的	出色地	那	那里	会	是	成立	武器	在	很多	.

他非常清楚，那里肯定能找到大量的武器。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

As	a	rule	,	I	am	a	coward	;	but	at	that	moment	,
作为	一个	规则	,	我	是	一个	懦夫	;	但	在	那	片刻	,

我通常是个胆小鬼；但在那一刻，

[maɪ][hænd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kwivəd] , [waɪl] [aɪ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] ,

my	hand	never	so	much	as	quivered	,	while	I	took	careful	aim	at	the	leader	,
我的	手	绝不	所以	很多	作为	颤抖	,	尽管	我	采取	小心	目的	在	这	领导者	,

我瞄准领头羊时，手纹丝不动，小心翼翼地瞄准着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌskɪt] [ræŋ]

and	he	fell	off	the	ladder	at	the	same	instant	the	report	of	my	musket	rang
和	他	跌倒	离开	这	梯子	在	这	相同的	立即的	这	报告	的	我的	滑膛枪	响铃

[aʊt] ,

out	,
出去	,

就在我的火枪声响起的同时，他从梯子上摔了下来。

['nɔkiŋ] [daʊn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

knocking	down	those	who	were	immediately	below	him	.
敲门	向下	那些	WHO	是	立即地	以下	他	.

把他下面的那些人都打倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][mɑːb][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][juː 'es] [lædz] .

In	a	twinkling	the	entire	mob	had	turned	on	us	lads	.
在	一个	闪烁	这	全部的	暴民	有	转向	在	我们	小伙子们	.

转眼间，所有暴徒都开始攻击我们这些小伙子了。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [weɪv] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

They	came	as	does	a	foaming	wave	,	seeking	to	engulf	whosoever	shall	have
他们	来了	作为	做	一个	起泡	海浪	,	寻求	到	吞噬	无论谁	将	有

['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

lingered	on	the	sands	,
徘徊不去	在	这	沙子	,

它们如同翻滚的浪花般袭来，企图吞噬任何在沙滩上逗留的人。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [waɪl] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] ,

and	involuntarily	I	closed	my	eyes	while	raising	the	musket	like	a	club	,
和	不由自主	我	关闭	我的	眼睛	尽管	提高	这	滑膛枪	喜欢	一个	俱乐部	,

我下意识地闭上了眼睛，同时像举棍棒一样举起了火枪。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt] [bloʊ] [wɪtʃ] ['siːmɪŋli] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][laɪf] .

in	order	to	shut	out	that	blow	which	seemingly	would	deprive	me	of	life	.
在	命令	到	关闭	出去	那	吹	哪个	似乎	会	剥夺	我	的	生活	.

为了抵挡住那看似会夺走我生命的打击。

['fɔːrtʃənətli] , ['saɪmənz] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [-]

Fortunately	,	Simon's	musket	was	loaded	,	and	he	dropped	[	140	]
幸运的是	,	西蒙的	滑膛枪	曾是	已加载	,	和	他	掉落	[	-	]

幸运的是，西蒙的滑膛枪已经上膛，他倒下了[140]

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [waɪl] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][men][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

the	foremost	in	his	tracks	while	the	infuriated	men	were	a	dozen	paces	distant	,
这	首先	在	他的	轨道	尽管	这	愤怒的	男人	是	一个	打	步幅	遥远	,

他冲在最前面，而那些愤怒的人已经走在十几步之外了。

[ˌðer'baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] ,

thereby	checking	the	advance	ever	so	slightly	,
从而	检查	这	进步	曾经	所以	轻微地	,

从而稍微减缓了前进的速度。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][aɪ] ['gæðərd] [maɪ] ['sensɪz] [wʌns] [mɔːr] .

and	in	that	brief	interval	I	gathered	my	senses	once	more	.
和	在	那	简短的	间隔	我	聚集	我的	感官	一次	更多的	.

在那短暂的间隙里，我再次恢复了意识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,

It	seemed	certain	I	would	be	killed	,
它	似乎	肯定	我	会	是	被杀	,

我当时觉得我肯定会被杀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [keɪm] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	with	this	belief	came	such	courage	as	I	had	never	believed	could	be
和	和	这	信仰	来了	这样的	勇气	作为	我	有	绝不	相信	可以	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

伴随着这种信念，我获得了前所未有的勇气。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

Swinging	the	musket	above	my	head	,
摇摆	这	滑膛枪	多于	我的	头	,

我高举着火枪，

[aɪ] [rʌʃt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

I	rushed	straight	toward	the	pale	-	faced	man	I	had	seen	apparently	coming	out
我	匆忙	直的	朝向	这	苍白	-	面对	男人	我	有	已见	显然	未来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd]['stæntʃən,'stɑːntʃən] ,

of	the	solid	stanchion	,
的	这	坚硬的	支柱	,

我径直冲向那个脸色苍白的男人，我看到他好像是从坚固的支柱里走出来的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪsɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

and	not	until	I	had	taken	two	or	three	paces	toward	him	did	he	show	his
和	不是	直到	我	有	已采取	二	或者	三	步幅	朝向	他	做过	他	展示	他的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

直到我朝他走了两三步，他才亮出武器。

[hiː; hi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]

He	—	and	it	could	be	none	other	than	the	man	who	had	played	the
他	—	和	它	可以	是	没有任何	其他	比	这	男人	WHO	有	玩	这

[pɑːrt][ʌv; əv] [goʊst] — [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [paɪk] ,

part	of	ghost	—	had	possessed	himself	of	a	boarding	-	pike	,
部分	的	鬼	—	有	拥有	他自己	的	一个	登机	-	梭鱼	,

他——而且这个人不可能是别人，正是扮演鬼魂的那个人——附身在了一艘登船长矛上。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['rʌnɪŋ]

and	I	understood	from	the	gleam	in	his	eyes	that	he	counted	on	running
和	我	理解	从	这	闪耀	在	他的	眼睛	那	他	计数	在	跑步

[ˌem 'iː] [θruː] .

me	through	.
我	通过	.

从他眼中闪烁的光芒中，我明白他指望着把我干掉。

[aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]

I	brought	down	the	musket	with	a	force	that	would	have	floored	him	like	an
我	带来	向下	这	滑膛枪	和	一个	力量	那	会	有	倒地	他	喜欢	一个

[ɑːks] ;

ox	;
牛	;

我用尽全力击倒了火枪，那力道足以把他像牛一样击倒在地；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd][maɪ] ['wepən] [wʌz; wəz]

but	he	was	prepared	for	such	an	attack	,	and	my	weapon	was
但	他	曾是	准备	为了	这样的	一个	攻击	,	和	我的	武器	曾是

['splɪntəd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['tɪmbɚz] ,

splintered	on	the	deck	timbers	,
破碎的	在	这	甲板	木材	,

但他早有准备，我的武器被甲板上的木头撞碎了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][soʊ] [nʌm] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

leaving	me	with	arms	so	numb	that	,	even	though	my	life	depended	upon	the
离开	我	和	武器	所以	麻木的	那	,	甚至	尽管	我的	生活	取决于	之上	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

这导致我的双臂麻木不仁，即使我的生命依赖于此，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [sʌtʃ] ['frægmənts] [æz; əz][maɪ][hændz] [stɪl] [klʌtʃt] .

I	could	not	raise	such	fragments	as	my	hands	still	clutched	.
我	可以	不是	增加	这样的	片段	作为	我的	双手	仍然	紧握	.

我无法举起这些碎片，因为我的双手仍然紧紧攥着它们。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [paɪk] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] ,

In	another	instant	the	boarding	-	pike	would	have	found	its	way	through	my	body	,
在	其他	立即的	这	登机	-	梭鱼	会	有	成立	它是	方式	通过	我的	身体	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

再过一瞬间，那根长矛就会穿透我的身体，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

as	if	the	blow	had	been	delivered	over	my	shoulder	,
作为	如果	这	吹	有	到过	发表	超过	我的	肩膀	,

仿佛这一击是从我肩膀上方打过来的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [fɔːl] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hed] ,

I	saw	the	butt	of	a	musket	fall	full	upon	the	fellow's	head	,
我	锯	这	屁股	的	一个	滑膛枪	落下	满的	之上	这	同伴们	头	,

我亲眼看到一支火枪的枪托狠狠地砸在那家伙的脑袋上。

['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

crushing	him	to	the	deck	.
压碎	他	到	这	甲板	.

把他压倒在甲板上。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [paɪk] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [maɪ]

“	IN	ANOTHER	INSTANT	THE	BOARDING	PIKE	WOULD	HAVE	FOUND	ITS	WAY	THROUGH	MY
“	在	其他	立即的	这	登机	梭鱼	会	有	成立	它是	方式	通过	我的

['bɑːdi] .

BODY	.
身体	.

“再过一瞬间，登船的长矛就会穿透我的身体。”

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][gʌn] - [dek] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [aɪ]

”	Some	of	the	men	who	were	loitering	on	the	gun	-	deck	have	declared	I
”	一些	的	这	男人	WHO	是	游荡	在	这	枪	-	甲板	有	声明	我

[jeld] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk][fɔːr; fər][help] ;

yelled	like	a	maniac	for	help	;
大喊	喜欢	一个	疯子	为了	帮助	;

“一些在炮甲板上闲逛的人声称，我像疯子一样大声呼救；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .

but	of	that	I	have	no	knowledge	.
但	的	那	我	有	不	知识	.

但我对此一无所知。

[wen] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

When	the	battle	was	over	,	—	and	it	proved	to	be	such	a	[	141	]
什么时候	这	战斗	曾是	超过	,	—	和	它	已证实	到	是	这样的	一个	[	-	]

当战斗结束时，——事实证明，这是一场[141]

['bæt(ə)l][æz; əz][aɪ][hoʊp] ['nevər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ə'gen] ,

battle	as	I	hope	never	to	take	part	in	again	,
战斗	作为	我	希望	绝不	到	拿	部分	在	再次	,

我希望永远不要再参与这样的战斗了。

— [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt]

—	I	was	not	conscious	of	having	uttered	the	slightest	cry	from	the	moment
—	我	曾是	不是	有意识的	的	拥有	说出	这	丝毫	哭	从	这	片刻

[wen] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [swɔːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪg] .

when	the	prisoners	swarmed	out	of	the	brig	.
什么时候	这	囚犯	蜂拥而至	出去	的	这	布里格	.

从囚犯们涌出牢房的那一刻起，我丝毫没有意识到自己发出过一声轻微的叫喊。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] ,

I	only	know	that	I	struck	again	and	again	with	the	barrel	of	the	musket	,
我	仅有的	知道	那	我	击	再次	和	再次	和	这	桶	的	这	滑膛枪	,

我只知道我用火枪枪管一次又一次地击打。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wepən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] ,

which	was	all	of	the	weapon	remaining	in	my	hands	,
哪个	曾是	全部	的	这	武器	其余的	在	我的	双手	,

那是我手中仅剩的全部武器。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

and	before	me	it	seemed	as	if	hundreds	upon	hundreds	of	infuriated
和	前	我	它	似乎	作为	如果	数百	之上	数百	的	愤怒的

['brɪtɪʃər] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Britishers	were	pressing	forward	,
英国人	是	紧迫	向前	,

在我面前，似乎有成百上千愤怒的英国人正向前涌去。

[ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

intent	only	on	delivering	a	fatal	blow	.
意图	仅有的	在	运送	一个	致命的	吹	.

一心只想给予致命一击。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [set] [daʊn] [ə'bʌv] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [truː] ,

What	has	been	set	down	above	is	not	quite	true	,
什么	有	到过	放	向下	多于	是	不是	相当	真的	,

以上所述并不完全正确。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['saɪmən] [roʊps] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] , ['faɪtɪŋ] ['mænfəli] ,

for	I	remember	that	Simon	Ropes	stood	by	my	side	,	fighting	manfully	,
为了	我	记住	那	西蒙	绳索	站立	经过	我的	边	,	斗争	勇敢地	,

因为我记得西蒙·罗普斯曾站在我身边，英勇作战。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [twaɪs] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wepən]

and	doing	twice	the	execution	that	was	within	my	power	,	for	his	weapon
和	正在做	两次	这	执行	那	曾是	之内	我的	力量	,	为了	他的	武器

[wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ,

was	uninjured	,
曾是	未受伤	,

因为他的武器完好无损，所以我加倍执行了我力所能及的死刑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mænz] [hed] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]

and	the	butt	of	it	fell	on	more	than	one	man's	head	,	crushing	it	to	a
和	这	屁股	的	它	跌倒	在	更多的	比	一	男人的	头	,	压碎	它	到	一个

[pʌlp] ,

pulp	,
纸浆	,

枪托砸在不止一个人的头上，把他们的头砸成了肉泥。

[ɔ:r] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] .

or	seeming	to	do	so	.
或者	似乎	到	做	所以	.

或者看起来像是这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['despərət] ['brɪtɪʃər] [noʊ]

It	is	said	that	we	were	in	the	hold	keeping	back	the	desperate	Britishers	no
它	是	说	那	我们	是	在	这	抓住	保持	后退	这	绝望的	英国人	不

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] ,

more	than	three	minutes	,
更多的	比	三	分钟	,

据说我们被困在船舱里，只坚持了不到三分钟，就抵挡住了绝望的英国人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] ['dɪmli] [ə; eɪ][faɪl]

but	it	seemed	to	me	as	if	a	full	hour	passed	before	I	saw	dimly	a	file
但	它	似乎	到	我	作为	如果	一个	满的	小时	通过了	前	我	锯	依稀	一个	文件

[ʌv; əv] ['seɪləz] ,

of	sailors	,
的	水手们	,

但我觉得好像过了一个小时才隐约看到一队水手。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] , ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l]

armed	with	muskets	and	cutlasses	,	descending	the	ladder	,	shooting	with	careful
武装	和	滑膛枪	和	弯刀	,	下降	这	梯子	,	射击	和	小心

[eɪm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

aim	as	they	came	.
目的	作为	他们	来了	.

他们手持火枪和弯刀，顺着梯子下来，边走边瞄准射击。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][veɪl] [fel] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] ;

Then	it	was	as	if	a	veil	fell	suddenly	over	my	eyes	;
然后	它	曾是	作为	如果	一个	面纱	跌倒	突然	超过	我的	眼睛	;

突然间，仿佛有一层面纱蒙住了我的双眼；

[spɑ:rks][ʌv; əv] ['si:mɪŋ] ['faɪər] [dɑ:nst] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .

sparks	of	seeming	fire	danced	beneath	my	eyelids	,	and	I	knew	no	more	.
火花	的	似乎	火	跳舞	下面	我的	眼睑	,	和	我	知道	不	更多的	.

仿佛有火焰的火花在我的眼睑下跳动，我顿时失去了知觉。

[wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ['bi:ɪŋ] [ə'tendid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]

When	consciousness	returned	I	was	in	the	cockpit	being	attended	to	by	the
什么时候	意识	返回	我	曾是	在	这	座舱	存在	参加	到	经过	这

['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd]['saɪmən] [roʊps] ,

surgeon	,	and	Simon	Ropes	,
外科医生	,	和	西蒙	绳索	,

恢复意识时，我正躺在驾驶舱里，外科医生和西蒙·罗普斯正在为我诊治。

['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [waɪt] [klɔ:θ] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

bandaged	and	wrapped	in	white	cloth	until	only	a	comrade	would	recognise	him	,
包扎	和	包装	在	白色的	布	直到	仅有的	一个	同志	会	认出	他	,

[leɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

lay	still	as	death	.
躺	仍然	作为	死亡	.

他被包扎并用白布裹住，直到只有战友才能认出他，像死了一样一动不动地躺着。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
“ Is he dead ?
“ 是 他 死的 ?

他死了吗?

” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [kɔːzd] [peɪn] . [
” I managed to ask , although the simple act of moving my tongue caused pain . [
” 我 管理 到 问 , 虽然 这 简单的 行为 的 移动 我的 舌头 导致 疼痛 . [
-]
142]
-]

“我设法问了出来，尽管移动舌头这个简单的动作都让我感到疼痛。[142]

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] .
“ Not a bit of it , lad .
“ 不是 一个 少量 的 它 , 小伙子 .

“一点儿也不是，小伙子。”

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [jet] ,
Both he and you will live many a long day yet ,
两个都 他 和 你 将要 居住 许多 一个 长的 天 然而 ,

你和他都还将继续活很多年。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃli] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bɔːl] [wen]
unless it so chances that you foolishly stand in the path of a British ball when
除非 它 所以 机会 那 你 愚蠢地 站立 在 这 小路 的 一个 英国 球 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'bɔːrd] ,
it comes aboard ,
它 来 船上 ,

除非你运气好到傻乎乎地挡在了英国飞来的球的路径上，

” [ðə; ði][stɜːrn] - ['vɪzɪdʒd] [jet] ['kaɪndli]['dɑːktər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [toʊn] .
” the stern - visaged yet kindly doctor said , in a cheery tone .
” 这 船尾 - 面容 然而 亲切地 医生 说 , 在 一个 欢快的 语气 .

“那位面容严肃但和蔼可亲的医生用愉快的语气说道。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [aɪl] [æd'mɪt] ;
“ You two lads are rather the worse for wear , I'll admit ;
“ 你 二 小伙子们 是 相当 这 更糟 为了 穿 , 患病的 承认 ;

“我承认，你们两个小伙子看起来都有些疲惫不堪；

[bʌt; bət] [juːv] ['pruːvn] [jɔːr'selvz] [men][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [hæv; həv] [seɪvd]
but you've proven yourselves men on this night , and , what's more , have saved
但 你已经 已证实 你们自己 男人 在 这 夜晚 , 和 , 是什么 更多的 , 有 已保存
[ðə; ði] [ə'merɪkə] .
the America .
这 美国 .

但你们今晚证明了自己是真正的男子汉，而且，更重要的是，你们拯救了美国。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ɔːl][hændz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ded] ,
But for you I doubt not that all hands of us would now be dead ,
但 为了 你 我 怀疑 不是 那 全部 双手 的 我们 会 现在 是 死的 ,

但如果你愿意，我毫不怀疑我们所有人的手现在都会没了。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][brɪg][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['prizənəz] [æz; əz] [gɑːrdz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] . ”
or in the brig with our late prisoners as guards over us . ”
或者 在 这 布里格 和 我们的 晚的 囚犯 作为 守卫 超过 我们 . ”

或者和我们以前的战俘一起关在禁闭室里，让他们看守我们。”

“ [dɪd][wiː; wi] [ɪn'diːd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] , [sɜːr] ?
“ Did we indeed do as much , sir ?
“ 做过 我们 的确 做 作为 很多 , 先生 ?

“我们真的做了那么多吗，先生？”

" [aɪ] [æskt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [peɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['veri] [swiːt] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .

"	I	asked	,	despite	the	pain	,	for	the	words	sounded	very	sweet	in	my	ears	.
"	我	问	,	尽管	这	疼痛	,	为了	这	字	听起来	非常	甜的	在	我的	耳朵	.

“尽管疼痛难忍，我还是问了，因为这些话听起来很甜美。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [roʊps] [hɪm'self] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	It	is	a	fact	,	and	Captain	Ropes	himself	said	as	much	not	ten	minutes	ago	.
"	它	是	一个	事实	,	和	队长	绳索	他自己	说	作为	很多	不是	十	分钟	前	.

“这是事实，罗普斯船长本人十分钟前也这么说过。”

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðə; ði] [goʊst] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] . "

What	is	more	,	the	ghost	has	been	discovered	.	"
什么	是	更多的	,	这	鬼	有	到过	发现	.	"

更重要的是，鬼魂已经被发现了。

" [eɪ] , [sɜːr] , ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðiːz] [ten] [deɪz] [pæst] ;

"	Ay	,	sir	,	Simon	and	I	have	known	without	seeing	him	,	these	ten	days	past	;
"	哎	,	先生	,	西蒙	和	我	有	已知	没有	看到	他	,	这些	十	天	过去的	;

“是的，先生，西蒙和我这十天来虽然没见过他，但已经知道他是谁了；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ? "

but	how	was	he	discovered	?	"
但	如何	曾是	他	发现	?	"

但他是如何被发现的呢?

" ['dʒɔʃwə] ['siːˌbɛri] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] , ['æftər][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ]

"	Joshua	Seabury	came	upon	his	hiding	-	place	quite	by	accident	,	after	the	scrimmage
"	约书亚	西伯里	来了	之上	他的	隐藏	-	地方	相当	经过	事故	,	后	这	对抗赛

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

“约书亚·西伯里是在混战结束后偶然发现了他的藏身之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [pækt] [ɪn][ðə; ði][brɪg] [wʌns] [mɔːr] .

and	the	Britishers	packed	in	the	brig	once	more	.
和	这	英国人	包装	在	这	布里格	一次	更多的	.

于是英国人再次把船舱塞得满满当当。

[ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] ,

There	,	also	,
那里	,	还	,

那里也一样，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [men] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][soʊ]

was	found	that	with	which	he	clothed	himself	when	the	men	saw	the	form	so
曾是	成立	那	和	哪个	他	穿着衣服	他自己	什么时候	这	男人	锯	这	形式	所以

['pleɪnli] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] . "

plainly	although	the	night	was	dark	.	"
显然	虽然	这	夜晚	曾是	黑暗的	.	"

尽管夜色漆黑，人们还是清楚地看到了他身上穿的衣服。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

"	What	was	it	,	sir	?
"	什么	曾是	它	,	先生	?

“先生，是什么事？”

" [aɪ][kraɪd] , ['iːgərli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ɑːn][maɪ] ['elboʊ] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn]

"	I	cried	,	eagerly	,	trying	to	rise	on	my	elbow	,	but	falling	back	with	a	groan
"	我	哭	,	急切地	,	尝试	到	上升	在	我的	弯头	,	但	坠落	后退	和	一个	呻吟

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] .

immediately	afterward	.
立即地	之后	.

“我急切地哭着，试图用手肘撑起身子，但随即呻吟着跌了回去。

“ ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌntɪŋ] ,
“ Neither more nor less than a piece of white bunting ,
” 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 片 的 白色的 彩旗 ,

“不多不少，不过是一块白色彩旗而已。”

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mits] ['hævɪŋ] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] - [dek] [waɪl] [ɔːl]
beneath which he admits having carried a lantern found on the gun - deck while all
下面 哪个 他 承认 拥有 携带 一个 灯笼 成立 在 这 枪 - 甲板 尽管 全部
[hændz][wɜːr; wər] [ə'bʌv] .
hands were above .
双手 是 多于 .

他承认，当时所有船员都在甲板上，他却拿着在炮甲板上找到的一盏灯笼。

[ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['fæbrɪk] [dɪs'kləuzd] [hɪz; ɪz][fɔːrm] ,
The light shining through the thin fabric disclosed his form ,
这 光 灼灼 通过 这 薄的 织物 披露 他的 形式 ,

透过薄薄布料的光线勾勒出他的身形。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [θɪk] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] . ” [-]
and yet was sufficiently thick to hide the shape of the flame . ” [143]
和 然而 曾是 足够 厚的 到 隐藏 这 形状 的 这 火焰 . ” [-]

但厚度足以遮蔽火焰的形状。”[143]

“ [duː][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [noʊ] [ðɪs] , [sɜːr] ? ”
“ Do all the crew know this , sir ? ”
” 做 全部 这 全体人员 知道 这 , 先生 ? ”

“长官，所有船员都知道这件事吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] .
“ You may be sure they do .
” 你 可能 是 当然 他们 做 .

“你可以肯定他们会这么做。”

['kæptɪn] [roʊps] [tʊk] [gʊd] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['siːkrət] ,
Captain Ropes took good care it should be no secret ,
队长 绳索 采取 好的 关心 它 应该 是 不 秘密 ,

罗普斯船长照顾得很好，这应该不是什么秘密。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːrd] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi]['evər] [bi'liːvd]
and there's not a man aboard who is not ashamed to admit he ever believed
和 有 不是 一个 男人 船上 WHO 是 不是 羞愧 到 承认 他 曾经 相信
[ɪn][ə; eɪ] [goʊst] .
in a ghost .
在 一个 鬼 .

船上没有一个人不羞于承认自己曾经相信过鬼魂。

” [wen] [ðɪs] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][aɪ][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ]
” When this brief conversation had come to an end I was assailed by a
” 什么时候 这 简短的 对话 有 来 到 一个 结尾 我 曾是 遭受攻击 经过 一个
[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪntnəs] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] ,
sensation of faintness which overpowered me ,
感觉 的 模糊 哪个 实力悬殊 我 ,

“这段短暂的谈话结束后，我突然感到一阵眩晕，几乎晕厥过去。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɪn] ['ʌtər] ['helpləsnəs] .
and could only close my eyes in utter helplessness .
和 可以 仅有的 关闭 我的 眼睛 在 说出 无助 .

我只能无助地闭上双眼。

['saɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkə] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər]

Simon	Ropes	and	I	were	yet	in	the	cockpit	when	the	America	captured	her
西蒙	绳索	和	我	是	然而	在	这	座舱	什么时候	这	美国	捕获	她

[fɪfθ] [praɪz] ,

fifth	prize	,
第五	奖	,

当“美国号”赢得第五个奖项时，我和西蒙·罗普斯还在驾驶舱里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪg] [dɑːrt] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rʌm] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [eɪt] ['gʌnz] .

the	British	brig	Dart	,	laden	with	rum	and	cotton	,	and	carrying	eight	guns	.
这	英国	布里格	镖	,	满载	和	朗姆酒	和	棉布	,	和	携带	八	枪支	.

英国双桅帆船“达特”号，满载朗姆酒和棉花，并配备八门火炮。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'hɔːld] ,

While	we	lay	below	unable	to	move	,	the	enemy	had	been	overhauled	,
尽管	我们	躺	以下	无法	到	移动	,	这	敌人	有	到过	大修	,

当我们躺在地上动弹不得时，敌人已经被彻底击溃了。

[səb'mitɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

submitting	without	attempting	to	strike	a	blow	,
提交	没有	尝试	到	罢工	一个	吹	,

不费吹灰之力就投降，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [praɪz] - ['mʌni] [ɪn]['prɑːspekt] .

and	we	were	the	richer	by	just	so	much	prize	-	money	in	prospect	.
和	我们	是	这	更富有	经过	只是	所以	很多	奖	-	钱	在	前景	.

我们因此获得了一大笔奖金。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Although	not	a	gun	had	been	fired	,	two	of	the	prisoners	lost	their	lives	.
虽然	不是	一个	枪	有	到过	被解雇	,	二	的	这	囚犯	丢失的	他们的	生活	.

虽然没有开枪，但两名囚犯丧生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] ['leɪtər][frʌm; frəm]['mæstər]['dʒɔʃwə] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] ,

It	seems	,	as	we	heard	later	from	Master	Joshua	,	that	our	third	officer	,
它	似乎	,	作为	我们	听到	之后	从	掌握	约书亚	,	那	我们的	第三	官	,

['mɪstər] . ['spɑːrˌhɔːk] ,

Mr	.	Sparhawk	,
先生	.	斯帕霍克	,

后来我们从约书亚船长那里得知，我们的三号船员斯帕霍克先生似乎……

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [fʊlər] , [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meit] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sent]

together	with	Thomas	Fuller	,	a	boatswain's	mate	,	had	been	among	those	sent
一起	和	托马斯	富勒	,	一个	水手长的	伴侣	,	有	到过	之中	那些	发送

[tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [praɪz] .

to	board	the	prize	.
到	木板	这	奖	.

他和水手长托马斯·富勒一起，被派去登上这艘战利品船。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

On	returning	to	the	America	in	order	to	make	a	report	,	they	brought	with
在	返回	到	这	美国	在	命令	到	制作	一个	报告	,	他们	带来	和

[ðem; ðəm] [faɪv] ['prizənəz] ;

them	five	prisoners	;
他们	五	囚犯	;

他们返回美洲进行汇报时，带回了五名俘虏；

[ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [stoʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkəz] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər]

their	boat	was	stove	under	the	America's	counter	,	and	two	of	the	Britishers
他们的	船	曾是	火炉	在下面	这	美国的	柜台	,	和	二	的	这	英国人

[wɜːr; wər] [draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

他们的船被美洲号货轮撞毁，两名英国人溺水身亡。

['æntəni] ['kɔlˌfiːld] , [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

Anthony	Caulfield	,	an	able	seaman	who	understood	navigation	,	was	put	in	charge
安东尼	考菲尔德	,	一个	有能力的	水手	WHO	理解	导航	,	曾是	放	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

of	the	prize	,
的	这	奖	,

安东尼·考尔菲尔德是一位精通航海的优秀水手，他被委任负责管理这批战利品。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] .

together	with	eight	of	our	men	.
一起	和	八	的	我们的	男人	.

和我们八个人一起。

[ænd; ənd] ['twenti] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

And	twenty	prisoners	were	added	to	the	number	in	the	hold	.
和	二十	囚犯	是	额外	到	这	数字	在	这	抓住	.

船舱里又增加了二十名囚犯。

[ðə; ði][dɑːrt][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['seɪləm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [-]

The	Dart	was	headed	for	Salem	without	delay	,	and	our	[	144	]
这	镖	曾是	标题	为了	塞勒姆	没有	延迟	,	和	我们的	[	-	]

“飞镖号”毫不迟疑地驶往塞勒姆，而我们的[144]

[ʃɪp] [kruːzd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [jet] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

ship	cruised	back	and	forth	,	hoping	to	sight	yet	other	vessels	of	the	fleet	.
船	巡航	后退	和	前进	,	希望	到	视线	然而	其他	船只	的	这	舰队	.

船只来回巡游，希望能发现舰队中的其他舰船。

['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .

Simon	and	I	were	not	seriously	wounded	.
西蒙	和	我	是	不是	严重地	受伤	.

西蒙和我都没有受重伤。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] , ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['ɪndʒəriz] [keɪm] [frʌm; frəm]

The	prisoners	had	had	no	weapons	,	therefore	our	only	injuries	came	from
这	囚犯	有	有	不	武器	,	所以	我们的	仅有的	受伤	来了	从

[bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ber] [fɪsts] ,

blows	with	bare	fists	,
打击	和	裸	拳头	,

囚犯们没有武器，因此我们受到的伤都是被赤手空拳打伤的。

[seɪv] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌskɪt] ,

save	the	one	on	my	head	which	was	caused	by	the	barrel	of	my	own	musket	,
节省	这	一	在	我的	头	哪个	曾是	导致	经过	这	桶	的	我的	自己的	滑膛枪	,

除了我头上那道被我自己的火枪枪管打伤的伤口之外，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][maɪ][græsp] .

that	had	been	wrested	from	my	grasp	.
那	有	到过	夺取	从	我的	抓牢	.

那些东西曾从我手中被夺走。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['aʊərz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Within	eight	and	forty	hours	we	were	able	to	go	on	deck	,	and	then	,
之内	八	和	四十	小时	我们	是	有能力的	到	去	在	甲板	,	和	然后	,

八小时四十分钟后，我们就能上甲板了，然后，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sər'praɪz] ,

to	our	great	surprise	,
到	我们的	伟大的	惊喜	,

令我们大吃一惊的是，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] ['spiːdəli] [brɪŋ]

we	learned	that	the	America	was	steering	a	course	which	would	speedily	bring
我们	学习	那	这	美国	曾是	转向	一个	课程	哪个	会	迅速地	带来

[hɜːr; hər]['ɪntuː]['seɪləm] ['hɑːrbər] .

her	into	Salem	Harbour	.
她	进入	塞勒姆	港口	.

我们得知“美国”号的航向将很快带她进入塞勒姆港。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

It	had	been	necessary	to	part	with	so	many	of	the	crew	in	order	to
它	有	到过	必要的	到	部分	和	所以	许多	的	这	全体人员	在	命令	到

[mæn][ðə; ðɪ]['praɪzɪz] ,

man	the	prizes	,
男人	这	奖品	,

为了给奖品船配备人员，不得不裁减很多船员。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] ,

that	we	were	short	-	handed	,
那	我们	是	短的	-	递交	,

我们人手不足，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [seɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [pɔːrt][æz; əz] [suːn]

and	there	was	nothing	left	for	us	save	to	make	the	home	port	as	soon
和	那里	曾是	没有什么	左边	为了	我们	节省	到	制作	这	家	港口	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

我们别无选择，只能尽快返回母港。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

that	we	might	take	on	board	those	who	had	probably	arrived	there	in	advance	of
那	我们	可能	拿	在	木板	那些	WHO	有	大概	到达的	那里	在	进步	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这样我们就可以接纳那些可能比我们先到达那里的人。

['kæptɪn] [roʊps] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [lædz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

Captain	Ropes	ordered	us	lads	into	his	cabin	immediately	we	made	our
队长	绳索	订购	我们	小伙子们	进入	他的	舱	立即地	我们	制成	我们的

[ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːr] - [dek] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] ,

appearance	on	the	spar	-	deck	in	company	with	the	surgeon	,
外貌	在	这	斯帕	-	甲板	在	公司	和	这	外科医生	,

我们和外科医生一起出现在甲板上时，罗普斯船长立刻命令我们这些小伙子们进入他的船舱。

[ænd; ənd] , [wʌns][ðer; ðər] ,

and	,	once	there	,
和	,	一次	那里	,

到达那里之后，

[hiː; hi] [spoʊk] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz] [kɔːz] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] ['tɪŋgl] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt]

he	spoke	such	words	of	praise	as	cause	my	ears	to	tingle	even	at	this	late
他	辐	这样的	字	的	称赞	作为	原因	我的	耳朵	到	刺痛	甚至	在	这	晚的

[deɪ] .

day	.
天	.

时至今日，他那些赞美之词依然让我心潮澎湃。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

He	appeared	to	believe	that	we	had	indeed	saved	the	ship	from	being
他	出现	到	相信	那	我们	有	的确	已保存	这	船	从	存在

[ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprizənəz] ,

captured	by	the	prisoners	,
捕获	经过	这	囚犯	,

他似乎相信我们确实阻止了战俘俘获这艘船。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [praɪz] - [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɛrz] [ʃʊd; ʃəd]

and	declared	that	when	the	prize	-	money	was	distributed	our	shares	should
和	声明	那	什么时候	这	奖	-	钱	曾是	分布式	我们的	分享	应该

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] .

be	the	same	as	those	of	the	gunners	.
是	这	相同的	作为	那些	的	这	炮手	.

并宣布，在分配奖金时，我们的份额应该与炮手的份额相同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈprɔmisiz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] [ˌvɑːlənˈterəli] ;

There	were	many	other	promises	given	by	him	voluntarily	;
那里	是	许多	其他	承诺	给定	经过	他	自愿	;

他还自愿做出了许多其他承诺；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] ,

but	I	do	not	propose	to	set	them	down	here	,
但	我	做	不是	提出	到	放	他们	向下	这里	,

但我并不打算把它们列在这里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [gʊd] [wen] [wiː; wi] [seɪld] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [əˈmerɪkə] [ɑːn][hɜːr; hər]

for	they	were	all	made	good	when	we	sailed	aboard	the	America	on	her
为了	他们	是	全部	制成	好的	什么时候	我们	航行	船上	这	美国	在	她

[ˈsekənd] [kruːz] ,

second	cruise	,
第二	巡航	,

因为当我们乘坐“美国号”进行第二次航行时，它们都得到了很好的补偿。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɑːrn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spʌn] [-]

and	that	yarn	shall	be	spun	[	145	]
和	那	纱	将	是	旋转	[	-	]

并将那纱线纺成[145]

[æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,

at	some	future	time	if	I	decide	to	put	in	writing	,
在	一些	未来	时间	如果	我	决定	到	放	在	写作	,

将来某个时候，如果我决定以书面形式表达，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][maɪˈself] , [ɔːl] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [juː ˈes] [ðen] .

for	the	pleasure	of	Simon	Ropes	and	myself	,	all	which	befell	us	then	.
为了	这	乐趣	的	西蒙	绳索	和	我	,	全部	哪个	发生	我们	然后	.

为了西蒙·罗普斯和我自己的快乐，我们当时所经历的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [lɪv; laɪv]

It	is	enough	now	if	I	say	it	was	the	captain's	orders	that	we	two	lads	live
它	是	足够的	现在	如果	我	说	它	曾是	这	船长的	订单	那	我们	二	小伙子们	居住

[æft] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

aft	during	the	homeward	voyage	,
后部	期间	这	回家	航程	,

现在我只需说明，是船长的命令，让我们两个小伙子在返航途中住在船尾。

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [dɪd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [hiːld]

and	right	well	did	we	enjoy	ourselves	when	our	wounds	were	so	far	healed
和	正确的	出色地	做过	我们	享受	我们自己	什么时候	我们的	伤口	是	所以	远的	已治愈

[ðæt] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][peɪn] .

that	they	ceased	to	give	us	pain	.
那	他们	停止	到	给	我们	疼痛	.

当我们的伤口愈合到不再疼痛时，我们确实过得很开心。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mæstər]['dʒɔʃwə] ;

We	often	indulged	in	a	chat	with	Master	Joshua	;
我们	经常	沉溺其中	在	一个	聊天	和	掌握	约书亚	;

我们经常和约书亚大师聊天；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['əʊmənz] ,

but	neither	of	us	ever	broached	the	subject	of	omens	,
但	两者都不	的	我们	曾经	已提出	这	主题	的	预兆	,

但我们俩从未谈及过预兆的话题。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]

and	I	observed	with	no	slight	amusement	that	he	claimed	to	have	known
和	我	观察到	和	不	轻微	娱乐	那	他	声称	到	有	已知

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [weid] ['æŋkər] [ɪn]['seɪləm] ['hɑːrbər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] [wʊd]

from	the	moment	we	weighed	anchor	in	Salem	Harbour	that	our	cruise	would
从	这	片刻	我们	称重	锚	在	塞勒姆	港口	那	我们的	巡航	会

[biː; bi][moʊst] ['prɑːspərəs] .

be	most	prosperous	.
是	最多	繁荣	.

我饶有兴致地注意到，他声称从我们在塞勒姆港起锚的那一刻起，他就知道我们的航行将会非常成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] ; [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [faɪv] [rɪtʃ] ['praɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊvər][wʌn]

And	it	was	prosperous	;	we	had	taken	five	rich	prizes	in	a	few	over	one
和	它	曾是	繁荣	;	我们	有	已采取	五	富有的	奖品	在	一个	很少	超过	一

['hʌndrəd] [deɪz] ,

hundred	days	,
百	天	,

而且生意兴隆；短短一百多天，我们就获得了五项大奖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [kʊd; kəd] [seɪ] .

which	was	more	than	the	majority	of	privateersmen	could	say	.
哪个	曾是	更多的	比	这	多数	的	私掠船	可以	说	.

这比大多数私掠船船员能说的要多得多。

['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['plenti] [wʌns][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ves(ə)lz]

Every	man	Jack	of	us	would	have	dollars	in	plenty	once	the	captured	vessels
每一个	男人	杰克	的	我们	会	有	美元	在	很多	一次	这	捕获	船只

[wɜːr; wər][soʊld] ,

were	sold	,
是	卖	,

一旦缴获的船只被卖掉，我们每个人都会赚得盆满钵满。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] ,

and	,	what	was	far	better	,
和	,	什么	曾是	远的	更好的	,

而且，更妙的是，

[kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn]

could	say	with	good	truth	that	we	had	done	even	more	than	our	share	in
可以	说	和	好的	真相	那	我们	有	完毕	甚至	更多的	比	我们的	分享	在

[in'fliktɪŋ] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

inflicting	injury	upon	the	enemy	.
造成	受伤	之上	这	敌人	.

可以毫不夸张地说，我们在重创敌人方面做得比我们应尽的义务还要多。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər] [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['swɪftli] [baɪ] ['feivəriŋ]

We	talked	all	these	things	over	while	the	America	was	driven	swiftly	by	favouring
我们	谈话	全部	这些	事物	超过	尽管	这	美国	曾是	驱动	迅速地	经过	偏爱

['waɪndz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] ,

winds	toward	the	Massachusetts	coast	,
风	朝向	这	马萨诸塞州	海岸	,

我们一边讨论这些事情，一边看着“美国号”在顺风的推动下迅速驶向马萨诸塞州海岸。

['nevər] ['driːmiŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['praɪzɪz] [ʌn'tɪl]

never	dreaming	but	that	we	had	come	to	an	end	of	taking	prizes	until
绝不	做梦	但	那	我们	有	来	到	一个	结尾	的	采取	奖品	直到

['æftər]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət]['seɪləm] .

after	going	ashore	at	Salem	.
后	去	岸上	在	塞勒姆	.

我们做梦也没想到，直到在塞勒姆上岸之后，我们才结束了夺取奖品的征程。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['biːɪŋ] [mɔːr]

Therefore	it	was	we	were	almost	astonished	when	,	the	voyage	being	more
所以	它	曾是	我们	是	几乎	惊讶	什么时候	,	这	航程	存在	更多的

[ðæn; ðən][hæf] [kəm'pliːtɪd] ,

than	half	completed	,
比	一半	完全的	,

因此，当航程过半时，我们几乎都感到惊讶。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

the	lookouts	announced	that	a	sail	was	in	sight	,
这	瞭望台	宣布	那	一个	帆	曾是	在	视线	,

瞭望员宣布发现一艘帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [toʊld] ['pleɪnli] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]

and	the	information	was	given	in	a	tone	which	told	plainly	the	belief	of
和	这	信息	曾是	给定	在	一个	语气	哪个	讲述	显然	这	信仰	的

[ðə; ði][men] [ðæt] [ə'nʌðər] ['brɪtɪʃər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][græsp] .

the	men	that	another	Britisher	was	within	our	grasp	.
这	男人	那	其他	英国人	曾是	之内	我们的	抓牢	.

而他们传递信息的语气清楚地表明，他们认为另一个英国人就在我们手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wen] [wiː; wi] [-]

It	was	on	the	sixteenth	day	of	December	,	when	we	[	146	]
它	曾是	在	这	第十六	天	的	十二月	,	什么时候	我们	[	-	]

那是十二月十六日，当时我们[146]

[wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] ['aɪləndz] , [ðæt] [ðɪs] [seɪl] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

were	near	the	Western	Islands	,	that	this	sail	came	in	view	from	the	southeast	.
是	靠近	这	西	岛屿	,	那	这	帆	来了	在	看法	从	这	东南	.

当时我们靠近西部群岛，这艘帆船从东南方向出现在视野中。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['brekfəst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

We	in	the	cabin	were	making	a	long	story	of	breakfast	as	a	means	of
我们	在	这	舱	是	制作	一个	长的	故事	的	早餐	作为	一个	方法	的

['pæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,

passing	the	time	,
通过	这	时间	,

我们在小屋里为了打发时间，编造了一个很长的早餐故事。

[wen] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [heild] ,

when	the	lookout	hailed	,
什么时候	这	瞭望台	赞誉	,

当瞭望员发出呼喊时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['evər] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [noʊz] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

and	he	who	has	ever	served	on	a	privateer	knows	full	well	the	excitement
和	他	WHO	有	曾经	服务	在	一个	私掠船	知道	满的	出色地	这	激动

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ə'pærənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [deks] .

which	was	immediately	after	apparent	on	our	decks	.
哪个	曾是	立即地	后	明显	在	我们的	甲板	.

凡是在私掠船上服役过的人，都非常清楚当时甲板上立刻出现的兴奋气氛。

[aɪ] [maɪt] [fɪl] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] [frʌm; frəm]

I	might	fill	page	after	page	with	an	account	of	what	was	said	or	done	from
我	可能	充满	页	后	页	和	一个	帐户	的	什么	曾是	说	或者	完毕	从

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] ,

eight	o'clock	on	that	morning	until	nearly	noon	,
八	点钟	在	那	早晨	直到	几乎	中午	,

我可以写满一页又一页，详细记录那天早上八点到将近中午这段时间里所说所做的一切。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [kloʊz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,

when	we	had	the	Britisher	close	under	our	guns	,
什么时候	我们	有	这	英国人	关闭	在下面	我们的	枪支	,

当我们把英国人逼到枪口下时，

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ;

for	we	could	sail	nearly	two	miles	to	her	one	;
为了	我们	可以	帆	几乎	二	英里	到	她	一	;

因为我们航行近两英里才能到达她一英里的地方；

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [set] [daʊn] [hɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ]

but	so	much	has	already	been	set	down	here	concerning	a	chase	that	I	shall	say
但	所以	很多	有	已经	到过	放	向下	这里	有关	一个	追赶	那	我	将	说

,

,

,

但是关于追逐的描述已经有很多了，所以我就不多说了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['priːæmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][æn; ən][end] [wʌns] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

without	further	preamble	,	it	was	quickly	at	an	end	once	we	came	within
没有	更远	前言	,	它	曾是	迅速地	在	一个	结尾	一次	我们	来了	之内

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

无需赘述，一旦进入射程，战斗便迅速结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][brɪg] [juː'fiːmjə] , [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒɪ'brɔːltər][frʌm; frəm][lɑː] -

It	was	the	brig	Euphemia	,	of	Glasgow	,	bound	for	Gibraltar	from	La	Guayra
它	曾是	这	布里格	尤菲米娅	,	的	格拉斯哥	,	边界	为了	直布罗陀	从	拉	-

,

,

,

那是格拉斯哥的“尤菲米娅”号双桅帆船，从拉瓜伊拉驶往直布罗陀。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

with	four	hundred	thousand	pounds	of	coffee	on	board	,	which	we	had
和	四	百	千	磅	的	咖啡	在	木板	,	哪个	我们	有

[ˌəʊvə'hɔːld] , [ænd; ənd] ,

overhauled	,	and	,
大修	,	和	,

船上载有四十万磅咖啡，我们已经对这艘船进行了全面检修，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['kærid] [ten] ['gʌnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] [men] ,

although	the	Britisher	carried	ten	guns	and	was	manned	by	thirty	-	five	men	,
虽然	这	英国人	携带	十	枪支	和	曾是	有人值守	经过	三十	-	五	男人	,

虽然英国人携带了十门火炮，并由三十五名士兵操作，

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

she	submitted	to	capture	as	peacefully	as	if	she	had	been	a	child	.
她	提交	到	捕获	作为	和平地	作为	如果	她	有	到过	一个	孩子	.

她像个孩子一样平静地接受了逮捕。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ]

We	had	only	to	fire	a	shot	across	her	bows	after	she	was	beneath
我们	有	仅有的	到	火	一个	射击	穿过	她	弓	后	她	曾是	下面

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,

our	guns	,
我们的	枪支	,

我们只需在她驶入我们炮火之下后，向她的船头方向射一枪即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	the	deed	was	done	.
和	这	契据	曾是	完毕	.

事情就这样办成了。

[ðæt] ['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] [stɔːntʃ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] ,

That	valuable	cargo	and	staunch	vessel	was	ours	without	further	parley	,
那	有价值的	货物	和	坚定	血管	曾是	我们的	没有	更远	谈判	,

那批贵重货物和坚固的船只，无需任何谈判，就归我们所有了。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr][menz] ['hedz]

and	would	serve	to	swell	the	amount	of	prize	-	money	until	our	men's	heads
和	会	服务	到	膨胀	这	数量	的	奖	-	钱	直到	我们的	男士	头部

[swæm][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hɑːrd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] [wʌns][wiː; wi]

swam	with	thinking	of	the	good	hard	dollars	which	would	be	theirs	once	we
游泳	和	思维	的	这	好的	难的	美元	哪个	会	是	他们的	一次	我们

[meɪd] ['seɪləm] [ə'gen] .

made	Salem	again	.
制成	塞勒姆	再次	.

这将使奖金数额大幅增加，以至于我们的队员们一想到一旦我们再次攻克塞勒姆，就能得到一大笔真金白银，就兴奋不已。

[ðɪs] [læst] ['kæptʃər] [ri'dʒɔist] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

This	last	capture	rejoiced	me	more	than	had	any	of	the	others	;
这	最后的	捕获	欣喜若狂	我	更多的	比	有	任何	的	这	其他的	;

最后一次俘获比以往任何一次都更让我感到高兴;

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːrgoʊ] , [bʌt; bət] [-]

not	particularly	on	account	of	the	rich	cargo	,	but	[	147	]
不是	特别	在	帐户	的	这	富有的	货物	,	但	[	-	]

并非特别因为货物丰富，而是因为[147]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][soʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [bi'liːvd]

because	she	had	fallen	into	our	hands	so	easily	,	and	when	we	believed
因为	她	有	倒下	进入	我们的	双手	所以	容易地	,	和	什么时候	我们	相信

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

we	had	done	,
我们	有	完毕	,

因为她如此轻易地落入我们手中，而当我们以为我们已经得逞时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kæptʃərɪŋ] ['brɪtɪʃər] .

for	the	time	being	,	with	capturing	Britishers	.
为了	这	时间	存在	,	和	捕捉	英国人	.

目前来看，只能抓捕英国人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	king	,
这	国王	,

国王，

[huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈjæŋkiːz]

who	claimed	the	right	to	overhaul	our	vessels	in	order	to	impress	Yankees
WHO	声称	这	正确的	到	大修	我们的	船只	在	命令	到	令人印象深刻	洋基队

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

under	the	subterfuge	that	they	had	once	been	Englishmen	,
在下面	这	托词	那	他们	有	一次	到过	英国人	,

他们声称有权改造我们的船只，以此胁迫美国佬，并谎称自己曾经是英国人。

[wʊd] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spend]

would	soon	learn	how	much	of	blood	and	treasure	it	was	necessary	to	spend
会	很快	学习	如何	很多	的	血	和	宝藏	它	曾是	必要的	到	花费

[ɪn] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [kleɪm] ,

in	the	effort	to	make	good	the	claim	,
在	这	努力	到	制作	好的	这	宣称	,

他们很快就会明白，为了实现这一诉求，需要付出多少鲜血和财富。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈevər] [kʊd; kəd] .

if	indeed	he	ever	could	.
如果	的确	他	曾经	可以	.

如果他真的能做到的话。

[wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːˈfiːmjə] ; [dɪsˈpleɪst] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [greɪ] ,

Well	,	we	made	a	prize	of	the	Euphemia	;	displaced	Captain	John	Gray	,
出色地	,	我们	制成	一个	奖	的	这	尤菲米娅	;	流离失所	队长	约翰	灰色的	,

我们俘获了“尤菲米娅”号，约翰·格雷船长被驱逐出境。

[huː] [kəˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [lɑː] - , [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊtsweɪnz] [meit] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [es] . [ˈdenis] ,

who	commanded	her	when	she	left	La	Guayra	,	by	our	boatswain's	mate	,	Archibald	S	.	Dennis	,
WHO	命令	她	什么时候	她	左边	拉	-	,	经过	我们的	水手长的	伴侣	,	阿奇博尔德	S	.	丹尼斯	,

据我们的水手长助理阿奇博尔德·S·丹尼斯所述，当她离开拉瓜伊拉时，是谁指挥了她。

[ænd; ənd] [θruː] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪˈlev(ə)n] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈseɪləz]

and	threw	on	board	eleven	men	to	take	the	places	of	the	twenty	-	one	sailors
和	扔	在	木板	十一	男人	到	拿	这	地方	的	这	二十	-	一	水手们

[ænd; ənd] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [wiː; wi] [meɪd] [ˈprizənəz] .

and	two	officers	we	made	prisoners	.
和	二	警官	我们	制成	囚犯	.

并将十一名男子扔上船，代替我们俘虏的二十一名水手和两名军官。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər] ,

The	remainder	of	the	crew	promised	to	obey	faithfully	the	new	master	,
这	余	的	这	全体人员	承诺	到	服从	忠实	这	新的	掌握	,

其余船员承诺忠实服从新船长。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [krɑːft] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [pɔːrt] .

and	were	allowed	to	remain	aboard	the	craft	they	had	counted	on	taking	into	a	British	port	.
和	是	允许	到	保持	船上	这	工艺	他们	有	计数	在	采取	进入	一个	英国	港口	.

他们被允许留在他们原本打算驶入英国港口的船上。

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈevri] [deɪ] ,

Four	hundred	thousand	pounds	of	coffee	is	not	to	be	picked	up	on	the	ocean	every	day	,
四	百	千	磅	的	咖啡	是	不是	到	是	挑选	向上	在	这	海洋	每一个	天	,

不可能每天都从海上打捞四十万磅咖啡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['fænsɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kruː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	it	can	well	be	fancied	that	our	crew	,	what	was	left	of	them
和	它	能	出色地	是	幻想	那	我们的	全体人员	,	什么	曾是	左边	的	他们

,

,

,

可以想象，我们的船员，那些幸存下来的人，

[meɪd] [ɪk'siːdɪŋ] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptʃər] ;

made	exceeding	merry	over	the	capture	;
制成	超过	欢乐	超过	这	捕获	;

为抓获目标而欣喜若狂；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

but	any	one	of	them	might	have	been	reduced	to	a	state	of	shame
但	任何	一	的	他们	可能	有	到过	减少	到	一个	状态	的	耻辱

[hæd; həd][ðə; ði] [kʊk] [bʌt; bət] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] “ [goʊst] .

had	the	cook	but	whispered	in	his	ear	the	single	word	“	ghost	.
有	这	厨师	但	低声说道	在	他的	耳朵	这	单身的	单词	“	鬼	.

但如果厨师在他耳边轻声说出“鬼”这个字，他们中的任何一个都可能会感到羞愧难当。

” ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] ,

”	After	we	were	on	our	course	once	more	,	in	company	with	the	prize	,
”	后	我们	是	在	我们的	课程	一次	更多的	,	在	公司	和	这	奖	,

“当我们再次踏上征程，与奖品相伴时，

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] , [ɔːl][hændz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ]

which	we	did	not	count	on	losing	sight	of	,	all	hands	came	to	understand	why
哪个	我们	做过	不是	数数	在	输	视线	的	,	全部	双手	来了	到	理解	为什么

['kæptɪn] [roʊps] ,

Captain	Ropes	,
队长	绳索	,

这是我们始料未及的，所有人都明白了为什么罗普斯船长会忽略这一点。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [moʊst] ['griːdi] [wen] ['brɪtɪʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

who	had	the	name	of	being	most	greedy	when	Britishers	were	to	be
WHO	有	这	姓名	的	存在	最多	贪婪的	什么时候	英国人	是	到	是

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

当英国人被俘时，他以贪婪著称。

[wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː]

was	so	willing	to	steer	for	the	home	port	before	we	had	been	at	sea
曾是	所以	愿意的	到	转向	为了	这	家	港口	前	我们	有	到过	在	海

[fɔːr] [mʌnθs] .

four	months	.
四	几个月	.

出海还不到四个月，他就迫不及待地驶向母港。

[ðə; ði] [truːθ] [liːkt] [aʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [-]

The	truth	leaked	out	when	we	were	put	on	an	allowance	[	148	]
这	真相	泄露	出去	什么时候	我们	是	放	在	一个	津贴	[	-	]

当我们被实行零用钱制度时，真相就泄露了[148]

[ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər][pər] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

of	three	and	one	-	half	pints	of	water	per	day	for	each	man	,	including	the
的	三	和	一	-	一半	品脱	的	水	每	天	为了	每个	男人	,	包括	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

每人每天三品脱半水，包括军官在内。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['saɪtɪd] ['beɪkɚz] ['aɪlənd] [wʌns] [mɔːr] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː]

and	before	we	sighted	Baker's	Island	once	more	every	man	Jack	of	us	knew
和	前	我们	目击者	面包师的	岛	一次	更多的	每一个	男人	杰克	的	我们	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrsti] .

what	it	was	to	be	thirsty	.
什么	它	曾是	到	是	渴	.

在我们再次看到贝克岛之前，我们每个人都体会到了口渴的滋味。

[ðə; ði] ['prizənəz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

The	prisoners	,	despite	all	they	would	have	done	,
这	囚犯	,	尽管	全部	他们	会	有	完毕	,

尽管囚犯们竭尽所能，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz] ['kæptɪn] [roʊps] [hɪm'self] [hæd; həd] ,

were	given	the	same	amount	of	water	as	Captain	Ropes	himself	had	,
是	给定	这	相同的	数量	的	水	作为	队长	绳索	他自己	有	,

他们被给予了和罗普斯船长一样多的水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ]

and	this	fact	was	some	consolation	to	me	as	I	thought	of	what	such
和	这	事实	曾是	一些	安慰	到	我	作为	我	想法	的	什么	这样的

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

a	throng	must	suffer	in	the	narrow	confines	of	the	brig	.
一个	人群	必须	遭受	在	这	狭窄的	限制	的	这	布里格	.

想到这么多人挤在狭窄的船舱里会遭受怎样的痛苦，这让我感到些许安慰。

['niːðər] ['saɪmən] [roʊps] [nɔːr][aɪ] [felt] ['hɑːrdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ]

Neither	Simon	Ropes	nor	I	felt	hardly	toward	them	because	of	the	injuries	they
两者都不	西蒙	绳索	也不	我	毛毡	几乎	朝向	他们	因为	的	这	受伤	他们

[hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

had	inflicted	upon	us	.
有	造成的	之上	我们	.

西蒙·罗普斯和我都没有因为他们给我们造成的伤害而对他们产生丝毫怨恨。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	fact	,	it	seemed	only	natural	they	should	attempt	to	capture	the	ship	,
在	事实	,	它	似乎	仅有的	自然的	他们	应该	试图	到	捕获	这	船	,

事实上，他们试图夺取这艘船似乎是理所当然的。

[wen] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

when	what	seemed	a	favourable	opportunity	presented	itself	,
什么时候	什么	似乎	一个	有利	机会	呈现	本身	,

当看似有利的机会出现时，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [lædz] ,

and	I	have	no	doubt	but	that	we	two	lads	,
和	我	有	不	怀疑	但	那	我们	二	小伙子们	,

我毫不怀疑，我们两个小伙子，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [tuː] ['kaʊərdli] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr]

barring	the	possibility	of	our	being	too	cowardly	,	would	have	made	a	similar
禁止	这	可能性	的	我们的	存在	也	胆小	,	会	有	制成	一个	相似的

['efərt] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

effort	under	like	circumstances	.
努力	在下面	喜欢	情况	.

除非我们过于胆怯，否则在类似情况下我们也会做出类似的努力。

[wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][goʊld] , ['prizənəz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]

We	longed	for	water	as	a	miser	longs	for	gold	,	prisoners	and	Americans
我们	渴望	为了	水	作为	一个	吝啬鬼	长	为了	金子	,	囚犯	和	美国人

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

无论是囚犯还是美国人，我们都像守财奴渴望黄金一样渴望水。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [pɔːrt] ,

before	we	reached	port	,
前	我们	达到	港口	,

在我们到达港口之前，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	never	again	will	I	say	that	money	can	buy	all	which	is	needed	in	this	world	.
和	绝不	再次	将要	我	说	那	钱	能	买	全部	哪个	是	需要	在	这	世界	.

我再也不会说金钱可以买到世上所有需要的东西了。

[wiː; wi] [seɪld] ['praʊdli] [ʌp] [pæst] ['beɪkɚz] ['aɪlənd] ,

We	sailed	proudly	up	past	Baker's	Island	,
我们	航行	自豪地	向上	过去的	面包师的	岛	,

我们自豪地驶过贝克岛，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [deɪz] ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] [baʊnd] ,

one	hundred	and	twenty	-	two	days	after	having	passed	it	outward	bound	,
一	百	和	二十	-	二	天	后	拥有	通过了	它	向外	边界	,

从出发地经过一百二十二天后，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [sɪks]['praɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] ['vælјuːd][æt; ət]

and	in	that	time	we	had	captured	six	prizes	that	were	afterward	valued	at
和	在	那	时间	我们	有	捕获	六	奖品	那	是	之后	有价值的	在

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

one	hundred	and	fifty	-	eight	thousand	dollars	.
一	百	和	五十	-	八	千	美元	.

在那段时间里，我们获得了六项奖项，事后计算，这些奖项的总价值为十五万八千美元。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ə'floʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][dʒʌst] ['endɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [mɔːr] ['vælјuəb(ə)l]

Show	me	a	privateer	afloat	during	the	war	just	ended	,	which	made	more	valuable
展示	我	一个	私掠船	漂浮	期间	这	战争	只是	结束	,	哪个	制成	更多的	有价值的

['kæptʃəz] ,

captures	,
捕捉	,

请给我找出战争结束后仍在航行的私掠船，它们俘获的战利品比私掠船更值钱。

[ɔːr][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['praɪzɪz]['ɪntuː][pɔːrt] !

or	was	more	successful	in	getting	her	prizes	into	port	!
或者	曾是	更多的	成功的	在	获得	她	奖品	进入	港口	!

或者说，她更成功地将战利品运进了港口!

[ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ]['mɪstər] . ['tɪbɪts] ['seɪfli] ['ɪntuː]['seɪləm] ['hɑːrbər]

The	James	and	Charlotte	was	carried	by	Mr	.	Tibbetts	safely	into	Salem	Harbour
这	詹姆斯	和	夏洛特	曾是	携带	经过	先生	.	蒂贝茨	安全	进入	塞勒姆	港口

.

:
.

蒂贝茨先生将詹姆斯和夏洛特号安全地送入了塞勒姆港。

[ðə; ði]['bendʒəmɪn][pʊt]['ɪntuː] [næn'tʌkɪt] , [-]

The	Benjamin	put	into	Nantucket	,	[	149	]
这	本杰明	放	进入	南塔克特	,	[	-	]

本杰明投入南塔克特岛[149]

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪst] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [tuː] ['aʊərz] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

after	having	been	chased	for	fifty	-	two	hours	by	a	British	sloop	-	of	-	war	,
后	拥有	到过	追逐	为了	五十	-	二	小时	经过	一个	英国	单桅帆船	-	的	-	战争	,

[ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

and	,	later	,
和	,	之后	,

在被一艘英国单桅帆船追逐了五十二个小时之后，后来，

[wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

was	sold	at	auction	in	Boston	.
曾是	卖	在	拍卖	在	波士顿	.

在波士顿的拍卖会上售出。

['mɪstər] . ['prɑːktər][ræn][ðə; ði][rælf; reɪf] ['nɪkɝsən] ['ɪntuː] ['mɑːblhed] , [wer] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]

Mr	.	Proctor	ran	the	Ralph	Nickerson	into	Marblehead	,	where	her	cargo	of
先生	.	普罗克特	跑	这	拉尔夫	尼克森	进入	马布尔黑德	,	在哪里	她	货物	的

['lʌmbər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] ,

lumber	found	a	ready	sale	,
木材	成立	一个	准备好	销售	,

普罗克特先生驾驶着“拉尔夫·尼克森”号驶入马布尔黑德港，船上装载的木材很快就卖掉了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [sək'sesfəli] ['pailətid][ðə; ði] [hoʊp] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] .

and	Mr	.	Valpey	successfully	piloted	the	Hope	into	Boston	Bay	.
和	先生	.	-	成功地	试飞	这	希望	进入	波士顿	湾	.

瓦尔佩先生成功地驾驶“希望号”驶入波士顿湾。

[ðə; ði][dɑːrt] [ə'raɪvd] [æt; ət]['seɪləm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

The	Dart	arrived	at	Salem	without	mishap	,
这	镖	到达的	在	塞勒姆	没有	意外	,

“飞镖”号平安抵达塞勒姆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	merchandise	is	remembered	to	this	day	by	the	people	of	the
和	她	商品	是	记得	到	这	天	经过	这	人们	的	这

['iːstərn] [koʊst] ,

eastern	coast	,
东	海岸	,

时至今日，东海岸的人们仍然记得她的商品。

[waɪl] [ðə; ði] [juː'fiːmjə] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] , [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

while	the	Euphemia	was	chased	,	but	succeeded	in	gaining	the	harbour	of
尽管	这	尤菲米娅	曾是	追逐	,	但	成功了	在	获得	这	港口	的

['pɔːrtlənd] , [meɪn] ,

Portland	,	Maine	,
波特兰	,	缅因州	,

尤菲米娅号在被追击的过程中，成功夺取了缅因州波特兰港。

[θriː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [pɔːrt] .

three	days	after	we	arrived	at	the	home	port	.
三	天	后	我们	到达的	在	这	家	港口	.

抵达母港三天后。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [praɪz] ,

We	had	not	lost	a	single	prize	,
我们	有	不是	丢失的	一个	单身的	奖	,

我们没有丢掉任何奖项。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪd] ,

which	was	another	matter	to	give	us	more	than	our	share	of	pride	,
哪个	曾是	其他	事情	到	给	我们	更多的	比	我们的	分享	的	自豪	,

但这却让我们感到无比自豪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]

and	from	the	hour	our	anchor	was	dropped	on	the	seventh	day	of
和	从	这	小时	我们的	锚	曾是	掉落	在	这	第七	天	的

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

从一月七日我们抛锚的那一刻起，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] [spred] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [saʊθ]

in	the	year	1813	,	the	fame	of	the	America	spread	from	Maine	to	South
在	这	年	-	,	这	名声	的	这	美国	传播	从	缅因州	到	南

[,kærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

1813年，美洲的名声从缅因州传到了南卡罗来纳州。

['kæptɪn] [roʊps] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['seɪləm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['saɪmən]

Captain	Ropes	took	good	care	that	the	people	of	Salem	should	know	what	Simon
队长	绳索	采取	好的	关心	那	这	人们	的	塞勒姆	应该	知道	什么	西蒙

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	I	had	done	when	the	prisoners	attempted	to	capture	the	ship	,
和	我	有	完毕	什么时候	这	囚犯	尝试过	到	捕获	这	船	,

罗普斯船长非常谨慎地让塞勒姆镇的居民知道，当囚犯们试图夺取船只时，我和西蒙做了什么。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

and	as	we	went	ashore	it	was	with	difficulty	we	could	make	our
和	作为	我们	去	岸上	它	曾是	和	困难	我们	可以	制作	我们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

way	to	the	head	of	the	dock	,
方式	到	这	头	的	这	码头	,

我们上岸后，费了好大劲才走到码头尽头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

because	of	the	throngs	which	were	bent	on	showing	their	appreciation	of
因为	的	这	人群	哪个	是	弯曲	在	显示	他们的	欣赏	的

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] .

our	services	.
我们的	服务	.

因为人山人海，他们都想表达对我们的服务的感激之情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

I	should	have	had	sufficient	courage	to	explain	that	on	my	part	it	was	all
我	应该	有	有	充足的	勇气	到	解释	那	在	我的	部分	它	曾是	全部

[æn; ən]['æksɪdənt] ;

an	accident	;
一个	事故	;

我本应该有足够的勇气去解释，对我来说这一切都是一场意外；

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] ,

that	if	there	had	been	any	idea	in	my	mind	of	the	danger	which	threatened	,
那	如果	那里	有	到过	任何	主意	在	我的	头脑	的	这	危险	哪个	威胁	,

如果我脑海中曾有过一丝危险的念头，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rʌʃ] ;

I	might	not	have	remained	in	the	hold	of	the	ship	to	check	the	rush	;
我	可能	不是	有	剩余	在	这	抓住	的	这	船	到	查看	这	匆忙	;

我可能不会留在船舱里阻止抢劫；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] [nʌn]
but **even** **though** **I** **had** **screamed** **at** **the** **full** **strength** **of** **my** **lungs** **none**
但 甚至 尽管 我 有 尖叫 在 这 满的 力量 的 我的 肺 没有任何
[wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,
would **have** **heard** **,**
会 有 听到 ,

即使我用尽全力呐喊，也没有人能听到。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] , [ɔ:r] , ['hɪrɪŋ] ,
so **great** **was** **the** **uproar** **,** **or** **,** **hearing** **,**
所以 伟大的 曾是 这 骚动 , 或者 , 听力 ,

骚动如此之大，或者说，听到.....

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hi:d] ['æftər]['saɪmənz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer]
would **have** **taken** **heed** **after** **Simon's** **father** **had** **given** **his** **account** **of** **the** **affair**
会 有 已采取 注意 后 西蒙的 父亲 有 给定 他的 帐户 的 这 事务
. [-]
. **[** **150** **]**
. [-]

西蒙的父亲讲述了这件事的经过后，他本应该听进去的。[150]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ]['hɑ:rdli] ['riəlaizd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [preɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɜ:rnd] ;
I **hardly** **realised** **that** **I** **was** **receiving** **praise** **which** **had** **not** **been** **earned** **;**
我 几乎 意识到 那 我 曾是 接收 称赞 哪个 有 不是 到过 获得 ;

我几乎没有意识到自己受到了不应得的赞扬；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [klɑ:spt] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz][wʌns] [mɔ:r] ,
the **thought** **of** **being** **clasped** **in** **my** **mother's** **arms** **once** **more** **,**
这 想法 的 存在 紧握 在 我的 母亲的 武器 一次 更多的 ,

想到能再次被母亲拥入怀中，

['noʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [fʊl] ['du:ti] ,
knowing **she** **was** **convinced** **I** **had** **done** **my** **full** **duty** **,**
会心 她 曾是 确信 我 有 完毕 我的 满的 责任 ,

我知道她确信我已经尽到了我的全部职责，

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔ:l] [els] [pæst] [ʌn'hi:dɪd] ,
was **so** **great** **that** **all** **else** **passed** **unheeded** **,**
曾是 所以 伟大的 那 全部 别的 通过了 无人理会 ,

这件事太重要了，以至于其他一切都被忽略了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ɑ:rmz]['foʊldɪd][ˌem 'i:] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fʊli]
and **until** **her** **dear** **arms** **folded** **me** **closely** **to** **her** **breast** **I** **did** **not** **fully**
和 直到 她 亲爱的 武器 折叠 我 密切 到 她 胸部 我 做过 不是 完全
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [pɑ:rt][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
understand **what** **part** **I** **was** **playing** **in** **this** **reception** **given** **by** **the** **good** **people** **of**
理解 什么 部分 我 曾是 玩耍 在 这 接待 给定 经过 这 好的 人们 的
['seɪləm] .
Salem **.**
塞勒姆 .

直到她亲切的双臂将我紧紧拥入怀中，我才完全明白在塞勒姆善良的人们给予我的这场盛情款待中，我扮演着怎样的角色。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] ,
I **came** **to** **appreciate** **it** **fully** **,** **however** **,** **at** **a** **later** **day** **,**
我 来了 到 欣赏 它 完全 , 然而 , 在 一个 之后 天 ,

然而，后来我才真正体会到它的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ɑːn] [ˈevri] [striːt] [ˈkɔːrnər] [kənˈsɜːrnɪŋ]

and	to	be	exceeding	proud	of	its	being	said	on	every	street	corner	concerning
和	到	是	超过	自豪的	的	它是	存在	说	在	每一个	街道	角落	有关

[ˈsaɪmən] [roʊps] [ænd; ənd][maɪˈself] ,

Simon	Ropes	and	myself	,
西蒙	绳索	和	我	,

让我感到无比自豪的是，人们在每个街角都在谈论我和西蒙·罗普斯的事。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][ˈeni] [huː] [seɪld] [frʌm; frəm]

that	we	had	shown	ourselves	to	be	the	equal	of	any	who	sailed	from
那	我们	有	所示	我们自己	到	是	这	平等的	的	任何	WHO	航行	从

[ˈseɪləm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ʃɪp] [əˈmerɪkə] .

Salem	on	board	the	armed	ship	America	.
塞勒姆	在	木板	这	武装	船	美国	.

我们已经证明，我们与任何乘坐武装战舰“美国号”从塞勒姆启航的人一样强大。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神